LA

REGATA DI VENEZIA

COMPOSIZIONE POETICA IN DIALETTO VENEZIANO

DI

CLEANDRO CONTE DI PRATA

CUI FA SEGUITO

UNA LETTERA SUL MEDESIMO ARGOMENTO

DI

EMMANUELE ANTONIO CICOGNA.

Edizione Seconda.

X-5.

LA REGATA

DI VENEZIA

COMPOSIZIONE POETICA IN DIALETTO VENEZIANO

DI

CLEANDRO CONTE DI PRATA

MODIFICATA ED AMPLIATA DALLO STESSO AUTORE

CUI FA SEGUITO

UNA LETTERA SUL MEDESIMO ARGOMENTO

DI

EMMANUELE ANTONIO CAV. CICOGNA

Edizione Seconda.



VENEZIA,

TIPOGRAFIA DI GIAMBATTISTA MERLO.

1856.

A' BENIGNI LETTORI.

Per soddisfare ai desiderii di alcuni miei stimabilissimi amici, che, come cosa alla patria attinente, si compiacquero di accordarle indulgenza, mandai, mio malgrado, a' torchii nell' anno 1845 la composizione poetica, che in vernacolo ho dettata in soggetto della *Regata di Venezia.* Dico mio malgrado, perchè comunque la riputassi affatto storica, e, per quanto esattamente aveva potuto, descrittiva le pratiche, che in argomento di questo spettacolo ne' tempi addietro venivano osservate, pure mi teneva convinto che quest' operetta esigeva varie modificazioni, ed era poi mancante di alcuni episodii, e di certi particolari, i quali, se fossero stati introdotti, posso adesso asserirlo, avrebbero forse influito a darle maggior rilievo, ed a renderla fin da prima più degna del compatimento, di che venne onorata.

Ora che la si vuole ristampata, ho quindi primieramente pensato di ritoccarla il meglio che mi fu possibile, e di aggiungervi tutto ciò, di che la conosceva difettare, lo scopo in fatti coltivando che possa dal pubblico essere accolta con quel favore, cui unicamente aspirano i miei voti. Avrò raggiunta siffatta meta, se i Leggitori colla solita loro benignità troveranno di poter aggradire gli sforzi, ai quali per questo fine mi sono dedicato.

PRATA.

LETTERA DEDICATORIA

PUBBLICATA L'ANNO MDCCCXLV

CHE SERVE DI PREFAZIONE ALLA PRESENTE RISTAMPA.

AL NOBILE SIGNOR CONTE

GIOVANNI CORRER

CIAMBERLANO DI S. M. I. R. A.
CAV. DI III. CLASSE DELL'ORDINE DELLA CORONA DI FERRO
MEMBRO ORDINARIO DELL'ATENEO VENETO E DELLA SOCIETÀ
DI ALBERTO DURERO IN NORIMBERGA, PODESTÀ DI VENEZIA
ECC. ECC. ECC.

L'opuscolo che io scrissi in soggetto della REGATA DI VENEZIA *è indubitatamente cosa che appartiene a Voi, signor Conte Podestà, e perchè siete quello, che con tanta premura e benemerenza si adopera per dar nuovo impulso a questa famosa giostra, e perchè a buon diritto Vi spetta tutto ciò che ricorda i patrii oggetti, pei quali siete così sollecito ed amoroso.*

Standovi poi a cuore che in ciascun incontro di pubblica Festa e particolarmente in quello di una Regata, abbiano luogo il buon ordine e la tranquillità, e per ciò ottenere impiegando Voi ogni pensiero e ogni cura, non Vi sarà per certo discaro di rilevare che l'operetta mia tende allo scopo di far sì che il popolo, ed in ispecialità i Gondolieri, per l'onor loro e per la loro gloria, prendano esempio dai tempi passati, e si conducano nelle occasioni di questa celebre gara collo spirito di morale e di religione, con cui si diportavano i loro predecessori.

È vero che il mio lavoro nulla contiene di nuovo, sendo la materia trattata con ogni particolarità, e più diffusamente in altre pagine di prosaici scrittori; ma quelle pagine formano parte di volumi che non così facilmente passano nelle mani di tutti, e forse meno ancora di quel ceto di persone, cui, per lo scopo appunto che mi sono prefisso, immediatamente interessa, o importa che interessar debba l' argomento. Ed è per meglio conseguire il bramato effetto, cui certamente influisce il poter fare con facilità la necessaria impressione, che nel porgere a modello la storia e le circostanze di questo nazionale spettacolo, mi valsi all'uopo delle rime del veneziano comune dialetto.

Egli è quindi per tutti questi motivi che con maggior coraggio oso dedicare a Voi, signor conte Podestà, questa mia poetica composizione, la quale è bensì piccola cosa, ma, qualunque ella sia, acquisterà sicuramente un titolo alla tolleranza de' miei Con-

cittadini se la sapranno onorata del grazioso Vostro patrocinio.

Accoglietela dunque con un tratto di quella bontà ch' è Vostra propria, ed a cui sapete aggiungere tanto amore e tanto interesse pei Vostri amministrati, i quali d' altronde ed in fatto così degnamente, e con sì savio consiglio ed ottimi successi rappresentate, che, posso dirvelo, meco vi desiderano lunga vita, e sempre dedicata ad esser loro Magistrato.

Aggradite i sensi di quella profonda stima, con cui mi pregio di segnarmi

Di Venezia 12 marzo 1845.

Umiliss. devotiss. servitore
CLEANDRO DI PRATA.

I.

PROEMIO, ORIGINE E IMPORTANZA.

Da pöeta el più possibile
A la man e popolar,
La Regata de Venezia
Vogio in versi celebrar.

Ma lo digo schieto e neto,
Da sincèro Citadin,
Che mi trato sto sogeto
Certamente col mio fin.

Stème atenti, Barcaroli,
Che xe vostro l'argomento:
Stème atenti, cari fiòli,
Co pï e man metève drento:

Quà se trata de la gloria,
Che ve deve star a cuor.
Badè ben: xe quà l'istoria,
Che recorda 'l vostro onor.

Farò un sforzo per descrìverla
Più che posso al natural:
Vogiè in mente ben ficàrvela:
E tendèghe a la moral.

No sarò, spero, molesto:
De ascoltarme ve sconzuro,
Più importando che nel resto,
In moral che tegna duro.

A vu áltri po parlando,
So che parlo a valorosi,
Che l'idèa và coltivando
De i so nomi far gloriosi.

So che parlo a vechi e zòveni,
Che xe fiòli, o pur nevòdi,
De quei bravi galantòmeni,
Che in Regata xe stài prodi.

So che parlo a zente prática,
Che sa 'l remo manizar;
Che xe esperta ne la tàtica,
De la qual ho da tratar.

Donca a scusa mi ve stìmolo,
Se in la parte del mestier
Me sarà squasi impossìbile
Parlar come un Gòndolier.

Fata adesso sta premessa
In riguardo a l'arte vostra,
Vegno, amici, a la promessa
De cantar de la gran Giostra.

Barcaroli, dème udienza;
Secondè la mia intenzion:
Ascoltème co pazienza,
Chè scomenzo la canzon.

Imitando chi con órdine
De Regata gà parlà,
Mi princìpio da l'orìgine
Che l'ha avùdo in sta Cità.

Ne le Feste, có se usàva
El tirar de Fionda al Lido (1),
Molta zente là ghe andàva
Volontària, o per invìdo.

Per andàrghe, usanza antìga
Gera mèterse a vogar
Drento in barche messe in *riga*.
E de remo sfida far.

Da tal *riga*, veramente,
La *Rigata* pol vegnir;
Ma 'l vernàcolo no assente
Sto vocàbolo de dir.

Xe per questo indispensàbile,
Che *Rigata* in Italian,
Co *Regata* fazza càmbio
Del dialeto venezian.

Chè da *riga* el più de i stòrici
Vol dà 'l nome a la *Regata*;
E *Regata* xe un *quid simile*
De la sfida in vèchia data.

Un *quid simile* ghe digo,
Perchè gh' è l' istesso impegno
Che ghe gera in uso antigo
De arivar i primi a un segno.

E sto impegno po in quel'época
Arivà xe a provocar
Nel Governo el desidèrio
De una sfida regolar.

Stabilìndoghe i princìpii
Lu l' ha infati destinàda,
Publicando aposta un órdine,
Che *Regata* l' ha chiamàda.

El decreto xe stà quelo,
Che le Feste ha comandàe
Per le Spose de Castelo,
Che xe stade rescatàe (2):

Su le prime no ghe gera
Chi la pompa avesse in cuor:
Tuto stàva in dar bandiera
A chi gera vincitor.

Ma col tempo sto spetàcolo.
Che xe pur original,
Deventà xe assàe magnifico,
Veramente nazional.

Nazional per vero gènio,
Nazional per gran fervor
Che lu gàbia tal caràtere
Per grandezza e per splendor.

L' interessa po moltìssimo
Per l' onor e per i afeti,
Che tien scossa tuta l' ánima
De chi al Corso vien eleti.

Per servir, per altro, a i stìmoli,
Che provien da sta moral,
Sti presièlti mete in ópera
Ogni sforzo material.

I se adàta infati a pràtiche,
Che ghe costa gran süori,
E fadìghe i fa da bèstie
Per impulso de i so cuori.

Perchè prima i và rancàndose
Varii zorni co le prove,
Che ogni dì più volte i rèplica
Sempre in ánsa, che comove.

E po al Corso, no burlèmose,
Co i so brazzi i gà da far
Quatro mìa de strada, e incòmoda,
Mai podendo repossar.

E pazienza!... ma ste strùssie
Agravàe ghe vien dal peso,
Che ghe porta l' amor pròprio,
Per timor che 'l resta ofeso.

E i gà in zonta ancòra el crùcio,
Per capir che i zòga al loto
La so sorte, e quele zòvene.
Che gà messo i cuori in moto.

In sti spàsemi teribili
Gera molti che ghe entràva:
E za molti, fin da sècoli,
El Governo ghe ne amàva.

Perchè avèrghene in gran nùmero
Gera a cuor de i Veneziani,
Che in sti casi la polìtica
Imitàva de i Spartani;

Ben savendo che esercìzii
Se i gavèva de sta sorte,
I otegnìva, senza dùbio,
Zoventù gagiarda e forte.

Mentre in prova de ginàstica
L' aquistàva robustezza;
Anzi pur, la forza atlètica,
Che ghe vol per la prodezza.

Coltivando sto princìpio,
E in sta massima risòlti,
I tentàva ogni possìbile
Che i Giostranti fusse molti.

Basta dir, che 'l dì del Pálio,
A incremento de aspiranti,
Vintiquatro gera i prèmii
Che se dàva ai Regatanti.

Quatro, gera de i Batèli
Prima a un remo destinài:
Oto, dopo, andàva a queli
A dò remi combinài.

Questi dòdese xe intanto,
E altretanti ghe ne gera
Per le Gòndole, che 'l vanto
Le gavèva de bandiera.

Ma a chiapar ste dò dozène
De onoràde distinzion,
Gera molte quele schene,
Che sïava in la tenzon.

Perchè a fronte de i fastìdii,
Che in sta lota i se assumèva,
Molti gera, che spontànei
Per entrarghe i concorèva.

De spiegar no xe possìbile
Quanta smània e quanto ardor
Inspirasse a tuto 'l pòpolo
Sta gran prova de valor.

De sta Festa al solo anùnzio
Le persone d' ogni classe
Fin parèva che dal giùbilo
Tute mate deventasse.

Dignitàrii, Zentilòmeni,
Avocati, Professori,
Negozianti, Semi-Nòbili,
Artesani, Servitori,

E Signore rispetàbili,
E Parone, e Cameriere;
Sina i Preti, sina i Nònzoli,
Sin le Sguàtare e Massere,

Tuti pròprio gera in grìngola,
E in t' un'éstasi bëata;
E se dava moto unànimi
A un aviso de Regata.

E za tuti se impegnàva
E co l' ánima e co 'l cuor;
Chè, per quanto in lori stàva,
I volèva farghe onor.

I Campioni de la Corsa
Gera i nostri Barcaroli,
Per i quali una risorsa
Gera in arte far dei svoli.

E i tentàva ogni tentàbile,
Pur per esser onorài
De far parte de i più idònei
A la Giostra destinài.

Chè passion lori gavèva
  Ambiziosa del mestier:
  Nè altra gloria i conossèva
  Che in far ben el so dover.

Dominài da sto eroìsmo,
  I butava, e co rason,
  Da una parte el fanatìsmo,
  E le idèe de le Fazion.

In Regata cortesani,
  E d'acordo a maravegia,
  Nicoloti e Castelani
  Gera tuta una famegia.

Tuti donca de concòrdio,
  Có de remo se tratàva,
  A le sole Forze d'Ercole
  I partìi lori lassàva (3).

No ghe gera Nicoloto,
  No ghe gera Castelan;
  Gnente più che patrïoto
  Gera ognùn co 'l remo in man.

A l'onor de aver el prèmio
  I fissàva la so mente:
  No i tendeva che a la gloria:
  Tuto 'l resto gera gnente.

Per idèe cussì magnànime,
  Le Regate in sta Cità
  Gera come i Zoghi Olìmpici,
  Che la Grecia ha celebrà.

Ma co questo, che Venezia
  No aspetàva capitar
  Chi de i Bravi el premio in dìsputa
  Ghe vegnìsse a contrastar.

Chè quà stài xe de contìnuo
  Senza aver competitori
  Quei che serve ne le gòndole
  De tragheto, e dei Signori.

Protetori e Mecenati
  Se facèva a i Regatanti
  I Patrìzii, i Magistrati,
  E po, in fondo, tuti quanti.

Perchè ognùn, a dirla giusta,
  Per diverse so rason,
  Se sentiva urtar la susta,
  Che sè chiama protezion.

Stava a cuor de i Zentilòmeni,
  Per onor de le Casàe,
  De aver ómeni al servìzio
  Co bandiere guadagnàe.

Stava a cuor de più paroni
  De tegnir e de trovar
  Barcaroli bravi e boni
  In Regata de vogar.

Stava a cuor de pare e mare
  Che i so fiòli el prèmio avesse:
  Se impegnàva so compare
  Perchè onor i se facesse.

Stava a cuor sicuramente
  Del parente e de l'amìgo,
  Che l'amìgo, che 'l parente
  Se cavasse ben d'intrìgo.

Stava a cuor de le morose
  Che in Regata i so morosi,
  Per el ben de le so spose,
  I restasse vitoriosi.

Stava a cuor che la bandiera
  Sin qualcùn portasse via,
  Solamente perchè a ciera
  El moveva a simpatìa.

Stava a cuor d'ogni Colèga
  Che 'l Colèga se infiamàsse,
  Perchè queli de la lega
  Del so ardir no dubitàsse.

Stava a cuor de chi tendèva
 A la pompa de la Corsa.
 Che per éla chi spendèva
 I svodàsse pur la borsa.

Stava a cuor de i Magistrati
 Che ghe fusse 'l lusso e l'órdine,
 E che mai ghe entrasse i mati
 A far nàsser el disòrdine.

Ma la zente più animàda,
 E più carga de pensieri,
 De tragheto e de Casàda
 Gera, certo, i Gòndolieri.

Queli aponto, intendo dir,
 Che in Regata se esponèva
 Co un' angùstia da morir,
 E col cuor che ghe batèva.

Chè per éli, del so stato
 Se tratàva, e de l'onor:
 Ponto questo delicato
 Per chi tème del rossor.

Del so stato, mì gò dito,
 Perchè quelo, che indrìo stava,
 Per no aver vogà pulito,
 El paron lo licenziàva.

E gavèva in corpo 'l spàsemo
 Anca queli de tragheto,
 Chè, restando senza vìncita,
 No i trovàva più paneto (4).

E perchè gavèva in pràtica
 Da Regata i Barcaroli
 De voler i matrimònii
 Combinar fra lori soli.

Cussì in zonta del fastìdio
 E per stato e per onor,
 I gavèva anca l'angùstia,
 D'ordinàrio, per amor.

Chè negà ghe gera a un zòvene
 Regatante la morosa;
 Nè 'l podèva senza un prèmio
 De Regata averla in sposa.

Fra le prove de sta màssima,
 Che i volèva rispetar,
 Ghe n'è una ne l'istoria (5)
 Che quà vogio recordar.

El gran Mòmolo Vendeta,
 Regatante reputà,
 Che gavèva da barcheta
 Vàrii prèmii guadagnà.

Restà gèra senza pare,
 E de casa lu el paron;
 Co muger e co la mare,
 Che l'amàva co passion.

El gavèva una sorela,
 Che Betina se chiamàva,
 Bona, brava, e molto bela,
 Che a vint'ani no arivàva.

Cavèi negri, carne càndida,
 Ochi fati per saetar;
 Bel bochin, denti d'avòlio,
 E fatezze da incantar:

Gera queste in quela zòvene
 Qualità de so natura,
 Che per zonta avèva un'ánima
 Da stimàrse giusta e pura.

Ela gera infati l'ídolo
 De i parenti che l'avèva;
 Come ancora de i so Sàntoli
 E de chi la conossèva.

Natural, che canapìoli
 No mancava a sta ragazza:
 Che la tira andàva fàndoghe
 Zovenoti d'ogni razza.

Ma prudente, onesta e sàvia.
Per bon' índole e moral,
No la gèra per i dìscoli,
Che no i sà che far del mal.

Xe po vero, che sensìbile
Anca éla per l'amor,
La provàva qualche pàlpito
Proveniente dal so cuor.

E de questo, rason fisica,
Gh' era tal, da andar de bala;
Perchè pònta un certo zòvene (6)
La gavèva soto un' ala.

Nane Dèo, per éla màrtire,
La gavèva pur becàda:
Ma co amor sincero e sèmplice,
Ben lontan da baronàda.

Nè xe gnente da sorprènderse
Se de lu, che ben tornìo,
E che avèva un viso angèlico,
La Betina s' ha invaghìo.

Za 'l cercava tuti i ángoli,
Tuti i modi e le ocasion,
Per, almanco un poco, vèderla
O per strada, o dal balcon.

Per acòrzerse ben visto
Qualche ochiàda gà bastà,
Per la qual, certo, l'aquisto
Del so cuor l'ha calcolà.

De l'amor fra la tempesta,
Sempre fisso in sto pensier,
Lu ficà se gera in testa
De aver Beta per muger.

Ma nè mèzi élo gavèva,
Nè un Cognome da cartelo :
E per questo el prevedèva
Un refùdo dal fradelo.

In sto imbrogio sério e bruto
No 'l savèva cossa far,
Ma da amor tolendo ajuto,
L'è andà el Sàntolo a trovar.

E i so afani a lu contàndoghe,
El lo gà pregà de cuor
De voler andar da Mòmolo,
Per parlàrghe in so favor.

Gera 'l Sàntolo Toscan,
Barcarol da imprese chiare;
Caro amigo, cortesan,
E de Mòmolo compare.

E per questo conossèndolo,
Insin come che 'l pensàva,
El capìva che dificile
Sto progeto deventàva.

Tant' e tanto, amando el Fiozzo,
Che perplesso lo vedèva,
E sentìndolo in singhiozzo,
Che a pietà lo comovèva,

L'ha decìso de intromèterse
Rispondèndoghe cussì :
« Da Vendeta vado sùbito,
» E co mi vien anca tì.

» Farò tuto el mio possibile:
» Del mio impegno stà sicuro:
» Ma prevèdo esser probàbile
» Che 'l ne buta un poco duro.

» Tì, no pèrderte de spìrito:
» Fate cuor per la to Beta :
» Ti xe forte; ti xe zòvene:
» Ti pol piàserghe a Vendeta.

» Fa, per altro, de esser úmile:
» Trata tuti co rispeto:
» Xe 'l coragio necessàrio,
» Ma prudente, ma discreto.

Dito questo, e Fiozzo e Sàntolo.
 I xe corsi tuti dò
De Vendeta al domicìlio.
 Per cercar de farlo zò.

Làsso fora ogni prëambolo,
 Che fra lori ghe xe stà:
Vegno al struco, scurto el diàlogo.
 E me tegno al concretà.

Questo xè, che quando Mòmolo
 La sorèla el gà sentìo
Domandàda, perchè l'ábia
 Nane Dèo per so marìo,

L'ha chiamà le done in pòrtego,
 E contàda la proposta,
El l'ha fate testimònii
 De l'anàloga risposta.

Có sentìo gà la Betina
 Che l'ha Nane domandàda,
La xe sùbito, meschina,
 Rossa rossa deventàda.

Acorzèndose el fradèlo
 Che za Nane gera amà,
Perchè a Beta, per el belo,
 El color se gà alterà,

El gà dito: « quà nu sèmo
 » Fra sti quadri e ste bandière (7).
 » Che trïonfi xe del remo,
 » E de casa glorie vere.

» Vardè atorno, sior Toscan,
 » E anca vu, Nane, vardè: »
 E chiapàndoli per man,
 L'ha sogiònto « esaminè:

» Vedèu quà quele piture,
 » Che una a l'altra ghe somègia?
 » Cognossèu quele figure?
 » Le xe tute de famègia.

» Là gh'è 'l pare; là gh'è 'l nono;
 » Là gh'è 'l barba; là i nevòdi:
 » Là i più vèchi, e mio bisnono,
 » Che có i vedo, provo un gòdi.

» Là gh'è tuti i mìi Vendeta,
 » Che gà insegne de trïonfo:
 » E per dirla schieta e neta,
 » Contemplàndoli me sgionfo.

» Quei Campioni s'ha trovà
 » Chi de cuor li gà sposài;
 » E i s'ha tuti maridà
 » Co ragazze de premiài.

» Ma de averle per muger
 » Xe sta inùtile che i trata,
 » Senza un prèmio prima aver
 » Guadagnà ne la Regata.

» E in sta casa, no gh'è esèmpio,
 » Che le fiòle de i so amori
 » Gàbia fato matrimònii,
 » Che in premiàdi, come lori.

» La Betina no gà pare;
 » Ma in so vèce ghe son mì.
 » Più no digo, sior Compare,
 » Chè per vù basta cussì. »

A parole de sta pègola
 La Betina s'ha sbasìo,
Chè, pur tropo, el dir de Mòmolo
 La gavèva ben capìo.

Anca Dèo tuto tremàva;
 Ma vedèndo la so bela,
Che pianzèva e sospiràva,
 Fato cuor el s'ha per éla.

E el discorso recordàndose
 Che Toscan gavèva fato,
L'ha risòlto de decìderse.
 E de ofrìrse al duro pato.

Voltà donca al gran Vendeta.
  El gà dito in ton precìso,
  Che in Regata, per la Beta.
  De vogar l'era decìso.

Che tre zorni ghe volèva
  Per avèrghene ocasion:
  E che sùbito el corèva
  A notarse per Campion.

Che ogni sforzo el gera pronto.
  Confidàndo in Dio, de far;
  E che Beta el fàva conto
  De volèrse guadagnar.

In angossa la Betina
  Fra 'l timor e la speranza.
  Dando a Nane un' óchiadìna.
  Xe partìa da quela stanza.

E Dèo scosso da quel fùlmine.
  Ma da i áltri confortà,
  Chiapà a brazzo da so Sàntolo,
  Xe, anca lù, andà via de là.

Ma 'l gavèva el cuor in frègole
  Per Betina e per l'onor.
  Trepidàndo che in perìcolo.
  Per lu fusse fama e amor.

Mile afani e mile angùstie,
  Per el fato lu provàva,
  Invasà che in precipizio
  Forse onor e amor ghe andàva.

Co sta ràcola de spàsemi,
  Che a pensàrghe i fa spavento.
  Nane, e molti in caso sìmile,
  Impegnài gera al cimento.

Ma animài da l'amor pròprio,
  Che a l'onor li provocàva,
  Gera in forza de sto stìmolo
  Che ogni cossa i sorpassàva.

Tuto gera per el mèrito;
  Tuto gera per la fama:
  I aspiràva a farse crèdito:
  Gera questa la so brama.

Xe ben certo che anca amor,
  Come ho dito, avèva parte
  A impegnàrli co fervor
  Ne l'imprèsa fìa de l'arte:

Ma interèsse prevalente
  Gera quelo de la gloria,
  Che ghe fàva el cuor ardente
  De arivar a la vitoria.

Citadini e Regatanti
  In ste forme stimolài,
  Se pol creder che zelanti
  Lori fusse e infervorài.

E cussì me par provà,
  Anca forse in abondanza.
  Che a sto afar ghe gera dà
  Una màssima importanza.

II.

PREGHIERE E PREPARATIVI.

Calcolàva ogni Campion
Per la Corsa destinà,
Su la bona complession
Che natura gavèa dà.

E za tuti i Regatanti
Squàsi i gera in sicurezza
De riussìrghene trionfanti
Per la forza e la destrezza.

Ma pensando che a bon termine
No se ariva de un'azion,
Se de i doni e de le grazie
No se còre dal Paron,

Ben de cuor e co le làgreme,
E de vóti co promesse
I pregàva che in sto rìschio
El Signor li socoresse.

E i facèva el Sacrifizio
De la Messa celebrar,
Dio pregàndo insin co i gèmiti
In bandièra per andar.

Nè i lassàva i Santi e i Ànzoli
De invocar a protezion,
Dirigèndoghe co l'ànima
Devotìssime orazion.

E parenti, e amìci, e sàntoli
A vicenda suplicàva,
Domandàndo al Cielo gràzia
Per chi più ghe interessàva.

Ma orazion particolar,
Come a Santa sora tute,
Quei devòti andàva a far
A Marìa de la Salute.

In quel Tempio sospiràndo
In zenòchio i se metèva,
E i Campioni singiozzàndo
Ste parole i ripetèva:

« Ah Marìa, Mare de Dio!
» Acordène 'l vostro ajùto,
» E vogè che a afar finìo
» De i süori abièmo 'l fruto!

» Marìa Vergine santìssima!
» Siène scudo nel valor:
» Xe dal vostro patrocìnio
» Che dipende el nostro onor.

» Senza Vu, podèmo pérderse:
» Guai lassàrne in abandon!
» No trovèmo più la bùssola,
» No gavèmo più 'l timon!

» Dè un'ochiàda a i visi nostri
» Da le làgreme bagnài!
» No neghè i favori vostri!
» Fè che sièmo consolài!

» Protegè sti miseràbili,
» Che ve prega, che ve adora,
» Che afanài fra tante angùstie
» Assistenza da Vu implora!

» Vardè tute ste creature,
» Che per nù xe quà a pregar!
» Secondè le so premure!
» Vogè tuti confortar!

» Santa Vergine Marìa!
» Confidèmo tuti in Vù.
» Esaudìne: cussì sia!
» No savèmo dir de più. »

D'altra banda trasportài
Da una vogia senza fren,
Quei ghe gera infervorài
Perchè tuto andasse ben.

Chi pensàva al fornimento
De le Case e de i Palazzi,
Galonàndo in oro e arzento
E Damàschi, e Stofe, e Arazzi.

Chi le barche preparàva
De diverse qualità;
E el vestiàrio a chi vogàva
In caràtere adatà.

Se fornìva Balotìne (8),
Che sto nome le gavèva,
Perchè in zìro dissiplìne
Co le bale le imponèva.

Chè ste barche destinàe
Gera a tòr ogni imbarazzo,
Consegnàndo balotàe
A chi al Corso dàva impazzo.

Se fornìva Malgaròte,
E batèli d'ogni sorte,
Gran Bissòne, gran Peòte,
Degne in lusso de una Corte.

E quà noto fra parèntesi,
Che Bissòna vien da *bissa*.
Ne la forma somegiàndoghe,
E có svelta via la sbrissa.

Come barche più scorèvoli,
E più pronte in conseguenza
De trovarse in ogni ángolo
Per esìger ubidienza,

Le Bissòne avèva incàrico,
Deputà ne i so Paròni,
De presièder al bon órdine,
E de assìster i Campioni.

In realtà, davanti stàndoghe,
Come scorta e come ajùto (9),
Neto 'l largo necessàrio
Le tegnìva da per tuto.

E a chi far volèva ále
Ricusàndo de dar logo,
Anca éle co le bale
Le ghe fàva un bruto zogo.

Xe in sto modo, e sul davanti
De ste barche inzenochiài,
Che i Patrìzii vigilanti
Castigàva i ostinài.

Società de Ceti vàrii,
E famègie de importanza,
O opulènti proprietàrii,
Che ghe gera in abondanza.

Parechiàva le Peòte,
Barche a fèlce, e col cimier,
Anca queste patrïòte
Quanto più se pol voler.

Chè col belo, e col magnìfico,
Sia Peòte, sia Bissòne,
Onor fàndoghe a la pàtria
Le incantàva le persone.

Gera barche queste infati
Pròprio a sfarzo parechiàe,
Che costàva a conti fàti
Forse intière de le entràe.

Chè fornìe le se vedèva
  Co eleganza e co decoro,
Mentre a sguazzo le gavèva
  Petài sù l'arzento e l'oro.

E ghe entràva a più colori
  Gran velùdi, e drapi, e pele,
  E galàni, e veli, e fiori,
  E le piùme le più bele.

La richezza e l'eleganza
  Le facèva parer bon :
  Ma ben più la circostanza
  De trovàrghe un'álusion.

Perchè vàrie un fato istòrico
  Vèchio, o novo, le indicàva :
  O de istoria Mitològica
  Un'azion le presentàva.

Ghe ne gera che áludèva
  A mestièri, a profession,
  O che in mostra ve metèva
  Qualche cèlebre Nazion.

Có ste barche comparìva
  Cussì bele e tute unìte,
  Un'idèa se concepìva
  Del Trïonfo de Anfitrite.

De le barche in consonanza
  Messi gera i remiganti,
  Uniformi in ogni usanza,
  E con ábiti eleganti.

Gh'era infati Barcaroli
  Preparàdi da Chinèsi,
  E da Greci, e da Spagnoli,
  E da Turchi, e da Albanèsi.

Da Francèsi, da Italiani,
  Da Schiavoni. da Morlachi.
  E da Mori, e da Persiani,
  E da Russi, e da Polachi.

E a indicar vàrii mestièri.
  E sociali condizion,
  Barcaroli e Gòndolièri
  Gera messi a perfezion.

Baretòni, opur Capèli.
  I portàva parechiài
  A seconda de i modèli
  Co bon gusto imaginài.

E in metùa gera sta zente
  De tal lusso e tal grandezza,
  Che mostràva veramente
  De i Paròni la richezza.

Vestìi gera co decoro
  Anca i Bravi da barcheta,
  Co le fasse a franze d'oro.
  E co in testa una bareta.

Vorìa adesso, come alora,
  Che chi far l'istesso pol.
  Cussì ben vegnìsse fora
  Co ogni barca e barcarol.

Ma za in breve, xe da crèderse.
  E co válida rason,
  Che de i sforzi in tal propòsito
  Farà tuti a l'ocasion.

Questo digo, perchè adesso
  Co i favori del Sovran
  S'ha Venezia assàe rimesso (10).
  E la crèsse ne le man.

No gh'è più quela misèria,
  Che l'avèva, per sventura.
  Có la xè restàda sémplice
  Capital de Prefetura.

No gh'è più quel stato oribile,
  Per dir come Geremìa,
  Nel qual tropo l'infortùnio
  La gà opressa, e l'ha avilìa.

Me recòrdo de quel' época,
E magàri cussì nò,
Che sin molte bele Fàbriche,
Per le pière i ha butà zò.

De quel tempo gò memoria,
Che, seràì come i caponi,
Dal mar gnente no vegnìndone,
Sin mancàva i cospetoni.

Quà no droghe, quà no zùcaro:
Quà 'l cafè gera proibìo;
Quà de nu, dirò in compèndio,
No se fàva che desìo.

Finalmente, nel quatòrdese,
Per la Grazia del Signor,
Xe sparìda quel' angùstia,
Che a parlàrghene fa oror.

No più guera, ha cambià fase
Sto pianèta desolà;
E Venezia in santa pase
La gà molto guadagnà.

Fin d'alora, xe sicuro,
Che da pase favorìa,
La xe entràda nel futuro
Co più mezi e più alegrìa.

Co la pase, certamente,
L'ha otenùdo, gnente manco,
Che 'l Sovran clementemente
Ghe concèda 'l Porto-Franco (11).

Un favor de sta natura
Gà portà per conseguenza
Generosa la misura
De la sàvia providenza.

E xe apònto fin d'alora
Che Venezia gà podesto
Da i malani saltar fora,
E gran útili aver presto.

Xe la pase donca orìgine
Che sia i pópoli bëati,
A i Monarchi dando l'ádito
De far flòridi i so Stati.

Ah sì, pase benedeta!
Ti xe l'ánima de tuto;
D'ogni ben ti xe riceta,
E semenza, e pianta, e fruto.

Per tì essendo respiràda,
Dopo avùda orenda scossa,
Per tì, certo, deventàda
Xe Venezia un' altra cossa.

Spesso infati una belezza
Gà da novo sta Cità;
E ritegno che in richezza
Sempre più l'avanzarà.

Quà gh'è intanto in bon governo
Fondamente, ponti e strade,
E se trova in stil moderno
Case nove, e restauràde.

Quà gran Chiese, e bele Fàbriche
In procìnto de cascar,
Da la man de Chi ne régola
Le se vede a riparar (12).

Quà vien tolto el pitochezzo
De i lumìni de la note,
Che facèva sin ribrezzo
Con un chiaro da marmote:

E sebèn seràdi drento
In lanterne i se trovàva,
Tant'e tanto un fià de vento
Squasi tuti el li stuàva.

E tocàva co frequenza
De restar in strada a scuro.
Risegàndo in conseguenza
De petàr in qualche muro.

Quà gh' è invèce de i Ferali.
  Che del *Gas* dando 'l chiaror.
  Campi, strade, e sin Canali
  Mète in màgico splendor.

De San Marco, specialmente,
  La gran Piazza e la Piazzeta,
  Có le gà quel *Gas* ardente,
  Come incanto le dileta.

Chi no vede quei contorni
  Da sto *Gas* iluminài,
  Resta, certo, ne i so zorni
  De un spetàcolo privài.

Quà 'l Telègrafo ghe xè,
  Dito elètrico-magnètico,
  Che ve svola, se volè,
  Quanto svola umor poètico.

E a chi cerca de saver
  Come a Londra stà un amigo,
  La risposta lu fà aver
  Presto più che mi no 'l digo.

Quà per bagni e per spetàcoli
  Còre in fola i forestièri,
  E sin tanti, che per càmere
  I se dà molti pensièri.

Quà de fero gh' è la strada,
  Che andarà sin a Milan,
  E sarà continuàda
  Al confin oltramontan.

E in virtù de sto prodigio
  De l' inzegno el più fecondo,
  In t'un sùfio, e senza incómodi,
  Zirarèmo tuto 'l mondo.

Quà xe certo che fra poco,
  A chi tràfega per mar,
  Le gran *Dighe* a Malamoco (13)
  Và un bel Porto a preparar.

Quà un apòsito Istitùto,
  Come Banca organizzà,
  Al comèrcio sporze ajùto,
  E ghe pòrta utilità.

Quà ghe xe... ma l' episòdio
  Forse vièn una secàda:
  Nè xe miga perdonàbile
  Andar zò de carizàda.

Torno donca a la matèria:
  Musa mia, no far la mata!
  Lassa in pase che me ócupa
  A tratar de la Regata.

E quà trovo necessàrio,
  Remontàndo a l' argomento,
  De parlar de certe pràtiche
  Precedènti el gran cimento.

Prima cossa, come el sòlito,
  Gera far de l' esperiènza,
  Ne la qual atento stùdio
  Se metèva e diligenza.

E a i paròni interessàndoghe
  Che esercizii per sto ogeto
  Se facèsse in tempo útile
  De bon ésito a l' efeto,

A ogni sforzo, per dar ánima,
  E col fin de farse gloria
  Per le barche de aver ómeni
  Coronài da la vitoria,

A i voganti le so gòndole,
  Che in la Giostra entrar volèva,
  De far prove, volontàrii,
  Libertà i ghe concedèva.

E i ghe dàva tuto l' àdito
  De eseguirle intieramente
  Senza aver nissun fastidio
  Che straviasse la so mente:

No mancàndo de socòrerli
In qualunque so bisogno,
Sin, debòto, da convìncerli
Che per lori el fusse un sogno.

E oltre a dàrghe molte spórtule,
El salàrio i ghe aumentàva,
Perchè a cuor, a l'incredìbile,
Ste esperiènze le ghe stàva.

E co elògi, e co altri stìmoli
Animàndoli al dover,
Per el fàto i avèva in càmbio
Prove bele del mestièr.

Dir no posso che mignògnole,
Che atenzion a quei Campioni
Per sto impegno straordinàrio
Ghe facèsse i so Paròni.

Sin parèva che fradèli
Quei Giostranti fusse a lori:
E i avèsse po con éli
Da divìderse i onori.

Ma, per altro, i ghe inculcàva
De laorar sempre tranquìli;
E assàe spesso i ghe pestàva
De lassar da banda i grili.

E de fàti, mai discòrdie,
Mai barufe se sentìva
Fra quei tali, che al gran Pálio
Per el prèmio comparìva.

Per de i zorni donca in órdine,
Fra la quiete più beàta,
Se vedèva da le Zátare
Vàrie prove de Regata.

A ste prove intanto el pópolo,
O le sere, o le matine,
Se godèva a tuto cómodo
Altretante Regatine.

Chi vogàva de no oféndersе
Se facèva la protesta,
Che zuràda gera in régola
La vizìlia de la Festa.

E in quel zorno avendo tèrmine
De la Corsa ogni esercìzio,
I Campioni, dal far pràtica,
I passàva a un altro ufìzio.

Gera questo un áto sémplice
De rispeto e devozion,
Che i facèva verso el Pàroco
Per la so benedizion.

E realmente, drìo le sùpliche,
Che sto fin gavèva in base,
El Piovan premurosìssimo
Se portàva a le so case.

Malapèna che 'l vegnìva,
(Da i parenti circondà);
Lù quel Bravo el benedìva
A la Corsa destinà.

Drìo de questo, pien de zelo
El passàva a benedir
O la góndola, o 'l batèlo,
Che dovèva a lù servir.

In sta barca, za fornìa,
Gera messo co fervor
El ritrato de Marìa,
O de un Santo protetor.

E nel tempo che duràva
Tute dò quele funzion,
Dio de cuor tuti pregàva
Stando sempre in zenochion.

Questo gera, Gondolièri,
De quel tempo el bel costume:
Mì ve conto fàti veri;
Ve li scrivo a vostro lume.

E son certo che l' impegno
  Gavarè de far l' istesso;
  Che a modèlo quel contegno
  Ve starà nel cuor impresso:

Che imitàndo i vèchi vostri
  De la Fede ne l' ardor,
  Vu altri istessi a i tempi nostri
  Sempre più ve farè onor:

Che avarè tuti d' acordo
  Amicìzia e devozion;
  E che fidi al mio recordo,
  Restarè in bona opinion :

Opinion dal vostro ceto
  Guadagnàda per giustìzia,
  E che 'l sia, ha portà l' efeto,
  De Venezia la delìzia.

Certo 'l gera un ceto amàbile,
  E famoso in sta Cità,
  Che la stima in ogni época
  S' ha de tuti merità.

Perchè sempre el xe stà sóbrio,
  Sempre onesto e religioso;
  E impiegà no 'l gà 'l so spìrito,
  Che per rènderse grazioso.

Sempre infati vivo d' índole,
  Sempre fin, e sempre destro,
  Lù de sali, frizzi e argùzie,
  Son per dir, gera mäestro.

Sempre franco e sempre ingènuo;
  Ma fedel e tuto onor,
  Del secreto el gera a scrùpolo
  Rigoroso osservator.

A i paròni afetuosìssimo;
  E superbo del so far,
  Ghe premèva po moltissimo
  In caràtere de star.

E per questo, mai nè crápole,
  Se anca 'l gera in zoventù,
  Nè mai zoghi, nè altri vìzii
  Ghe machiàva la virtù.

Chi servìva ne le góndole,
  Tut' al più se dàva el spasso,
  Imparándolo a memoria,
  De cantar la note el Tasso.

Gusto questo inocentìssimo,
  Che finìva a far piacèr,
  E che stasse dàva indìzio,
  Sempre alegro el Gondolièr.

Tali gera le qualìfiche
  De i famosi vostri vechi,
  Che godèva tanto crèdito,
  De moral essendo spechi.

Caminè su quel esémpio,
  Che farè bei passi al mondo,
  E avarà quel ceto esìmio,
  Son sicuro, el so secondo.

Sta Cità, come vedè,
  Nel progresso fa dei svoli :
  Che indrìo staga no vorè
  Solamente i Barcaroli.

E el progresso no consiste
  Che in far quelo che convien;
  E in lassar le cosse triste
  Per tor quele che và ben.

El progresso, a mi credèmelo,
  Xe sogeto a gran censura,
  Se no 'l gà le antiche régole
  Che ne dèta la Scritura.

El progresso, in fin de i càlcoli,
  Che no tende a la moral,
  Xe un progresso riprovèvole,
  Un progresso, che và mal.

Vardè adesso Chi ne dòmina,
Che Sovran xe religioso,
Che a la Chiesa, che a i so Cánoni
Se conferma rispetoso;

Che co un Áto da Catòlico,
El qual pio lo manifesta,
El bon órdine eclesiàstico
De protèger se protesta (14):

Perchè 'l vede che mancàndone
Quela vèchia dissiplina,
Che stà a cuor del Gran Pontèfice,
La moral ben no camìna.

El progresso donca in tèrmini,
Nel pensar no 'l stà a la moda,
Perchè in questa spesso el Diàvolo
El ghe mète la so coda.

Fè, in sto caso, pur da gàmbari:
Andè indrio a cercar lezion,
Caminando su le màssime
Che se trova in religion.

Provedève quel libèrcolo,
Che se gà per poca spesa;
Che contien in poche págine
La dotrina de la Chiesa.

Lezè atènti quel opùscolo,
Che no par de sta inportanza:
Ma a far bravi galantòmeni
Certo 'l basta, e ghe ne avanza.

No sarèssi za retrògradi,
Se sul far de i vèchi vostri,
De moral in esercizio
Ve metèssi ai zorni nostri.

Chè provàndo in fazza 'l pùblico
Che gavè timor de Dio,
E che amè de cuor el pròssimo,
No tornè, per questo indrìo.

Nè farèssi passi inùtili
A progresso de Regata,
Su la strada rimetèndove,
Che ha segná la vostra schiata.

Ma faràve quà una prédica;
Nè mi vògio sospetà
Che parole al Padre Ségnari
A sto fin gábia robà.

Dito questo fra paréntesi,
Animà per vostro amor,
De la Festa tanto célebre
Torno in sèguito cantor.

III.

PARTICOLARITÀ NOTABILI.

Del bel zorno de la gloria
  Tocaràve de parlar;
  Zorno questo indescrivìbile
  Per delizia singolar.

Ma me par indispensàbile,
  Sin deboto per giustizia,
  De premeter el notàbile,
  Che influisse a sta delizia.

Trovo intanto rimarchèvole,
  Che una parte gà esenzial
  La Regata a far magnìfica,
  De Venezia el material.

Quà gh' è, certo, tali Fàbriche,
  Che ne l' arte in sta Cità
  I seguàci de Vitrùvio
  Se pol dir che i s' ha sfogà.

Ghe ne xè del Calendàrio,
  De i Lombardi, e Scarpagnin,
  Ghe ne xè del Da Veròchio,
  Del Scamozzi, e Sansovin.

Ghe ne xè del Mastro-Bon,
  Del Rinaldi, e Fra-Giocondo,
  Che gran fama, e co rason,
  Gà lassà de lori al mondo.

Ghe ne xè del gran Palàdio;
  De altri nomi, che và in alto;
  Del Da Ponte, tanto cèlebre,
  Per el Ponte de Riàlto.

Ghe ne xè del Samichièli,
  Del Grapiglia, del Longhèna,
  Che per vóto dei Fedèli
  S' ha ocupà de tuta lena (15).

Ghe ne xè del Scalfaroto,
  E del Selva, e Rossi, e Sardi;
  E de Artisti, che no noto,
  E che quà xe stài più tardi.

De aver Fàbriche amiràbili
  Dar se pol Venezia el vanto:
  E ghe n' è per tuti i ángoli,
  Che la rende un vero incanto.

Cità vàrie gh' è belissime,
  Su sta màchina terèstre,
  Ma po in tute, xe inegàbile,
  De le tracie gh' è de Mestre.

E per questo ho fàto un ábaco,
  Come càlcolo d' aviso,
  Nel qual dìgo, per esèmpio:
  « Do fìa Mestre fà Treviso;

» Tre fìa Mestre pol far Udine;
  » Sie fìa Mestre fà Verona;
  » O fà Bressa, o pur fà Padova;
  » O fà Bergamo, o Cremona. »

E cussì via discorèndola,
  Co sto tipo per campion,
  A seconda mì moltiplico
  Che lo vol la proporzion.

Sempre fermo nel princìpio,
Che za 'l fàto pur conferma.
Che de Mestre gàbia indìzii
Le Cità de Teraferma.

Ma Venezia la xe única,
Che fà a tuti maravègia,
Perchè Éla a se medèsima
Solamente ghe somègia (16).

E concòre per distìnguerla
Sin de l'acqua l'elemento,
Per el qual i so Edifìcii
Xe un prodigio, xe un portento.

Perchè par sina impossìbile
Che su l'acqua sia impiantài
Fabricàti straordinàrii,
Che restar ne fa incantài:

Gh'è a San Marco i più cospìcui;
E che xè una rarità;
Ma po tanti de belìssimi
Ghe n'è in tuta la Cità.

Vède infati, ognun zirândola,
Che ghe n'è de quando in quando,
Ma che in file 'l più gran nùmero
Ghe fà fianco al Canal Grando.

Quà xe dove el ceto nòbile,
E per sè, e per tanti ogeti,
Prodigàndo ha mèsso in ópera
I più célebri Architeti.

Se, de fàto, se se ócupa
In esame a sta contràda,
Che se estende, mi no eságero,
Per do grossi mia de strada.

Da la Mota a Sant' Antonio.
De la destra su la lista,
Arivando al *Corpus Domini*
Impegnàda xe la vista

In cinquanta e passa Fàbriche (17)
De strutùra diferenti,
E per gusto architetònico
Bele tute e sorprendenti.

E a sinistra distinguìbili
Ghe ne xè circa quaranta,
Tute vàrie per l'estètico,
Tute màgiche che incanta.

In sta strada, che un miràcolo
Per belezza par che sìa,
Se verìfica el spetàcolo,
Che xe tema a sta poesìa.

De notar no xe possìbile
Tuto quelo in sto Canal
Che gh'è 'l dì, che toca el Pálio
Solenìssimo e trionfal.

Certo xè, che in tuto 'l tèrmine,
E al de sora de ogni brama.
Lu presenta in ogni ángolo
Un superbo panoráma.

A parlar donca me lìmito
De i ogeti principali,
Che za a l'óchio i salta sùbito,
Perchè splèndidi e badiàli.

Ghe xe tuti i Edifìcii,
Che gà tal un aparato
Su i balconi e per i pèrgoli,
Da stupìrghene sul fàto.

Chè a sinistra e su la destra,
Ogni pózo, ogni ringhièra,
Ogni piana de fenestra,
Che ghe xè su sta rivièra,

Per onor de la gran Giostra,
Sul davanti ben spiegài,
O Tapèi gà adosso in mostra,
O Damàschi galonài.

O gran Strati de velùdi,
  O de Stofe a più colori,
  Recamài co Zifre, o Scudi.
  O Figure, o Vasi, o Fiori.

Qualchedùno par depento:
  Altri l'ópera gà in oro;
  Altri invèce co l'arzento,
  Opur misto gà 'l lavoro.

Tal, che in lùcida zornàda,
  Quando 'l sol ghe monta sù,
  Quela roba recamàda
  Brila e piase ancòra più.

E ghe xè in vàrii Palazzi,
  Messi fora istèssamente,
  Sina *Sàmis*, sina Arazzi.
  A mo' gala de l'Oriente.

E xe beli in vàrii spàzii
  Certi palchi preparài
  Co le insegne de la mùsica,
  Per chi sona destinài.

In ognùno gh'è una stanza.
  Nel sofìto e ne le bande
  Tapezzàda co eleganza,
  E che fiori gà e ghirlande.

In ste stanze co istrumenti,
  Sia da corda, sia da fià,
  De continuo gh'è concenti
  De brilante qualità.

No gh'è ángoli, nè busi.
  No gh'è vácui fra i cantoni,
  Che a profito no sia chiùsi
  Co ringhière, o padiglioni.

E ste Fàbriche fitìzie,
  Del bon gusto pur zojèli,
  Xe fornìe senza rispàrmio
  Co damàschi, e drapi, e veli:

Co gran piùme, co piture,
  Co galòni, co galàni;
  Co arabèschi e co figure,
  De i antichi e novi áni.

E a ogni trato po quà e là
  Gh'è bandière, gh'è festòni,
  Spèchi, quadri, e in quantità
  D'oro e arzento sguazzaròni.

Oh che lusso! Oh che grandezza,
  Che trasècola la mente!
  Oh che sfarzo! Oh che richezza!
  Che sta pompa fa imponente!

In sto fasto quel Canal
  El farìa squasi d'aviso,
  Che lu fusse in material
  Un canton del paradiso.

Co l'ho visto mì, de fati,
  In quel modo preparà.
  Una sède de Bëati
  L'avaràve giudicà.

E talmente mi stupìrghene
  Gò dovèsto sul momento,
  Che restà sò un pezzo estàtico
  Per el gran sbalordimento.

E no solo tuto el màgico
  De sto adòbo me colpiva;
  Ma ben anca 'l sfògio asiàtico
  De la sielta comitiva.

Chè ghe gera vàrie done
  In brilanti beli e boni,
  E moltìssime persone
  Mèsse in gala su i balconi.

Ghe ne gera a i pòzi, a i pèrgoli,
  E disposte in altri siti,
  Che del lusso el più magnìfico
  Le gavèva i requisiti.

E ghe stàva sù le porte,
Su le rive, e sin sù i copi,
De la zente d' ogni sorte
Ingrumàda e fissa a gropi.

Dàva gusto po moltissimo
El vedèr in tanta fola
Star alegro tuto 'l pópolo,
Ma tranquilo a la parola.

E chi mai la quiète in régola
Mantegnìva in sto concorso?
Chi a frenar sta moltitùdine
Ghe metèva in boca el morso?

Nò una guàrdia, nò un satèlite,
No patùgie, o zente armàda,
Che vegnìsse in forma pùblica
De la forza incaricàda.

Ma bastàva un qualche Fante
Co le man a picolon,
Perchè, stando anca distante,
Lù tegnìsse in sugizion.

Fàva el Fante un tal ufìcio
Negra indosso avendo vesta,
Colar bianco, bianche bàrbole;
E barèta rossa in testa.

Co ste insègne tanto sémplici,
Servitor de i Magistrati,
Senza un' arma imaginàbile
L' imponèva a tuti i mati.

E el portàva el bon efeto,
Che se mai 'l ghe fusse stà,
Senza dùbio stàva quieto
Ogni mal intenzionà.

Questo gera, perchè a scrùpolo
I presièlti a governar
Gera fermi nel principio
De ben farse rispetar.

Nè scherzàva la Repùblica,
Che benigna in tuto 'l resto,
Castigàva ogn' indivìduo
Al bon órdine molesto.

E i giudìzii in sta matèria
La emetèva co rigor;
Qualchedùno insin statàrio,
Per incùter el teror.

Donca tuti avèva spàsemo
De sta màssima sevèra,
Che osservàva inesoràbili
Chi al governo elèti gera.

E i tremàva, che per l' órdine,
Quanto poco disturbà,
Risolvèsse de impazzàrsene
Un tantìn l' Autorità.

Ghe vegnìva in conseguenza,
Che passàva sta zornàda,
Se pol dir, per ecelenza,
Co la quiète rispetàda.

Ma, sia dito per giustìzia,
Che no gera solamente
Del Governo tuto 'l mérito
De tòr ogn' inconveniente.

Influìva anca 'l caràtere
De sto pópolo assàe bon:
E ghe entràva i so princìpii
De moral e religion.

A evitar le sene impròprie,
Che da l' órdine declìna,
E a mostrar che i boni sùditi
Deve star in dissiplìna.

E anca afèto e gratitùdine
Impegnàva a star in fren:
Perchè i nostri Zentilòmeni
Se facèva voler ben.

Xe per questo che spontànei
Se prestàva i dipendenti
Co le azion le più lodèvoli
I Paròni a far contenti.

Tali gera i fàti esìmii
In quel régime paterno,
Che xe sempre stà 'l protótipo
D' ogni sàvio e bon Governo.

E sti fàti che notài
Gò del vero per amor,
Al Governo e a i governai
I sarà d' eterno onor.

Questo dìto de l' istoria,
Che apartien a l' esenzial,
Torno sùbito a l' articolo
Del magnìfico Canal.

Tuti là indistintamente
Esultàva per la Festa,
Nè mostràva, certamente,
De aver altro per la testa.

Za sonàva de continuo
Quà un'Orchèstra, là una Banda,
Che tegniva gajo 'l pùblico
Del Canal in ogni banda.

Tuti infàti alegri stàva
In atèsa del cimento;
Ben che 'l cuor ghe palpitàva
Che vegnìsse quel momento.

E fratanto via vegnìva
Da sinistra e da la destra
Quele barche, che i fornìva
In onor de la Palestra:

Quali gera, come ho dito,
Le Bissòne, le Peòte,
E altre in nùmero infinito,
Per far spico ben ridote.

Ogni barca destinàda
No mancàva al so dover,
Perchè lìbera la strada
Ogni Corsa andàsse a aver.

Sgombre donca quele lìnee
Gera dove che ocorèva,
Perchè tolto al nostro Pálio
Ogni intòpo se volèva.

Ma 'l più largo e neto spàzio
Gera al lìmite trionfal,
A i Palazzi Balbi e Fòscari,
Che xe in volta de Canal.

Gera fàta là una Màchina
Co belìssimi lavori,
Dove andàva a tòrse i prémii
I Giostranti vincitori.

Questa gera una gran Fàbrica,
Che de marmo la parèva;
Che piture e vàrie stàtue
Alusìve la gavèva.

Su sta Màchina ghe gera
Preparàda in legiadrìa,
Per la gloria ogni bandièra
Da zelanti custodìa.

Là ghe gera, per le régole,
Quei Ministri parechiài,
Che vegnìva del spetàcolo
Presidenti destinài.

Là sonàva i so istrumenti
Messi aposta i musicanti,
Specialmente in quei momenti
Che passàva i Regatanti.

Quatro gera le bandière
Parechiàde a i trionfatori;
Conformàde in più manière,
E distinte ne i colori.

Gera infàti 'l primo el rosso;
E 'l secondo el celestìn;
Gera 'l terzo el verde-bosso;
Zalo 'l quarto canarìn.

A sto quarto in mezo stàva
Un porchèto piturà,
Che po vivo se donàva
A chi 'l zalo gera dà.

Forse questo se facèva
Un pochèto per burlar
Chi, che l' último vincèva,
Qual più pegro in arivar.

Certo xè che un porco el sìmbolo
Xe de queli che stà indrìo,
E che al segno alfin i cápita,
Se sol dir, có piase a Dio.

Ma sebèn al quarto prémio
Sto segnal ghe fùsse messo,
Quel porchèto onor da Pálio
Calcolà gera l' istesso.

Chè tra barche el comparìva,
Che dovèva esser premiàe
Fra le vàrie che vegnìva
A una sfida destinàe.

E in riflesso che ascrivìbile,
Per bravura messa in mostra,
Sempre gera molto mérito
A chi entràva ne la Giostra,

Se tentàva ogni possìbile,
Per dar spìrito e coragio
A chi i sforzi gera inùtili
Per avèrghene un vantagio.

Donca a queli, che indrìo stàva,
Nè i podèva in prémio andar,
Pur aplàusi se ghe fàva
Per podèrli confortar.

Generoso questo prova
Che xe sempre el Venezian,
Che capace lu se trova
D'esser giusto e cortesan.

E dirò su sto propòsito,
Che de impulso natural,
A i Campioni per dar ánimo
Molti stàva sul Canal.

Scorsizàva per sto stìmolo
In realtà qualche Bissòna,
E i batèli co le Màscare;
E le Gnaghe co so Nona (18).

Pantalòni e Balanzòni,
E Brighèle e Trufaldìni,
Per sto scopo a quei Campioni
Procuràva andar vicini.

E altre Màscare ugualmente
Se ocupàva de sto ogeto;
Chè incitàr l' intraprendente
Pòrta sempre un bon efeto.

A le Màscare po in zonta
Vària zente parechiàda
Da per tuto gera pronta
A far cuor per la vogàda.

No ghe gera infàti dùbio
Che i mancàsse de animar
Anca chi, per so disgràzia,
Ghe tocava indrìo restar.

Tal del pópolo xe l' índole
De sta cèlebre Cità,
Che a chi xè ne l' infortùnio,
Cuor, almanco, lu ghe fà.

Se po dàva un altro prémio
A chi gera vincitori,
Questo in bezzi preparàndolo
Per pagar i so süori.

Ma sicome no i missiàva
L'interesse co l'onor,
El dì drìo quelo se dàva
Che premià gera 'l valor.

Dopo tute ste premesse,
De la Corsa vegno al dì,
E sodisfo a le promesse
Col parlàrghene cussì:

De quel zorno la matina,
Quando l'alba za spontàva,
La so bela barchetina
Ogni Bravo preparàva.

E co quela, prima cossa,
Gera andar dal so Paron,
Per saver quando la mossa
Far dovèva ogni Campion.

Là l'acordo gera mèsso,
E el momento destinà,
Perchè ognun nel ponto istesso
Se trovàsse parechià.

Là el Paròn ogni fidùcia
Inspiràva al servitor;
E coragio el più possìbile
El ghe dàva per l'onor.

Terminà el discorso anàlogo,
Che 'l Campion infervoràva,
Al Paròn rispetosìssimo
Lù la man el ghe basàva.

E congedo tolto in régola
Da la Casa che 'l servìva,
De so pare al domicìlio
Poco dopo el compariva.

Ma de quelo che nassèva
Quando 'l gera da so pare
Co i parenti che 'l gavèva,
Co i amìci e co so mare,

Come sena singolar,
Che cavàva sina 'l pianto,
A la megio de parlar
Me riservo in st'altro canto.

IV.

BENEDIZION E ISTRUZION.

Congedà dal so Paron
  Gò za dìto a note chiare
  Che vegnìva el bon Campion
  A la Casa de so pare.

Gera là che lù trovàndose
  Fra ogni amìgo e ogni parente,
  Sucedèva, ma sul sèrio
  Una sena comovente.

Ma coragio in prima unànimi
  I ghe fàva al candidato,
  I ritrati insìn mostràndoghe
  De i premiài nel so Casato.

E se prémii guadagnài
  Lu gavèva nel passà,
  I trïonfi riportài
  Ghe vegnìva recordà.

Ma se 'l gera el primo caso
  Che a la Sfida el se esponèva,
  I lo fàva persüaso
  De le forze che 'l gavèva:

I vantàva la so témpera,
  El so cuor, la so franchezza.
  E i ghe fàva un bon pronòstico
  Sin lodàndolo in destrezza.

E po dopo verso 'l pare,
  Lù in angòssa da no dir,
  Lo pregàva co la mare
  De volèrlo benedir.

Gera alòra che a le lágreme
  Quela sena comovèva,
  Perchè 'l pare in ton patètico
  Ste parole el ghe disèva :

« Vien pur quà, mie care vìssere,
  » Che de cuor te benedissa ;
  » E la man che meto in ópera
  » Tiente sempre in mente fissa.

» Mentre fazzo da catòlico
  » Sora a tì de crose el segno,
  » Tì, a zenòchi in tera, sùplica
  » Dio, de Lù de farte degno. »

El ragazzo alòra súbito
  Se metèva in zenòchion,
  E so pare benedìndolo
  Ghe disèva nel so ton :

« Benedìrte vògia Dio,
  » Come fazzo mi meschin,
  » Invocàndo el Pare, el Fio,
  » E el Gran Spìrito Divin.

» Prego 'l Ciel che cussì sia!
  » Leva sù, và col Signor :
  » Racomàndete a Marìa :
  » E in Regata fàte onor.

» Za 'l Signor, no meto dúbio,
  » Te, anca Lù, benedirà,
  » E, sicuro, la vitoria
  » In sto dì el te acordarà,

4

» Se l' augùrio ti ricèvi,
» Che per tì fa i nostri cuori.
» Co 'l rispèto che ti dèvi
» Ai tò vèchi genitori. »

Poche gera ste parole;
Ma po tanta la moral,
Quanta, certo, ne le scuole
Vien dal testo scritural.

Oh costumi virtuosissimi!
Oh linguàgio de inocenza!
In quei dì de un cuor ingènuo
Gera questa l' eloquenza!

Se in ancùo la consuetùdine
No gavè de far cussì,
Barcaròli, mì ve pròvoco.
Tolè esèmpio da quei dì.

Dopo 'l pare confortàva
La creatura benedìa;
E co amor ghe recordàva
De i so vèchi la mäestrìa.

De quei vèchi, che col mérito
El triònfo ha riportà
Senza mai che sangue o lágreme
A nissùn l' ábia costà.

E notar el ghe facèva
Che de lori in quela stanza
I ritrati, che 'l gavèva.
Ghe portàva somegianza.

E l' andàva ripetèndoghe:
« Tien memoria del so onor:
» De imitàrli fa ogni stùdio
» Ne le prove del valor. »

Có finio gavèva el pare
De i so vèchi de parlar.
Sù saltàva so compare
Pien de zelo a perorar.

E parlando come Sàntolo,
(Se novìzzo el gera al Corso).
A so Fiozzo in ton de prédica
El ghe fàva sto discorso:

« Vien quà, Fiozzo, atento ascolta
» La lezion che i me gà dà
» Có anca mì la prima volta
» In Regata gò vogà.

» De abadar a quel che dìgo
» Da onorato Venezian,
» Ti, per segno, Fiozzo amìgo.
» Vien quà, strènzime la man.

» Fa quel conto che te parla
» De i to dì chi xe l' autor:
» No ti pol che indovinàrla
» Ubidìndome a rigor.

» A vint' ore xe 'l momento (19)
» De molàrse per vogar.
» E per mèterse al cimento.
» Che certùni fa tremar.

» L' áprension da tì procura
» Che te stàga ben lontana:
» Nè te mèter in paùra
» Ben che l'acqua sia in Dosàna (20).

» A quel sito. che la sorte (21)
» T' ha co i altri destinà,
» Tiènte in gambe saldo e forte
» Pronto in pope preparà.

» Trato el sbàro, che xe sólito.
» Mola súbito el *spaghèto*:
» E davanti cerca spènzerte
» De qualunque ti gà a pèto.

» Ma procùra d' esser càuto.
» La to forza sparagnàndo;
» Chè se espòne a bruto rìschio
» Chi se sforza scomenzàndo.

» Sè ti vedi che in principio
» Qualchedùno a forte vòga,
» No te dar nissùn fastìdio:
» Làssa pur che lù se sfòga.

» Làssa pur che 'l se detèrmina
» A vogar de tuta schena:
» Cussì in breve, xe infalibile,
» Che ghe và a mancar la lena.

» E in alòra in precipìzio
» Tuti i sforzi ghe andarà;
» Nè podèndo più rimèterse,
» El vantàgio el perdarà.

» Za, pur massa, stà su l'ánima
» Circa quàtro mìa de strada,
» Che de far xe indispensàbile
» A vogàda per vogàda!

» Su le prime co giudìzio
» Donca métite a vogar,
» Perchè megio assàe xe in últìma
» Ogni sforzo poder far.

» Dal *spaghèto* destacàndote,
» Se el to posto no xe bon,
» Guadagnar procùra súbito
» Più adatàda situazion.

» Quela sia più comportàbile
» Co l'idèe, che fra momenti
» Spiegarò per ben dirìgerte
» In sti primi movimenti.

» Saldo el remo tien in fórcola:
» Ma sù tropo no fracàrte,
» Chè 'l batèlo essendo vìscolo,
» Ti pol anca rebaltàrte.

» Và a premàndo e fàte arènte (22)
» La zenziva del palùo;
» E vicin a quela tiènte
» Fin che in fondo ti è vegnùo.

» De San Zorzi arènte l'Isola,
» Dove pò bisogno gh'è
» De stalir, per dreti mèterse (23),
» Dirò, verso San Moisè (24),

» Te vien via da l'Orfanèlo (25)
» La corente, che desgiùsta:
» Tiènghe duro; e 'l to batèlo
» Fa zirar verso la Fusta (26).

» Có là in fazza ti xe zonto,
» Chiama a tì le forze tute:
» Và in Doàna; spènzi pronto,
» E vien dreto a la Salute.

» E trovàndote davanti
» A quel Logo de orazion,
» A la Santa sora i Santi
» Mostra aver venerazion.

» De zirar donca recòrdete
» A premàndo la to testa,
» E a Marìa devòto sbàssila
» De adorarla co protesta.

» Dal ziron del remo, intrèpido (27)
» La man làssa, e la bareta
» In t' un lampo zòso càvite,
» E po tiènla al cuor ben streta.

» A far questo sìi solècito;
» La man torna al remo dar;
» Chè no xè za necessàrio
» El mestier de rovinar.

» Basta far un segno sémplice,
» E sincèro de rispeto:
» Fàto questo, de mi fìdete,
» Ti va ben, e ghe scometo.

» Có quel Témpio ti ha passà,
» E ti ha fàto el to dover,
» Quel che digo adesso qua
» Ben in mente fà de aver.

» Dirò donca che te giòva
» Per trovàrte mégio assàe.
» Co la ponta de la prova
» De infilar la Caritàe.

» Da de là vien vìa a stagàndo (28).
» Chè cussì ti la indovìni,
» Dreto sémpre fin a quando
» Che ti xè a Cà Contarini (29).

» Dopo prèmi, e in mezo mètite
» A la volta de Canal:
» Là dà l'óchio a i Santi Apòstoli,
» Per fissàrteli a segnal.

» Pàssa pur la Madoneta,
» E oltra ancòra a quel Tragheto,
» Prèmi sempre, e dài de peta (30);
» A quel segno andando dreto.

» Passà questo, e anca'l Cigògna (31),
» E davanti a l'Erbarìa,
» Altro segno aver bisogna,
» El qual xè San Geremìa.

» Ma per sièglier mégio strada,
» E per far tuto a dover,
» Da sto ponto fà che vada
» La to barca a Cà Corner (32).

» Có ti è arènte a quel Palazzo,
» Che per régola te acèno,
» Ti ha da andar, el mio ragazzo,
» A San Zàn Nepomucèno (33).

» No te resta da sto sìto,
» Che al *palèto* de arivar (34),
» El qual súbito e pulìto
» Xe in prestezza da voltar.

» Quà stà'l passo el più dificile,
» E fra tuti el più importante;
» Chè da lù pol derivàrghene
» Che te sìa, o no sìa trionfante;

» Giova molto, xe inegàbile,
» El studiar un bon stradal;
» E robàndolo al possìbile,
» Farse ladri del Canal (35).

» Perchè, certo, quei che spècula
» Co finezza e co bon sesto,
» De scurtar del corso i términi,
» Per razònzerli più presto,

» Queli i xè, che gà 'l probàbile,
» Per astùzia e cognizion,
» D'esser primi al logo apòsito
» A chiapar le distinzion.

» Ma decìde po moltìssimo
» L'esser pronto e circospeto
» Nel voltarse al sito sólito
» Proprio atàco del *palèto.*

» Chi a far questo de riussìrghene
» Primo xè che gà maniera,
» Xe anca'l primo, d'ordinàrio,
» Che guadàgna la bandièra.

» Donca, Fiozzo, a sto propòsito
» Tiènte in testa ben ficàe
» Le avertenze che te ìndico:
» Perchè quà la strènze assàe.

» A premàndo de contìnuo
» Và al *palèto,* e in coste a quelo,
» Có passà ti te lo càlcoli
» Per tre quarti de batèlo,

» Saldo in gambe e de tut'ánema
» Dà a stagàndo una ziràda
» Suficiente per convìncerte
» De aver fàta la voltàda.

» E po súbito rimètite
» Al to stato natural,
» Per vogar de forza e lìbero
» Verso 'l sito più esenzial.

» Mi t' ho dito, e te lo rèplico,
» Che ti devi in coste andar
» Del *palèto,* al qual zirándote
» La voltàda ti ha da far.

» Bada ben, che tanto a làtere
» Ti ha da star a sto *palèto,*
» Sina apònto che voltàndolo
» Ti lo rùssi anca un pocheto.

» Cussì tòlto xe 'l perìcolo
» Che a nissùn ghe vegna in testa,
» Da onoràto, de aver l' ádito
» De voltarse più a la presta.

» Chè ficàrse xe impossìbile
» Tra 'l *palèto* e el to batèlo,
» Se de farte una molèstia
» No se màchina in cervèlo.

» Ma in sto caso, se a redosso
» Te vegnìsse qualchedùn,
» Per magnàrte 'l remo adosso(36),
» E per mèterte a dezùn (37),

» No stà entrar in compromesso (38);
» No lassar la to vogàda:
» Za no xè, ti sà, permesso
» Che de dàrghe una *grignàda*(39).

» Ti pol dónca consègnàrghela;
» Ma no farghe prepotenze,
» Chè proibìe xe a tuto scrùpolo
» Le vendète e le insolenze.

» E ritien per bon princìpio,
» Che de mégio no gh' è a far,
» Per refàrse da le insìdie,
» Che un de i prémii guadagnar.

» La *grignàda* pur consègnighe
» Da per tuto a chi che tenta
» El to remo fora d'órdine
» De ficar co qualche spenta.

» Ma po voga sempre nóbile,
» E a nissùn no dar impazzo,
» Chè dirà tuti vedèndote,
» Che ti è bravo e bon ragazzo.

» Và al *palèto* donca e vòltilo,
» Come ho dito, più che in pressa;
» Chè esser presto quanto 'l fùlmine
» Quelo xè che più interessa.

» Dal *palèto* a la rovèrsa
» Ti vien zòso a tombolon (40):
» No gh' è intòpo, che travèrsa,
» E ti trovi un secondon (41).

» Vien de longo, e senza acòrzerte(42)
» Stà sicuro che in menuti
» Tì ti pol a la gran Máchina
» Arivar prima de tuti.

» La seconda, a i Cinque Savii (43),
» La voràve che premàndo
» Fusse útile de mèterse
» In confronto che a stagàndo:

» Ma a stalir mì te consegio;
» Chè in quel streto col stalir
» Te impedissi, per to mégio,
» I altri adosso a tì vegnir.

» Và a stagàndo donca in régola:
» Ma có 'l Ponte ti ha passà,
» Tira dreto a Casa Fóscari
» Col vogar de tuto fià.

» A do barche da la Máchina,
» A stagàndo novamente,
» Co destrezza e forza zìrite,
» Per andarghe ben darente.

» Questo xè quel colpo último
» De fadiga e de valor,
» El qual dà co bon giudìzio,
» El Campion fà vincitor.

» Chè a vogàda stanca, súbito,
» Co sto colpo lù và al segno,
» Próprio dove de vitoria
» El se tòl lù istesso el pegno.

» Và là, donca, cori al Pálio,
» Da to pare benedio,
» E a la mégio a lù possìbile,
» Da to Sàntolo istruìo.

» De l' amor co l' interesse
» Mi t' ho dà le varie scuole;
» E vorìa che in tì gavesse
» Gran vigor le mie parole.

» Tienle a mente intanto, e zòlile
» Tute strete intorno al cuor:
» Abadàndoghe po, crèdilo,
» No ti pol che farte onor.

» Se te tòca, Dio no'l vògia!
» (Che xe quelo che me preme),
» Far de bando le to strùssie,
» Come tuti tanto teme,

» No te pèrder de coragio:
» No avilìrte per sto caso,
» Se de tuto el to travagio
» Ti è in consienza persüaso.

» I dirà quelo che i vol:
» Ma benchè nò vincitor,
» Tì ti resti un Barcarol
» Sielto stà Competitor.

» Se po mai un qualche prémio,
» Come spero, ti avarà,
» De nu tuti la delizia
» Mégio ancòra ti sarà.

» De to pare, de to mare,
» De i parenti, e in conclusion,
» De le vite a tì più care
» Ti sarà consolazion.

» Ti avarà per to muger
» Chi ti adòri e te vol ben:
» Ti sarà po un Gondolier
» Reputà come convien.

» E sto povero to Sàntolo
» Morirà più che contento
» Se arivàndo a l' ora última,
» E al terìbile momento,

» Un adìo col cuor parlante
» Darghe al Fiozzo el podarà,
» Che sibèn che principiante
» In Regata ha guadagnà (44). »

Da lù dìte ste parole
Co quel ton che se dovèva,
Barcaròli e Barcaròle,
Tuti quanti là pianzèva.

E nel mentre a l' istruzion
El Novizzo ghe pensàva,
La morosa a quel Campion
El so remo la ghe dàva.

E quel remo gera quelo
Che la sera antecedente
Lù gavèva pien de zelo
Dedicà come un presente.

E nel dàrghelo in le man
La parlàva in sta maniera:
« Chiapa, caro, sìi Cristian:
» Vòga, e torna co bandièra. »

Sto discorso a la Spartana,
Vogio dir, curto e sugoso,
Gera un bálsamo, una mana,
Per dar ánimo al moroso.

E se 'l gera maridà,
Premuròsa la muger,
Per sta tal formalità
La se fàva ugual dover.

Co bei modi e co dolcezza
  Se facèva sta funzion ;
Ma ghe gera la certezza
  Che ste done, in conclusion,

Intendèva co tal arte,
  Anca fàndose capir,
Tra i Campioni de aver parte,
  Se nò in altro, ne l' ardir.

Cerimònia squasi símile,
  Ma co rùvide maniere,
In antico fàva in Grècia
  Quele fémene sevère;

Che sporzèndo i Scudi a i ómeni
  Quando a bàterse i andàva,
Anca molto a cuor avèndoli,
  Co rigor le ghe intimàva

De dover a streti términi,
  De la guera tra i flageli,
Doperàrli, e po esser réduci
  « *O co queli, o pur sù queli.* »

Torno adesso al mio propòsito,
  Per quel poco che me resta
Prima che co 'l canto último
  Pàssa a dir de la gran Festa :

E dirò che 'l Fiozzo al Sàntolo,
  Esternàndo obligazion,
Dàva basi per la gràzia
  Che 'l gavèva dà lezion.

E el ghe dàva la parola
  De osservar ogni preceto,
E che tuta la so scuola
  El gavèva, certo, in pèto.

Terminàe ste cerimònie,
  I tornàva tuti andar
A far vóti al Cielo e súpliche
  Sin al ponto del dìsnar.

E pò a l' ora del spetàcolo,
  De la sfida co 'l pensier,
Fra le angùstie, e in mezo a i pálpiti,
  Tuti andàva al so dover.

V.

CORSA.

Oramài son al momento
 De la Corsa de parlar;
 E de cuor ghe dàgo drento
 Senza farme più aspetar.

Tuto in régola xe pronto,
 Tuto a l'órdine xe messo:
 Vegno donca a quel raconto,
 Che per último ho promesso.

Za levà xe'l fazzoleto (45);
 La pistòla i gà sbarà;
 E i popièri dal *spaghèto*
 Gà i calcàgni solevà.

Xe za i Bravi siòlti e liberi;
 E el canon gà dà el segnal,
 Perchè noto sia a Venezia
 Che xe in moto ogni rival.

Quei che in riga, per el número,
 Se trovàva malamente,
 Cerca vincer el discàpito,
 Che i gà avù per acidente.

Le Bissòne vien avanti,
 E a i Campioni ghe fa strada:
 Za i se mète tuti quanti
 Co fervor a la vogàda.

Ma fratanto che i arìva
 Da la Mota, dove i gera,
 Al Canal, che gà la Riva,
 Dove andar gloriosi i spera,

Per sto trato li desmèntego,
 Chè ho da far qualche quartìna,
 Quà trovàndo indispensàbile
 De parlar de la Betìna.

Xe ben vero che sta zóvene
 Co franchezza e dignità
 Al so Nane in cerimònia
 La gavèva el remo dà:

E xe vero che nel dàrghelo,
 El so umor mostrando gagio,
 La gà fàto ogni possìbile.
 Per infònderghe coragio:

Ma tornàda in casa própria,
 Agitàda estremamente
 Nel pensar al caso sério,
 E al perìcolo iminente,

La tremàva stando in dúbio
 Che dovèsse el so moroso,
 Per qualcossa de contràrio,
 No tornàrghe vitoríoso.

Gera infàti assàe probàbile,
 Che del caso per efeto.
 Ben che bravo, senza prémio
 Ghe restàsse el so dileto.

E se mai, per infortùnio,
 Sto tal caso sucedèva,
 Ghe tocàva la disgràzia
 Che cussì la lo perdèva.

Per sventura tanto orìbile,
Per la qual la trepidàva,
Palpitante e malincònica,
La so sorte l' aspetàva.

E nel mentre in tanta angùstia,
Per l' amor de Nane ardendo,
Tuta afàno, e tuta spásemo,
La sofrìva un mal tremendo,

L' ha sentìo del colpo el strépito,
Che vegnìva dal canon,
E co cighi spaventèvoli
La xe andàda in convulsion.

Perchè quelo gera el segno
Che 'l so Nane in quel momento
Principiàva ne l' impegno
De vogar nel gran cimento.

Có, de fati, el sbaro sólito
Quel istante gà anunzià,
Gh'è vegnù a le gambe un trémito,
E quel mal ghe xe chiapà.

Co i rimèdii momentànei,
E so mare e so cugnàda,
Presto messo s' ha a socòrerla
Fin che mégio la xe stàda.

E in alora confortàndola
Co amorèvole costanza,
Le ha podèsto almanco mèterla
Fra 'l timor e la speranza.

In sto stato alquanto mìsero
Làsso adesso la mia Beta;
E a i Campioni torno súbito,
Che passà gà la Piazzeta.

Poco dopo, un bati-man,
Un evìva, e un gran schiamazzo,
Gà dà avìso da lontan
Che i xe entrài nel Canalazzo.

Za ognùn pàlpita e sospìra
Per quel tal, che più ghe preme;
E tremante l'óchio el zira,
Perchè in còa lù se lo teme.

L' atenzion a i Regatanti
Tuti porta in ogni sìto:
Ghe fa angòssa a i circostanti
Quel terìbile conflìto.

Ma za queli de la sfìda
Bada sempre al so mestier:
Che se piànza, che se rìda,
Éli tende al so dover.

Ogni Bravo spenze a forte
Quando curvo, e quando alzà,
No pensàndo che a la sorte,
A la qual incontro el và.

Sfende l' acqua, che resiste,
Del so remo la palèta;
Ma lù fràca, prème e insìste,
E più core la barcheta.

E fra l' onde e fra la spiùma,
Che fa 'l remo nel vogar,
Da la vista via la sfùma
Tanto presto da incantar.

Se sta i Prodi da vicin,
E se dìsputa la gloria
Cussì ben, che sina al fin
Resta in dùbio la vitoria.

Mal prevède chi prevède
Qualchedùn per favorìo,
Chè có manco lù lo crede
Forse quelo resta indrìo.

La và a forza, la và a tática,
La và a ardir, la và a sveltezza:
E dipende da la prática
De far tuto co destrezza.

Quei che gà una bona schena,
Boni brazzi e bon polmon,
Nel vogar i gà più lena,
E i xe manco in áprension.

Ma se vede anca fra lori
Che gh'è pur disparità,
E che resta vincitori
Queli più che ghe ne sà.

Chè, se un Bravo pàssa un altro,
E se sente a farghe evìva,
Pur sucède che un più scaltro,
Ben che indrìo, davanti arìva.

Donca queli gà vantagio,
Che la barca pol menar
E co forza e co coragio,
E co astùzia singolar.

Gh'è parenti in entusiàsimo,
Come amìci gh'è, e Paròni,
Da le barche che li ècita,
Da le rìve e da i balconi.

Quei più arènte pò li stùzzega
Sin chiamàndoli un per un,
L'interesse dimostràndoghe
Ch'éli sente per ognùn.

E li tièn l'istesso el pópolo
De continuo infervorài,
I so nomi ripetèndoghe
Da i evìva acompagnài.

Gh'è le Orchèstre co la música,
Che li mète in alegrìa,
O sonàndoghe una márchia,
O pur qualche sinfonìa.

Ghe stà a fianco in Canalazzo.
Fàndo el solito sussùro.
I Scrivàni de Palazzo (46)
Co le trombe e col tambùro.

Da per tuto, dove i pàssa,
Gh'è moltìssimi sogeti,
Che ghe àlza, che ghe sbàssa
I so bianchi fazzoleti.

Questo xè quel segno nóbile,
Che se fa in qualche ocasion,
Có se vol del vero giúbilo
Esternar dimostrazion.

E sto segno xe servibile
Anca a far che sia contenti,
E se dàga assàe più spìrito
In Regata i contendenti.

Onde questi a tanti stìmoli,
Che li impegna ne l'onor,
Mète in sforzo nérvi e múscoli
Per vogar de pien vigor.

A sto sforzo assàe potente,
Da mäestri nel mestier,
Che gagiàrde fa le spente
Quanto più se pol voler,

Sù da l'acqua i sgìnzi salta,
Che per ária i par brilanti,
E cascàndo i se rebalta
Su la schena a i Regatanti.

Fra sti sgìnzi, e fra'l süor,
Che ghe còla da per tuto,
A quei Bravi in tanto ardor
No ghe resta un pelo suto.

In sto stato contemplàndoli
De tremènde e dure prove,
Se ánca mìssia un poco l'ánima,
Che per questo se comove.

Perchè, certo, no i xe béstie,
Come a un Corso xe i Cavali ;
Ma i xe tanti nostri símili,
Che in afàni stà mortali.

Gh' è de queli, che no dura
  Del cimènto a la metà,
  Perchè a tuti la natura
  Tanta lena no gà dà.

Questi donca volontàrii
  I se càzza in qualche rìo,
  Dove sina i so contràrii
  Co pietà ghe varda drio.

Altra prova la xe questa
  Del bon cuor de i Veneziani,
  Che no inquièta e no molesta
  Quei che càsca ne i malani.

Xe cussì che fra 'l silènzio
  Pol i deboli scampar,
  Mentre resta atento el público
  A chi sèguita a vogar.

Và avanzàndo i nostri célebri
  Sodisfài che in ogni logo,
  E de evìva e grandi aplàusi
  I riscòntra un vero sfogo.

Za i xe próssimi al *palèto*,
  Che ghe preme de tocar,
  Per voltarse senza obièto,
  E indrio súbito tornar.

Xe a sto passo, xe a sto sito,
  Che co sforzi de bravùra
  Ghe stà a cuor de far pulìto
  Ben tolendo la misura.

Destra assàe quà i mete in ópera
  Quela forza che và usàda;
  Chè de tropo pol deciderghe
  De far primi sta voltàda.

Vigoròsi donca i vòga
  Co cautèla per compagna,
  Chè la pópe no i ghe tòga (47).
  E chè 'l remo no i ghe màgna.

Chè se mai i pol ficàrghela,
  Anca avèndola per pica,
  I aversàrii, che i gà próssimi,
  Certo xè che i ghe la fìca.

Farse in coste ognùno tenta,
  Senza dúbio, al so vicin,
  E, podèndo, co una spenta,
  L' acqua el tìra al so molin (48).

Fra el *palèto*, e chi 'l gà arènte
  Donca ognùno cerca andar,
  E, se el pol, sicuramente,
  Là el se mète a penetrar.

Quà la gara xe importante,
  E quà a tuti ghe interessa
  Che uno o l' altro Regatante
  A voltar sia el primo in pressa.

Co sto vìvo desidèrio
  Gh' è gran zente preparàda,
  E dispòsta in sìti cómodi,
  Che stà atènta a sta ziràda.

Gh' è chi gode, e chi se crùcia
  A tenor che 'l so proteto
  Pol, o manco, in quele angústie,
  Voltar primo quel *palèto*.

Za i Campioni xe a le strete;
  E uno stà a redòsso a l' altro:
  Ma al *palèto* el primo mète
  La so prova chi è più scaltro.

Spènze e tènta ogni tentàbile
  Quelo arènte; ma po in fondo
  Ogni sforzo ghe xe inútile,
  E a voltar el xe secondo.

Có voltàndo el primo sùpera
  Quela gran dificoltà;
  E có i altri, pur ziràndose,
  Un per úno drio ghe và.

I parziàli favorèvoli
  Ogni volta i ciga a forte,
  E in avìso i nomi i pùblica
  De chi i primi ha avù sta sorte.

Questo fà che in tuti i ángoli
  Cora imbòta avìso tal;
  E sti nomi i sàpia súbito
  Da un cào a l' altro del Canal.

Có i li sente, i protetori,
  Ben che ancòra in lontananza,
  Che i sìa quei de i vincitori
  I radòpia la speranza.

Ma gh' è 'l caso, anca tornando,
  Come in fàto el gh' è in andar,
  Che pur possa, ben sforzando,
  Uno un altro sorpassar.

Donca tuti curiosìssimi,
  Fra lusìnga e fra timor,
  Vèder súbito i desìdera
  Queli più che ghe stà a cuor.

Tuti ansiòsi, tuti ávidi,
  Tuti in gran agitazion,
  Per aver sot' óchio i émuli
  I se cerca un sito bon.

Tuti queli, che pol mòverse,
  Core presto e và in t' un salto
  Dove el logo xe più tópico,
  Che xe al Ponte de Riàlto.

Là se ingrùma tanto pópolo
  Che stupìrghene bisogna,
  Chè xe piene e rìve e fàbriche,
  E xe insìn calcà el Cigògna.

Tanti infàti gh' è indivìdui
  Su quel Ponte rampegài,
  Che sul colmo de i so pórteghi (49),
  Come abàsso i xe stivài.

No savèndo dove mèterse,
  Sina i và lassùso in cima,
  Dominài da l' inquietùdine
  De saver chi vien in prima.

I Campioni intanto arìva,
  Incontràndo man a man
  Fra la música e i evìva
  Rimbombànti bati-man.

De spiegar del gáudio el strépito
  Mì capace no me stimo;
  Chè el xe enòrme, quando càpita
  A quel Ponte el Bravo primo.

E sussùro a pari ecèsso
  Al de quà se sente a far,
  Có da soto el Ponte istesso
  El se vede un fià a spontar.

Fra batùe de man contìnue,
  E fra soni e aplàusi tanti,
  I elèti per el prémio
  Un per ùno i pàssa avanti.

Li precède, opur li sèguita,
  Le Bissòne e le Peòte;
  E nel modo, che xe sólito,
  Balotine e Malgaròte.

Più vicìni che i xe al término,
  Più xe svelti quei Campioni,
  Come xè i cavali al Pàlio
  Stimolàdi da i spironi.

Quando infàti al trato último,
  Co i segnàli de la gloria,
  I pol vèder la gran Máchina,
  Che li aspèta a la vitoria,

I so sforzi éli moltìplica
  Per quel toco de Canal;
  E vogàndo più solèciti,
  Presto al sito i và trionfal.

Tuti rèplica in sto spázio,
Più frequenti e fragoròsi.
Co la vose e co la música
I aplàusi a i valoròsi.

Questi al término i xe próssimi,
Dove più i ghe dà de schena,
E de l'arte co le régole
Da mäestri i colpi i mena.

Arivàdi al ponto estremo,
Gà vantagio prevalente,
Chi, qual última, col remo
Dà la spenta più potente.

E se vede che trionfante,
Perchè ben l'ha dà sta scossa,
El più bravo Regatante
Gà za in man bandièra rossa.

E quel prémio el porta vìa
In virtù de una vogàda,
Che 'l secondo gavarìa
Se 'l l'avèsse più fracàda.

Questo prova che destrezza
In sti dò xe squasi ugual,
Che de poco in arditezza
L'uno a l'altro ghe preval.

Mentre man e fazzoleti
Serve al primo a farghe feste,
El secondo, senza obièti,
La bandièra el tol celeste.

Ne le vie, che xe ordinàrie,
Questo xè quel che sucède:
Ma un tal fàto gh'è in propòsito,
Che debòto no 'l se crede.

Pur l'è vero, e el xe ánca l'único,
Che àbia'l torchio messo in vista(50)
E a decòro de l'istoria
El gà Dèo protagonìsta.

De i dò Bravi. che xe i último
El so prémio a guadagnar,
E de quelo che ghe sèguita,
Sarìa adesso da tratar :

Ma sospendo de parlàrghene,
Perchè a Dèo, fra i dò premiài,
Vol quel fàto, che xe eròico,
Quà i mìi versi dedicài.

Xe, a dir vero, necessàrio,
Per tal fàto e più rason,
Che mi fazza quà un' apóstrofe
A Dèo, célebre Campion.

Nane Dèo xe quel bel zóvene,
Per Betìna morto-spanto;
E del qual in chiari términi
Gò parlà nel primo canto.

Popolàn, e squasi ínfimo,
Gera, certo, Nane Dèo,
E per dirla franco e ingénuo,
Nane Dèo gera plebèo.

Ma plebèo de quei che l'ánima
A grandezza gà disposta :
Che de far giustìzia al prossimo
Xe capàce da so posta.

Ghe xe al mondo, senza dúbio,
De virtù capàci tanti,
Ben che i sia del basso pópolo
Deploràbili ignoranti.

E Dio sà, quei cuori sémplici
Quante i fa supèrbe azion,
Che in tugùrii mèsse in prática,
Resta sconte in t' un cantoń!

Nane Dèo, per altro, in público
Ghe n' ha fàto una potente;
E in se stessa più magnìfica,
Perchè insina comovente.

Son al ponto quà de scrìverla
Tal e qual mì l' ho trovàda
De l' istoria sù le págine
Per memòria registràda.

Gera Dèo squasi a la Máchina,
Ma davanti a lù el gavèva
El colèga Strâmba Päulo,
Che 'l batèlo assàe spenzèva.

Nel fracar co tropo ímpeto,
E in ardor, che no gà ugual,
Co una spenta sbilanzàndose
Xe sto Strâmba andà in Canal.

Dal disàstro rimetèndose,
L' è tornà nel so batèlo;
Ma avilìo perchè 'l so mérito
Lù credèva andà in bordèlo.

Nato essendo sto infortùnio,
Nane pronto ha chiapà 'l trato,
E a tor sù i dò primi prémii
L' è andà svelto come un gato.

Có l' ha avùdo in so possèsso
Quei do pégni de la gloria,
L' ha cigà come un ossèsso:
« Só 'l paron de la vitoria. »

E contento de la gràzia,
Come avùda dal Signor,
Dal colèga l' è andà súbito,
Che cascà ghe stàva a cuor.

Senza infàti mèter rémora,
El s' ha a Strâmba presentà,
Che sbasìo stàva in siléuzio,
E che gera desolà.

Có 'l l' ha visto in quele angústie,
El s' ha messo a confortàrlo,
E per pegno d' amicìzia,
L' ha volèsto insìn basàrlo.

E del mérito parlàndoghe,
Che 'l trovàva in lù distinto,
Dito 'l gà che 'l primo prémio
L' è stà lù che lo gà vinto.

A sto dir credèva l' émulo,
Obligà de indrìo restar,
Che scherzàndo co le chiàcole
Lo volèsse Dèo burlar.

Ma parlàva Dèo sul sério,
Come giusto e generoso,
El dirito a Strâmba dàndoghe
D' esser primo vitorioso.

E fracàndo sù sto tìtolo,
Che 'l credèva in lù patente:
E disèndo che levàrghelo
No podèva un acidente,

El gà fàto el trato eróico,
Che gà a tuti el cuor comosso,
De andar vìa lassàndo a Päulo
La bandièra tenta in rosso.

Un aplàuso indescrivìbile
Xe stà fàto per sta azion,
Per la qual gh'è stà insìn lágreme
De contento e comozion.

Gò za dito quà in preámbolo
Che tra i fàti, che xe veri,
Se riscontra ne l' istoria
Trionfo tal de i Gondolièri.

De contar po xe impossìbile
Come ognùno gera ansante
Che vegnìsse in mostra al público
El magnànimo trionfante.

Za fra i soni, e in mezo al strépito
De le man sempre batenti,
Lusingàndose de véderlo
Tuti quanti stàva atenti.

Ma lontan d' aver apláusi,
 Dèo lassàndo la barcheta,
 Sbalzà in tera, co la fúria
 Gera andà da la so Beta.

A sta fìa, che in tanto spásemo
 Quà de sora gò lassà,
 Dirò, squasi per telègrafo,
 Za l' aviso gera andà,

Che 'l so Nane gera in prémio,
 E che insième a so fradèlo
 Presto stà 'l sarìa a trovàrsela
 De le nozze co l' anelo.

E Betina a tal anúnzio,
 Per ecèsso de contento,
 E per esser tropo débole,
 Gera andàda in svenimento.

Per el fàto Nane e Mómolo,
 De la casa ne l' entràda,
 Assalìa da quela síncope,
 Là tornàndo, i l' ha trovàda.

De i parenti fra i sussidii
 La xe stàda un fià cussì;
 Ma a le réchie tontonàndoghe,
 Dèo tornar l' ha fàta in sì.

E lù alòra pien da giúbilo,
 Gà mostrà la so bandièra,
 E so sposo prometèndose,
 Ne le man gà dà una vera.

Deventàndo rossa súbito,
 Beta ha tòlto quel presente
 Co un' ochiàda dimostràndoghe
 El so amor a l' oferente.

A sto passo la famegia
 De i Vendeta al sposo unìa,
 Per trïonfo, e matrimònio
 Xe sbalzàda in alegrìa.

E da molti là sentìndose
 De l' *evìva* la parola,
 Come tòca, se per mérito
 De qualcùn la fama svola,

Xe andà Mómolo sù 'l pérgolo,
 E el gà a tuti proclamà
 Nane Dèo, so amìgo intrìnseco,
 Vincitor, e p9 Cugnà.

E dispènsa a tempo útile
 Stàda essendo a lù concessa,
 Nane e Beta in mezo al gáudio
 S' ha sposà la sera istessa.

I Vendeta co i so sposi
 Quà lassàndo in piena gloria,
 Torno adesso a i valorosi,
 Che gà pur portà vitoria.

Dopo réplica de apláusi
 Per i primi vincitori,
 Queli vien, che chiapa i prémii,
 Che gà i altri do colori.

Finalmente i prodi càpita,
 Che xe stài, per verità,
 De un trïonfo testimònii
 Da éli stessi disputà.

Za se sente in ária un súsio
 Dipendente dal rumor
 Che fa queli, i quali anùnzia
 Vincitor per vincitor.

Quei che 'l prémio aver se trova
 Zira in volta, in barca, o in tera,
 E, secondo, in man, o a prova,
 I fa vèder la bandièra.

Tuti quanti se congràtula,
 Li salùda e 'ghe dà lode :
 Chi li bàsa, chi li strùcola,
 E per questo i se la gode.

A i Signori avicinàndose,
A i Primati e a i so Paròni,
La barèta in man tegnìndose,
I ghe bèca ánca de i doni.

E d'arzento queli dàndoghe,
E sin d'oro le monède,
Ghe vien fàto de cavàrghela
Forse più de quel che i crede.

Certo xè, che trati spléndidi
In sti incontri lori aspeta;
E anca questo assàe li ánima
A vogar la so barcheta.

Finìo 'l ziro, contentìssimi,
Fra i onori e la bubàna,
I và a casa, o ne le bétole,
Co i so cari a far chiassàna.

Cioè là i màgna, e là i tripùdia
Co i parenti e co i amìci:
E i se spàpola fra i prìndisi
I momenti i più felìci.

Noto pur la circostanza,
De la qual ho parlà ancòra,
E che un'altra gà importanza,
Che no vògio lassar fora.

Quel dal zalo co 'l *porchèto*
Tien in barca sta bestiòla,
Che gà al colo un galanèto,
E che cìga a piena gola;

Perchè tenta el so paron
De ficàrla soto prova;
Ma per far sta operazion
I so sforzi no ghe giova.

Quando 'l pópolo la vede,
E le urlàe la sente a dar,
Per sto fàto quà sucede
Un bacàn particolar.

Chè se sforza questo e quelo
A fischiar e bater man;
E se fà cussì un bordèlo,
Che 'l se sente un mìo lontan.

L'è una cossa assàe meschina;
Ma la serve pur de spasso
Per un pópolo che inclina,
Come 'l Veneto, a far chiasso.

Quà gà fin la prima Corsa,
E tre áltre ghe ne vien,
Ne le quali ugual rissorsa
Trova i Bravi, se i và ben.

Chè de góndole e batèli
La Regata se facèva;
Ma éle dopo, e prima queli,
Come ho dìto, se vedèva.

E batèli infati e góndole
Prima a un remo comparìva;
E po queli e quele in séguito
Co dò remi vìa vegnìva.

In sto modo nel spetàcolo
Quatro Corse avendo logo,
A chi amàva sto esercìzio
Procurà ghe gera un sfogo.

Za spiegà mì gò in princìpio,
E xe ormài a tuti noto,
Che 'l Governo, per polìtica,
A sto sfogo 'l dàva moto.

Qualche volta un quinto pálio,
Co i colori relatìvi,
Gera dà a le done in prémio
Per uguali tentatìvi.

Perchè, apònto, ánca le fèmene,
Per el più da Pelestrina,
Le volèva far in públìco
La so mata Regatìna (51).

E vestide da Vilane,
Co de págia un capelin,
Coragiose e cortesane
Le tentàva el so destin.

Sta so impresa assàe piasèva,
E metèva in bon umor;
E éle intanto le intendèva
A la pàtria farghe onor.

La Regata terminàda,
Seguitàva un altro spasso;
Perchè a note, ânca avanzàda,
Nel Canal duràva el chiasso.

Co moltissime persone
Scorsizàva le Peòte,
Scorsizàva le Bissòne,
E cussì le Malgaròte.

E batèli e barche e gôndole
D'ogni sorte scorsizàva;
Ma, per altro, tute adásio,
Perchè atàco le se stàva.

Sto bel Corso, che in vernàcolo
Anca *Fresco* vien chiamà,
Da i concerti de la música
Gera sempre acompagnà.

Una sena sorprendente
Presentàva un tal solazzo,
Per trovàrse pien de zente
Più de mezo el Canalazzo.

E de fàti fra le sponde
Tante barche lù gavèva,
Che in quel trato, sconte l'onde,
L'acqua più no se vedèva.

Co vogàda sorda a mòverse
I sforzàva quel cortegio
Cussì folto, che fra i spázii
Stava apèna un gran de megio.

E parèva cossa mágica
A vedèr che galegiàva,
Se diràve squasi un'ísola,
Che sù e zò col moto andàva.

Ma de longo, e nel voltar
Tanto stúdio ghe metèva
Quei che gera drìo a vogar,
Che mai gnente sucedèva.

Procedèva donca tuto
Senza un éte de disórdine;
Nè vegnìva de un menuto
Alterà la quiete e l'órdine.

E chi in acqua e chi per tera,
Da alegrezza trasportài,
Quei lodàva, che in bandièra
Per bravura gera andài.

Vìva, infàti, de contìnuo
Se sentìva e canti e soni;
E a ogni trato ancòra el strépito
De i tambùri e de i tromboni.

Nè finìva sto sussùro,
Sta chiassàua e sta alegrìa,
Se no quando, per el scuro,
Tuti quanti andàva vìa.

E gran bácare e tripúdii
Tuti fàva in quela sera,
Prindesàndo sempre al mérito
De chi gera andà in bandièra.

Comparìva el zorno dopo
I sonèti e le canzon,
Che gavèva el solo scopo
De elogiar ogni Campion.

Ma vegnìva nel propósito
De Regata publicàe,
Specialmente a i tempi últimi,
Anca prose bele assàe.

Ne lo pròva certi articoli (52)
  Butài zò de bona vena,
  Che del Gozi Conte Gàsparo
  Par vergàdi co la pena.

De sti scriti autor esìmio,
  Da no farghe paralèli.
  E che gòde giusto crédito,
  Xe Tomaso Locatèli.

De lù fàta, per giustìzia,
  Sta onorèvole menzion,
  De i Giostranti andàdi in prémio
  Fazzo adèsso anotazion.

Scriti za da molti súbito
  Gera i nomi tuti quanti,
  E i cognòmi più notàbili
  De i famosi Regatanti.

E per questo in varie págine
  Mi gò vìsto registrài
  Chi da circa mezo sécolo (53)
  Gà podèsto esser premiài.

Gò trovà donca memòria
  De i Marzàri, de i Toscan,
  De i Palòssi, Céola e Frìtola;
  E de i Tondo e Padovan.

De i Vendèta, de i Zemèlo;
  De i Tamèghe, de i Catùlo;
  De i Pachiòn, de i Saba e Belo;
  De i Schiaoncìn, de i Zanco e Bulo.

De i Rossèto, Stràmba e Músico,
  Panadèlo e Morosini,
  Pomolàto e Balinzàtera,
  Tagiapiera e Tomasini.

De i Marchiori, de i Fabiàni,
  Longo, Chìa e Pelegrinòti;
  De i Silvèstri e Pretegiàni:
  De i Falcier e Bagaròti.

De i Pistùchia e Voltolina,
  Arborànte e Calderan,
  Rudi, Grossi, Dèo e Marina,
  Pano, Gelmo e de i Zulian.

Angelìni e Valentìni,
  Pedràli, Angioli e Novèlo;
  De i Rufìni, Forzolini,
  Caburlòto e de i Vianèlo.

De i Roncàe, de i Fuga e Nànoli;
  De i Adàmo e de i Nanèto;
  E de i Miani, e infin de Asdrùbalo,
  Che ha avù l'último *porchèto* (54):

Nomi questi tuti célebri
  De Regata ne l'istoria:
  E de i quali, senza término,
  Sarà grata la memòria.

Gò parlà za in sto capìtolo
  De le ore, che contenti,
  Impiegàva quei dal prémio
  Fra i amici e fra i parenti.

E pol tuti far el cálcolo,
  Che i godèva in proporzion
  De l'afàno e de l'angústia,
  Che i provàva in ste ocasion.

Ghe po entràva nel tripúdio,
  Fornìe in testa co le rose (55),
  De i premiài, che gera in gáudio,
  Anca tute le morose.

De sto públìco spetàcolo,
  Che Venezia usàva dar
  A i Monàrchi, a i Duchi, a i Préncipi (56),
  Quà finìsso de parlar.

Barcaròli!.. ho dìto tuto:
  Imitè i vostri antenati:
  Chiamè 'l Cielo in vostro ajùto:
  Siè devòti e moderati.

Rispetève e siè prudenti:
A Fazion no ghe abadè:
Sarà alora che contenti
Sempre più ve chiamarè.

Fève franchi de maestria
Per dar prove de valor:
Recordève de Maria,
Recordève de l'onor.



NOTE.

(1) *Fionda* - Istrumento per iscagliar pietre e colpire con queste ad un segno.

(2) Nel Dizionario del dialetto veneziano di Giuseppe Boerio si legge che la prima Regata ebbe luogo nell'anno 1315, sotto il doge Giovanni Soranzo. Veggasi però a questo proposito la nota (53) qui in seguito.

Circa poi la storia e le circostanze tutte riguardanti la Regata di Venezia, quali si rilevano in quest'opuscolo, l'Autore dichiara che le relative notizie furono tratte dal *Trionfo dei Gondolieri* della signora contessa di R-s-g. stampato in Bologna (*) nell'anno 1786, e dall'opera intitolata: *Origine delle Feste Veneziane*, di Giustina Renier Michiel, stampata in Milano nel 1829, Vol. VI.

(3) « Le fazioni de' Nicolotti e Castellani non facevano di sè mostra che nelle » sole zuffe di *pugni* a sollazzo, e nelle *Forze di Ercole* il giovedì grasso alla presen- » za del Principe; li quali festeggiamenti, cessati che furono, cessò, e bene a ra- » gione, la denominazione delle due già amiche Fazioni. Intorno a questi punti di » patria erudizione, vedi l'opuscolo che ha per titolo: *Della Istoria Viniziana* » *di Pietro Giustiniano, libro VII.*, pubblicato nel 1830 dal chiariss. Emma- » nuele Cicogna, alla pagina 37, nota 39. »

Questa nota porta la lettera (*a*), e si trova alla pagina 12 della *Cicalata sulle cacce di tori Veneziane*, stampata in Venezia nel 1844.

(4) *No trovar più panèto* - Perdere l'occasione, o non essere più in grado di bene collocarsi in servigio di qualche cospicua famiglia.

(5) *Ghe n'è una ne l'istoria* - È la Novella, che porta in titolo: *Il Trionfo dei Gondolieri*, qui sopra indicata alla nota (2).

(6) *Pònzer soto un'ala* - Qui vale per ferir d'amore.

(7) *Fra sti quadri e ste bandière* - La memoria dei Regatanti vincitori conservavasi dalle rispettive famiglie nei loro ritratti disposti in quadri attorno le pareti delle loro stanze; e presso i quali stavano appese pur anco le bandiere, che questi campioni avevano in premio ottenute.

(8) *Le Balotìne* - Erano barche destinate a sgombrare la strada a' Regatanti, e portavano un tal nome perchè gl' incaricati a quest' ufficio avevano un arco in mano, dal quale lanciavano piccole palle di creta o di gesso, ora dorate ora argentate, contro li direttori delle barche importune, che non obbedivano all'ordine di ritirarsi. La pratica di lanciare all'uopo queste palle coll'arco, era talvolta usata

(*) Nella prima edizione dell'opuscolo stesso corse sbaglio nell'indicare che il detto *Trionfo dei Gondolieri* fosse stato stampato in Venezia.

pur anco dai giovani padroni delle *Bissòne*, i quali accostumavano di star ginocchioni sopra sfarzosi cuscini sulla prua di tali navigli.

(9) *e come ajùto* - Quest' ajuto consisteva nel tenere spezzata e sconvolta la molesta corrente dell' acqua davanti le barchette de' Regatanti in modo da recar loro possibilmente il beneficio della così detta *stanca*, o calma.

(10) *S' ha Venezia assàe rimesso* - Nella Regata che l' Autore fece stampare l' anno 1845, era così scritto con patente verità: Ora Venezia va un po' alla volta rimediando ai danni posteriormente sofferti.

(11) Il *Porto Franco* di Venezia fu concesso da Sua Maestà l' Imperatore e Re Francesco I, di gloriosissima memoria, con Sovrano Autografo Biglietto del dì 20 febbrajo 1829. Il 29 agosto 1849 venne ristretto all' Isola di S. Giorgio Maggiore. Poscia, la Clemenza di S. M. I. R. A. Francesco Giuseppe I, con Sovrana Risoluzione 6 marzo 1851 lo ebbe a ridonare nell' estensione che aveva nel 1830.

(12) Il solo Imp. R. Governo Austriaco assunse di riparare e va riparando in Venezia a tante Chiese e a tante grandiose fabbriche, che stavano per cadere in rovina.

(13) È ormai noto che le marmoree dighe dalla Sovrana Munificenza a spese erariali statuite e pressochè ultimate al Nord e al Sud del Porto di Malamocco, hanno di già prodotto l' effetto di rendere in ogni sua parte navigabile il porto stesso, ben largo 470 metri, con Bastimenti mercantili di qualunque portata e di qualsiasi immersione.

(14) Si allude al Concordato il 18 agosto 1855 concluso fra la santa Sede e l' augustissimo nostro Sovrano, e promulgato colla graziosissima Sua Risoluzione del dì 5 novembre susseguente.

(15) Baldassare Longhena è l' architetto del tempio di S. Maria della Salute, che per voto de' Veneziani, prodigiosamente dalla gran Madre di Dio liberati dalla peste negli anni 1630 - 1631, fu eretto ed aperto alla divozione de' Fedeli.

(16) Anche il grande Alfieri nella Satira IX, intitolata: *I Viaggi*, Cap. I, parlando di Venezia disse: *Che sol se stessa e null' altra somiglia.*

(17) Li Fabbricati più rimarchevoli, che si riscontrano lunghesso il Canal Grande, partendo dalla Motta di S. Antonio, sono:

ALLA DESTRA.

La Chiesa di S. Nicolò. La Chiesa di S. Antonio. Il Seminario Patriarcale. Il Monastero delle Cappuccine (*tutti quattro demoliti, e ridottone il fondo a pubblici Giardini*). — Gli Squeri di Castello. — La Chiesa di S. Biagio. — Il Ponte dell' Arsenale. — I Forni pubblici. — La Cà di Dio. — Il Monastero del Sepolcro (*ora I. R. Caserma*). — La Chiesa di S. Maria della Pietà. — Il Palazzo Bernardo (*ora Albergo Danieli*). — Le Prigioni. — Il Ponte dei sospiri. — Il Palazzo Ducale. — Le due Colonne alla Piazzetta (*Monumenti*). — Le Fabbriche che costituiscono la Piazzetta stessa. — L' antica Biblioteca Marciana (*ora com-*

presa nel Palazzo Reale). — La Zecca. — La Pescheria. I pubblici Granaj. L'antica Residenza del Magistrato di Sanità (*ridotti tutti e tre a Giardini Reali*). — Il Fondaco (*era Accademia di Belle Arti; ora Residenza del R. Ufficio di Sanità, e R. Ispettorato del Porto Marittimo*). — Il Palazzo Giustinian (*ora Albergo Marseille*). — Il Palazzo Emo (*ora Treves*). — Il Palazzo Badoer, (*poscia Zucchelli, e di altra proprietà*). — Il Palazzo Ferro. — Il Palazzo Fini (*ora Wimpffen, e Sacerdote*). — Il Palazzo Gritti (*ora Wetzlar*). — Il Palazzo Corner della Cà Grande (*ora Residenza dell' Imp. R. Luogotenenza per le Provincie Venete*). — Il Palazzo Cavalli (*ora Duca di Bordeaux*). — Il Palazzo Giustinian-Lollin (*ora di altri proprietarii*). — Il Palazzo Malipiero (*ora Balbi*). — Il Palazzo Grassi (*ora Hôtel de la Ville*). — Il Palazzo Moro-Lin (*ora Lipparini*). — Il Palazzo Contarini delle Testiere (*ora Bar. Galvagna*). — I Palazzi Mocenigo. — Il Palazzo Garzoni. — Il Teatro di S. Angelo (*ora deposito di falegname*). — Il Palazzo Spinelli (*ora di altra proprietà*). — Il Palazzo Benzon (*ora Pettich*). — Il Palazzo Martinengo (*ora Conti*). — Il Palazzo Grimani a S. Luca (*ora Residenza dell' I. R. Direzione delle Poste*). — Il Palazzo Farsetti (*ora Residenza del Veneto Municipio*). — Il Palazzo Loredan. — Il Palazzo Bembo (*ora di altri proprietarii*). — Il Palazzo Manin. — Il Ponte di Rialto. — Il Fondaco dei Tedeschi (*ora I. R. Dogana di terra, e Residenza di altri RR. Ufficii*). — Il Palazzo Civran (*ora di altra proprietà*). — Il Palazzo Mangilli-Valmarana (*ora Guillion*). — Il Palazzo Michieli delle Colonne. — La Cà d'oro (*ora Taglioni*). — Il Palazzo Grimani a S. Felice (*ora Dalla Vida*). — Il Palazzo Vendramin-Calergi (*ora Duchessa di Berry*). — La Chiesa di S. Geremia. — Il Palazzo Flangini (*ora Angeli*). — Il Palazzo Calbo-Crotta. — La Chiesa degli Scalzi. — I Palazzi Bragadin e Barzizza (*ora stazione della I. R. Strada Ferrata L. V.*) — La Chiesa di S. Lucia. — La Scuola dei Nobili al *Corpus Domini* (*ora I. R. Magazzino Militare*). — La Chiesa ed il Convento del *Corpus Domini* (*ora Cereria Eredi Gavazzi*).

ALLA SINISTRA.

La Chiesa di S. Giorgio Maggiore. — Il Convento attiguo. — La R. Dogana da Mare. — La Chiesa di S. Maria della Salute. — Il Convento attiguo (*ora Seminario Patriarcale*). — Il Palazzo Dario. — Cà Venier del Leon (*Recinto fondamentale di Palazzo*). — Il Palazzo Manzoni (*ora Montecuccoli; Residenza dell' I. R. Direzione delle Pubbliche Costruzioni per le Provincie Venete*). — La Chiesa, la Scuola ed il Convento della Carità (*ora I. R. Accademia di Belle Arti*). — I Palazzi Contarini degli Scrigni (*ora di altra proprietà*). — Il Palazzo Rezzonico. — I Palazzi Giustinian del *Campiello dei Squellini*. — Il Palazzo Foscari (*ora I. R. Caserma*). Il Palazzo Balbi (*entrambi in volta di Canal*). — Il Palazzo Grimani a S. Tommaso (*vulgo S. Tomà*). — Il Palazzo Tiepolo (*idem*). — Il Palazzo Pisani a *S. Polo* — Il Palazzo Bernardo (*idem*). — Il Palazzo Barbarigo della Terrazza (*ora Chiodo*). — Il Palazzo Grimani a *S. Polo*. — Il Pa-

lazzo Tiepolo (*ora Stürmer, a S. Apollinare, vulgo S. Aponàl*). — Il Palazzo dei X Savj (*ora Residenza dell' Imp. R. Contabilità di Stato*). — Il Ponte di Rialto. — Il Palazzo dei Camarlenghi (*ora Residenza dell' Imp. R. Tribunale di Appello*). — Le Fabbriche Nuove di Rialto (*ora in parte Magazzini e in parte Residenza dell' Imp. R. Tribunale Civile di I. Istanza, e di altri I. R. Ufficii*). — Li Fabbricati di Residenza di alcuni Veneti Magistrati nel Piazzale della Pescheria grande a Rialto (*ora II. RR. Prigioni militari*). — Il Palazzo Corner della Regina (*ora Monte di Pietà*). — Il Palazzo Pesaro (*ora Duca Bevilacqua*). — La Chiesa di S. Eustachio (*vulgo S. Stàe*). — Il Palazzo Tron (*ora Donà dalle Rose*). — Il Palazzo Capovilla (*ora Battaggia*). — I Granai del miglio (*servono tutt' ora a deposito di granaglie*). — Il Fondaco dei Turchi (*ora Pettich*). — Il Palazzo Balbi alla Riva di Biagio (*ora demolito*). — Il Palazzo Diedo. — La Chiesa de' Ss. Simeone e Giuda (*vulgo S. Simon piccolo*). — La Chiesa di S. Croce (*vulgo la Crose.*) Il Monastero attiguo (*ambidue ridotti a Giardino ed adjacenze Papadopoli*). — La Chiesa di S. Chiara in isola. Il Convento attiguo (*entrambi I. R. Ospitale Militare*).

(18) *Le Gnaghe* - erano altre maschere vestite da donna alla foggia antica, con gran cuffie in capo, e portavano questo nome perchè parlavano con una voce nasale di strigolo, o di gatto scorticato.

(19) *A vint' ore.* Secondo l' antico uso Veneto si contavano dall' una all' altra *Avemmaria* della sera tutte le 24 ore di ciascuna giornata: le quali ore poi col nuovo sistema italiano, già adottato anche in Venezia, si dividono in due parti; la prima cioè di ore 12 antimeridiane, e la seconda di altre ore 12 pomeridiane.

(20) *Dosàna* - riflusso dell' acqua. Questo riflusso è sfavorevole a' Regatanti che partono dal sito della mossa, perchè superar devono la corrente contraria sino alla voltata.

(21) *A quel sito che la sorte* - Ecco difatti come la fortuna decideva della situazione, a cui li Regatanti dovevano apparecchiarsi per cominciare la Corsa. Tutto dipendeva dal seguente modo, col quale si doveva procedere per istabilire la contemporanea loro mossa. Verso ponente, ed in poca distanza dalla Motta di S. Antonio (*ora pubblici Giardini*), quasi paralella a quella riva, si stendeva una corda, la quale da un capo veniva raccomandata al vicino gruppo di pali esistente nella Laguna, e dall' altro era sospesa in quella miglior maniera che far si poteva, lunghesso la medesima riva. Da questa corda, a proporzionate e pari distanze si facevano pendere, bene assicurate, tante funicelle quante erano le barche ad una sfida stabilite; ed all' estremità inferiore di ciascuna di queste funicelle, era attaccato un pezzo di cartone rotondo, sul quale era scritto il numero progressivo di ogni funicella. Numeri corrispondenti a quelli nei cartoni segnati, venivano scritti sopra uniformi pezzettini di carta, che si piegavano tutti ugualmente, e che poscia tutti si ponevano in un' apposita urna. Ad ogni Corsa, ciascun Regatante doveva estrarre per sè dall' urna istessa uno di que' piegati pezzettini di carta; ed a seconda del numero che vi trovava scritto, era obbligato di porsi colla sua barca alla funicella, che portava il cartone segnato col numero uguale. Ciò fatto, ogni Re-

gatante alla poppa metteva sotto il suo calcagno destro la detta estremità inferiore della funicella ad esso dalla *sorte* assegnata, e la teneva così ferma, finchè venisse dato il segnale della partenza. Per dar questo segnale si preparava una zattera situata dietro alla corda, e precisamente in ischiena ai Regatanti, onde nessuno di essi potesse vedere cosa alcuna: e su questa zattera stava in piedi un Gentiluomo, il quale era munito di una pistola carica a polvere e pronta al fuoco, che teneva nella mano destra a penzolone assieme col lembo di un fazzoletto bianco, che in parte la copriva. Questo Gentiluomo, quando vedeva l'opportuno momento, chiedeva ad alta voce ai Regatanti s'erano tutti parati; e udita la risposta affermativa, alzava, sì tosto che meglio il credeva, all'improvviso, la destra col fazzoletto e la pistola, e faceva da quell'arma partire il colpo, ch'era il segnale del principio della corsa. Allora, e sul fatto, ogni Regatante alla poppa levava un po' il suo destro calcagno; lasciava così in abbandono la funicella, e si dava immediatamente alla mossa. Appena cominciata con quest'ordine la partenza dei Giostranti, un colpo di cannone della nave vicina ne dava l'annunzio a tutta la città.

(22) *A premàndo* - volgendo la barca a sinistra.

(23) *Stalir* - lo stesso che andare *a stagàndo* - volgere la barca a destra.

(24) *Verso San Moisè* - s'intende verso il pinàcolo del campanile di quella chiesa. E lo stesso si dovrà intendere quando l'istruttore in questo discorso indica le altre direzioni da tenersi colla barca verso i Ss. Apostoli e verso S. Geremia; le quali direzioni saranno quindi da considerarsi suggerite verso i comignoli dei campanili di quelle Chiese.

(25) *Orfanèlo* - così si chiama quel canale, che dal lato di Levante e presso all'Isola di S. Giorgio Maggiore sbocca nell'altro canale detto Canal Grande di S. Marco.

(26) *La Fusta* - era questa una specie di naviglio da remo, o Galera, che ai tempi del Governo Veneto si teneva presso alla Piazza di S. Marco, quasi dirimpetto alle Colonne della Piazzetta, per deposito dei Forzati, o condannati al remo, fin che venivano disposti nelle Galere armate.

(27) *Ziron del remo* - la parte rotondata del remo; ed è propriamente il manico, per cui si prende.

(28) *A stagàndo* - volgendo la barca a destra.

(29) Questo Contarini ha il suo Palazzo che guarda al Canal Grande a S. Samuele, ed è detto delle *Testière*, perchè sulla facciata di tale Palazzo, e precisamente sotto il poggiuolo, vi sono due figure in forma di Cariàtidi, che i barcajuoli chiamano *Testière*.

(30) *Dar de peta* - qui significa vogare a tutta possa.

(31) *Cigogna* - il popolo dà questo nome al Ponte di Rialto, perchè sa essere stato eretto sotto gli auspicii del Doge Pasquale Cigogna.

(32) *A Cà Corner* - ossia al Palazzo Corner, detto della Regina, sul Canal Grande a S. Cassiano.

(33) *A San Zan Nepomucèno* - è il Simulacro in pietra, che rappresenta questo Santo, e ch' è collocato sulla punta della riva di S. Geremia, respiciente il Canal Grande.

(34) *Palèto* - è quel palo con bandiera in cima, che viene piantato nel mezzo del Gran Canale dirimpetto al Ponte detto della Croce; attorno al qual palo debbono far girare le barchette i Regatanti, per tornare indietro sino alla riparata. (Macchina).

(35) *Farse ladri del canal* - farsi capaci di saper scegliere, anche in contemplazione della corrente dell'acqua, le linee più facili e più brevi del Canale. In questa capacità erano famosi li Regatanti della Famiglia Toscan, i quali, per saperne finamente superare ed accorciare il corso, erano detti *ladri* del Canal Grande, o rubatori delle strade che dovevano in esso colle sfide percorrere.

(36) *Magnar el remo* - spinger la prua della seconda barchetta addosso al remo della prima, per impedirle la libera azione e così poterla avanzar di cammino.

(37) *Meter a dezùn* - privare di qualche cosa; e in questo caso far perdere il premio.

(38) *Meter in compromesso, o entrar in compromesso* - mettere, o entrare in ballo.

(39) *Dar una grignàda* - alzare colla pala del remo, sempre fermo però sul morso della forcola, un lato della barchetta di quel Regatante ch'è dappresso, e che cerca di molestare.

(40) *Andar, o vegnir a tombolon* - discendere per la corrente con facilità e prestezza.

(41) *Secondon, o Segondon* - riflusso dell'acqua gagliardo, o forte: ed è propizio a' Regatanti quando ritornano dal sito del palo.

(42) *Andar, o vegnir de longo* - andare, o venire di seguito, di lungo, di filo, continuare.

(43) *I Cinque Savii* - s' intende l'antico Magistrato de' Cinque Savii alla mercanzia, il quale aveva il suo Ufficio nel Palazzo stesso dei Camerlenghi, ch' è quello a Rialto, in cui ora risiede l' Imp. R. Tribunale di Appello per queste Provincie.

(44) Questo istruttivo discorso è in parte contenuto nelle Scene VII dell' Atto secondo, e VI dell' Atto quarto della Commedia di Alessandro Zanchi, che porta in titolo: *La Regata di Venezia*, stampata in questa città nel 1825; e in parte dettato con nozioni e regole, che personalmente l' Autore ha rilevate da' Barcajuoli che conosce, e che presero parte nelle ultime Regate.

(45) *Za levà xe 'l fazzoleto* - Questa quartina, e le due che vi seguono, sono riferibili alle particolarità, di cui è parola nella Nota (21).

(46) *I Scrivàni de Palazzo* - Questi erano Scrittori, che tenevano i loro Scancelli a destra e a sinistra dell' atrio a pian-terreno del Palazzo Ducale. Si chiamavano, per celia, *Filosofi d'Atene*: ed il popolo, per derisione, dava loro anche il nome di *Magna-carta* (*Mangiatori di carta*); perchè ritraevano il loro sostentamento scarabocchiando e consumando in conseguenza alquanta carta.

Servivano gl'illetterati per corrispondenze, istanze, memorie, polizze ecc. Si portavano con trombe e tamburo alle porte delle case de' vincitori, dove col fine di conseguire qualche mancia, suonavano questi strumenti, per annunziar loro che avevano riportati favorevoli giudizii nel Foro. Nè mancavano di comparire in apposita barca cogli stessi strumenti, per suonarli nelle occasioni delle Regate, procurando di stare sempre vicini ai Regatanti.

(47) *Tòr la pope* - è quell'azione che farebbe un competitore ponendosi vicino al lato destro della poppa del suo rivale, sforzando a segno da sconcertargli la posizione del remo, e quella della stessa barca; e cercando così d'introdursi il primo a far la voltata del *palèto.*

(48) *Tirar l'acqua al so molin* - procurare per sè ogni maggior possibile vantaggio.

(49) *Sul colmo de i so pórteghi.* Guardando all'architettura del Ponte di Rialto ed alla sua euritmìa, non sarebbe strano il credere che sopra di sè avesse potuto avere due porticali, ciascuno sostenuto da dodici archi, quello non compreso del portone che sta nel mezzo. Sussiste però il fatto, che l'architetto Antonio da Ponte, ch'ebbe a costruire questa fabbrica, fu commissionato dal Veneto Governo di ridurre quegli spazii in 24 botteghe, le quali tuttavia si mantengono. Anche l'architetto Palladio, che pure ha disegnato un Ponte per Rialto, aveva adottato il principio delle botteghe.

(50) *Che àbia 'l torchio messo in vista* - Lo stesso *Trionfo dei Gondolieri*, di cui è cenno nella Nota (2).

(51) Le donne vogavano anch'esse in Regata con battelli a due remi; ed avevano la mossa, non come gli altri Regatanti presso all'accennata Motta di S. Antonio, ma solamente dal punto della Dogana da mare, poco distante dalla Chiesa di S. Maria della Salute.

(52) *Ne lo prova certi artìcoli.* Oltre i pregevoli Opuscoli in prosa, e i varii ben dettati articoli, che per le Regate si leggono in alcuni giornali, e specialmente nel *Vaglio di Venezia*, si vedano le narrazioni circa lo stesso argomento scritte dall'illustre Dottore Tommaso Locatelli con quella graziosa ed elegante maniera, ch'è sua propria, e che tanto, fra pochi, lo avvicina alla celebrità del distintissimo Scrittore Italiano, Conte Gaspare Gozzi.

Queste narrazioni si trovano inserite: Nell'appendice della Gazzetta Privilegiata di Venezia 8 agosto 1825, N. 175. — Nella Gazzetta stessa del dì 8 ottobre 1838, N. 230. — Nelle Appendici di essa Gazzetta in data 22 giugno 1841, N. 139. — 25 maggio 1842, N. 116. — 8 giugno 1843, N. 130. — 8 giugno 1844, N. 129. — 10 giugno 1845, N. 131. —

(53) *Chi da circa mezo secolo.* Infatti, per non aumentare di troppo le strofe di questa poesia con semplici cognomi di Regatanti premiati, e per far menzione di quelli unicamente di fresca data, la maggior parte dei quali presentemente vive, e tutti poi dagli abitanti di questa città possono essere conosciuti, od almeno ricordati, l'Autore si è riferito soltanto alle Regate e Corse ch'ebbero luogo in Venezia dall'anno 1797 a tutto l'anno 1845.

Di queste Regate e Corse l' Autore medesimo si è dispensato di far stampare l' elenco che si era procurato, dappoichè reputò di fare cosa più grata al pubblico consegnando invece a' torchi il lavoro che il suo gentile amico Emmanuele Antonio Cav. Cicogna, eruditissimo nelle cose patrie, gli ha mandato su questo soggetto con illustrazioni degne della sua dottrina, e colla seguente lettera, che lo stesso poeta, per modestia, non voleva fare di pubblica ragione; ma cui dovette rassegnarsi, tale essendo il desiderio del chiarissimo Scrittore, ed il consiglio di amici sicuramente imparziali e sinceri.

(54) *Che ha avù l'último porchèto* - Nell' ultima Regata di gondolette, che si è eseguita il giorno 10 giugno 1845, Gaetano Zuliani, detto Asdrubalo, ed Antonio Padovan detto Nànoli, riportarono il quarto premio, cioè quello della bandiera gialla col *porchèto*. Del Padovan, così volendo la rima, è già fatta menzione nella prima quartina relativa ai cognomi dei Regatanti premiati.

(55) *Fornìe in testa co le rose.* Le ragazze, che portavano fiori in testa, dinotavano con questi, di essersi fatte spose. *Trionfo dei Góndolieri*, pag. 30.

(56) *A i Monàrchi, a i Duchi, a i Prèncipi.* La singolarità e la magnificenza di questo spettacolo, erano veramente degne di così eccelsi personaggi.

LETTERA

DI

EMMANUELE ANTONIO CICOGNA

A

CLEANDRO CONTE DI PRATA

INTORNO

AD ALCUNE REGATE VENEZIANE

PUBBLICHE E PRIVATE.

Edizione Seconda.



VENEZIA,
TIPOGRAFIA DI GIAMBATTISTA MERLO.

1856.

Pregiatissimo Signor Conte!

Avendo Voi letta nelle passate sere di gennaio 1845 in casa del comune nostro amico sig. Ingegnere Casoni una composizione poetica intitolata la *Regata di Venezia*, la quale fu da ciascheduno della scelta brigata tenuta come elegante, spontanea, e soprattutto fedele alla storia; e avendo udito da Voi esaltare i nomi di alcuni gondolieri che dal 1797 ingiù riportarono premio nel corso, m'è venuto in animo di stendere ed addirizzarvi la presente Lettera che ha il principale scopo di richiamare alla memoria anche i celebri regatanti premiati anteriori al 1797, e quindi di annoverare alcune fra le distinte Regate che ebbero effetto nel Grande Canale, e che poterono giungere a mia notizia (1).

(1) Ad erudizione del forestiere, ecco una succinta descrizione della *Regata* qual era ne' tempi repubblicani, benchè già, in quanto al metodo e alla forma, ella sia in sostanza quella d'oggidì.

Nel dì stabilito per lo spettacolo, alcune ore prima di esso, le barchette, già datesi in nota, e munite di bollo nei giorni precedenti, si recavano al sito detto *Ponta de S. Antonio*, ora i Giardini, ed ivi facevansi porre in riga, o linea fermate le barche da un cordoncino, detto *spagheto*. Dato un colpo di cannone, veniva liberato il cordoncino e tutte ad un tratto le barche da quel sito si staccavano, percorrendo il gran canale fino a quel punto ch'è detto *il Ponte de la Crose* ove stava nel mezzo del canale piantato un palo, detto *el paleto*. Quivi dovevan tutte girare attorno d'esso, e riprendere la via già fatta fino all'altro punto detto *Volta de Canal*, ch'è tra il Palazzo Foscari, oggi di proprietà del Comune, e il Palazzo ch'è pur tuttora della famiglia Balbi. In quel sito ergevasi una macchina, entro la quale siedevano Magistrati incaricati di giudicare al caso di controversia tra' remiganti. Sul dinanzi di questa macchina, che oggidì è mutata in una spezie di palco o loggia, stavan affisse quattro bandiere; la prima rossa, ed era pel primo che gingneva alla meta; la seconda celeste, la terza verde, e la quarta gialla, sulla quale era dipinto un porchetto. Il premio, allora in ducati da lire sei e soldi quattro, oggidì in lire austriache, si dava a' vincitori il giorno dopo. Siccome oggi non vi è che una corsa, così quattro sole sono le bandiere. Ne' tempi andati multiplicavansi le bandiere secondo il numero delle corse; e intanto sì prima, che dopo le corse giravan su e giù pel gran canale le magnifiche barche, descritte già in questa operetta, a rendere più solenne la pompa della regata. Le famiglie de' gondolieri, o remiganti gelosamente conservavano le riportate bandiere, e taluni offerivanle a qualche altare nelle chiese, quasi in ringraziamento a Nostra Donna il cui ajuto prima del cimento caldamente invocavano. Vedemmo anche varii ritratti di regatanti distinti; e vedremo qui ripetuti i nomi delle famiglie che contano valenti rematori, già descritti nella prima edizione di quest' opera uscita nel 1845 co' tipi di Lorenzo Fracasso nella stessa forma di ottavo.

Già sapete, e Voi stesso l'avete indicato nella bella vostra poesia, che molti di questo spettacolo parlarono. E oltre alcuni de' più antichi, de' quali verrà occasione in seguito di far menzione, fuvvi *Giulio Strozzi* che nel Canto XII della *Venezia Edificata* (ediz. in fol. 1624) alla stanza 67 e seg. ricordò le antiche Veneziane Regate, e come i vincitori avessero premio di vestimenti. Probabilmente il poeta avrà aggiunto qualche cosa di suo in tale descrizione, ma essa è così leggiadra che, se anche non fedele alla storia, pure piace. Nella veduta in rame che precede il Canto, egli finge seguita tale regata come in un vasto cerchio posto nel canale in faccia alla piazzetta di S. Marco. Fra i moderni poi la descrissero la Contessa di Rosembergh nella Novella il *Trionfo de' Gondolieri*; la Renier Michiel nelle *Feste Veneziane*; Alessandro Zanchi nella Commedia intitolata *la Regata*; Adalulfo Falconetti nell' opuscolo *la Regata*; il Morolin nel *Quadro Storico di Venezia*; Ermolao Paoletti nel *Fiore di Venezia*; Pietro Cecchetti nel *Vaglio* 4 giugno 1842; Giulio Pullè da pag. 53 a pag. 65 delle sue note ai *Canti del popolo Veneziano di Jacopo Vincenzo Foscarini*. Venezia, Gaspari, 1844, in 8.° Jacopo Cenedese nell' opuscolo: *La Regata, Cenno Storico*. Venezia, Gaspari, 1845, Tommaso Locatelli nelle Appendici di varie *Gazzette* ecc. Alcune incisioni ce la presentano in generale; delle quali la prima, forse, di tutte è quella nella *Venezia* attribuita ad Alberto Durero impressa nel 1500, in sei grandi Tavole in legno, nell'ultima delle quali a dritta di chi guarda veggonsi gareggiar nel corso molte barchette, e leggesi scolpita, per maggior certezza, la parola REGATA. Fra le meno antiche abbiamo i rami di *Giacomo Franco* intagliatore, che rappresentano le corse delle barche sì di uomini come di donne in 4. piccolo. Fra le più moderne è quella nel tom. V del Grevio intitolato: *Splendor magnificentissimae Urbis Venetiarum*, col motto *Navium cursus apud Venetos*. Indi la Tavola del Marieschi coll'indicazione *Foscarorum aedes ad levam etc.*, e *conspectu altera Balborum etc.*, e la bella stampa di Giambattista Brustolon dietro disegno prospettico del celebre Antonio Canal, col titolo: *Certamen nauticum a Balborum aedibus ad Rivoalti pontem usque percurrens*. Nell'Opere del Coronelli pure ne abbiamo vedute rappresentanti la Regata in generale. Non posso però lasciar di dire, come nel Museo Correr sta una gran Tavola in rame colla Regata presa dal punto della *Volta* di Canal fino al ponte di Rialto che si vede. La Macchina non è situata, come al solito, in quella *Volta* tra Cà Foscari e Cà Balbi, ma bensì all'imboccatura del Rivo di S. Paolo; e rappresenta una rupe in cima a cui un tempietto rotondo. Molte sono le peote, bissone,

margarote, e altre barche (1) co' numeri rispettivi, e rappresentano, per quanto si può dedurre dalla confusione, chi Apollo radiato, chi una boscaglia con gente armata, chi uno struzzo, chi la fortuna, chi la nazione chinese ec.; ma la mancanza di alcuna indicazione di epoca, d'inventore, d'incisore fa che io non sappia a quale delle Regate, che in seguito descriverò, possa appartenere questa Tavola; sebbene avrei sospetto che fosse di quella del 1740. Anche nello stesso Museo stanno in una Cartella quattordici pezzi incisi in rame con varie *bissone* rappresentanti Ercole che insegue un cervo, Ercole che insegue il Cerbero, lo stesso Ercole che caccia i Centauri, che s'avventa contro l'idra; havvi un delfino in un'altra, delle sfingi in una terza, e varii mostri marini e cavalli marini con corno orizzontale nella fronte ec. Queste carte sono d'invenzione de' tre fratelli Mauri, e d'un Domenico Mauro (2), e sono incise da Sebastiano Bianchi, tranne una che è da Antonio Varga. Malgrado tali indicazioni incise in esse, non so a quale Regata possano appartenere queste quattordici Tavole. In seguito ne noterò dell'altre sulla cui spettanza non cade dubbio.

Circa poi il nome di *Regatta* o *Regata* da noi usato, io non sarei lontano dal soscrivere alla opinione di Girolamo Zanetti, il quale nel libro: *Origine di alcune arti principali presso i Veneziani, pag.* 45, dice che Regatta (o Regata) forse viene da *rigata*, da *Riga*, che in nostro volgare vale *linea*, perchè appunto in *riga* o in *linea* si pongono le barchette che si accingono a correre pel premio, siccome Voi stesso avete detto; opinione indicata anche dal Filiasi (*Veneti primi e secondi* VI, p. 70, ediz. 1812). Al-

(1) Per alcuni forestieri che non intendessero i vocaboli di *peote, bissone, margarote, ballottine ec.*, che usavansi ed usansi nelle nostre Regate, sia detto qui una volta per sempre, che *peota* è barca di mediocre grandezza, con coperchio, e che si conduce a più remi; che *bissona* è barchetta leggera a otto remi; che *margarota, margherota, malgherota* è battello leggero vogato a sei remi; che *ballottina* è pur barchetta leggera, nella quale sono soltanto quattro remiganti, e chiamasi *balotina* in dialetto, dall'uso che ne facevano gli antichi cacciatori Veneziani andando con essa in valle ad uccidere gli smerghi colle pallottole di terra cotta dette volgarmente *balote* ch'essi tiravano colla balestra. *Fisolere*, o *Fisolare*, barche che usavansi alla caccia dei *Fisoli* ossia *Colimbi minori*. *Copani*, specie di schifo o palischermo, o caicchio; *Cappariole*, specie di *Sandoli* usati per la pesca delle *Cappe*, *Conchiglie* e a piccoli tragitti *Scoazzere*, barche che servono a portar fuori di Venezia le spazzature raccolte per farne letame e per ingrassare le terre. Battelli da *fossina* cioè *fiocina* in toscano. Veggasi il Dizionario del Dialetto Veneziano di Giuseppe Boerio. Venezia, 1829, in 4.° il quale dice sembrar ragionevole che *Margarota* venga da barca di *Marghera* luogo vicino a Mestre. E qui per lo stesso motivo potrebbesi dire che *Bissona* provenga da *Bissa*, altro luogo vicino a *Marghera* ricordato anche dal *Filiasi* (III. 394), piuttosto che da *Biscia* detta per la sua lunghezza e per lo scorrere rapidamente a guisa di biscia.

(2) Dei *Mauri* parlò eruditamente il conte Marcantonio Corniani in una sua inedita Dissertazione all'Ateneo nostro, intitolata: *De' pittori prospettici e teatrali e delle glorie de' fratelli Mauri pittori.*

tri invece tiene che *regata* quasi *aurigata* venga da *auriga, aurigare*: dalla qual parola *aurigare* deriva gara, contenzione, disfida (1). Altri propende piuttosto per l'origine di *regata* da *remicata* formata da *remus*. E dirò anche che in una ms. descrizione della *Regatta* del 1688, di cui in seguito, si legge che la voce *regatta* non è che l'anagramma di *garetta*, piccola gara di gondole ec. Ma lasciando agli eruditi la indagine sulla più certa origine del nome, passerò ad alcune osservazioni generali sulle Regate, desunte dallo stesso elenco che vi presento, e da chi ne scrisse.

I. Premesso che l'oggetto principale delle primitive Regate Veneziane non era tanto quello di dare uno spettacolo al pubblico, quanto di esercitare le ciurme a ben maneggiare il remo sulle galee e altre barche che servir dovevano alla guerra, come vedesi chiaramente da quanto si espone all'anno 1539, dirò che e le antiche *Regate* e le moderne davansi per lo più a nome e a spese del pubblico, oppure a nome di nobili privati, ma a spese del pubblico. Infatti abbiamo una parte del Cons. di X. 17 febbrajo 1631, che non si possano far Regate senza licenza, e che il farle dipende dal pubblico e non dai privati. Il costume di soddisfare col pubblico danaro a tutte le spese delle Regate ed altri trattenimenti che il Senato credea di dare, durò fino all'anno 1687, come dice il *Memmo* nelle scritture intorno al trattamento de' principi che venivano a Venezia. Non per vista di maggior risparmio, ma per maggior disciplina si sono poscia obbligati i particolari patrizii a spendere, cioè, nell'allestire i legni che dovevano guidare e decorare nel tempo stesso le Regate. — In qualche occasione fu ordinato col mezzo delle competenti Magistrature alle Fraglie delle Arti, che in tali incontri fanno maggiori guadagni, e che dalle Magistrature stesse si sceglievano, e insieme erano combinate, di fornire con proprie merci magnifiche peote sotto la direzione di alcuni giovani patrizii, onde riuscissero eguali in grandezza od in grazia: ovvero si sceglievano trenta o quaranta famiglie nobili ad approntare quindici o venti peote per rendere più sicuro il nobile accompagnamento d'uno spettacolo tanto singolare, e meno grave a' privati cittadini la spesa. Ed era facoltativo al Collegio di mandar alla pena (cioè d'infligger multe) quelli fra' pa-

(1) Ottavio Ferrari in una sua epistola a Daniele Giustiniano senatore, inserita a pag. 129 del Vol. II dell' Opere latine d'esso Ferrari (Wolffenbuttelii, 1711. in 8.°), indaga a pag. 132-133 la origine della voce *regata* e dice: *Nemo ignorat, in circo aurigas de cursu contendisse, quis prior metam septies circumflecteret. Ita alter alterum praevenire, ac praevertere laborabat. A cuius similitudine, navibus de velocitate certantibus, aurigatio dicta est. Hinc per aphaeresin regata, et regatare, aurigata, et aurigatare . . . . Ab aurigare autem etiam gara defluxit, quod est contentio, ab eodem factionum studio.*

trizii che avessero ricusato di contribuire in sì solenni incontri al maggior lustro della patria. La Regata del 1709 fu data a nome di privati gentiluomini, ma però tutto fu a carico del governo. Similmente quella del 1782 data a'duchi del Nord fu a nome della società de'Filarmonici, ma sottostette il pubblico alle spese; così quella del 1791 diedesi a nome della stessa società, però a spese pubbliche, come osserva il conte Manin nel libretto *delle Accoglienze*, che citerò in appresso. Succedette anche il caso che il pubblico a nome di privati gentiluomini aveva preparata una solenne Regata, ed altre feste, e non ebbero esecuzione. Leggesi in prova di ciò che del 1698 dovendo venire a Venezia il *Czar Pietro il Grande di Moscovia*, non solo incognito, ma lontano da qualunque comune osservazione, il Senato elesse quattro procuratori di San Marco, e diede gli ordini opportuni a' Rappresentanti di Terra-ferma per onorare il suo passaggio *come da loro o non mai in pubblico nome;* e in Venezia rimise a' Savii la disposizione di quanto credessero opportuno per la *Regata, Guerre de' Pugni, Feste, Opere musicali, Serenate, addobbo della Merceria ec.* tutto (eccetto la *Merceria*) a pubbliche spese. Ma nulla di ciò ebbe effetto perchè il Czar mentr'era diretto per questa Città fu all'improvviso richiamato ne' suoi Stati da una delle più crudeli rivoluzioni (Veggasi il *Memmo* nelle Scritture di cui in seguito, e il *Manin* nella *Dissertazione* ec.).

II. Le Regate che dava il pubblico non erano soltanto a principi o a sovrani, ma anche a persone di qualità, come vedrete quella del 1515 al Vandomo, e quella del 1670 al Cortizzos. Anche nelle pubbliche elezioni di Procuratore di S. Marco ec., diedesi talvolta un tale spettacolo, come quello all'anno 1641 pel procurator Pesaro. E così per festeggiare l'anniversario di qualche nostra vittoria, o l'elezione di qualche doge ec.

III. Davansi anche a tutte spese di privati Veneziani per private occasioni; e in ciò si distinse la celebre Compagnia della Calza, la quale avendo durato dal principio del secolo XV fino alla fine del XVI, potè far vedere in più incontri la sua magnificenza eziandio in questo genere di spettacolo. Vedrete che fu privata parimenti una Regata del 1622.

IV. Dei privati Veneziani davano talvolta questo divertimento a loro spese a' Principi forastieri. E il Memmo nota che del 1687 essendo venuti a Venezia nel medesimo tempo il duca di Baviera e il duca di Savoja, la nobile Deputazione nella Quaresima di quell'anno, oltre all'aver ad essi dato nelle rispettive loro case una *magnifica festa di ballo*, fecero l'una a gara dell'altra godere a' due principi negli ultimi di febbraio due *pompose regate;* e que-

sto fu esempio, osserva il Memmo, *di privata generosità*. Ciò per altro era contrario alle anteriori leggi le quali vietavano che i nobili dessero in casa propria feste e spettacoli, e facessero regate in onore di principi forestieri, essendo ciò solo riservato all'autorità del principe. Fra le altre leggi è quella del 1631, a'dì 27 febbraio la quale mi piace di riportare qui sotto tratta dal *Capitolare degli Inquisitori di Stato* (Codice appo di me, registrato al num. 2857. Esso è membranaceo in 4.° piccolo, tutto di pugno di Angelo Nicolosi segretario degli inquisitori di Stato che nel 1669 e seguenti lo ebbe compilato sugli originali custoditi nell'Archivio del Consiglio di Dieci) (1).

V. Le Regate eran fatte (ma di rado) a tutte spese de' Signori forastieri, e n' è luminosissima prova quella del duca di Brunswich all'anno 1686.

VI. Esse erano più o meno magnifiche di barche fornite, più o meno copiose di corse, i premii erano maggiori o minori secondo i tempi e le circostanze, secondo il numero de' remiganti, secondo che il governo ne' premii, nelle macchine, nelle barche pubbliche trovava di spendere, e secondo la voglia e il potere de' privati, nei quali in sostanza consisteva il maggiore dispendio. Siccome poi dovevano già allestirsi barche per andare all'incontro dei Principi e condurli, per così dire, trionfalmente a Venezia, così di queste medesime barche fornite, o di parte di esse, giuntevi dell' altre credute necessarie, o per solo oggetto di decorazione, si faceva uso e ne' freschi pel Canal Grande, e per le Regate stabilite cogli altri divertimenti a que' Principi. Ciò si è adope-

1631, 27 *febr. In Cons. di x.*

(1) Fu sempre da Maggiori nostri, con gran ragione di prudenza prohibita, e abhorrita qualunque pur minima corrispondenza, et conversatione de' nostri nobili con prencipi e personaggi d'alieno Stato. Sopra questa base dell' inveterata publica intentione il procurar che non sia interrotta la sua ben degna osservanza, vietar tutte le corruttelle e licentiose introductioni contravenienti alle leggi, a buoni ordini di questo Conseglio convien esser molto lodevole, e proprio del publico instituto, decoro, e servitio, però

L'anderà parte, che inherendo a tutte le altre parti in tale proposito, nell' avvenire in questa città capitando prencipi e personaggi d'aliene (così) giurisdictione, non possa alcun nobile, per qualsivoglia immaginabile pretesto, far loro feste di ballo, od' altro in case, nè meno far fare Regate per tali occasioni, mentre devono queste dimostrationi dipendere dall' arbitrio publico, e non esser deliberate da privati. Et se alcun prencipe, a caso, capitasse nelle case di particolari, debbano essi subito riportarlo a' capi del Conseglio. Li trasgressori siano e s' intendano sottoposti alla pena di pagar ducati mille per cadauna volta che contrafacessero, oltre a quelle maggiori pene, che, havuta consideratione alle circostanze della transgressione, paresse convenire a questo Conseglio ; et la pena pecuniaria debba esser tolta irremissibilmente dalli Capi di esso alli trasgressori stessi prima del finir del mese, e da loro applicata alla Cassa di questo Conseglio medesimo ; et sia publicata nel Maggior Conseglio, et aggionta nel Capitolare, e letta a' tempi soliti in Senato.

rato fino dai tempi antichi, e si adopera anche adesso in tali circostanze. In quanto al numero delle corse, vedrete, che nessuna, per quel che finora a me risulta, fu più copiosa di quella del 1686, la quale ne contò undici; dimodochè fu occupata tutta la giornata in gareggiare pel Gran Canale: e in queste prove erano trecencinquantadue i gareggianti, divisi in centoquattro barche. Del resto le Regate per lo più furono di quattro o di cinque corse. Oggidì poi, trattandosi non di Regata, ma di corsa più per esercizio dei gondolieri, che per ispettacolo pubblico, è stabilita una sola annuale corsa di barchette e di gondolette. — E in quanto a' maggiori premii assegnati, pare che fosse più ricca la Regata suddetta del 1686, poichè ascesero alla somma di mille novecento e venticinque ducati. — E le più magnifiche Regate sembra che sieno state quelle degli anni 1574, 1686, 1688, 1709, 1740, 1764, 1767, 1782, 1784, 1791, 1807, 1815, 1825, 1838.

VII. Vedrete che in molte Regate si cimentavano anche le donne, le quali comparvero in gara per la prima volta nel 1493, e l'ultima nel 1784.

VIII. Regate si facevano, come fannosi talvolta, tra privati gondolieri, e queste furono moltissime, e possono chiamarsi piuttosto sfide private che Regate. Esse erano fomentate il più delle volte da qualche protettore dell'uno o dell'altro partito, o anche a particolare esercizio de' remiganti, per non perder l'uso del correr velocemente al caso di un pubblico incontro. — Vidersi talfiata in queste private sfide correre vecchi ottuagenarii, come nell'anno 1773, e persone gibbose, come all'anno 1789. E gobbi anche corsero nella pubblica Regata del 1686.

IX. Nello scorrere quest'Elenco, osserverete di curioso, che nelle Regate annuali primitive si adoperavano grandi legni come galee, peattoni, ecc. (anni 1300-1315-1339) e che del 1628 si adoperaron perfino burchi di acqua e barche da Padova; che del 1502 i remiganti furono nudi ed unti di olio; che del 1493 e del 1502 corsero prima le donne, e poi gli uomini, laddove fu sempre l'uso contrario; che del 1686 furono assegnate maggiori somme a' vincitori di quelle che conseguirono in effetto, sebbene fosse precorso l'avviso a stampa della maggior somma; che del 1696 si sono mutate le bandiere, e invece che il primo abbia la Rossa, il secondo la Turchina, il terzo la Verde, il quarto la Gialla, come fu sempre praticato, il primo ebbe la Gialla, il secondo la Rossa, il terzo la Turchina, il quarto la Verde.

X. Dal 1670 in giù trovo che erano per lo più preconizzate le Regate da due Relazioni a stampa; la prima della Regata che si farà co' nomi de' gondolieri che si presentarono al cimento,

col numero delle corse, coi premii fissati, e talvolta con indicazione delle barche fornite ecc.; la seconda della Regata che si è fatta col nome de' gondolieri premiati. Moltissime poi erano, secondo le circostanze, le poesie e le descrizioni che uscivano a stampa in laude de' bravi gondolieri, e di tutti quelli che colle bissone, margarote e altre barche fornite concorrevano a rendere più sorprendente lo spettacolo. Alcune delle Regate furono così celebri che se ne fecero più disegni in rame, effigiando peote, bissone ecc., e oltre quelle che ho sopra indicate in genere, ve ne sono qui agli anni 1686, 1688, 1709, 1716, 1758, 1764, 1782, 1784, 1791, 1807, 1825, 1838. In quanto alle dette poesie, sebbene ripiene di spirito patrio, erano per lo più di metro così volgare e trascurato che poco o niun frutto se ne poteva cavare dal lato dell'eleganza e del dialetto Veneziano in cui quasi tutte erano dettate.

XI. Tanto era il danaro che o per parte del pubblico o per parte dei privati veniva speso in questo spettacolo, che un anonimo in una sua Scrittura (forse del 1788 o in quel torno) si sforzò di provare esservi il modo di eseguire la Regata senza veruno nè pubblico nè privato dispendio. Premette che, anzichè dare lo spettacolo soltanto all'occasione eventuale della venuta di qualche principe, o altra, sarebbe assai più utile e vantaggioso al commercio, alle arti, alle professioni, a' mestieri tutti, e a tutta la popolazione il darlo a certo determinato tempo, per esempio ogni quattro o al più cinque anni, perchè così la Regata enunciata più mesi prima che succeda farebbe accorrere maggior numero di forestieri, e darebbe agio a' cittadini di prepararla più splendida e magnifica. Quanto poi al modo di darla senza dispendio pubblico o privato, propone che *s' accrescesse il prezzo d' ogni firma del pubblico lotto, con accrescimento però tenue ed insensibile, che lo stesso giocatore appena il rilevasse.* È certo che dall'immenso numero di giocatori ne verrebbe che s'introiterebbe un'assai maggior somma di danaro di quella ch' è già stabilita; e questa maggior somma sarebbe da erogarsi per dare nello stabilito tempo la Regata; della quale in altra scrittura l'anonimo progettista dà parecchie norme perchè riesca quanto più si può splendida e decorosa: lessi coteste scritture presso il sig. Ingegnere Giovanni Casoni; ma l'esperienza fece vedere che non vennero messe in pratica.

Ora venendo a parlare del metodo che tenni nella compilazione del seguente Elenco, Vi dirò, carissimo signor Conte, ch' esso è diviso in due parti. La prima è delle Regate Pubbliche; la seconda delle Regate Private, ossia delle Sfide fra'gondolieri. Sappiate dunque:

I. quanto alle Regate Pubbliche, che non ho potuto trovar memoria di Regate anteriori al 1300 circa, e che da quell'epoca fino al 1670 assai poche ne registrai, perchè non ebbi la sorte di trovare documenti antichi che me le indicassero; forse anche pel motivo che allora non vi sarà stato l'uso di preconizzarle con Avvisi pubblici, come si adoperò dal 1670 in giù. Anzi quelle da me notate agli anni 1441, 1451, 1597 furono piuttosto gare di barche senza premii fissati, che Regate formali, le quali suppongono un premio a' vincitori. Non avendo trovato antichi documenti, non posso nè anche stabilire il numero delle Regate anteriori al 1670. A questo difetto peraltro può in via di approssimazione supplire il riflesso, che essendo venuti in ogni tempo Principi o personaggi distinti a visitare la nostra Città, si sono dati quasi a tutti spettacoli pubblici, e fra questi (dal secolo XIII o XIV in qua) per lo più anche la Regata. — Dal 1670 fino al giorno d'oggi ho procurato di avere le possibili notizie su questo rapporto. Per conoscere poi quali e quanti Principi o personaggi illustri sieno venuti a Venezia fino dagli antichissimi tempi, basterà avere ricorso agl'inediti *Cerimoniali della Repubblica*, alle pur inedite *Scritture*, dettate dal patrizio Andrea Memmo, Savio a' Cerimoniali nel 1768, *intorno ai metodi praticati dalla Repubblica nell'accogliere e trattare i principi esteri sì nello Stato come nella Capitale*; alle pur inedite *Memorie del passaggio dei principi ec., per lo Stato veneto*, compilate dal senatore Pietro Gradenigo, e all'erudita *Dissertazione* di S. E. conte Leonardo Manin *Delle accoglienze usate dai Viniziani ai principi esteri.* Venezia, 1840, in 8.° anonima.

II. Che sebbene il mio principale scopo sia stato quello di pubblicare colle Regate i nomi de' famosi gondolieri che vinsero in esse (dei quali però non seppi trovare più antica memoria del 1670, e de' quali volli conservare il nome in *dialetto*, sebbene sia vario nelle stampe, ora veneziano, ora italiano) nondimeno volli notare eziandio i premii assegnati in varie epoche ad ogni corsa; parecchie delle anzidette composizioni a stampa e i loro autori; le vedute in rame principali che spettano alle Regate; i nomi dei valenti Architetti, Pittori, ed altri artisti, che o nelle Macchine (che solevansi erigere nella così detta *Volta di Canal* tra casa Foscari e casa Balbi, oppure alla imboccatura del Rivo di S. Paolo), o nella invenzione e fornimento delle peote, bissone, margarote, ballottine, ed altre barche distinte fecero prova della loro scienza e del loro buon gusto; la rappresentazione di queste barche tanto svariata, e che fu più volte nel soggetto ripetuta in simili incontri sotto diverse forme e disegni; così pure credetti

giusto di rammentare i nomi de' mecenati che a propri[...]ese ordinarono le barche, e la loro fornitura per rendere più mag[...]fico lo spettacolo. Ho detto di aver notate parecchie delle composiz[io]ni a stampa, giacchè il conoscerle tutte sarebbe stato quasi impossibile, e il notarle tutte anche inutile, perchè per lo più anonime, oltre che rozze nello stile, come ho detto. Nondimeno trascrissi i nomi, qualunque siensi, che ho potuto trovare degli autori di esse; e colla scorta di questi nomi si potrebbe fare qualche giunta alla *Serie degli Autori impressi in dialetto patrio*, pubblicata da Bartolommeo Gamba nel 1832; il quale però a pag. 166 non ha dimenticato alcuni di questi poeti vernacoli là ove tocca della Regata 1767.

III. Che delle due sopraindicate *Relazioni* a stampa della Regata *che si farà*, e della Regata *che si ha fatto*, non avendo io talvolta potuto trovare e vedere la *seconda*, non seppi se effettivamente la Regata sia stata eseguita, e se eseguita, quali fossero i nomi dei gondolieri premiati. Quindi volli ricorrere alla gentilezza di qualche gondoliere (che, come sapete, ve ne sono di molti i quali con assai gelosia conservano i nomi de' premiati, i Ritratti loro, e tutto ciò che a questa loro gloria si spetta), e avrei approfittato delle loro note manoscritte intorno ai vincitori. Ma siccome ognuno ama il proprio partito e brama di accrescere il numero delle bandiere di esso; il perchè molte contraddizioni erano in tali note: così ho creduto bene di ommetterle, enumerando solo i gondolieri che si presentarono al cimento, i cui nomi dalle prime Relazioni a stampa mi furono palesi.

IV. Che mancando alcune volte tanto la prima, che la seconda delle Relazioni suddette d'indicare il motivo e l'occasione per cui si è dato lo spettacolo della Regata, ebbi ricorso a' MS. *Memmo*, e *Gradenigo*, e alla Dissertazione *Manin* per vedere se in quell'anno in cui le Relazioni a stampa indicano una Regata, sia stato per avventura a Venezia qualche distinto personaggio, e quando il trovai, ne ho congহietturato il motivo. Ma non posso sempre aver colto nel segno. La ragione poi per la quale si è taciuta in quelle Relazioni la circostanza dello spettacolo dato, può essere stata quella, o che essendo venuti alcuni principi *in incognito*, mal conveniva pubblicare i loro nomi negli Avvisi delle Regate, e degli altri spettacoli, oppure che alcune di tali Regate furono piuttosto per tenere in esercizio i gondolieri, e per divertimento dei cittadini.

V. Quanto alle Regate Private o Sfide vedrete alla fine il separato Elenco. Ve ne furono molte in ogni tempo; ma non ho posto che quelle poche che mi s'indicarono dalle Relazioni stampa-

le che vidi. — I gondolieri dell'uno e dell'altro partito ne tengono manuscritte assai più, traendone la memoria o dai Ritratti ad olio de' vincitori o da altre carte private.

VI. Avvertovi poi di avere ommesso in questo Elenco due *Regate Veneziane* del 1828, perchè non si effettuarono in Venezia, ma a Milano, bensì con Veneti gondolieri, che a bella posta colà si recarono. La prima ebbe luogo nel 17 agosto, la seconda nel 24 agosto, ambe nell'anfiteatro dell'Arena. I premiati della prima furono: — *Gondolette a due remi.* — I. Isepo Musico, e Isepo Celega. II. Nadal Buranello e Zuanne Forti. — *Battelletti a un remo.* — I. Andrea Calderan. II. Isepo Papassissa. — Nella seconda Regata ebbero premio. — *Battelletti a due remi.* — I. Andrea Calderan e Valentin Tasso. II. Bortolo Frisele e Isepo Bagarotto. III. Toni Todesco e Isepo Papassissa. — Questa notizia è a pag. 48, 49 e 50 del libro: *De' Giuochi Olimpici della Grecia: e dei Circensi in Roma, delle Regate in Venezia ec. nell'Anfiteatro dell'Arena in Milano*, ivi, 1836. Non devo però tacere che in una stampa vedutasi allora a Venezia avvi diversità nei nomi dei premiati della prima Regata 17 agosto, cioè: *Battelletti a un remo.* — I. Andrea Calderan. II. Iseppo Bagarotto. III. Isepo Papacizza. — *Gondolette a due remi.* — I. Isepo Celega e Isepo Musico. II. Momolo Barbaria e Anzolo Morosini. III. Zuanne Macario e Lorenzo Marela. — Al primo de' *battelletti* furono assegnate lire 400 austriache, al secondo 200. — Al primo delle *gondolette* a due remi lire 800, e al secondo lire 400 (1).

(1) In un codice miscellaneo dello scorso secolo XVIII si trovano registrate *Regate* fatte all' uso Veneto anche altrove. Per esempio:

1736. Regata in battelli a un remo fatta sul lago di Mantova prescritta ivi dal conte Cristiani plenipotenziario imperiale nel soggiorno in quella Città del Cavaliere e Procuratore Morosini commissario a' Confini, a cui divertimento si effettuò anche prima una gran pesca. Il competitore del Morosini fu il capitano Burini nipote del Cardinale di tale cognome.

1734, 29 giugno. Magnifica Regata seguita in Capo d' Istria. Eran cinque lustri dacchè non vi si facevano Regate pubbliche; quando quel Podestà e Capitano Veneto Pietro Dolfin mandò un grande invito a tutta la Provincia per la corsa di barche da farsi nell' acque di Capodistria. Il Comandante di Trieste con quel vescovo, col conte Sinzendorf, col Pasti ed altri nobili soggetti venutivi ed invitati; e contavasi innumerabili spettatori, dei quali presso che *tre mila* della sola città di Trieste.

Sul Belvedere (contrada di Capodistria posta sulla riva del mare) erasi eretto un palco con bella simmetria, ove stavano i primarii Signori, e altri palchi erano a' lati tutti bene addobbati. Grande numero di barche dette bissone, con macchine, statue, pitture, padiglioni ec. La Regata si spiccò dal sito detto S. Nicolò d' Oltra, in sette barche d' uomini di Capodistria, di Pirano, d' Isola e di Muggia guidate da corrispondente numero di remiganti. La prima vincitrice fu una di quelle di Capodistria, alla quale succedette una di Pirano. Toccò quindi alle barche di Capodistria il premio de' primi e de' terzi, ed a quelle di Pirano il premio de' secondi. Anche le donne furono regatanti, e guadagnarono il primo quelle di Capodistria, e le due barche di donne di Pirano conseguiro-

VII. Finalmente, ho ommessa nell'Elenco anche una Regata del 1751, e un'altra 1798, sappiate che sono due satire. — La prima trovasi ne' manuscritti così: *Descrizione della famosa Regata per andare a Padova, principiata a santa Chiara, e terminata al Portello, per la Fiera del Santo del Maggio* 1751. Comincia: *La mattina suddetta per tempo unitesi le famose regatanti al luogo del spaghetto diedero i loro nomi in nota*, ec. — Finisce: *Non era ancora arrivata la sera quando si sentì sopra la Brenta vendersi la Canzone della Regata, quale fu composta da Maria Sanudo*, ecc. Con questa satira si vollero porre in ridicolo alcune Dame veneziane della brillante Compagnia di *Isabella*, nata *Renier* vedova di *Gasparo Lombria*, da un anonimo che aveva da esse ricevuto qualche sgarbo. Avvi anche una Composizione contro l'autore della satira intitolata: *Il difensor delle Dame contro l'infame capriccio* dell'*Inventore* della *Descrizione* suddetta; e anche *Quaderni sopra la Regata della n. d. Isabella Renier-Lombria*, la quale Isabella era donna assai colta, e abbiamo un suo sonetto acrostico a pag. 64 della *Raccolta di poesie in lode del Procurator Nicolò Venier*. Venezia, Piacentini, 1740, fatta da *Luisa Bergalli Gozzi*. — La seconda satira è a stampa, cioè: *Descrizione della sontuosa Regata fatta all'inferno per l'arrivo della repubblica Cisalpina con il nome delli vincitori*, autore A. L. P., Venezia, Gatti. E' una poesia fatta del 1798 da quello stesso A. L. P., di cui del 1797 vedremo in seguito indicata una Canzone.

Quest'è tutto ciò che io aveva a dirvi, e frattanto amatemi, e ho il bene di sottoscrivermi

Venezia 10 *marzo* 1845.

Vostro amico

E. A. CICOGNA.

rono il secondo ed il terzo. Componevansi poi cotesti premii così: a' primi uomini, due braccia di panno turchino, una camicia, ed una berretta di scarlatto per cadauno; per li secondi un cappello, un pajo di calze e due fazzoletti per cadauno; e per li terzi un fazzoletto per cadauno giuntovi il porchetto. Per le donne prime una cottola, un pajo di calze per cadauna; per le seconde un grembiale ed una zendalina, e per le terze una zendalina e il porchetto. Ebbero poi tutti gran mancie dagli spettatori.

1766. In Livorno nel mese di maggio la Nazione Olandese per l'arrivo del Granduca e della Granduchessa di Toscana allestì una regata, colà detta *Corsa* o festa di mare di quattro Fregate nell'intorno del molo ad un ricco pallio di broccato d'oro e d'argento. E sì questa che gli altri spettacoli dati in cotale occasione riuscirono veramente maravigliosi sì per le macchine e Gallerie erette, sì pel concorso di tutti i popoli delle città al Granducato soggette.

REGATE PUBBLICHE.

1300.

La più antica memoria che si abbia di Regate in Venezia è di quest'epoca; poichè Pace del Friuli il quale dettò un poemetto latino sulla Veneziana Festa delle Marie, dice chiaramente che due barche percorrevano il grande canale, e quella che avanzava l'altra nella prova aveva lo stabilito premio, *come si suol fare nel corso dei cavalli.* Che quel poemetto sia scritto nel 1300 circa, credo d'averlo provato nella ristampa di esso con illustrazioni eseguita nel 1842. Quindi ne siegue che la prima Regata non fu quella del 1315, 10 gennaio, sotto il doge Giovanni Soranzo, come stabilisce il Galliciolli (tom. II, pag. 245, *Mem. Ven.*) e tutti gli altri dietro di lui. In quell'anno bensì usciva un decreto relativo alle Regate annuali da farsi nella Festa delle Marie. In fatti il Sansovino (lib. X, pag. 172, *Ven. Desc.*) premettendo che per esercizio della gioventù furono istituite le Regate, dice che fu ordinato del 1315 *che si facesse ogni anno una regata generale il dì di s. Paolo.* E Marco Foscarini (pag. 217, *Letter. Ven.* nota 316) scrive che lo Zamberti nel lib. *Civicus* della Cancellaria trovò che la Regata annuale si faceva appunto nel dì della Conversione di san Paolo (cioè nel 25 gennaio, non già nel 10 gennaio dì di san Paolo I. Eremita), con navigli aventi cinquanta remi, e che vi pose l'anno 1315, 14 settembre, non già per segnare il tempo della istituzione, ma perchè nel citato libro egli trova in quell'anno una tale memoria. Infatti nel mio codice *Zamberti* del secolo XVI leggo: *Regata annuaria fiebat in festo Sancti Pauli cum navigiis habentibus remos quinquaginta.* 1315 *septemb.* Soggiunge lo stesso Foscarini esser certo che la Regata allora si faceva con galee. Il Tentori (tom. I, p. 243, *Saggio sulla Storia Veneta*) segue il Foscarini: e lo Zanetti riporta anche le parole del decreto 14 settembre 1315, per cui i patroni dell'Arsenale dovevano far preparare *duos platos* (due peattoni) con cinquanta uomini per cadauno atti alla regata (*aptos ad regattam* (1), cosicchè puossi dire che per molti anni questa regata annuale

(1) Ecco per maggior esattezza, e perchè si osservi che i detti peattoni doveano esser preparati quindici giorni avanti la festa di S. Paolo, cioè del 25 gennaio, il decreto citato dal *Zanetti*, che copiai mediante il superiore permesso dal Libro *Civicus*, a p. 33 della Copia autentica, esistente nel generale Archivio, e che confrontai coll'originale antico che pur ivi esiste. 1315 *die 14 septembris. Quod addatur in Capitulari Patronorum Arsenatus quod debeant et teneantur facere preparari duas platas* (non già *platos*) *vel alia duo ligna apta ad ragatam, cum omnibus necessariis ad predictam ragatam: que quidem plate sive ligna habeant remos quinquaginta pro qualibet ipsarum et sint dicte plate equaliter* (la copia dice *platae sive ligna*). *preparate et illi de contratis qui habent facere ragatam, non possint aliquid addere, ultra illud*

si facesse con grandi barche, e probabilmente fino al 1379 in che per la guerra di Chioggia cessò il trionfo che faceasi nella Festa delle Marie.

1366.

Menzione abbiamo dell'annuale Regata per la Festa delle Marie anche in questo anno, poichè lo storico Francesco de Grazia (pag. 78, Chron. S. Salv.) dice che del 1366 a' due di febbraio i frati di S. Salvatore vinsero la Regata (*vicimus Ragatam*); dal che puossi ragionevolmente conghietturare che in queste Regate entrassero, talvolta, come privati, le Comunità Religiose, forse perchè mettessero in concorso di altri a loro spese barche e uomini da remo, o perchè scommettessero piuttosto a favore di una che di altra barca.

1369.

« Del 1369 venne qui il marchese Nicolò da Este di Ferrara. il doxe » li fe pasto, e li fo date lire 200. Fu preso addì 4 zener per aversi il ditto » ben portà verso la Signoria nostra in questa guerra, et haver mandà contro » Trieste 100 barboti, li sia donà in possession ducati 5000 d'oro. Et perchè » el vien in questa terra; mandarli dodici oratori contra, et se li fazzi do re- » gatte » (Vite del Sanuto vol. I, p. 272 tergo manoscritto appo di me, e pag. 746 del vol. XXII, R. Italic. ma con qualche varietà).

1441.

In quest'anno 1441 essendo accaduta la celebrazione delle nozze di Jacopo Foscari figliuolo del doge Francesco con Lucrezia Contarini, furono fatte varie e nobilissime feste, come può leggersi nell'Operetta del Morelli: *Delle solennità e Pompe nuziali già usate presso li Veneziani* (Venezia, 1793, 4. a p. XIII). Non si dice veramente che fra le solennità abbia avuto luogo anche la Regata propriamente detta con premii a' vincitori; ma dicesi (p. XXII) che nel martedì il dopo pranzo si fece dai Compagni della Calza *un corso di barche*, che andarono *per il grande canale sino a santa Chiara, che volteggiarono per li canali della città ec.* e che nel Giovedì seguente la mattina altro *corso fecero i Compagni.* Ad ogni modo, anche se non sono allora stati stabiliti premii a chi precedeva nel corso, alcuni certamente avranno avuto la gloria di avanzare nella gara i loro competitori.

quod datum fuerit sibi per patronos et si inventum fuerit aliquid esse additum, cadat quilibet capitaneus de contrata in libris L. *pro quolibet, et qualibet vice, et teneantur dicti Patroni habere dictas Platas paratas quolibet anno pro die ipso XV ante festum Sancti Pauli et cum dicte plate fuerint petite ab illis de contrata, teneantur dicti Patroni proicere texeras ; et quelibet contracta que habuerit dictas platas teneatur dare Comuni soldos XV grossorum pro naulo dicte plate et cum acceperit, statim debeat deponere pro pignore apud dictos patronos valorem soldorum XX grossorum, tam pro dictis soldis X grossorum, quam pro corredis, si aliquid defuisset. Et si consilium etc.* (cioè) *est contra. sit revocatum.*

Seguono poi altri decreti relativi, come questo, alla Festa delle Marie.

1442.

Alla fine dell'anno 1442 Francesco Sforza « si trasferì con la Sposa
» Bianca alle delitie di Venetia, che in questa venuta nell'incontro fatto alla
» principessa dalla moglie del Doge, con l'accompagnamento delle gentildonne
» più cospicue della Città, e dei Consiglieri nella nave del Bucintoro, non
» tralasciò alcuna dimostratione della gioja, e dell'honore più distinto verso
» questi soggetti. Fu nel tempo della permanenza loro promosso il diletto, con
» quelle curiosità, che sono proprie dell'uso; e con la guerra, ch'è senz'armi,
» ma non però senza colpi; e *col corso dei legni*, ch'è senza il moto dei pie-
» di, ma con quello delle braccia resta più velocemente supplito sopra il lu-
» brico sentiere dell'acque ec. (Vianoli, tom. I, p. 591) ».

1451.

Benchè non risulti che in questo anno 1451 si sia dato lo spettacolo della Regata a Federico III imperatore e alla imperatrice sua consorte nei dieci giorni che si trattenne a Venezia ne' quali furono splendidissimamente trattati, ad ogni modo si può presumerlo. In effetto Enea Silvio Piccolomini, poscia Pio II, p. 96 e 97 della *Historia Friderici III Imperatoris* (tom. I, Argentorati, 1685, f.) narra che l'imperatore era nel Bucintoro con trecento de' primarii senatori sieduto nel mezzo tra il Re d'Ungheria e il doge Foscari; che per la laguna e pel gran canale mille navigli scorseggiavano, e provocavansi a vicenda coi giochi ch'esso Piccolomini minutamente descrive; che tutti i palazzi, le case, le rive lungo il canale erano piene di genti ec. Può quindi in quelle gare aver avuto luogo anche la Regata.

1493.

Per la venuta di Beatrice d'Este, moglie di Lodovico Sforza duca di Milano, con Leonora madre di lei, ed altri, si diede nel 1493 una Regata di donne. In effetto narra il Sabellico in una lettera a M. Ant. *Barbavaro*, che dopo due giorni dacchè era in Venezia Beatrice, alcune giovani donne suburbane in numero di cinquanta, in vesti di lino succinte, gareggiarono nel corso navale, e che questa gara, sino allora inusitata, fu in grazia di Beatrice immaginata per la prima volta (*Epistol.* lib. III, p. 18). E ciò è consono a quanto ha Pietro Bembo nella storia Veneta sotto a quell'anno 1493 (tom. II, p. 47, 48), cioè, che in alquante barchette vogavano quattro donne, delle quali ebbero premio quelle che più velocemente delle altre corsero, aggiungendo che questa prova fu nuova, e non più veduta. E qui osservo che sebbene le donne comunalmente corressero dopo gli uomini, pure allora corsero prime, dicendo il Sabellico che seguì dopo di esse il corso degli uomini, *majore navium actu.*

Anche il contemporaneo Marino Sanuto nei *Sommarii di Storia Veneziana* da me posseduti, tratti fedelissimamente dall'autografo ora esistente nella Biblioteca di Corte in Vienna, scrive: « 1493 Adi 27 primo luni di pasqua
» di mazo la sensa, gionse la duchessa di Ferara madama Lionora: et mada-

» ma Beatrice soa figlia moglie dil sig. Lod.° ducha di Bari qual governa il » stado de Milan, etiam la moglie di don Alfonxo di Ferara sorela dil ducha » di Milan nominata madama Anna: etiam erra dito don Alfonso e uno fiol dil » sig. Marco di Carpi messier Galeazo fradelo natural dil ducha di Milan. Li » andò contra il bucintoro con il principe e done ..... In questi zorni in Ve- » netia fo fato assa feste per causa di queste Signore e fo ragate prima home- » ni poi femene di Chioza Muran le contrade et malamocho che fu bel veder et » più non facto: errano barche N.° 12...... » (sembra secondo il Sanuto che prima gli uomini poi le donne abbiano corso, laddove il Sabellico scrive al contrario).

1502.

Giunta a Venezia Anna Regina d' Ungheria fu data la Regata di uomini e di donne, e precedette la corsa delle donne, poi venne quella degli uomini in battelletti leggerissimi; i quali uomini erano nudi e bisunti di olio come dalla Operetta di Angelo Gabrieli pubblicata in allora, e ultimamente in volgare, tradotta col latino a fronte dal dottore Francesco Testa di Vicenza a. 1837, pag. 41. È curioso che questi remiganti fossero oliati; ciò che piuttosto sarebbe convenuto nella lotta dei pugni. Di questa corsa di donne del 1502 serbò memoria anche il Sanuto nei Diarii, dicendo che fu fatta al primo di agosto 1502, di undici barche di donne delle contrade, a quattro per barca, che vogavano da San Giorgio Maggiore fino alla casa del Marchese, dove era la Regina in Casa Zorzi a San Marcuola, e che poi fu fatta la Regata degli uomini in sette barche a sei uomini per barca; i quali uomini regatarono da' due Castelli fino a Santa Croce; premio ducati 25, 15 e 10. (V. anche *Brown Ragguagli della Vita e Opere di Marino Sanuto, tom. II. p.* 185, 186.)

1515.

A requisizione di Monsignor di *Vandomo e di altri francesi*, la Signoria stabilì una regata con premio di ducati 30 ec., come ne assicura il Sanuto (*Diarii*, tom. XXI, pag. 379) con queste parole: « Adì 21 decembre 1515. In » questo zorno lizet fusse cativo tempo pioza et caligo fu fato una ragata in » Canal grando posto tre palii per la signoria di ducati 30 videlicet.... et fono » barche da ragata fata a requisition di monsignor di Vandomo e di altri » Francesi ».

1520.

Nell' anno 1520 i Compagni della Calza detti *Immortali* avendo accettato in loro società il Marchese Federico Gonzaga di Mantova vollero onorarlo di una regata di donne e di uomini, e metter i palii. Quindi nel 22 maggio di quell' anno furon fatte le gride, e nel 29 detto ebbero effetto le due regate, prima di uomini e poi di donne; come dai *Diarii* del Sanuto, tom. XXVIII, 425, 450).

« Adì 22 maggio 1520. È da saper eri li compagni del marchese reduti
» insieme terminono per aver aceta esso Signor in la sua compagnia chiamata
» Inmortalli farli..... una regata di done et de homeni et meter i palii, et
» cussi questa matina in Rialto per Matio comandador fu fato la crida di tal
» regate da esser fate queste feste di Pasqua di mazo.... » *E sotto il dì* 29 *detto:* « Ozi da poi disnar per tempo si comenzo a far la festa di la compagnia de
» Inmortalli al signor Marchese di Mantoa... e andando verso la zuecha passo
» la ragata barche num.... et questi vadagnono tre pretii il primo duc... poi
» paso quella di le done ala zuecha erra barche... con il precio di duc... »

1524.

I Compagni della Calza detti *Valorosi* per avere ammesso nella loro compagnia Almorò Dolfin q. Alvise fecero feste pel Canal Grande, e fra queste diedero la Regata di uomini in gondole a quattro remi per gondola i quali vogarono dai due Castelli (cioè dal Lido) fino a San Simeone a casa Foscari. Ciò fu nel 3 luglio 1524; e nel successivo giorno 4 luglio ebbe luogo la Regata di donne in due barche a tre per barca (Sanuto, *Diarii*, tom. XXXVI, 324, 325).

« Adì tre luglio 1524, domenica, da poi disnar... erra hore 22 e mezo
» che verso cha Foscari passo la ragata feno far di gondole a quattro per bar-
» cha che vogava di Castelli fino a san Simion a cha Foscari et li precii fo-
» no... E adi quattro detto da poi disnar.... Et prima vene per canal grando
» una ragata di barche do di done a tre per barcha ».

1529.

La Compagnia de' *Reali* per la venuta di Francesco Sforza duca di Milano diede una superba Regata, oltre che suntuose feste, nelle quali cento donne patrizie intervennero magnificamente adornate e di vesti e di gemme. Tre corse di barche vi furono, la prima con sole femmine, la seconda di uomini, la terza di grandi barche condotte da remiganti di forza. E fu in questa occasione in una finta battaglia navale espugnato un castello di legno fabbricato sopra barche (1). In una Cronaca Veneta dal 1527 al 1575, ch'era già appo i no-

(1) Giova riportare il brano latino di Pancrazio Giustiniani che tali feste descrive al registro C. tergo delle sue *Epistolae* (Venetiis, Tacuinus, 1534, 4.).

« Laus est nostrae aristocratiae accepisse benigne cum maximo triumpho mariti-
» mo Franciscum Sfortiam mediolani Ducem, quem nostra respub. in principatu po-
» suit, et conservavit, bello gesto acerrimo contra Imperatorem, et ejus socios per multa
» tempora. In hoc adventu Ducis, magnitudo animi nostrorum adolescentium commen-
» datur; quoniam eorum *sodalitium Regale appellatum* ingentem profudit pecuniam.
» Nam una dies ipsi sodales fecerunt superbissimum apparatum centum mulierum pa-
» triciarum in curia habentium pulcherrimas vestes, quae gemmis maximi valoris erant
» ornatae. Palatium quidem lucebat nocte, sicut dies esset, propter innumerosa funalia
» cerea, quo tempore sodales se delectabant in tripudiis cum matronis, atque oblectatio
» personarum certantium erat. Extitit etiam magnificum convivium cibi zucharei in va-
» riis formis cum optimo vino, pompa luminum praecedente. Altero autem die, triplex
» fuit cursus navium. Primus, cymbarum remiges erant solae foeminae. Secundus vero

bili Balbi detti de' *do Ponti* a San Leonardo, si legge: 1529 23 marzo: « La
» Gallia da cinque remi per banco fatta da M. Vettor Fausto regattò con altre
» doi gallie da tre remi da Chioza fin alli doi Castelli, e le passò. Poi passò per
» Canal Grande con assai barche dredo e con gran allegrezza della terra ».

1530.

Di quest'anno 1530 a' 23 di maggio per celebrare le nozze di Antonio Marcello di Girolamo da San Tomà nella figlia di Pietro Diedo q. Francesco, i Compagni della Calza fecero una bella festa pel Canal Grande, e prima una Regata di gondole ec. (Sanuto, tom. LIII. 138.)

« Adì 23 maggio 1530 fu in questo zorno per Canal grando fato una bel-
» la festa . . . Fu fatto prima una regata di gondole li precii erano N. . . . vi-
» delicet due . . . . il primo el secondo due . . . . il terzo due . . . . il quarto
» due . . . . vogoe barche n. . . . si che fu una bella festa ».

1535.

« 1535 adì 12 settembre la Compagnia della Calza fece una giostra in acqua; ov' è piantata un' isoletta in acqua e dirimpetto ad essa uno scoglio e con fisolere si andava regatando allo scoglio (Cronaca veneta del 1527 al 1575 sopraccitata) ».

1539.

Bella memoria relativamente alle annuali Regate è la seguente che traggo da'manoscritti del chiarissimo che fu patrizio nostro *Francesco Donato* storiografo pubblico.

« Nell' anno 1531 a' 31 di maggio si diede commissione ai Provveditori sopra l'Arsenale, ed ai Provveditori sopra l'Armar, che ritrovandosi nell'Arsenale 25 galee sottili, oltre quelle, che erano riservate per il Pontefice e molte altre proviste d'ogni cosa necessaria fuorchè d'uomini e di pane, dovessero provedere tanti uomini in questa città e dogado quanti bastassero all' armar delle dette 25 galee d'uomini da remo, che furono da detti deputati stabiliti

» navicularum, quas viri remigabant cum summa celeritate. Tertius autem cursus ma-
» iorum navigiorum fuit, quae nautæ maxima remorum vi ducebant. Quibus ludis prae-
» mium pecuniæ varium ob virtutem remigum datum fuit. Eodem die sodales tribue-
» runt cœnam opulentissimam diversarum epularum quamplurimis mulieribus nobili-
» bus a solis occasu usque ad mediam noctem. Sequenti autem die expugnatum fuit,
» navali bello, castellum ligneum super rates impositum a triginta biremibus bene in-
» structis. Fuit pulcherrimum certamen. Paulo post, prandium fecerunt *Regales socii* duci-
» bus Veneto et Mediolanensi, et optimatibus liberalissimum et admirabilem, in quo fue-
» runt sexcenta munera diversarum figurarum in cibo zucharco secundum fabulas Ovi-
» dii lata in vasibus argenteis aureatis, summi ponderis, et magni pretii pulcherrimis.
» Munera autem divisa, et donata fuerunt principibus et primariis ».

Anche nella Cronaca *Agustini* descrivesi il Castello di legno, le battaglie parziali, il finto tradimento di uno che scoperto fu pure fintamente impiccato, la battaglia generale, e in fine la sconfitta di chi il difendeva (Codice mio, num. 2753).

tra questa città e dogado in numero di 4000, quali poi restarono confermati da sovrano decreto 20 zugno 1539, che statuì loro ancora quali beneficii avrebbero goduto in caso di disarmo, come pure prescrisse che dovessero esser fatte *quattro Regatte all'anno di sei galere per Regatta* sopra le quali dovessero andar mille uomini estratti a sorte dal corpo delli 4000, ed a sorte sopra delle galee distribuiti assegnando inoltre per pallio alla prima ducati 200, da esser divisi tra detti uomini, alla seconda ducati 150, alla terza ducati 100, alla quarta ducati 80, alla quinta ducati 60, ed all'ultima ducati 40, quali regate dovevano principiar dal Porto Jesolo oppur di Malamocco, e terminar alla doana da Mar e ciò tutto per animar li suddetti uomini, e renderli in tal guisa pratici delle dette galee statuendo alla prima regata il giorno della domenica degli Apostoli, alla seconda il giorno della Sensa, alla terza il giorno di Santa Marina, ed all'ultima il giorno di S. Bortolomio, col prescrivere la cassa che esborsar doveva il denaro per il pagamento delli sopraddetti prezzi. Ma accrescendosi col tempo il bisogno, per ciò nel 1545, 5 agosto con altro decreto restò stabilito che fossero poste in ordine *cento galee sottili*, e che per ciurme delle medesime servir dovessero le genti già descritte per le venticinque galee dell'Arti di questa Città e dogado ordinando che con lo stesso ordine descritte fossero le ciurme per altre 25, sicchè fosse al numero di 50, come erano state descritte ciurme per altre 40 galee nelle ville di terra ferma ed aggiunte da Cividal, Feltre e Bassan ciurme per altre cinque galee, cosicchè erano in tal guisa descritte ciurme per 45 galee; fu preso che dovessero esser aggiunte fino al num. di 50, e che queste fossero le ciurme delle dette cento galee, ed allora fu che restò instituito il Collegio Marittimo (cioè *Collegio e Magistrato della Milizia da Mar*) della cui instituzione posta all' anno 1545 veggasi il Sandi (Tom. VI, pag. 594-595) ».

Il decreto suddetto che qui è in transunto, 20 giugno 1539, sta per esteso a pag. 46 e seg. del Registro del Pregadi intitolato *Mar* di quell'anno; anzi vi si dice a pag. 47 tergo: *E per dar bon principio alle ditte regate la prima debbi esser principiata il giorno glorioso de S. Bortholamio proximo venturo.*

1541.

Di quest'anno la Compagnia della Calza detta dei *Sempiterni* fra i trattenimenti dati, diede eziandio quello della Regata alla quale si è trovato presente Francesco Sansovino che di ciò faceva memoria nella *Venezia Descritta* (pag. 152, lib. X).

1557.

A' 18 di settembre pel solenne ingresso della dogaressa Zilia Dandolo moglie di Lorenzo Priuli doge, si fece pel Canale un *Regata* di *fisolere*, la quale principiando dalla chiesa di S. Antonio terminava al Palazzo dei Foscari in *Volta di Canal*, e mentre la Regata correva, il Canale era tutto di palischermi armati sopra a' quali danzavano a suono di pifferi tutte l'arti che vi furono ec.... e oltre questa si corsero *molte Regate*. Tanto attestava il contemporaneo Francesco Sansovino (lib. X, pag. 154 tergo).

1561.

Dalla Cronaca *Agustini:* « Del 1561 adì 12 di maggio in giorno di do-
» menica si levò una Compagnia della Calza, chiamata delli *Accesi* nella quale
» vi erano sedici Compagni, cioè 15 nobili veneti, et un forastiero. . . . Questi
» fecero cantare una Messa solenne in Chiesa di S. Francesco della Vigna e fu
» un nobilissimo apparato, e li Compagni smontarono alla Riva di S. Giustina,
» e vennero giù per la saleggiata di S. Francesco. Le barche erano coperte
» di velluto turchino con li suoi rasetti di sotto recamadi ognun colla sua im-
» presa. L' impresa della Calza era dalla parte destra per essere così accadu-
» to per sorte di portarla. Li Compagni tutti erano vestiti con vesti ducali di
» tabino cremesin et il Priore di panno d' oro; il colore della calza era rosso,
» turchino, e bianco.... La domenica dietro loro Compagni fecero fare una bel-
» lissima Regatta di ogni maniera di barche sì di uomini come di donne, al qual
» spettacolo s' attrovò l' eccellentissimo sig. Duca di Ferrara, e vi concorse
» tutta la città a vederla. Vi erano molti bergantini e paleschermi tutti ornati
» et di tapezzarie et di suoni et di artiglierie; il che per il Canal grande ren-
» deva un trionfo admirabile ».

1562.

Dalla predetta Cronaca: « Del 1562 a' 27 maggio li Compagni ricama-
» rono la Calza et fecero cantare una Messa solenne in Chiesa di Santa Croce
» alla Giudecca, et il martedì Pasqua rosata fezzeno fare una Regata di ogni
» qualità di barche et fezzeno di bellissime feste e bagordi sopra il Canal
» Grande ».

1569.

Nel 1569 a' 17 di maggio venne a Venezia il serenissimo Carlo Arciduca d'Austria fratello di Massimiliano imperatore, col Duca di Ferrara suo cognato, e vennero incogniti. Fra le varie feste, « la domenica, dopo Consiglio, gli
» fu posto all' ordine una nobilissima Regatta di fisolere a 4 remi, di gondole
» a 2 remi, et a 4 remi, di pedotte a 8 remi, di pescaresse a 6 remi, delle
» barche delle scovazze, e delle donne a 2 remi, e furono armate alcune *pe-*
» *dotte* sopra le quali vi erano alcuni nobili della Compagnia Moderna, l' of-
» ficio de' quali con le trombette e tamburini era di andare su e giù per ca-
» nale di Rialto a fare tenir largo, acciò le barche non impedissero le regate,
» e davano delle sferzate alli barcaruoli. Il canale era pieno di gondole per ve-
» dere, le fondamenta cariche, e similmente le case, che erano sopra il Canal
» Grande erano piene di spettatori. Le Regatte si partivano da sant'Antonio et
» andavano a Santa Croce, girandosi attorno di una Zattera e venivano poi
» per mezzo li Gussoni (*famiglia patrizia veneta*) al ponte di Novale dove
» vi era l' Arciduca a vedere il spettacolo, et ivi in mezzo del Canale vi era
» un palo con due bandiere sopra e chi prima spiantava la prima bandiera era
» primo del palio, e chi la seconda secondo, e questo bagordo durò sin notte.
» Et fu speso in quelle regate da ducati 300 » (Dalla Cronaca *Agustini*).

1574.

Celebre fu la Regata per onorare la venuta di Enrico III in Venezia nel 1574. Di questa venuta fa menzione il suddetto Sansovino (lib. x, pag. 161, tergo); e Rocco Benedetti nell'Opuscolo *Feste e Trionfi fatti dalla Signoria di Venezia* in quella occasione, opuscolo riprodotto più volte, e anche nel *Vaglio* 1836, 23 aprile a pag. 134. Fu descritta più particolarmente dal Porcacchi (p. 26 tergo *Azioni d'Arrigo III, re di Francia*, Venezia, 1574) e da Marsilio della Croce nell'opuscolo riprodotto anche dal Cavalier Mutinelli a p. 499 e seg. degli *Annali Urbani*. In questa Regata vedonsi intervenute anche le donne a vogare. Anzi narra il Porcacchi che una donna *essendo da molte barche impedita perchè non arrivasse a pigliare il proposto premio, fatta una nobile risoluzione saltò di barca in barca e andò per le barche altrui prestamente a ricevere l' onore e il merito della virtù sua.*

1578 *more veneto.*
1579 *more romano.*

« Nel celebrare delle Nozze del Duca di Ferrara colla figliuola del Duca » di Mantova, l'arciduca Ferdinando suo figliolo, l'arciduca Massimiliano » fratello dell'Imperatore, il Prencipe di Baviera, et uno de' duchi di Bran- » svich diedero fama di venire a Venetia incogniti, ma però li furono assegnati » per loro alloggiamenti la casa di cha Dandolo alla Zuecca, et il monastero » di S. Zorzi Maggiore. Alli 18 gennajo (1578 - 9) giunsero in Venetia li » sudetti Prencipi havendo dormito a Mestre la notte precedente con molto » incomodo. Doppo preso l'alloggiamento e disnato andarono in galea del Ca- » pitan in Golfo che era ms. Piero Badoer vogando per il canal grande della » Zuecca, e l' arciduca Ferdinando volse vogare anco lui, e riuscì assai bene. » Il medesimo volse far il prencipe di Baviera, e non potè tener il remo in » mano. La sera andorono alla comedia, della quale hebbero gran gusto. Il » giorno seguente, che fu il giorno di S. Sebastiano vennero a Consiglio, e » sentorono nel Banco di sopra dalla parte verso il Canale appresso il pergolo, » e sentorono per età; la sera andorono alla comedia. Il giorno seguente li fu » fatta una caccia d'oselli cioè il ballottar con le Fisolare, la quale per la co- » pia delle gondole non riuscì molto. La sera il Prencipe e la Signoria andò » a sua visitatione, e rimasero ivi alla comedia. Il giorno seguente vennero in » chiesa di S. Marco a Messa e viddero il Tesoro; finita la Messa s'accese il » fuoco nel Feston che era all'altar grande, e s' abbruciò il quadro che era » sopra il Volto, che era di Titiano bellissima pittura, che rappresentava il na- » scimento del Signor Nostro. Il dopo disnar li furono fatte *diverse Regatte, » che fu bellissima vista stando loro Prencipi in Cha Foscari*. La sera » li fu fatta una festa in casa de ms. Girolamo Corner fu de ms. Andrea, il » quale s' haveva maritato in quei giorni, e le donne andarono pomposamente » vistite con infinite gioie e perle, e che si stimò valer più d'un milione d'oro. » Il giorno seguente partirono e andorono a Chioza (Annali Veneti - codice » mio, num. 1007) ».

1579.

Essendo giunto a Venezia nel 1579 il dì 12 giugno Mario Sforza ambasciadore del Gran Duca di Toscana per notificare alla Signoria come il suo principe, avendo preso in moglie la Bianca Cappello, desiderava che fosse dichiarata figliuola della Repubblica, il che anche ottenne; la nazione Fiorentina nella vigilia del *Corpus Domini* gli fece un solennissimo banchetto, e molti gentiluomini Veneziani il dopo pranzo fecero bellissime regate pel Canal Grande (Codice Annali mss.). E qui osservisi che non si tratta di formale regata con premj, ma di gareggiamento privato di gondole e altre barche leggiere, come sarebbe a dire: *un fresco.*

1579.

Nel giorno 8 luglio 1579 venne a Venezia Giovanni de Medici fratello naturale del Gran Duca di Fiorenza, giovane d'anni 13, per ringraziare la Signoria da parte del Duca e della Granduchessa degli onori fatti e all' uno e all' altra. A questo giovane furon fatte infinite cortesie, feste, regate, e spese a tutta la sua casa per varii giorni (Codice Annali ms. e Inscriz. Ven. t. v, p. 560).

1584.

Dopo il 17 maggio 1584 venne a Venezia il Duca di Mantova con sua moglie figliuola del Gran Duca di Toscana e si deliberò di dargli 70 in 80 ducati al giorno in rinfreschi, e di spendere per onorarli ducati 1500. Alloggiarono nel loro palazzo del NON NOBIS DOMINE (1). Dopo essersi loro mostrate le più preziose cose della Città e data una suntuosa festa in casa Dandolo alla Giudecca, assistettero nel venerdì 9 giugno ad una *bellissima Regatta,* essendo poi partiti per Ferrara nel sabbato successivo.

1585.

« Adì 26 giugno (1585) sono arrivati in Venezia li signori Giapponesi, dei quali ragionai di sopra che vennero in Europa e a Roma per dar ubbidienza alla Santità di Nostro Signore . . . . - (Narra le visite alle chiese e altri luoghi da loro fatte) e poi: *Fu preso in Collegio di spendere* 300 *ducati in dar loro una Regatta il martedì* - » (e null'altro. Così il Savina nell' esemplare della sua Cronaca esistente nella Marciana, Cod. 321, Classe VII italiani, a pag. 307 tergo).

(1) Questo superbo palazzo del NON NOBIS per la epigrafe che scolpita vi si legge sull' esteriore facciata, oggidì è posseduto da S. A. R. la Duchessa di Berry. La interessante storia di esso veggasi a pag. 11 de' *Palazzi Veneti* descritti dal nobile Gianjacopo Fontana.

1597.

Nelle grandi feste per la incoronazione della dogaressa Morosina Morosini moglie del Doge Marino Grimani fu fatta eziandio una *solennissima festa di guerra navale degl'Inglesi di Regatte ed altro che diede grandissimo gusto*, dice il contemporaneo Giovanni canonico Stringa nelle giunte alla *Venezia* del Sansovino (lib. x, pag. 290). Ma questa pare piuttosto una corsa e gara di gondole e barche, non già una Regata formale ove fossero fissati premii.

1622.

In una domenica del settembre 1622 fu fatta *a spese di particolari una bellissima Regatta di varie sorte di barche*, come rilevo da un mio codice manoscritto segnato del numero 983.

1625.

Venuto a Venezia nella quaresima del 1625 (more communi) il figlio del Re di Polonia *li fu fatto la più bella Regatta che si potesse vedere et era di quaresima la dominica di Lazero. Vi fu in questa regatta 20 peote ornate con livree di gran valore, et anco dette peote erano conziate alcune a foza di animali, alcune in cuna et alcune tutte lavorate d'oro di fuoravia con doi gentiluomini giovani per peota i quali erano vestiti con habiti di tanto valore che non vi si poteva far più. Quando poi fu passato tutte le Regatte montò il suddetto principe in una peota e acompagnato con tutte le altre peote andò a circondando tutto il Canale che a vedere pareva una possa armata et faceva un bellissimo vedere; et lo vidi io. La sera poi erano nell'istesso Canale doi vaselli tondi con huomini armati che fecero una guerra navalle con assaissimi fochi artificiadi, et erano anco alcune Zatere con bellissimi fochi artificiosamente fatti, si che di notte parevano tutto il Canale et tutta l'aria focho* (Diario mss. di Francesco Luna. Codice Marciano, Classe vii, num. ccclxxvi).

1628.

Curiosa Regata di quest'anno 1628 fu eseguita in onore di Ferdinando II. Granduca di Toscana. Di essa parla in una lettera Bernardino Moretti veneziano in data di Firenze 21 luglio 1628, impressa prima dal Moreni nel Viaggio di Cosimo III, descritto da Filippo Pizzichi (Firenze, 1828) e poscia ristampata dal Mutinelli a pag. 577 e segg. degli *Annali Urbani*. — Vedesi quivi che tale Regata fu di sei fisolere a due remi, di quattro gondole, di sei barchette, di *quattro burchi d'acqua, di quattro barche da Padova*, di sei margarotte, e di quattro donne voganti due per barca.

« Penso (*dice il Moretti*) che la maggior ammirazione di S. A. fosse il
» vedere la Regatta di quattro donne, due per barca, cosa in vero vaga da ve-
» dere. Si vedea fabbricata una montagna superbissima, la quale con diversa,

» e ingegnosa dimostrazione dava i premii a quelli che guadagnavano la Re-» gata . . . . Comparvero venti peote dorate, con dodici uomini per una che » vogavano, vestiti di varie livree con varie imprese distinti. Ogni peota aveva » due trombetti vestiti pure a livrea, ed inoltre si vedeano due gentiluomini » sulla prova con tappeti di velluto rosso, posati su cuscini d'oro; vestiti ric-» camente con abiti superbissimi. Questa Regatta fu una delle cose ordinate » dalla Signoria, nella quale, oltre li trentamila ducati già spesi, volle ch' al-» tri ventimila fossero spesi ec. ». Tale Regata è rammentata anche da Francesco Luna nel suo Diario sopraccitato, dicendo: « Venuto a Venetia nel 4 » aprile 1628 Ferdinando Granduca di Toscana con suo fratello don Carlo » gli fu fatto *una regata bellissima, era vinti peotte con doi gentilomini per* » *peotta i quali ogni dì fece fornire una peotta con livree bellissime; fu* » *fatta questa regata la domenica di Lazaro* ».

1641.

Adì 7 luglio. Domenica. Per la elezione di Giovanni Pesaro cavaliere a Procurator di S. Marco fu *rappresentata al popolo una gara navale che secondo l'uso di parlar veneziano Regatta si addimanda per l'ordinanza della quale diversi bregantini di vaghe divise allestiti erano saggiamente destinati . . . . La meta del corso era questa, che partendosi da un capo della città che sant'Antonio si chiama, andando all'altro capo ch' è santa Croce e quivi raggirandosi d'intorno ad un palo andavano poi a terminare ed a ricevere li premii li vincitori alla casa di Sua Eccellenza. A quest'effetto vedevasi dirimpetto al suo palagio finto un monte frondoso di convenevole altezza, il quale all'arrivo del vincitore aprivasi, e miravasi dentro adornato di porpora e d'oro, di sopra dipintovi un cielo sereno, e fuori di questo theatro usciva Nettuno a porgere il premio.* (Tanto leggesi a pag. 49 - 50 del Libretto: *Gli apparati veneti overo le feste fatte nell'elezione in procuratore dell'illustrissimo signor Giovanni da Pesaro cavalier, descritte da Domenico Vincenti.* Venezia, presso Pietro Milocco, 1641, 4.).

1661.

Martedì ad istanza del Serenissimo principe di Branswich fu fatta una bellissima Regatta, per ricreare la principessa d'Angoleme (Codice mio, Avvisi, n. 2453, sotto il dì 25 settembre 1661).

1664.

Giovedì si sono fatte due Regatte ad istanza de' Principi di Bransvica. (Codice mio, Avvisi, n. 2454, sotto il dì 24 agosto 1664).

1664.

Sabbato li signori Prencipi di Bransvica fecero fare un' altra bellissima Regata che fu intraversata e poi non si fece altro (Codice mio, Avvisi, n. 2454, sotto il dì 14 settembre 1664).

1670.

Per la venuta del Cavaliere Cortizzos Consigliere di S. M. Cattolica si è nel 25 agosto 1670 data una Regata la quale viene descritta nel seguente raro libretto: *La Regatta unico cimento maritimo a l'uso Veneziano rapresentà el presente ano sul gran Canal de Venezia in honor de l'illustrissima ecelenza del sig. cavalier don Sebastian Cortizzos de l' ordene de Calatrava del consegio d'azienda de S. M. Catolica. Composizion de Marco Boschini ec. Venezia, appresso Giacomo Zatoni, 1670, fol.* È descritta in quartine veneziane, e l' autore è il celebre Marco Boschini, autore della *Carta del Navegar pittoresco*, delle *Ricche Minere della pittura ec.* Dalle quartine non si rileva quali patrizii o altri abbiano fatto lavorare le barche fornite, che vi si indicano in genere. Si sa che la Macchina raffigurava un grande Scoglio sull' acqua, circondato da sirene e delfini con entro una grande conchiglia Nettuno. I premii furono tre soli, bandiera Rossa, bandiera Turchina, bandiera Gialla col porchetto. Le quartine parimenti non dicono per quale motivo sia venuto a Venezia il Cortizzos; si sa che questa fu la seconda volta in che venne, e fu alloggiato in casa *Fonseca*, patrizia veneta, e stretta per amistade e parentela al Cortizzos; parentela che risulta eziandio dal libretto: *Breve e curiosa notizia degli aii e maestri dei Principi di Spagna ec., di Rodrigo Mendez de Sylva, tradotta dal p. Giuseppe Antonio Muzzarelli* (Venezia, 1674, 12). Per lo che è facile che la causa della venuta del cavaliere Cortizzos sia stata quella di visitare tali suoi parenti e di godere delle belle cose della nostra Città.

Le quartine però ci somministrano le seguenti corse e i nomi dei premiati, dei quali è il primo elenco che ho potuto trovare:

Gondole a un remo.

I. Tomio Novizeto. II. Giulio Papete. III. Checo Dessavio.

Fisolere a un remo.

I. Isepo Bochea. II. Vicenzo Gordin. III. Nico da San Nicolò.

Gondole a due remi.

I. Tino. II. Nane Balon. III. Marchiò Muranese.

Battelli a due remi.

I. Anzolo Nizza. II. Beneto de Piero Beton. III. Nane Galina.

Gondole a quattro remi.

I. I Zemeli da San Nicolò. II. Pasqualin Pasquazzo. III. Nane Mazzagati.

Fisolere a quattro remi.

I. Anzolo Grego. II. Ceco Morato Muranese. III. Nane Cagazalo.

Donne.

I. Lucia Vidali da Buran. II. Catina Soncina da Cavarzere.
III. Santa Barcara da Mestre e Giacoma Pescaora over Zuchela.

1675.

Pare che in quest'anno siavi stata una Regata essendo (bensì in genere) descritta dall'Ivanovich nel tomo I, p. 246 della *Minerva al Tavolino* con lettera al Padre Lubrani 3 agosto 1675; e ristampata da *Galeno Belloratto Netanevi* nell' Opuscolo: *Descrizione di Venezia*, 1718, 12, con figure.

1686.

Magnifica fu la Regata data in quest'anno dal duca di Brunswich, la quale è descritta nel libro non meno raro di quello del 1670:

Giuochi festivi e militari, danze, serenate, macchine, boscareccia artificiosa, Regatta solenne, ed altri sontuosi apprestamenti di allegrezza esposti alla soddisfazione universale dalla generosità dell' A. S. di Ernesto Augusto duca di Brunswich e Luneburgo, prencipe d'Osnapruch ec., nel tempo di sua dimora in Venezia, il tutto descritto et espresso con sue figure dal D. Gio. Matteo Alberti medico di S. A. S. ec. Venetia, per Andrea Poleti, 1686, *fol.* Molti intagli adornano questo libro rappresentanti la Macchina ossia il Trionfo di Nettuno sull'acque, le varie barche usate in questa occasione, non che la veduta di tutto quanto lo spazio del Gran Canale percorso dalla Regata: veduta storica in quanto che ci rappresenta (benchè rozzamente) varii palagi che oggidì mancano, e nomi di proprietarii che più non sono. Quindi ottimamente fece il Cavaliere Fabio Mutinelli nello inserire a pag. 572 e 599 della pregevolissima opera sua *Annali Urbani* (Venezia, Merlo, 1841, 4.) un sunto e uno squarcio descrittivo anche tale Regata estraendolo dal libro dell' Alberti, il quale Alberti fu il direttore di tutti gli Spettacoli per ordine del Duca stesso, e fece lavorare cento e più operai, dei quali è taciuto il nome, cosicchè non si sa chi sia stato l'inventore della Macchina, delle bissone ec. Solo si sa che gl' incisori delle tavole furono Alessandro Dalla Via e Aniello Portio. Ma dalla *Relazione* della *Regatta fatta* impressa dal Batti, sappiamo che inventore della Macchina fu Francesco Maestri architetto e che la direzione di questo spettacolo fu data a' patrizii Girolamo Pesaro e Marcantonio da Mula. L'Alberti premette alcune nozioni generali sull'origine e introduzione della Regata.

Anche Cristoforo Ivanovich, canonico della Basilica ducale, partitamente descrisse tale *Regatta* nella Lettera num. CLXXXVII, diretta al padre Giacomo Lubrani a Napoli, in data 27 giugno 1686, inserita a pag. 447 - 452 del libro suo *Minerva al tavolino* (Parte seconda). Venezia, Pezzana, 1688, 12. Dice egli che un mese prima fu intimata questa Regata da darsi il 25 giugno, e v' eran barche d'ogni sorte, cioè *Coppani* a sei remi, *Fisolere* a un remo, *Battelli* a due, *Gondole* a uno, *Gondole* a due, *Gondole* a quattro, *Fisolere* a quattro, *Gondole piccole* a due a piacimento de' Gobbi, *Cappariole* a sei,

Scoazzere a otto, e *Battelli da fossina* a due per le donne. Quattro i premii destinati a cadauna muta, di vario prezzo che rilevavano la somma di ducati 1940. La macchina comparsa alla Dogana rappresentava Nettuno accompagnato da cavalli marini, delfini, ec., e sei erano le più pompose peotte con figure naturali lavorate di stucco e con geroglifici. La prima, *Venere* dea del mare con Amorini; la seconda *Marte* con cannoni ed altri apprestamenti bellici; la terza *Glauco* corteggiato da Tritoni; la quarta *Diana* con le spiche d'oro e varii uccellami acquatici; la quinta *Giunone* con pavoni; e la sesta *Pallade* armata, con leone e trofei militari. V'eran poi altre peote più leggiere da scorrere più agilmente il canale, e molte altre barche tutte di bizzarra e nuova invenzione, con delfini, draghi, mostri, cavalli marini ec. ec. E, oltre all'Ivanovich, *Michelangelo Mariani* in un opuscolo intitolato: *Il Trionfo di Nettuno,* descrisse la Regata data a Venezia nel 1686 a' 25 di giugno dai duchi di Brunswich e Luneburgo, ossia *corsa di pallio o giostra di legni in mare.* È dedicato a Felice Mutoni.

Il celebre P. Vincenzo Coronelli M. C. fattesi dare dallo stampatore Andrea Poletti le piastre delle bissone e peote ec., di questa Regata pubblicata dall'Alberti ne tirò parecchie copie, e le inserì nella Opera sua intitolata: *Navi o Vascelli, Galee, Galeazze, Galeoni, e Galeotte, Bucintoro, Burchielli, Peote, Piattoni, Margherotte, Fisolere, Gondole, Battelli, Cocchi, Flutte, Giacchi, Balloni, Caracolle, Canoe, Palandre* ed altre *Barche ec., raccolte nell'Accademia degli Argonauti.* Venezia, 1697, in gran foglio; giusta l'esemplare esistente nella Marciana.

Non è poi a tacere che solenni pur furono gli spettacoli dati l'anno precedente 1685 a questo stesso duca da Marco Contarini procuratore di S. Marco a Piazzola, come apparisce dal libro adorno di grandi tavole in rame, intitolato: *L'Orologio del piacere* ec. del *dottor Piccioli,* ed impresso a Piazzola nel luogo delle Vergini del 1685.

Nell'Opera suenunciata dell'Alberti trovansi i nomi de' Signori e patrizii cui spettavano le Peote, e sono: Enrico de Cavrera Co. di Melgar; Antonio Canal, Alvise Dolfin; Piero Dolfin; Francesco Duodo e Piero Zanobrio; Francesco Foscari e Piero Zuliani; Francesco Loredan; Alessandro Molin; Giovanni Mocenigo; Girolamo Pesaro; Antonio Savorgnan; Alvise Pisani; Alvise Priuli, e Leonardo Venier, Lorenzo Tiepolo e Orazio Correggio, Giulio Valier e conte Manin.

I nomi poi de' valenti regatanti, e l'imponente numero delle corse si trovano nell'opuscolo seguente: *La sontuosa Regatta Grande fatta nella Regina del Mare Venetia li 25 giugno 1686 distintamente descritta* dal D. P. B. ec. *Venezia,* 1686, *per il Batti;* cioè:

Copani a otto remi (1).

I.	Marco de Luca	Premio ducati	130
II.	Marco Zago	. . . .	90
III.	Stefano Grilo	. . . .	50
IV.	Toni Frate	. . . .	20

(1) L'Ivanovich disse a sei remi.

Fisolere a un remo.

I.	Checo da Cà da Mula	40
II.	Nane Schiopalalba	25
III.	Matio Squarzi	15
IV.	Sgualdo Mosca	5

Battelli a due remi.

I.	Antonio Gavagnin	60
II.	Gasparo Schiavon	40
III.	Nane Nizza	20
IV.	Tomio Novizzeto	10

Gondole a un remo.

I.	Tadio Pontio	50
II.	Checo Maidiè	30
III.	Checo Mastela	15
IV.	Nane Bortolazzo	5

Gondole a due remi.

I.	Checo Dessavio	70
II.	Stefano Gabano	45
III.	Isepo Dabalao	25
IV.	Zuanne Paneti	10

Gondole a quattro remi.

I.	Isepo Bizzaro	90
II.	Piero Pangiri da la Zueca	60
III.	Zuanne Galo	40
IV.	Nadalin da Ca da Mula	20

Fisolere a quattro remi.

I.	Momolo Nata	90
II.	Basegio Ragno	60
III.	Toni Borondolo	40
IV.	Matio Ariosto	20

Gobbi a due remi.

I.	Gregorio Tubiolo	60
II.	Zuanne Cavalin	40
III.	Zuanne Cino	20
IV.	Marco Minio	10

Cappariole a sei remi.

I.	Vicenzo Celega	100
II.	Marco da Cà Giustinian	70
III.	Gasparo Bognolo detto Cazzago	40
IV.	Nico Bon	20

Scoazzere a otto remi.

I.	Zuanne Gavagnin	130
II.	Giacomo Garganego	90
III.	Zuanne Vianelo	50
IV.	Gabriel Vianelo	20

Donne.

I.	Diana Mearigogna	50
II.	Anzola Calura	30
III.	Cate de Zuanne Zaco	15
IV.	Lucia q. Marco Vidal	5

Sommano i premii ducati 1925

Ho veduto: *Distinta Relatione dell'ordine della Regatta che si fa* (così) *il giorno di 25 Zugno* 1686 *con il nome e cognome di tutti quei che vogherà in la medema.* Venetia, 1686, in 4.° per Zuanne Cagnolini.

Ed ho osservato che i premii ch'erano fissati ai vincitori son diversi da quelli che conseguirono, giusta l' altra Relazione.

Erano dunque fissati ducati :

I.	Fisolere a un remo	40, 25, 15, 5.
II.	Gondole a un remo	60, 30, 15, 5.
III.	Coppani a otto remi	130, 90, 50, 25.
IV.	Gondole a due remi	70, 45, 25, 10.
V.	Battelli a due remi	60, 40, 20, 10.
VI.	Cappariole a sei remi	100, 70, 40, 20.
VII.	Gobbi	60, 40, 20, 10.
VIII.	Gondole a 4 remi	90, 60, 40, 20.
IX.	Fisolere a 4 remi	90, 60, 40, 20.
X.	Scoazzere a 8 remi	130, 90, 50, 20.
XI.	Donne	50, 30, 15, 5.

Le Regate furono in tutte numero 11.
Le barche bollate in tutte 101.
Li soldi dei premii in tutti ducati 1940.

1688.

Per onorare Ferdinando III Gran Duca di Toscana fu stabilita una magnifica Regata di cui a lungo si fa parola nel libretto: « Pallade Veneta per il » mese di marzo 1688 dedicata al merito dell' A. S. del signor Duca di Mo» dena da Serafino Coledone » (Venezia, Poleti, 12). Contiene questo raro libretto una lettera di F. C. in data 31 marzo 1688 da Venezia diretta alla Marchesa Maria Camilla Gonzaga Rangoni, nella quale la ragguaglia di tutto ciò che è in quel mese succeduto a Venezia di più interessante. A pag. 31 e seg. si descrive questa Regata, e la gran Macchina rappresentante una vaga Loggia in cui maestosamente siedeva Nettuno con Anfitrite; macchina adorna di con-

che, di coralli, di statue rappresentanti sei dei principali fiumi, di deità marine, di cavalli marini ec. ec. Inoltre narrasi che ventotto peote passeggiavano il Gran Canale, e altri ricchi legni fra i quali quattro margarote; delle quali peote, quattro rappresentavano i quattro elementi *Aria, Terra, Foco, Acqua*, cioè 1. Eolo, 2. Pomona e Cerere, 3. Vulcano e sua fucina, 4. specchi varii; alcune aveano lo stemma mediceo; due altre erano trasformate in grandi uccelli, cioè una figurava un pavone, altra una colomba, altra un delfino, altra un' aquila, altra un giardino di cedri, altra tutta di grandi penne bianche e rosse ec. ec.

Trovasi eziandio il seguente rarissimo libro: « I Numi a diporto su l'A-» driatico. Descrizione della Regatta solenne disposta in Venezia a godimento » dell' Altezza Serenissima di Ferdinando Terzo Prencipe di Toscana unita la » narrativa d' altri trattenimenti dedicati a divertimento della medesima Altez-» za nel Carnovale del MDCLXXXVIII ». *In Venezia, appresso Andrea Poletti, all' Italia*, 1688, *in fol.* L' autore *Bernardo Canonico Sartorio* dedica al Gran Duca. Dalla prefazione si conosce che furono eletti quattro patrizii ad onorare il Gran Duca, cioè Gio. Domenico Tiepolo, Giambatista Venier, Gianfrancesco Morosini, e Giovanni Mocenico. È decorato di quattordici grandi tavole in rame non compresa l'antiporta, ch' è pur in rame e rappresenta Venezia regina del mare, con in alto lo stemma mediceo. Le Tavole sono delineate in parte da *Lodovico Lamberti*, e in parte da *Giovanni Carboncin* (non *Carbonari* come leggesi nel Cicognara, Catalogo de' Libri d'arte, t. I, p. 253) e incise da Alessandro Dalla Via. Esse rappresentano: 1. La Macchina ossia la Reggia di Nettuno sopra uno scoglio eretta verso il Traghetto San Tomà. 2. Nettuno in giuoco. 3. Galatea in feste. 4. Cibele in giro. 5. Pomona in corso. 6. Mercurio a diporto. 7. Giunone a volo. 8. Leda a nuoto col cigno. 9. Il Valore in pace. 10. Vulcano a respiro. 11. Amorino in tresca. 12. La Toscana in ossequio. 13. Venere in trionfo. 14. La Rigatta (così) in corso, cioè la veduta della Regata in generale presa dal punto del già fondaco della farina col prospetto del Tempio della Salute, della punta della Dogana da Mar, di un pezzo dell' Isola della Giudecca, e col prospetto dell' Isola di San Georgio Maggiore. Questa Tavola 14, che manca in alcuni esemplari, è delineata da *Gaspare Vecchia* e incisa dallo stesso Dalla Via. Alla fine del libro v' è dello stesso autore un *Canto* di vario metro che descrive poeticamente lo stesso spettacolo, col titolo: *I Numi a diporto su l'Adriatico*, Descrizione poetica della *solenne Rigatta*. Il Coronelli si valse di queste tavole nella sua Opera *Navi o Vascelli* da me sopra ricordata nella Regata 1686. Il libro del Sartorio è rammentato anche dal canonico Moreni nelle *Glorie della casa Medici*. Firenze, 1826. pag. 316.

Non apparisce chi sia stato l' inventore e l' esecutore delle barche fornite, e quali i proprietarii, o se tutto, com' è probabile, sia stato fatto a spese pubbliche: ma dalla prima « Vera e distinta Relatione della famosissima Regatta » da farsi il mese di marzo 1688 ec. » Venetia, per Zuanne Batti, si sa che le Peotte e Margherotte « addobbate e ricchite Livree tutte differenti una » dall' altra . . . . furono tutte inventioni del famosissimo architteto Gasparo » Mauro, che sì in tal funtione come ne' veneti Teatri fece sempre vedere » l' impossibile fatto possibile ».

Avvi poi la seconda relazione cioè: « Vera distinta e seconda Relation » della famosissima Regatta dei premii ec., seguita li 15 marzo 1688. Venetia, » 1688. per Zuanne Batti; » nella quale sono notate le corse e il nome dei vincitori:

Gondole a un remo.

I.	Zuanne Paneti . . . premio ducati	40
II.	Zorzi Bodussi	30
III.	Isepo Baco	20
IV.	Stefano Gaban	10

Fisolere a un remo.

I.	Checo da Cà Mula	30
II.	Francesco da Cà Bembo	20 (1)
III.	Matio Squarzi	15
IV.	Sgualdo Mosca	10

Gondole a due remi.

I.	Daniel Trebarbe	60
II.	Momolo Nata	40
III.	Menego Pianzi	20
IV.	Carlo Mazzacan	10

Battelli a due remi.

I.	Zamaria Nizza	50
II.	Camilo da Cà Garzoni	30 (2)
III.	Gregorio Malta	20
IV.	Batista Bodussi	10

Fisolere a quattro remi.

I.	Nane Erbete	70 (3)
II.	Isepo Bragaleo	50
III.	Nane Cazzadiavoli	30
IV.	Checo Dessavio	15

Cappariole a sei remi.

I.	Isepo Folega da Muran	80
II.	Nico da San Nicolò	60
III.	Anzolo de Bon	40
IV.	Marco Meduole	20 (4)

(1) La prima *Relazione* dice Toni da cha Bembo, invece di *Francesco*.

(2) Questo *Camilo* era di cognome *Todesco*, dicevami un gondoliere.

(3) *Arbete* dice la prima Relazione.

(4) A riserva di *Anzolo de Bon*, gli altri nomi non si trovano nella prima Relazione. Vuol dire che si sono presentati dopo la stampa di essa. — Vi è un *Marco Medenia* che forse potrebbe essere scambiato col *Meduole*.

1696.

Non apparisce in quale incontro sia stata fatta la presente Regata, altro non dicendosi nella Relazione che segue se non se

« In tempo che per ancho i grappi di Bromio chiamano agli divertimenti » della villa s' è qui studiato aver da i mari i trastulli e s' è stabilito asieme » che Nettuno sottoponga paziente l' argentato dorso alle veloci percosse, e » che per diletto della comune sottisfazione s' affacino mutoli testimonii dei » nostri piaceri per la superficie de liquidi argenti i popoli squamosi. Onde in » tal giorno stuzzicato il nerboruto braccio de remiganti dalla speranza del pre- » mio fu il giorno de martedì 18 settembre 1696 celebrate da tutto il con- » corso dell' estera non che della cittadina curiosità tali trionfi che si videro » nella sottoscritta forma ec. » Da ciò deduco che questa Regata sia stata fatta per esercizio privato e per utilità de' remiganti, più che per onorare principi e personaggi forastieri. Nelle *Memorie de' passaggi dei principi* per lo Stato Veneto si trova di quell' anno 1696 passata pel Veronese la *Principessa di Hannover la quale andava alle nozze del duca di Modena.* Ma non risulta che sia venuta a Venezia; o alcuno del suo seguito sia stato festeggiato colla Regata. Il titolo del libretto è:

« Relazione della Regata fatta il giorno di Martedì 18 Settembre 1696 » nel Canal grande della serenissima Repubblica di Venezia col numero delle » Regatte, prezzii e nomi de valorosi Barcharoli che vogorno nella medema. » In Venezia, 4. ».

Secondo questa Relazione stampata, i premiati furono:

Gondole a due remi.

I.	Zuanne Paneti	50
II.	Isepo Pugnalin	30
III.	Checo da Cà da Mula (1)	15
IV.	Zorzi Bodussi	5

Gondole a due remi.

I.	Daniel Trebarbe e Piero Morte . . .	70
II.	Checo Nata e Giacomo Gobo	45
III.	Momolo e Zuanne fradei Fumi . . .	25
IV.	Momolo Nata e Lorenzo Lelle (2) . .	10

Donne in battello da fossina a due remi.

I.	Laura Gelmete	50
II.	Diana Visinoni	30
III.	Lucia Canaleta	15
IV.	Zuanna Rossa (3)	5

(1) Era di cognome *Gambeta*, come assicuravami un gondoliere.

(2) La stampa dice *Lello*; ma il cognome è *Lelle*.

(3) Ho veduto un' altra Relazione a stampa intitolata: *Relazione della Regatta fata* (così) *il giorno di Martedì* 18 *Settembre* 1696 *nel Canal Grande della serenis-*

1704.

Questa Regata si eseguì nel 2 ottobre come dalla Relazione a stampa: « Relazione della Regata fatta il giorno di giovedì 2 ottobre 1704 nel Canal » grande della serenissima Republica di Venezia ec. » Non vi si dice il motivo, precedendo le stesse parole che stanno nella Relazione 1696. Quindi io credo che anche questa sia stata fatta per privato divertimento, tanto più che non vi si nominano peote, bissone, ec. Del 1704 si sa dal sopraccitato libro manoscritto *Memorie* ec. che giunse a Bergamo il Generale *Stenau* ond'è che li Rettori furono incaricati di visitarlo e trattarlo con parità di onorificenze. Ma non appare che sia stato a Venezia.

Vincitori furono i seguenti :

Fisolere a un remo.

I.	Zuanne Bisata . . . . . ducati	25
II.	Zuanne Borghi	15
III.	Bortolo Tartaro	10
IV.	Anzolo Nizza	5

Gondole a un remo.

I.	Alvise Nicoloto	35
II.	Isepo Pugnalin	20
III.	Toni Malosso	15
IV.	Toni Macabeo	5

Battelli a due remi.

I.	Piero Marcer e Zamaria Nicoloto . . .	35
II.	Zuanne Tartaro e Zuanne Nachio . .	20
III.	Camilo Todesco e Checo Bigarelo . .	10
IV.	Marco Nicoloto e Pasqualin Nicoloto . .	5

Gondole a due remi.

I.	Momolo Fumo e Anzolo Borela . . .	50
II.	Checo Nata e Andrea Mustachi . . .	30
III.	Giacomo da san Nicolò e Checo da san Nicolò	20
IV.	Zuanne Ponchiamola e Lorenzo Lelle .	10

sima Republica di Venezia col numero delle regate. prezzii e nomi de valorosi barcharoli che vogorno nella medema, in Venezia, 4. La quale varia nella collocazione delle donne vincitrici. Leggesi : 1. *Laura Gelmete*. 2. *Lucia Canaleta* 3. *Diana Visinoni*. 4. *Zuanna Rossa*. È poi singolare l'osservarsi che siensi in questa occasione scambiate le bandiere; leggendosi in tutte due le Relazioni così : *Il primo con bandiera gialla che sopra vi fiameggiava la Fama che con tromba verso il Sole spiegava l'inemitabile valore hebbe in premio duc.* 50. *Il secondo con bandiera rossa con sopravi la speranza di altra volta riportare il primato hebbe ducati* 30. *Il terzo con bandiera azura dominata dal tempo di poter ancor giunger al sospirato premio hebbe ducati* 15 *e il quarto con verde bandiera fregiata dal porcheto e dal tardo camino del Gambero ebbe ducati* 5.

Fisolere a quattro remi.

I.	Roco Cigna, Zuanne Boldrin e Compagni	50
II.	Zuanne Bezzo, Zorzeto e Compagni . .	40
III.	Toni Moro, Bepo Capitanio e Compagni .	25
IV.	Zuan Calosso, Zuanne Remer e Compagni.	15

1705.

Nemmeno di questa Regata rilevasi il motivo particolare dalle due da me vedute seguenti Relazioni stampate. « Relazione di tutti li famosi barcharioli » che vogano nella Regata che si faranno (così) sotto li 22 di settembre nel » Canal Grande nell' inclita città di Venezia l' anno 1705, 4. *E poi:* Rela- » zione della Regata fatta il giorno di martedì 22 settembre 1705 nel Canal » Grande della Serenissima Republica di Venezia ec. » ivi, 4. Quindi conchiude che siasi fatta per esercizio de' gondolieri e per loro vantaggio.

I nomi dei premiati sono:

Gondole a un remo.

I.	Toni Malosso	40
II.	Piero Bisata	20
III.	Nane Paneti	10
IV.	Boriolo Nata	5

Gondole a due remi.

I.	Checo Nata e Michiel Zemelo	50
II.	Gerolemo Fumo e Lorenzo Lelle . . .	35
III.	Gerolemo Nata e Anzolo Borela . . .	20
IV.	Toni Doro e Zuanne Ceola	10

Fisolere a quattro remi.

I.	Zuanne Chiari, Isepo Nicoloto, Zamaria Nicoloto e Piero Baicolo	60
II.	Piero Marzer Anzolo Zener, Balotina e Checo Dionise	40
III.	Zuanne Tartaro, Zuanne Nachio, Giacomo Gobo e Bortolo Tartaro	25
IV.	Marco Quatroassi, Momolo Cochie, Zuanne Pianzi, e Compagno	15 (1)

(1) *Alcune note manoscritte da me vedute pongono invece i seguenti vincitori.*
Gondole a un remo. 1. Zuanne Paneti. 2. Bepo Pugnalin. 3. Zorzi Bodussi. 4. Toni Malosso.

Gondole a due remi. 1. Momolo Fumo e Lorenzo Lelle. 2. Checo Nata e Michiel Zemelo. 3. Anzolo e Giulio fradei de Cà da Mula. 4. Momolo Nata e Anzolo Borela.

Fisolere a quattro remi. 1. Nane Tartaro, Nane Nachio, Giacomo Gobo e Bortolo Tartaro. 2. Giacomo Bezzo, Toni Sabion, Zorzi Scalmana, e Zuanne Targheta. 3. Stefano Erbete, Nicolò Serola e Compagni. 4. Marco Quattroassi, Momolo Cochie, Nane Pianzi e compagno.

Ma io antepongo la stampa eseguita contemporaneamente.

1708.

» Nova Relatione della Regatta che si farà el giorno de' 17 settembre » 1708 nel Canal Grande di Venezia ec. 4. » Altra collo stesso titolo ma diversa dalla suddetta — *E altra:* « Nova Relatione della Regata che si ha fatto » el giorno de' 17 settembre 1708 ».

In tutte queste carte si premettono le parole generali che abbiamo indicate nelle Relazioni 1696, 1704. cosicchè s' ignora l' occasione; e si può tenere che siansi eseguite per privato esercizio, anzichè per festeggiare la venuta di cospicui forastieri.

I nomi de' premiati sono:

Gondole a un remo.

I. Alvise Nicoloto 30
II. Zuanne Moreti da Cà Terzi 20
III. Bernardo Borghi 10
IV. Bortolo Nata 5

Gondole a due remi.

I. Giacomo da Cà Basadonna e Anzolo Borela . 40
II. Gregorio Malta e Michiel Zemelo 30
III. Giulio e Anzolo fradei da Cà da Mula . . 20 (1)
IV. Giacomo da Cà Lombria, e Checo 10

Cappariole a sei remi.

I. Roco Cigna, Zuanne Strolego, Gaspero Baldesini, Nicoleto Pagiogo (così), o *Pagiolo*, Alvise Baco e Piero Folpo 60
II. Bara Marco da s. Nicolò, Toni Borela, Toni Fosse, Nicoleto de Cà Querini, Toscan de Cà Querini, e Nane Pianzi 40
III. Camilo de Cà Garzoni, Nane Càldiera, Marco de Cà Tron, Sabion de Cà Contarini, Zuanne Ancilo, e Lorenzo Nicheto da Muran . . . 25
IV. Carlo Farinato, Checo Tagna, Pasqual Carmesin, Andrea Felimena, Toni Visobelo, e Checo Satei 15

1709.

Celebre fu l' accoglienza fatta dalla Repubblica a Federico IV Re di Danimarca e di Norvegia. Avvi una grande tavola in rame d' invenzione di Luca Carlevaris e d' incisione di Giuseppe Baroni, intitolata: « Rappresentazione

(1) *Questi erano di cognome Zuii*, ossia *Giulii da Sant' Agnese, come mi significava un gondoliere.*

» della Regatta solenne fatta in Venezia sopra il Canal Grande nel dì IV mar-
» zo MDCCIX per divertimento di Sua Maestà il Re di Danimarca ». Vi si esibisce la veduta della Macchina solita collocarsi nel sito detto Volta di Canal, e sottoposti i nomi de' patrizii proprietarii delle peote; inoltre i nomi dei possessori de' palazzi lungo questa parte di Canal Grande. Il Coronelli parimenti in una collezione d' incisioni presso il Museo Correr, dà quella della Macchina a Cà Foscari eretta in questa occasione, e alcune delle peote le quali in tutte erano ventiquattro, come rilevo dalla Lettera del Conte Manin di cui testè dirò. « Il Canal Grande, dice un manoscritto contemporaneo, a' 4 di
» marzo 1709, pareva un teatro, mentre dalle finestre, niuna eccettuata, pen-
» devano ricchi addobbi: le peote erano fornite in modi differenti. Alcune for-
» mavano giardini con fontane, che gettavano acqua; altre in forma di draghi;
» Navi rostrate; Pescareccie, o altro, ma tutte con livree d' oro e d' argento;
» avendo in oltre li quattro Cavalieri assistenti al Re di Danimarca d' ordine
» pubblico fatte dissimili e più pompose le peote de' loro parenti. Sua Maestà
» in una margarota guernita di velluto cremesi e d' oro, e velluto giallo scor-
» reva per il canale, salutando le Dame con cortesia, ed egli era vestito di
» velluto color di marron con mostre di ganzo d' oro, e penacchiera bianca in
» testa; e il kavaliero Giovanni Dolfin da S. Pantaleone ch'era il padrone della
» margarota stava seco su la prora. Accompagnato da tutte esse peote andò
» dal bel principio della Regata al Palazzo Foscari in Volta del Canal, dove
» nel pergolo fece S. E. fare un Poggiuolo di cristallo, nel quale il Re stette
» ad osservare i spettacoli della Regata, e dopo ritornò nella margarota del
» Cav. Dolfin, e girò il Canal Grande, onde ammirare la Regatta delle donne;
» terminata la quale fu servito al destinato alloggiamento cioè in casa Fosca-
» rini a S. Stae ».

Abbiamo poi tre Relazioni, ossia foglietti di avviso: « 1. Relatione della
» sontuosa Regata da farsi li 4 marzo 1709 nel Canal Grande di Venetia col
» nome di tutti i famosi barcaroli che vogherano. Venezia, per il Tramontin,
» in 4.° 2. Relazione della sontuosa Regata da farsi li 4 marzo 1709 ecc.
» ivi, pel Valvasense, in 4.° 3. Relazione della sontuosa Regata fatta li 4 mar-
» zo 1709 » ivi, per lo stesso Tramontin. *Evvi pure:* La magnificenza nella comparsa delle sontuose peote ec. (stampa presso Jacopo Capitanio), nella quale si nominano autori de' disegni delle peote e bissone, e della macchina gli architetti *Rotta, Tomasi, Mauri e Meneghini.* Ma chi amasse averne più copiosa notizia legga la descrizione di tutte le feste date in tale occasione nel tomo IV, pag. 69. e segg. della *Origine delle Feste Veneziane di Giustina Renier Michiel*, edizione di Milano, 1829, 12. Anche S. E. il Conte Leonardo Manin ha inedita da sè composta: « Relazione delle Feste e soggiorno di Federico IV,
» Re di Danimarca in Venezia l' anno 1708 diretta in forma di Lettera al
» Conte Leopoldo Cicognara in occasione del soggiorno fatto a Venezia dai
» principi reali di Danimarca l' anno 1820 ». Manuscritto che il Cicognara a pag. 265 del tom. I., del succitato *Catalogo*, chiama prezioso per le minute circostanze in esso espresse e con rara diligenza raccolte. Questa Lettera senza nome dell'autore e con qualche ommissione, fu stampata poscia nel *Vaglio* del 14 maggio 1836, numero 20. Alla pag. 159 vi si dice: « Era finalmente
» riservato per l' ultimo lo spettacolo nazionale della Regata, che era il corso

» di piccole barchette ad uno o due remi che a gara facevano i remiganti....
» e nella giornata di lunedì 4 marzo potè aver effetto. Diffuse ed alle stampe
» sono le descrizioni di questa, non che i disegni delle ventiquattro peote che
» riccamente fornite corteggiavano la corsa e con un infinito numero di bis-
» sone ed altre più piccole barche e gondolette divideano l'attenzione univer-
» sale. Al palazzo Foscari erasi preparato un arco di Trionfo per li vincitori e
» vi si disposero i premii. Il Re corse pel Gran Canale più volte nella bissona
» del n. h. Dolfin, e scese poscia al palazzo Foscari, ove erano con la maggior
» ricchezza preparate le stanze pel suo accoglimento ». Dalla predetta grande incisione in rame apparisce essere stati padroni delle Peote i seguenti: Cavalier Giustinian procurator; Batista Cavalier Nani, il quale ne aveva due; Cavalier Delfino, che pur due ne avea; Nicolò Corner procuratore; Francesco Savorgnan procurator; Cavaliere Francesco Morosini, il quale ne aveva due; e ne avevan anche i patrizii Querini dalle Papozze, Francesco Zen, un Gritti, un Pisani, e Marcantonio Giustinian.

Dall' ultima poi delle tre sopraccitate Relazioni si conoscono i seguenti vincitori:

Battelli a un remo.

I.	Zuanne Borghi . . . . duc.	30
II.	Stefano Armeni	20
III.	Giacomo Orgi	15
IV.	Piero Pagiola	10

Gondole a un remo.

I.	Bortolo Nata	40
II.	Toni Malosso	30
III.	Nardo Borghi	20
IV.	Marco Baco	10

Battelli a due remi.

I.	Nane Tartaro e Toni Nachio	50
II.	Zuanne Doro e Andrea Culao . . .	40
III.	Piero Marzer e Zamaria Nicoloto . .	30
IV.	Lisandro Targhèta e Tita Musodoro. . .	20

Gondole a due remi.

I.	Gregorio Malta e Anzolo Burela . . .	60
II.	Momolo Fumo e Lorenzo Lelle . . .	50
III.	Nane Chiari e Checo Toco	40
IV.	Checo Nata e Toni Morte	30

Fisolere a quattro remi.

I.	Piero Pagio, Bepo Nicoloto, Piero Baicolo e compagno	80
II.	Marco Quatrassi e Compagni	60
III.	Isepo Mastela e Compagni	40
IV.	Tita Bisata e Compagni	30

Donne in battelletti da fossina a due remi.

I.	Laura Germete (così) o *Gelmete*, e Compagna	40
II.	Diana Visinoni e Zaneta Baula	30
III.	Campanara e Compagna	20
IV.	Checa da San Rasmo e Compagna Antonia da la Zueca	10

1712.

Avvi a stampa: « Nova e distinta Relatione dell' ordine che si deve osser- » vare nella famosa Regata da farsi il giorno di 6 giugno 1712 ec., » *e altra*: « Relazione della sontuosa Regata che si ha fatto il giorno di 6 giugno 1712 » nel Canal Grande di Venezia ec., ivi, 1712 ». Non se ne sa l' occasione, dicendosi soltanto in genere: « che in Venezia in tutti i secoli e tempi si sono » trasportati gran personaggi e principi per ammirare le sue maraviglie e per » godere i passatempi più nobili che rendono paghi e contenti li genii tutti e » principalmente la curiosità de' potentati forastieri. *Aggiungesi:* si vedrà » scorseggiare nel Canal Grande molte peote, bissone, barche, battelli d' ogni » genere ec. ». Quest' ultima circostanza potrebbe indurre a credere che tale spettacolo siasi dato per qualche principe. Dalle scritture inedite di Andrea Memmo intorno alle Venute di Principi a Venezia, rilevasi che del 1711, 5 febbrajo (cioè 1712) venne a Venezia *incognito* il principe elettorale di Sassonia figlio del Re di Polonia, e gli furono deputati quattro patrizii, ad imitazione del praticato con altri principi. Del 1712 Carlo VI imperatore andando alla successione del Trono di Spagna, passò per gli Stati Veneti; come notava anche S. E. il Co. Manin nel libretto: *Delle Accoglienze* ec., ma non venne a Venezia. Potrebbe darsi quindi che all' incognito principe Sassone si fosse data la regata di cui è memoria nelle Relazioni a stampa.

La lista de' premiati è la seguente:

Battelletti a un remo.

I.	Alvise Baco	25
II.	Zuanne Borghi	15
III.	Toni Targheta	10
IV.	Giacomo Cagnini	5

Gondole a un remo.

I.	Marco Baco	30
II.	Bernardo Borghi	20
III.	Toni Malosso	10
IV.	Isepo Baco	5

Battelletti a due remi.

I.	Lisandro Targheta e Isepo Nicoloto . .	35
II.	Marco Quatrassi e Compagno	20
III.	Zamaria Nicoloto e Batista Balotina . .	15
IV.	Toni Botesela e Giacomo de Cà Schietti	10

Gondole a due remi.

I.	Checo Natale, Michiel Zemelo . . .	50
II.	Nane Chari e Isepo Malta	35
III.	Nane Paseti e Manzeto	20
IV.	Giacomo de Cà Basadona e Toni Morte .	10

1716.

Di questa Regata ho veduto a stampa la Relazione intitolata: « Relazione della sontuosa Regata che si farà il giorno 9 marzo 1716 ec., per » Antonio Zatta ». — Ma non ho veduto la Relazione a stampa della Regata eseguita. Non se ne scopre il motivo, leggendosi soltanto in genere nel principio: « che l' affluenza sempre incessante in Venezia di qualificati soggetti e » principi più ragguardevoli fa incontrare più frequente le maraviglie ed am» mirare in ogni parte sempre più la sua grandezza (*di Venezia*) ». Si aggiunge: « Non cesserà nè meno frattanto di scorseggiar, come in simili Regat» te si è sempre veduto, gran quantità di peote, bissone, barche, battelli d' o» gni genere con la solita bellissima comparsa de solazzieri che per volare su » le onde raddoppieranno la robustezza delle loro braccia ec. ». Deduco da ciò che sia stata fatta per qualche distinto soggetto. Il Memmo nelle dette sue scritture dice, che del 1715 primo febbraio (cioè 1716) si recò a Venezia *incognito* il Principe elettorale di Baviera, e furono eletti, giusta il consueto, quattro Deputati ad onorarlo. Dice parimenti che il Principe elettorale di Sassonia Federico Augusto figlio del Re di Polonia ch' era già stato a Venezia nel 1713 e a cui i Deputati s' eran data premura di provvedere subito e casa, e palchi, dovette partire richiamato all' improvviso dal Re padre suo; ma che ritornato a Venezia nel 1715 a' 13 febbrajo (cioè 1716) per la seconda volta, e sempre *incognito*, potè godere de' maggiori divertimenti *pel corso di due anni*. È probabile dunque che questa Regata del 9 marzo 1716 si sia data per questi Principi. Non avendo poi io veduta a stampa la lista de' vincitori mi limito a dare la nota de' concorrenti al premio, tratta dalla suenunciata Relazione stampata, giusta quanto ho detto nella Lettera dedicatoria; avendola solo confrontata con alcuni manuscritti più precisi nei nomi.

Gondole a un remo.

Premii 40, 30, 20, 10 ducati.

Isepo Baco, Toni Malosso, Zuanne Borghi.
Lorenzo Schiopalalba, Bernardo Borghi.
Tofolo Padenghe, Checo Calosso, Toni de Ca Zanobrio.
Marco Schiopalalba, Nardo Musico, Marchiò Baco.
Toni Diavolin.

Battelli a un remo.

Premii 30, 20, 15, 10 ducati.

Nane Doro, Stefano Armani detto Pignola (1).
Alvise Baco, Santo Paneti, Toni Targheta.
Zuanne Borghi, Toni Stramazzi, Tita Pelizer.
Tita Pantalon, Toni Lelle, Tomaso da Cà Capelo.
Giacomo Cagnini, Nicoleto da s. Agnese, Checo Doro.

Gondole a due remi.

Premii 60, 50, 40, 30 ducati.

Checo Manzeto e Zuanne Gardelo (2).
Giacometo e Menego da Casal.
Marco Baco e Michiel Zemelo.
Zuanne Chiari e Zuanne Morte.
Giacomo de Cà Basadona e Santo Liona (3).
Checo Sangio e Toni Doro.
Moro Toco e Isepo Baco.
Anzolo e Giulio fradei da Cà da Mula (4).

Battelli a due remi.

Premii 50, 40, 30, 20 ducati.

Isepo Nicoloto e Tita Balotina.
Marco Quatrassi e Anzolo Casal.
Giacometo e Nadalin Sentenza (5).
Pasqual de Cà Zanobrio e Anzolo Bernardon (6).
Gagiareto d. Zemelo e Zuanne Cocalin.
Lisandro Targheta e Andrea Culao (7).
Piero Pagio e Toni Borela.

Donne in battello a due remi.

Premii 40, 30, 20, 10 ducati.

Laura Gelmete con Anzola so sorela.
Maria Taca e compagna Chiozota.

(1) Una copia manuscritta dice *Armeni*: ma la stampa *Armani*.
(2) La stampa dice *Mazeto*, ma è *Manzeto*.
(3) La stampa dice de Cà B., ma si sa che è de *Cà Basadona*.
(4) La stampa dice solo *I Fratelli Giulii*, ma si sa che il loro nome era il suindicato.
(5) La stampa ommette il nome del *Sentenza*: ma era Nadalin.
(6) La stampa ha de *Cà Zan.*, però tutti convengono che quell'abbreviatura è *Zanobrio* (ossia *Zenobio*).
(7) *Targ.* la stampa, ma è *Targheta* il cognome.

Lugrezia Gelmete e compagna.
Giulia Totanela e compagna Antonia.
Cristina Garbina e la Baula compagna.
Lucieta Buranela e so compagna.

1716.

Vedesi intagliata in rame in gran foglio una peota sul disegno di Alessandro Mauro, da Andrea Zucchi, sotto alla quale incisione si legge: « In occa-» sione della solenne e famosa Regata celebrata in Venezia adì 27 maggio » 1716 in onore dell'Altezza serenissima il Prencipe Reale di Polonia et Elet-» tore di Sassonia tirò a sè singolarmente gli occhi e gli applausi la bizzarra » e ricca peota di cui qui si vede il disegno. Ella figura la China condotta in » trionfo dall'Asia con l' omaggio de' suoi paggi e seguaci, i quali vanno ad » offerire vasi preziosi ripieni d' aromati ed erbe e altre pregenti (*così in ve-» ce di* pregiate) cose che nascono in quella provincia ». Il disegno di tale peota, ridotto in piccolissima forma, fu inserito a pag. 343 del *Forestiere Illuminato di Venezia*, ivi, 1740, e ripetuto altre volte. Ho veduto anche la *Relazione della gran Regata che si farà li* 26 (così) *maggio*, ec. *Venezia*, 1716, *per Antonio Zatta.* Tale Relazione non dice il motivo dello spettacolo, premettendo le parole generiche: « Festeggerà la Regina del mare con tanta pom-» pa e grandezza alla sontuosa regata che si farà li 26 maggio ecc. ». Vi si indica che sarà ammirabile « l' artifizio della Macchina e peote con ricami, » pitture, stucchi, dorature, fogliami rabeschi ec., che ogni peota avrà dieci » risplendenti remi e i remiganti saranno riccamente vestiti, e due trombetti » per ciascuna faranno a gara colla bizzarria delle sonate e colla melodia delle » ariette .... scorseggierà gran quantità di bissone, barche, battelli e solazzie-» ri ec. ». Ma se tale Relazione non ci dice il motivo di tanta festa, ce l' ha detto la suenunciata grande incisione, e ce lo persuade il *Memmo* nel testè riferito passo (vedi 1716, 9 marzo). Avvi eziandio una stampa in rame rappresentante le *Forze d' Ercole* fatte vedere a Federico II, Elettore di Sassonia in tale occasione sul Canal Grande di faccia il palazzo Michieli dalle Colonne ove stette quel principe e altri del suo corteggio a vederle.

Nella Relazione a stampa è il nome dei concorrenti, non de' premiati; nè ho veduto la seconda Relazione che avrà probabilmente avuto i loro nomi. Quindi, come ho detto di sopra, mi limiterò ad esibire i nomi di questi concorrenti, come sono nella Relazione stessa confrontati col manuscritto anzidetto.

Gondole a un remo.

Premii 40, 30, 20, 10 ducati.

Nardo Borghi, Isepo Baco, Toni Malosso.
Lorenzo Schiopalalba, Tofolo Padenghe, Checo Calosso.
Marco Schiopalalba, Nardo Musico, Tomaso Salai.
Piero Gobo, Tomio de Cà Capelo.

Battelli a un remo.

Premii 30, 20, 15, 10 ducati.

Alvise Baco, Nane Doro, Toni Targheta, Zuanne Borghi.
Tita Pelizer, Nicoleto da S. Agnese, Daniel Gogi.
Baldi Baleca, Toni Lelle, Momolo Cagnini.

Gondole a due remi.

Premii 60, 50, 40, 30 ducati.

Checo Manzeto e Zuanne Gardelo.
Marco Baco e il Moro Toco.
Checo Nata e Michiel Zemelo.
Nane Fero e Cesero.
Giacomo de Cà Basadona, e Anzolo Borela.
Isepo Gaiardo e Vicenzo Manao (1).
Anzolo e Giulio fradei de Cà da Mula (2).
Zuanne Chiari e Zuanne Morte.

Battelli a due remi.

Premii 50, 40, 30, 20 ducati.

Isepo Nicoloto e Tita Balotina.
Marco Quatrassi e Anzolo da Casal.
Pasqualin de Cà Zanobrio e Anzolo Bernardon.
Lisandro Targheta e Andrea Culao.
Toni Tavei e Nane Todesco de Cà Garzoni (3).
Isepo Mantoan e Toni Bisata (4).
Toni Zemelo e Michiel Zemelo.
Toni Lelle e Compagno.
Piero Pagio e Toni Borela.
Cagiareto detto Zemelo e Zuanne Cocalin.
Andrea Padenghe e Menego Corazza.

Donne in battello da fossina a due remi.

Premii 40, 30, 20, 10 ducati.

Laura Gelmete e Anzola so sorela.
La Campagnara e compagna (5).

(1) La stampa per errore *Manan* invece di *Manao*.
(2) Son detti i *Fratelli Giulii* nella stampa.
(3) La stampa ha *Ta-vi* invece di *Tavei*.
(4) *Bissa* invece del vero cognome *Bisata* ha la stampa.
(5) Nella stampa del 1709 è detta *Campanara*.

Lugrezia Gelmete e Cate so compagna.
Cecilia Boscola e Beta Marfiora.
Maria Taca e compagna Chiozota.
Laura Turlona e la Baula.
Lucieta Buranela e compagna.
Giulia Totanela e Maria da Mazorbo.

1720.

Trovasi nel *Memmo* (Scrittura ec.) che del 1719 (*more veneto*) agli undici di febbrajo, cioè 1720, a stile romano, si portò a Venezia *incognito* il principe ereditario di Modena, e che vi si misero al fianco i soliti quattro nobili Deputati. In questa occasione gli fu dato lo spettacolo della *Regata* il quale è descritto nel libretto: *La fama trionfante dell'Adria per la sontuosa Regata da farsi il dì* 17 *aprile* 1720 *nel Canal Grande di Venezia a divertimento di S. A. Ser. Francesco Maria prencipe ereditario di Modena, Reggio, Mirandola ec., dedicata a sue Eccellenze la nobiltà Veneta. Venezia. Valvasense,* 1720, *in* 12.° - Autore sottoscritto alla dedicazione è *Attilio Cestari* detto *Manteca.* Avvi pure: *Relatione della sontuosa Regata che si ha fatto il giorno di mercordì li* 17 *aprile* 1720 ec. *Ven.* 1720, *in* 4.°, ma da questa non si sa per quale occasione si sia fatta; e solo rilevasi che fu magnifica: *erano i pergoli ripieni di dame e li balconi d'altri cospicui soggetti, le più anguste finestre haveran più teste che l'Idra sottomessa dall'Alcide.*

Da una nota manoscritta poi abbiamo le Rappresentazioni delle peotte che allora si videro, cioè:

1. Girolamo da Mula a san Vio rappresentò un Bosco incantato d'Armida e da Rinaldo.

2. Il Giustiniano in Calle delle Acque fece una peotta tutta pennacchi trionfali candidissimi.

3. Il Bernardo della Calle delle Rasse fece vedere un Bosco cilindrico.

4. Il Giustiniani a S. Moisè fece la sua ornata di soli fiori freschi.

5. Il Gambara fece vedere Galatea tra piaceri marittimi.

6. Il Contarini de' Carmini ordinò una Cedrara fresca carica di agrumi.

7. Il Contarini da S. Francesco fece comparire la Virtù trionfante guidata dalla Fortuna.

8. Il Venier da San Vio fece risorgere l'Aurora.

9. Il Loredano da S. Stefano ordinò Elena rapita et Ecuba e Priamo.

10. Il Vendramino dei Carmini ordinò la sua con animali da caneo.

11. Il Grimani Spago volle dei Baccanali Chinesi.

12. Il Zenobrio impose alquante figure rappresentanti la Pace, l'Abbondanza, e li Fiumi Estensi, cioè il Panaro e la Secchia.

13. Il Mocenigo di S. Stae fece vedere la nobiltà e generosità della propria casa.

14. Il Labia ornò la sua con un gran padiglione di colore di rosa e d'argento.

15. Nicolò Pisani dal Banco credè bene far vedere Venere in trionfo.

16. Girolamo Pisani nipote del suddetto assomigliò una Fenice risorta.

I premiati in questo dì 17 aprile 1720 furono:

Battelli a un remo.

I.	Momolo Doro	30
II.	Nicoleto Giove	20
III.	Nane Doro	15
IV.	Toni Lelle	10

Gondole a un remo.

I.	Pierazzo Gobo de Cà Grimani . . .	40
II.	Nardo Borghi	30
III.	Lorenzo Schiopalalba	20
IV.	Toni Malosso	10

Battelli a due remi.

I.	Tita Balotina e Anzolo da Casa . . .	50
II.	Toni Toscan e Toni Testa	40
III.	Anzolo Bernardone e Andrea Padenghe .	30
IV.	Nane de Cà Garzoni e Checo Chagiareto .	20

Gondole a due remi.

I.	Checo Manzeto e Santo Liona . . .	60
II.	Toni Targheta e Tita Bodussi	50
III.	Checo Calosso e Checo Sangio . . .	40
IV.	Checo Doro e Batista Corazzier . . .	30

Donne.

I.	Cristina Garbina e Maria Meneguola . .	40
II.	Checa Meneguola e Cate Pote	30
III.	Zaneta Pote e Lugrezia Gelmete . . .	20
IV.	Laura Gelmete e Beta so sorela . . .	10

1723.

Relatione della sontuosa Regata che si ha fatto il giorno di lunedì li 21 *maggio* 1723, ec. Venezia, 1723, in 4.° Non vi si dice l'occasione; standosi sulle generali che in Venezia in tutti i tempi si sono trasportati grandi personaggi ec., e che vi furono *peotte, bissone, barche, battelli e solazzieri* ec., quasi colle stesse espressioni della Relazione 1720. Non veggo che sieno venuti in questo anno 1723 Principi a Venezia. Ma siccome ve ne stanziavano continuamente, così è facile che tale Regata siasi data o da loro. o da qualche illustre personaggio; o anche da qualche compagnia di ricchi privati.

I vincitori appariscono i seguenti:

Battelli a un remo.

I.	Marin Paneti	25
II.	Anzolo Bernardone	15

III.	Tita Pelizzer	10
IV.	Vicenzo Pusidaria	5

Gondole a un remo.

I.	Nardo Borghi	30
II.	Tofolo Padenghe	20
III.	Toni Malosso	19
IV.	Giacomo Perdoa	5

Battelli a due remi.

I.	Nane de Cà Garzoni e Anzolo da Casal .	35
II.	Marco Quatrassi e Andrea Padenghe . .	20
III.	Checo de Cà Morosini e Toni Tavei . .	15
IV.	Marin e Tommaso fradei Fero . . .	5

Gondole a due remi.

I.	Checo Manzeto e Nane Gardelo . . .	50
II.	Nane Doro e Nadalin Sentenza . . .	35
III.	Checo Calosso e Checo Sangio . . .	20
IV.	Zuanne Mustachieti e Checo Chioza . .	10

1726.

Similmente di questa Regata vidi due Relazioni a stampa: 1. *Relazione della Regata che si farà il giorno di mercordì* 2 *ottobre* 1726 ec. (Venezia, 1726, in 4.°) 2. *Relazione della sontuosa Regata che si ha fatto il giorno di mercordì* 2 *ottobre* 1726 (Venezia, 1726, 4.°). Non se ne scopre il motivo, giacchè le premesse stanno sul generale di quelle del 1723, ricordandosi peotte, bissone, barche ec., *colla curiosità de' potentati forestieri.* E anche qui ripeto quanto ivi ho detto; ma da questa seconda Relazione si sanno i nomi de' gondolieri che hanno riportato premio.

Battelli a un remo.

I.	Momolo Minelli detto Moro de Cà Venier.	25
II.	Momolo Doro	15
III.	Anzolo Bernardone	10
IV.	Vicenzo Pusidaria	5

Gondole a un remo.

I.	Isepo Menochi	30
II.	Giacomo Pape	20
III.	Giacomo Perdoa	10
IV.	Toni Malosso	5

Battelli a due remi.

I.	Toni Toscan e Pasqualin Copeta . . .	35
II.	Nane de Cà Garzoni e Piero so fradelo .	20

III.	Tita Balotina e Piero Zemelo	15
IV.	Checo Scarabaza e Toni Tavei . . .	10

Gondole a due remi.

I.	Tita Bodussi e Checo Manzeto . . .	40
II.	Checone e Zuanne Gardelo	35
III.	Zuanne Doro e Nadalin Sentenza . . .	20
IV.	Zuanne Mustachieti e Checo Sangio . .	10

1730.

Due relazioni abbiam vedute di questa Regata. L' una: « Relazione della » sontuosa Regata che si farà il giorno 3 ottobre 1730 nel Canal Grande di » Venezia col nome e cognome de barcaroli che doveranno vogar nella mede- » ma e la quantità de premii destinati a vincitori. In Venezia, MDCCXXX, in 4.° ». L' altra: « Relazione della sontuosa Regata che si ha fatto il giorno di marte- » dì 3 ottobre 1730 nel Canal Grande col nome e cognome di barcaroli che » hanno avuto i premii, ivi, MDCCXXX, in 4.° ». Nessuna di queste due Relazioni dice per qual distinto personaggio siasi dato lo spettacolo, premettendosi le stesse generali parole del 1723 e 1726, e ricordandosi *principati forestieri, peotte, bissone, barche, battelli, soluzzieri.* Forse fu dato ad *Emmanuele di Portogallo,* o ad alcuni del suo seguito. Infatti nelle *Memorie dei passaggi de Principi esteri per lo Stato di Mare e di Terra della Repubblica* si legge, che vicino a terminare la state del 1730 giunse in Padova Emmanuele di Portogallo fratello del Re, *e vi stette qualche mese incognito.* Poi mandò all' improvviso il Commendator Vigodarzere padovano a partecipare ai Rettori di Padova la sua venuta, a' quali fu prescritto che all' occasione di trovarsi con lui si recassero *in abito privato, in luogo terzo, e sempre in parità di trattamento, cedendo però al medesimo la mano.* È probabile (sebbene il *Memmo* non lo dica) che in que' mesi essendo o Emmanuele o alcun principe del suo seguito venuto a Venezia *incognito,* gli sia stato offerto in via privata lo spettacolo della Regata.

I nomi de' premiati sono:

Battelli a un remo.

I.	Anzolo Bernardone	25
II.	Agostin Alzana	15
III.	Anzolo Furegon	10
IV.	Anzolo Cocaleta	5

Gondole a un remo.

I.	Marco Schiopalalba	30
II.	Vetor Baco	20
III.	Giacomo Campagnaro	10
IV.	Isepo Pusidaria	5

Battelli a due remi.

I.	Marin Fero e Checo Boldrin	35
II.	Batista Balotina e Anzolo da Casal . .	20
III.	Nadalin Coraza e Checo Simoni . . .	15
IV.	Giacomo Caligo e Toni Sangio . . .	10

Gondole a due remi.

I.	Zuanne Mustachieti e Momolo Opere .	50
II.	Checo Checone e Zuanne Gardelo . .	35
III.	Checo Santone e Batista Aseo de Cà Zulian	25
IV.	Piero Fero e Nadalin Sentenza . . .	15

1731.

« Nel 1731. 22 maggio giorno di martedì, si fece una Regatta ad un re- » mo e vogarono tredici barcaroli, et ebbe la bandiera rossa con 25 ducati » Momolo Moro. — Seconda Regata, gondola a un remo et ebbe il primo pre- » mio con ducati 30 Marco Schiopalalba fra 17 concorrenti. — Indi vennero » li battelli a due remi; e tra 22 che vogarono ebbe il primo premio Ma- » rin Fero et Antonio Gardelo. — Sopraggiunsero le barche a due remi e fra » 20 barcaroli ebbero la Bandiera rossa e 50 ducati Francesco Bobola, e Mo- » molo Opere ». (Ms. contemporaneo).

1734.

« Regata eseguita alli otto di giugno 1734 nella quale vogarono colli bat- » telli a un remo undici barcaroli et ebbe il primo premio con ducati 25 e » bandiera rossa Anzolo Cocaleta. — Vennero poi le gondole ad un remo, e » dieci furono che vi concorsero, e fra questi ottenne il primo premio con du- » cati 30 Marco Schiopalalba. — In seguito le barche a due remi vogate da 14 » persone, e fu dato il premio con 50 ducati ad Alvise Malamoco e Stefano » Rosseti. — Poi li battelli a due remi vogati da 16 uomini, e fu presa la » bandiera rossa con 35 ducati da Giovanni e Pietro servitori di ꝫ Francesco » Garzoni ». (Ms. suddetto).

1740.

Una delle belle Regate fu quella per *Federico Cristiano di Polonia*, e parecchi libretti la descrivono. Per esempio: « Lo Spettacolo dei Numi nella » sontuosa Regatta seguita in Venezia per Sua Alt. R. di Polonia Prencipe » Elettorale di Sassonia il serenissimo Federico Cristiano. Idilio del conte Da- » niele Florio Udinese. Udine, 1740, pel Fongarino, in 4.° ». — « Ottave rime » curiose in lode di homeni e donne che ha buo li premii in la Regata fatta li » 4 maggio 1740, composte in lingua veneziana da Zuanne Astolfi ». — « Vera » e distinta Relazione di ciò che s'è fatto di principale in Venezia, 1740, com- » posta da Bastian Barcarol ad onor del figlio di Sua Alt. R. re di Polonia. In » Venezia, 1792 (*così*) per Domenico Santarello, 12. ». — « Il Trionfo di Nettu-

» no Dio del mar su l'acque del Adria per la sontuosa Regata che si farà nel » mese di maggio 1740 nel Canal Grande di Venezia a divertimento di S. A. » R. ed Elettorale di Federico Cristiano figlio del regnante Augusto di Polo- » nia ed Elettor di Sassonia ec. Venezia, per Zuanne Zamboni, in 8.° ». — « Il » Trionfo di Nettuno Dio del mar su l'acque ec. (*diversa dalla precedente*)». — « Nota distinta e spiegazione de' geroglifici rappresentati dalla macchina e son- » tuose peote fatte da nobili patrizii in Venezia in occasione della magnifica » Regata da farsi li 4 maggio 1740 ec. Venezia, per Biagio Maldura ». — « Lettera di Lady Mary Wortley Montague diretta a Lord Wortley » nella quale descrive la detta Regata; inserita a pag. 58, 59 del *Vaglio*, 17 febbraro 1838. E inoltre abbiamo il raro opuscolo, che più minutamente tutto narra intitolato: « L'Adria Festosa. Notizie storiche dell' arrivo e passaggio » della Regina delle Due Sicilie per lo Stato della Serenissima Republica di » Venezia nel suo viaggio al Real sposo in Napoli l'anno 1738, e del soggior- » no di S. A. R. ed Elettorale Federico Cristiano figlio della Real Maestà di » Federico Augusto III, Re di Polonia ed Elettor di Sassonia ec. Venezia, per » Zuanne Occhi, MDCCXL, in 12. co' ritratti ». Ne' miei mss. ho per questa *Regatta* un poemetto intitolato: *Il Vaticinio di Proteo parto di Michiele Odoni* medico, e altre cose. La macchina situata, non in *Volta di Canal*, come per lo più, ma alla imboccatura del *Rio di San Polo*, rappresentava la Reggia di Nettuno sopra uno scosceso monte, e questo poggiante sul dorso di un mostro marino. Le *Peote* figuravano: il Valor coronato; la Sassonia, cogli Orti pensili di Flora, festeggiata dall'Adria; gli Orti Esperidi, co' pomi d'oro, al cui ingresso Ercole che uccide il drago; il Carro di Venere tirato da due colombe; Diana cacciatrice in una boscaglia, ed Endimione co' cani; la Sassonia coronata dalla Polonia; il Carro di Apollo guidato da due cavalli e preceduto dall'Aurora; la Pace in trionfo, e la Discordia atterrata; il Carro di Flora guidato da Cupido; il Monte Parnaso con Apollo e le Muse, e il Caval Pegaso; la Moscovia e la Polonia collegate a favore del Re Augusto; le Arti liberali, cioè poesia, musica e pittura. Una peota mutossi nel corso dello spettacolo in tre forme, cioè: 1. La Dea Cibele guidata da Nettuno in trionfo; 2. Nettuno che festeggia Febo; 3. Il carro della Notte espresso in Cinzia, guidato da Nettuno. *Bissona*, l'Abbondanza. — Dai libretti eziandio rilevansi padroni delle *Peote* i seguenti nobili: Giulio Contarini; Pietro Correr; Alvise Mocenigo IV Casa Vecchia; Giulio Querini; Polo Donà; Angelo Maria Labia; Antonio Molin; Vincenzo Barbon Morosini; Pietro Foscarini procuratore (1); Simon Contarini; Giacomo Soranzo di Rio Marin; Alvise Mocenigo. Delle *Bissone* appariscono i seguenti: Girolamo Grimani e Andrea Tron; Gi-

(1) Tanto era affezionato a questo patrio spettacolo il procuratore Pietro Foscarini del fu Alvise cav. procur., che nel suo testamento fatto l'anno 1740, 27 marzo, e pubblicato per la di lui morte il 29 aprile 1745, in atti di Lorenzo Mandelli notajo veneto, lasciò scritto quanto segue, come raccolgo dal ms. contemporaneo altrove ricordato.

« Restandomi a cuore anco le piccole cose che contribuiscono al decoro della città, » e richiamano il concorso dei forestieri in congiuntura di qualche Regata nell' osserva- » re non tanto facile il modo di eseguire questo spettacolo dal quale ne derivano molti » proventi alle arti ed al popolo; però quando dall' autorità e prudenza pubblica venisse » determinato tale spettacolo voglio che dalli miei eredi sieno esborsati ducati 400 cor-

rolamo Venier e Lunardo Venier; Pietro Crotta e Fabio Bonvicini; Girolamo Duodo e Iseppo Lin; Gregorio Barbarigo e Alessandro Duodo; Girolamo Mocenigo; Guido Bentivoglio; conte Martinengo; marchese Clerici; Alessandro Ruspoli principe romano. Delle *Margarotte* erano Zuanne Nani, Francesco Morosini e Filippo Farsetti (1). Artefice della macchina si conosce essere stato *Romualdo Mauro, che in siffatti lavori ha pochi che lo pareggino;* e inventori delle barche fornite sono registrati: *Antonio Joli; Romualdo Mauro* stesso: *Gaetano Zompini: Francesco Gandolfi* e *Alvise Vancetta, Angelo Davanzo, Pietro Zangrandi, Lorenzo Gamba* pittore, *Giambattista Tiepolo* pittore, *Ottavio Lavagna* pittore romano, il quale costrusse la peotta del suddetto Alvise Mocenigo marito di Pisana Corner, che nel corso della Regata si tramutò, come si è detto, in tre differenti maniere.

I nomi poi de' premiati furono:

Battelli a un remo.

I. Stefano Toscan . . . . . . duc. 30
II. Agostin de Marchio detto Pachio . . . 20
III. Marco Toscan 15
IV. Anzolo Cocaleta 10

Gondole a un remo.

I. Isepo Gambeta 40
II. Batista Paneti 30
III. Piero Zanco (*senza morso della forcola,* dice un manuscritto) 20
IV. Checo Ponchiamola 15

Battelli a due remi.

I. Matio Carobole e Zamaria Zemelo . . 40
II. Zuanne de Cà Grimani e Piero so fradelo. 30 (2)
III. Marin Fero e Stefano Boldrin 20
IV. Checo Capazze e Alvise Ochio . . . 15

Gondole a due remi.

I. Toni Bodussi e Vicenzo Galli d.° Musico. 60
II. Agostin Alzana e Toni Gardelo . . . 40
III. Marco Schiopalalba e Momolo Opere . 30
IV. Paulo Bonaldi e Zamaria Borghi . . . 20

» renti al Magistrato delle Rason Vecchie da non esser disposti altrimenti che in fon-
» zioni di dette Regate da farsi ogni anno dalla Sensa (nei giorni della fiera dell' Ascen-
» sione) (Observa - fu aggiunto il presente con suo primo codicillo 29 novembre 1744).

(1) Nel citato Ms. contemporaneo che vidi, vi è qualche cambianza di nomi. Invece di *Giulio Querini* dicesi *Andrea* - invece di *Pietro Crotta* è *Pietro Giustinian* - invece di *Alessandro Duodo* ha *Alvise* - invece di *Zuanne Nani*, ha *Zuanne Grimani* - invece di *Francesco Morosini* scrive *Alvise.*

(2) Erano di cognome *Todesco* figli di *Camillo* da *Ca Garzoni* di cui all' anno 1688 (Notizia di un gondoliere).

Donne in battello da fossina a due remi.

I.	Maria Boscola e la Garbina	40
II.	Cecilia Boscola da Chioza e compagna .	30
III.	Laura Gelmete e compagna da Mestre .	20
IV.	Zaneta Pote e Anna Cabria	10

1744.

Si fece in quest' anno 1744 a'28 settembre una Regata; e ne abbiamo cognizione dalla « Relazione della gran Regata che si farà il giorno di lunedì » che sarà li 28 settembre ec. Venezia, 1744, per Giambatista Occhi ». E dai seguenti libretti: « Le Pompe dell'Adria festeggiante per l' occasione della » sontuosa Regata da farsi li 28 settembre 1744 nel Canal Grande di Vene- » zia a divertimento comune, dedicate alla Nobiltà Veneta. Ivi, appresso Car- » lo Pecora, dove A. Z. che dedica il libretto poetico alla Nobiltà Veneta lo- » dando la splendidezza di essa, dice che « più chiaramente si manifesta nella » oltremodo pomposa, magnifica, e tanto applaudita Regata che in questo dì » 28 settembre da pari vostri ordinaste ». — « La Regata Veneziana seguita li 28 settembre 1744, descritta in ottave rime barcariolesche da *Nientillo Indemonstrato Accademico;* stampate in Venezia da Girolamo Marconi, stampator in Calle dei Albanesi a S. Marco » (è in dialetto veneziano, e sono strofe 36). — « Canzonetta nova sopra la Regata seguita li 28 settembre 1744, composta da Visin Tece Giuppeni in lingua veneziana, da cantar sopra l'aria *Tu di saper procura,* stampata in Venezia da Stefano Valvasense » (ottava rima in lingua veneziana, strofe n. 16). — « Canzonetta nuova sopra la gran Regata seguita li 28 settembre nel Canal Grande di Venezia, sopra l'aria della *Pellegrina,* stampata in Venezia da Gio. Batista Occhi » (in lingua veneziana, strofe num. 11). Queste tre ultime composizioni non le vidi, ma le trovo in un manoscritto, coll'indicazione che stavano fra le miscellanee della libreria de' Serviti. Ma nè dall' opuscolo che vidi, nè dalla predetta Relazione si ricava il motivo per cui si celebrò questa festa, stando la Relazione sulle generali, come quella del 1716, 26 maggio colle parole: *Archi di maraviglia formerà turbe foreste incantate dallo splendore di pompose comparse;* e si ricorda l' ammirabile artificio della Macchina, le bissone, le ballottine, i battelli ec.

Ma dall' opuscolo di A. Z. o a dir meglio da un sonetto alla barcarola che vi è a p. x, e da una nota che trovo nel ms. contemporaneo, si ha la descrizione delle rappresentazioni che avevan le sette bissone, le due margarote e le dieci ballottine, e quali ne fossero i padroni. (*Bissone*) Il Trionfo di Bacco con Cupido seguace, di Girolamo e Andrea Corner q. Ferigo. — La Fortuna con Vulcano in trionfo, di Gregorio e Pietro fratelli Barbarigo di Gianfrancesco. — L' Età Ringiovanita, di Girolamo e Leonardo zio e nipote Venier. — La Sensualità macilente col mecenate Toscano, di Egnazio Molin di Vincenzo, e di Giovanni Corner fu di Ferigo. — Li Amori in discordia corbellati, del conte Giacomo Sanvitali. — La Ricchezza agonizzante del procurator Foscarini inserviente al principino di Modena. — La Prodigalità non conosciuta, di Pietro Marcello di Pietro procurator. (*Malgherotte*) Li Gemelli a diporto, di Benedetto e Prospero fratelli Valmarana q. Trifon, e un' altra non descritta fatta

fare da Carlo Valmarana e Alvise Corner q. Ferigo. (*Ballottine*) L'Avarizia in cimento, di Andrea Pisani q. Almorò. — Il Glorioso, di Benedetto Lion q. Girolamo. — Il Nuovo Ulisse con Narciso volubile, di Giovanni e Girolamo Mocenigo fratelli figliuoli di Alvise. — La Prima Comparsa della Puerizia, di Domenico Morosini q. Alvise. — Non l'anderà sempre così, di Girolamo Duodo di Pietro. — Noè alla Moda, ossia il vecchio Anchise, di Giovanni Nani. — Il Lapis Filosoforum di Marin Zorzi fu di Benedetto. — La Cavalcata di Truffaldino finto prencipe, di Francesco Celsi di Angelo. — Il Fumo e l'Arrosto, di Lodovico Vidman, e conte Leopoldo Tassis — e un' ultima non descritta, di Antonio Corner q. Nicolò procurator, e Costantin Renier di Zuanne. —

Mancando poi a stampa la *Relazione* della Regata *che si ha fatto*, non so quali fra i contendenti abbiano riportato il premio. Supplisce però a questo difetto il manoscritto contemporaneo più sopra citato. In questo leggesi: « 1744 » regata eseguita a' 28 settembre col mezzo dei più bravi barcaroli. Li primi » al numero di sedici vogarono li battelli a un remo, e con applauso universa- » le fece pompa della rossa bandiera, oltre 30 ducati, Stefano Toscan. Pietro » Zanco altrettanto ottenne fra quattordici gondole a un remo con ducati 40; » e Benedetto e Pietro Ingiostro furono li vincitori con battelli a due remi, e » portarono a casa ducati 40, perchè lasciarono indietro altri 18 loro pari. » Finalmente Marco Toscan e Zanmaria Borghi ne lucrarono 60 mediante » aver acquistata la primaria bandiera sopra altre otto gondole a due remi ».

E per non aver rimorso di omettere il nome de' gondolieri che in questa occasione vogarono, pongo la nota di quelli che da un altro manoscritto con qualche varietà mi risultano:

Battelli a un remo.

Premii 30, 20, 15, 10 ducati.

Stefano Toscan, Batista Verona, Toni da la Zueca.
Agustin Pachio, Caligo, Toni Manzeto.
Momolo Musico, Batista Zemelo, Zuanne Sessola.

Gondole a un remo.

Premii 40, 30, 20, 15 ducati.

Vetor Baco, Piero Zanco, Marco Zucarin.
Giacomo Balontina, Bepo Gambeta, Tita Paneti.
Tita Fortuni, Toni Fasseta.

Battelli a due remi.

Premii 40, 30, 20, 15 ducati.

Matio Carobole e Zamaria Zemelo.
Bastian Beto e Piero Ingiostro (1).

(1) La stampa dice solo *Betto*: ma si sa che aveva nome *Bastian*.

Marin Fero e Zuanne Gardelo.
Marin Siedea e Menego Meni.
Bepo Manestrina e Nocente Manestrina.
Checo Capace e Alvise Ochi.
Piero Deo e Nane Deo.
Bepo Musico e Toni Muranese.
Gasparo Gobo e Bastian Buranelo.

Gondole a due remi.

Premii 60, 40, 30, 20 ducati.

Agustin Alzana e Toni Gardelo.
Toni Bodussi e Vicenzo Musico.
Marco Toscan e Zamaria Borghi.
Isepo Menochi e Nadalin Cimegoto.
Paulo Musico e Checo Zemelo.
Bepo Niza e Toni Baioco.
Momolo Malamoco (1) e Momolo Opere.
Batista Manao e Costantin Malta.
Vetor Zanco e Toni Sangio.

1751.

Anche del 27 settembre 1751 fu fatta la Regata come rilevo da una Canzone a stampa intitolata: « Terza canzonetta composta da un servitor di bar- » ca el qual descrive a un forastiero tutta la fonzion della Regata come ancora » il nome di tutti i gondolieri vincitori. In Venezia, MDCCLI, appresso Giam- » battista Occhi ». Comincia: *Za che ancuo de vogarla go l'onor.* — Ho veduto pure a stampa le altre due: « Quinta canzonetta composta da Pondini » Bellini sopra la Regata fatta in Venezia 1751 li 27 settembre. 12. — Set- » tima Canzonetta sopra la Regata seguita il dì 27 settembre 1751 composta » da Pietro Reari serv. de barca, da un barcarol de Gondola, sopra l'aria » *Spettacolo più vago*, 12. » Indicate fra le Miscellanee de' Servi trovo anche: « Descrizione della Regata seguita il dì 27 settembre (1751) composta da *Visintece Giuppeni* in ottava rima venetiana sopra l'aria *Spettacolo più vago*. Venezia, per Giamb. Occhi, in Piazza S. Marco » (strofe num. 38). — « Canzonetta nova ec. col nome de' Gondolieri che hanno acquistato premii ec. in lingua veneziana. Ivi, per Giamb. Occhi » (strofe 12). — « Quarta Canzonetta composta da Giacomo Sono serv. da barca in lode delli gondolieri che hanno avuto li premii ec. Ivi per l'Occhi » (strofe 25 in lingua veneziana). — « Sesta et ultima canzonetta composta da un Scoacamin in lode delli gondolieri et stampata in Venezia » (in lingua veneziana, strofe 24). — « Nona canzonetta composta da un facchin in lode delli gondolieri ec. » (in lingua veneziana, strofe 22). — « Canzonetta nuova composta dal Moro che canta la Canzon in Piaz-

(1) La stampa ha *Malamoco* soltanto; ma alcuni manuscritti dicono *Momolo Malamoco*.

za di S. Marco sopra l'aria moderna. Venezia, per Omobon Bettanin sul Ponte di Rialto » (in lingua veneziana, strofe num. 31).

Per quanto abbia indagato non mi fu possibile scoprire per qual cagione particolare abbia avuto effetto questo spettacolo. Si sa che del 1749 a' 31 luglio era a Venezia il duca di Modena (*Memmo,* Scritture); e in questa occasione l' illustre *Natale dalle Laste* dettò una *Lettera che descrive le feste date in Casa Foscarini alli Carmini in Venezia alla Corte di Modena nell' agosto* 1749 (Lettera inedita scritta con infinita grazia anche sulle cose le più minute; dice il possessore Conte Cicognara, t. I, pag. 260). Si sa dallo stesso *Memmo* che del 1752 era a Venezia il principe Ereditario Federico Cristiano di Brandemburgo Auspach. Ma del 1751 non veggo che siavi venuto appositamente alcuno. E pare che veramente non sia stata eseguita questa Regata per alcun principe; poichè da un ms. contemporaneo ho, che tale spettacolo sia stato eccitato da varii giovani patrizii e particolarmente dal n. h. Andrea Memmo q. Piero; e vi vogarono 14 battelli a un remo, 13 gondole a un remo, 13 battelli a due remi, e 9 gondole a due remi. Molte poi furono le fisolere e ballottine di gentiluomini che mettevan alla prova i proprii servidori, e così con maggior pompa si distinsero quattro bissone ad otto remi magnificamente ornate di tappezzerie, pennacchi e livree di molto costo, cioè di Vincenzo Pisani, di Giulio Corner dalla Cà Grande, di Nicolò Erizzo, di Girolamo Corner di calle della Regina. Le ballottine furono di Luigi e Domenico Tiepolo, di Luigi Corner di calle della Regina, di Andrea Memmo, e di altri patrizii di bizzarro e generoso spirito. I vincitori del primo premio furono: Stefano Toscan; Giacomo Balotina; Tita Sichiamano e Toni Moro; Marco Toscan e Piero Zanco. Il maggior premio era di ducati 60 e il minore di dieci. Osserva una nota manuscritta che uno de' regatanti, cioè *Agostin Pachio,* vogò, contro il solito, due volte in questa Regata, cioè nei battelli a un remo, e nelle gondole a due remi, e non riportò il primo premio nè nell' una nè nell' altra corsa.

Ma i nomi di tutt' i vincitori appariscono dalla *Canzonetta* suddetta impressa dall' Occhi.

Battelli a un remo.

I.	Stefano Toscan	30
II.	Roco Pelizer	20
III.	Agustin Pachio	15
IV.	Zuanne Sessola	10

Gondole a un remo.

I.	Giacomo Balotina	40
II.	Zambatista Mamao	30
III.	Toni Pancoto	20
IV.	Rasa	15

Battelli a due remi.

I.	Tita Sichiamano e Toni Moro . . .	40
II.	Bastian Beto e Mastelo	30

III. Piero Ingiostro e Lazaro Cantinela . . 20
IV. Mori e Piero Deo 15

Gondole a due remi.

I. Marco Toscan e Piero Zanco 60
II. Isepo Corado e Gnese 40
III. Agustin Alzana e Marco Vendeta . . . 30
IV. Agustin Pachio e Vicenzo Galli d.° Musico 20 (1)

1758.

Un rozzo disegno inciso da A. Bagni rappresentante la *Volta di Canal* a Cà Foscari o a Cà Balbi, con varie peote, e Macchina per la Regata, ha sottoposte queste parole: « Dissegno della sontuosa Regata che si farà il giorno » 25 settembre 1758 nel Canal grande di Venezia, la vasta ampiezza del qua- » le forma il sontuoso Teatro alle di cui sponde le superbe moli di ben archi- » tettati Palazzi con dieciottomille seicento e diecinove balconi danno campo » allo sfoggio di superbe Tapezzerie . . . . La prima Regatta battelli a un re- » mo; seconda Regatta gondole a un remo: terza Regatta battelli a due remi; » quarta Regatta gondole a due remi. I premii sono 4 per Regatta ».

Ho veduta una poesia manuscritta, ma che mi si assicura essere stata anche stampata allora, intitolata: « Canzonetta in dialetto Venezian sopra la Re- » gata eseguita li 25 settembre 1758 in Venezia. Comincia: *Fra tutti i spas-* » *si, credelo, amici, i più felici certo no ghe* . . . . » Tale Regata non ebbe per mira di onorare particolarmente alcun principe, o di memorare qualche particolare avvenimento. In effetto nel ms. contemporaneo, altrove ricordato, si legge: « alli 25 settembre 1758 si fece in questa Dominante per nobile di- » vertimento della città, mediante l' inclinazion di alcuni giovani patrizii, una » Regata, e fu l' ultima, che bene ordinata qui si vidde, dopò l' altra simile » seguita a' 27 settembre 1751. Le quattro competenze incominciarono alla » Mota di S. Antonio, ed andarono fino alla Chiesa della Croce, dove girarono » conforme il consueto uso, e pervennero al Palazzo Foscari dove sopra la » macchina svolazzavano le bandiere, e si distribuivano li premii a' barcaroli » che vogarono in Battello a un remo, in Gondola a un remo, in Battelli a » due remi e Gondole a due remi. Fiancheggiavano allora codesta Regata in » ricca bissona ad otto remi g Marco Andrea Pisani, così in bissona pompo- « sa g Pietro Contarini. Quattro furono le malgarotte a sei remi, appartenenti » a g Giacomo Foscarini, a g Domenico Michiel, a g Pietro Pisani e a g An- » drea Giovanelli. Si aggiunsero anche a quattro remi cinque polite e svelte » ballottine nelle quali stavano g Catterin Cornaro, g Francesco Bernardo, » g Piero Manin, g Antonio Cappello e g Marco e Luigi fratelli Zen ». E in un mio Codice si legge: « Adì 25 settembre 1758 si fece in Venezia una nobile Regata la quale rese grande piacere a tutto il popolo che unito alla nobiltà estera concorsa ad un sì nobile spettacolo fece un concorso incredibile. La macchina eretta vicino al Palazzo di Cà Foscari, meta delli remiganti, fu la se-

(1) I premii li ho tratti da un'altra nota a penna datami da un gondoliere.

ra illuminata con magnificenza, e sopra fu fatta sontuosa accademia di concerti musicali con ogni sorta d'istrumenti ».

Il nome de' vincitori è il seguente, giusta la suddetta poesia (1):

Battelli a un remo.

I.	Checo Tagiapiera	30
II.	Stefano Toscan	20
III.	Roco Pelizzer	15
IV.	Paulo Spagnoleto	10

Gondole a un remo.

I.	Nane Vendeta	40
II.	Nane Perdoa	30
III.	Nane Zemelo	20
IV.	Tita Manei	15

Battelli a due remi.

I.	Piereto Ingiostro e Giacomo Balotina .	40 (1)
II.	Bepo Catulo e el Muranese	30
III.	Toni Moro e Tita Sichiamano	20
IV.	Toni Bodussi e Momolo Copeta . . .	15

Gondole a due remi.

I.	Isepo Corado e Toni Ceola	60
II.	Tomio Balota e Zamaria Marchi d.° Taisse	40
III.	Zuanne Zara e Otavio Parlapoco . . .	30
IV.	Agustin Pachio e Marco Vendeta . . .	20

Furono accolti i vincitori (dice il ms.) da' padroni loro, furono regalati anche dagli amici de' medesimi, ottenendo inoltre costoro facoltà di *presumere aumentati i mensuali salarii non che di pretendere rispetto e precedenza fra migliara di altri gondolieri suoi pari.*

1764.

Una delle più magnifiche e celebrate veneziane Regate fu quella pel Duca di Yorck, eseguitasi nel 4 giugno 1764. Gli opuscoli che furono impressi per tale occasione ascendono a *trentacinque* per lo meno. Ne noterò alcuni. — « Descrizione di tutto quello che àn fatto la nobiltà Veneziana in onore del » prencipe Odoardo d'Inghilterra ec. principiando li 27 maggio fino alli 11 di » giugno l'anno 1764: Pasquino e Marforio Romani, vengono in Venezia a » trovar Zannetto per vedere le feste - 12, senza stampatore, ottave rime ». — « Le Feste dell'Adria per la solenne Regata che si farà adì 4 giugno 1764. » Venezia, per Giambattista Occhi. — Il Trionfo di Nettuno nel mar Adriati-

(1) I premii li ho cavati da un'altra nota manuscritta e corrispondono agli antecedenti.

» co ec. Venezia, 1764, in prosa. — El Canalazzo in gringola ec. — I spro- » positi del Lanza ec. — Villota che da un zovene l' è fatta che ve descrive » tutta la Regatta ec. — I ultimi fondàchj della poesia ec. — Ultima delle ul- » time che ve descrive tutto quello che i à fatto veder al duca Odoardo in » Venezia, dal giorno 26 maggio sino li 11 giugno 1764, ec. » *Evvi anche:* « L' Allegrezza di Padova per la venuta in quella città di S. A. R. Odoardo » Augusto duca di Yorck ec., colla relazione delle funzioni antecedentemente » fatte in suo onore in Venezia. Venezia, Occhi, in 8.° » e: « Continuazione » dell' Allegrezza di Padova ec. Padova, 1764, in 8.° ». Altri autori di Opuscoli in quest' incontro, veggo: *Silvestro Ferrara; Pipino Senviesi; Giacomo Sono* servitor di barca; *Isepo Sanson ebreo tedesco; Utroso Frisante; Sofronio Tanfrandi poeta Lumaga; Arobaldo Coma: il Cafettier Bruolongo; il gran Titiro poeta sdrucciolo; Piero Segala barcariol; Giulio Ferrari*, nobile Vicentino Accademico Olimpico ec. ec. E oltre gli Opuscoli, abbiamo eziandio de' Disegni a stampa in foglio grande col titolo: « Di- » segni della Macchina e peote dagli pubblici Deputati ecc. ordinate in occa- » sione della magnifica Regata eseguita ad onore del Principe reale d' Inghil- » terra Odoardo Augusto di Brunswich Hannover duca d' Yorck, sotto il no- » me di conte di Ulster, l' anno 1764 li 4 giugno. Giorgio Fossati architetto » e pittore prospettico ». Ed evvi pure a parte in foglio una tavola che rappresenta la « Macchina eretta sopra il Canal Grande per la solita meta dei » corsi della magnifica Regata delli 4 giugno 1764; ideata dal signor Fran- » cesco Zanchi, pittor celebre prospettico ec. » Autori delle peote furono i cugini Mauri pittori celeberrimi teatrali; Giorgio Fossati; Michele Beltrame, detto Cuori d' oro; Girolamo Mirozzi pittore; Francesco Zotti intagliatore a Santa Marina; Pietro Monaco incisore di rami e maestro di mosaico nella chiesa ducale di S. Marco; e Giovanni Pellestrin.

Dall' Opuscolo suenunciato il *Trionfo di Nettuno* (in prosa. Venezia, Occhi, 1764) e specialmente da una *Relazione della pubblica Regata seguita in Venezia li* 4 *giugno* 1764, rilevasi: essere stato pensiero de' quattro Deputati Cavalieri (cioè Giovanni Grimani, Marco Priuli, Vettor Pisani e Francesco Pesaro) di stabilire tale Regata nel dì 4 giugno siccome anniversario del Natalizio di Sua Maestà Britannica. Per li suddetti quattro Deputati, quattro essere state le superbe peote rappresentanti i quattro elementi, *Acqua, Terra, Fuoco, Aria* (veggasi simigliante idea nella Regata 1688). La prima cioè l' *Acqua* posta tutta ad argento, esibiva il Trionfo di Nettuno adornato di trioni, glauchi, delfini ec. La *Terra* simboleggiata dalla dea Cibele coronata di torri, avea allo intorno varii prodotti, piante, fiori, animali, il tutto messo a oro e argento. La terza *Fuoco* mirabilmente era espresso, a color flammeo con ornati d' argento, dalla fucina di Vulcano sudante su l' incude co' suoi Ciclopi ignudi in figura gigantesca al naturale con dirimpetto Venere sopra cocchio tirato da colombe, ed altre allusioni alla favola. La quarta denotante l' *Aria* raffigurava a colori celeste ed argento il ratto di Orithia figlia di Eritree re d' Atene che fu negata in isposa al vento Borea che la rapì; scherzanti allo intorno i zeffiretti e gli amorini. Tutte queste peote ostentavano gli stemmi inquartati de' quattro cavalieri deputati, a singolar carico de' quali si combinava il solenne grandioso spettacolo. Per cura poi ed opera de' più vicini parenti dei

Deputati venivano in seguito altre peote. In primo luogo la *Gran Brettagna* guidata in trionfo dall'Europa. — *La pesca della Balena* che si fa in Inghilterra, assai leggiadramente eseguita. — *Il Trionfo di Venere* sopra carro tirato da quattro colombe. — *Il Carro di Apollo* ossia del Sole, tirato da quattro destrieri, preceduto dall'Aurora in atto di fugar la Notte. — *Il Trionfo di Pallade* con trofei ed allusioni a quella deità. Tutte erano sfarzose a gara, e risplendenti d'oro e d'argento; e segnatamente mirabili per li varj graziosi vestiti de' remiganti, suonatori di concerti in cadauna peota, ed altre figure riccamente adorne di trine e galloni buoni, oltre le lunghe frangie e fiocchi pendenti dai magnifici arredi, con superba negligenza striscianti nell'acqua. — La *Macchina* sostenuta da sottoposti barconi rappresentava la Reggia dell'Allegrezza, nella fronte del cui primo piano, in figura al naturale appariva Venezia in atto di accogliere ed abbracciare l'ospite Inghilterra. I padroni poi delle *peote* erano i patrizii Francesco Vendramin; Lodovico Manin procuratore; Marino Zorzi; Zuanne Correr; Marcantonio Grimani. Le *Bissone* spettavano ai patrizii Zuanne Grimani; Alvise Cavalier e Marcantonio Mocenigo del Serenissimo; Marco Priuli; Vittor Pisani; Nicolò e Zuanne Pesaro; Giacomo Foscarini cavalier e Nicolò suo fratello; Pietro e Luigi Zeno; Pietro Marcello; Andrea Giovanelli e Tomà Soranzo; Pietro e Zanetto Manin; Cattarin Corner. Delle *Margarote* eran proprietarii: Mario Savorgnan; Francesco e Giacomo Savorgnan; Lorenzo Giustinian; Antonio Polani; Domenico Michiel; Nicolò e Alvise Venier; Bortolo Vitturi. E delle *Ballottine* sono notati Trifon Valmarana e Zambatista Grimani; un Crotta e un Radetti.

Da varii de' ricordati libretti e dalla stampa dell' *Occhi* si ritraggono i seguenti gondolieri premiati.

Battelletti a un remo.

I.	Piero Paneti	30
II.	Stefano Toscan	20
III.	Tita Sichiamano (detto anche Comesichiamano)	15
IV.	Roco Pelizzer	10

Gondole a un remo.

I.	Nane Perdoa	40
II.	Nadalin Morelato	30
III.	Nane Zemelo	20
IV.	Tita Manci	15

Battelletti a due remi.

I.	Bepo Catulo e Nadalin Balotina . . .	40
II.	Lazaro Cantinela e Bastian Beto . . .	30
III.	Nadalin Ingiostro e Nane Tacheti . . .	20
IV.	Gasparo Bognolo e Tita Lasagna . . .	15

Gondole a due remi.

I.	Zamaria Marchi d.° Taisse e Alvise Zanco	60
II.	Paulo Parlapoco e Lisandro Ponchiamola	40

III. Andrea Gambirasi e Toni Ceola . . . 30
IV. Bepo Corado e Tomio Balota 20

Donne.

I. Maria Boscola da Marina e Anzola Scarpa, detta Tiozza 40
II. Checa e Madalena Boscole sorele da Marina 30
III. Eufemia Tessa Panela e Lucia Borota Stivela dall'Anzolo 20
IV. Anzola e Maria Meneguole 15 (1)

1764.

In quest'anno 1764 a' tre di luglio vi fu un'altra sorte di Regata, non con battelli o gondole, ma con *albuoli* (madie). In effetto vi è a stampa: *Descrizion della Regatta fatta de albuoli in Canaregio el zorno dei tre luglio 1764 col nome de chi ha chiapà i premi e anca de chi s'ha acquistà l'onor dell'ocha. Composta da Utroso Frisante novelo poeta in lengua veneziana su l'aria:* Fra tutti i spassi. *In Venezia*, MDCCLXIV, per Giambatista Occhi in piazza S. Marco (di pagine quattro, in versi). Uno degli *albuoli* aveva il disegno di una *Malgarota*. Il primo premio ebbelo un *Bepo*, il secondo *Babion Ventura*, il terzo *Anzolo Negri*, il quarto un *Battista*. E un *Piero* fu quegli che ha staccato il collo all'Oca.

1767.

Anche questa Regata, che si diede al duca di Wirtemberg, fu copiosissima di prose e poesie encomiastiche. Trentadue ne vidi, e ne saranno forse di più. Noterò fra queste: « La Reggia dell'Adria in festa per la solenne Regatta che » si farà il giorno di mercordì 3 giugno 1767 in onore di S. A. R. Carlo Eu- » genio Duca regnante di Wirtemberg e Tech ec. Venezia, Casali. — Dei ma- » gnifici spettacoli, altre feste, e spezialmente della sontuosa Regatta dei 3 » giugno 1767, per Giammaria Bassaglia ec. — Allegrezze dell'Adria ec. — » Nettuno in festa ossia descrizione poetica della Regatta che si solennizzò il dì

(1) *Alcune note manuscritte variano nel nome dei premiati così :*

Gondole a un remo. 1. Nadal Morelato. 2. Nane Perdoa. 3. Nane Zemelo. 4. Tita Manci.

Battelli a due remi. 1. Giacomo Balotina e Bepo Catulo. 2. Bastian Beto e Lazaro Cantinela. 3. Nadalin Ingiostro e Nane Tacheti. 4. Gasparo Bognolo e Tita Lasagna.

Gondole a due remi. 1. Zamaria Taisso e Alvise Zanco. 2. Paulo Parlapoco e Lisandro Ponchiamola. 3. Andrea Gambirasi e Toni Ceola. 4. Tomio Balota e Isepo Corado.

Donne. 1. Lucia Nofria Stivela dall'Anzolo e Ufemia Panela. 2. Maria Boscola da Marina e Anzola Scarpa detta Tiossa. 3. Tonina Vianela e Maria Vianela. 4. Madalena Boscola e Checa Boscola da Marina.

Ma io sto alla stampa suenunciata, avendo soltanto cambiato il nome di *Bepo Paneti* in *Piero Paneti* ch' era così veramente chiamato, e quindi la stampa dell'Occhi in ciò è sbagliata.

» 3 giugno 1767 ec. — Le Pompe Venete poemetto (in ottave) sopra i pub-
» blici spettacoli ec. — Dialogo sopra la Regatta in generale ec., per Angelo
» Geremia. — Nota distinta e spiegazione dei geroglifici rappresentati dalla
» macchina e sontuose peote e bissone fatte a spese de' nobili deputati ed al-
» tre fatte da patrizii ec. col nome dei loro padroni e fabbricatori delle mede-
» sime ec. — Poemetto ossia poetica descrizione della Regatta ec. Ven. Gra-
» ziosi, 1767, in 4.° collo stemma del duca sul frontipizio. — I Chiassi de
» donna Catte in Altanella che vede la Regatta. — Le Feste dell'Adria egre-
» giamente descritte in ottave quarantuna ec. colla spiegazione della macchina,
» peote, bissone e molte altre curiose notizie ed accidenti accaduti ec., per
» G. B. Casali. — Nettuno in gloria. Descrizione della famosissima Regatta ec.
» dedicata alli servitori da barca vincitori e perdenti e ad ognuno dell'Arte. —
» Il Trionfo di Nettuno ossia ottave in occasion della Regatta ec. — Opinione
» ossia critica d'un poeta sopra tutte le Canzoni composte in occasion della
» Regatta 1767 ec. — Li Baccanali del mare per la solenne Regatta ec. (otta-
» ve rime). — Vero e giusto campion di tutte le Canzonette sopra le feste ed
» allegrezze fatte in lode di S. A. S. Duca di Wirtembergh ec. ec., ossia De-
» scrizione di quanto si è veduto in Venezia dalli 2 gennaro 1766 m. v. sino
» li 13 giugno corrente 1767 in occasione della permanenza di S. A. Sere-
» nissima suddetta. Opera curiosa e dilettevole composta dall' autore della
» prima canzone intitolata: *Le Feste dell'Adria*; colla risposta all' autore
» dell'Opinione ossia critica sopra tutte le *Canzoni* della Regatta. Il tutto in
» ottava rima. Venezia, per Leonardo Tivan sotto l'orologio a S. Marco ». (Sono ottave 67, dal ms. più volte accennato). — Scrittori di queste e altre composizioni sono i seguenti: *Utroso Frisante* poeta urgente: *Giacomo Sonno* barcariol; un *Frassoni*, *Corinto* poeta Arcade detto l'Economo; *il Poeta dalle Gnacare* ec. E autori della macchina e delle peote veggo *Andrea Urbani* architetto e pittore di S. M. l'imperatrice delle Russie; *Francesco Zanchi*; *Pietro Monaco*; *Giorgio Fossati* ec. E guernitori delle bissone e margherote sono: *Lazzaro Maffei*; i *Salvini* da S. M. Mater Domini; i fratelli *Tadei*; *Giambattista Costa*, lo scultore *Gai*. — La rappresentazione della Macchina era la Reggia di Nettuno. Quattro *peote* rappresentavano: La Pace; le Arti ossia Mercurio; le Scienze ossia Pallade; e l'Abbondanza. Le altre avevano: Il Trionfo della China o l'Imperatore de'Tartari; l'Idea Chinese; Gli Orti Esperidi; la Caccia di Diana. Le prime quattro peote erano de' deputati Andrea Giovanelli da S. Fosca, Giacomo Savorgnan, Andrea Memmo, e Giulio Corner. Altre *cinque* a spese della procuratessa Bianca Corner Foscarini, di Benedetto Giovanelli da S. Stae, di Carlo Veronese, di Marcantonio Grimani da S. Polo, di Lodovico Rezzonico cavalier e procuratore. Delle *bissone* eran proprietarii: Pietro e Antonio fratelli Pesaro; Alvise e Marcantonio figliuoli del doge Mocenigo; Marino Zorzi; Antonio Piovene: Catterin Corner; Pietro Marcello da S. Polo; Antonio e Alvise fratelli Grimani da S. Girolamo; Sebastiano Venier procuratore. Le *malgarote* erano di Francesco I Morosini procuratore; Vincenzo Cappello al ponte della Latte; marchese Ferdinando degli Obizzi; Zuanne Barbaro, da San Vidal; Mario Savorgnan; Sebastiano Giustinian. Vi si nota un celebre solazziere Francesco Lambranzi bizzarramente vestito da pantera. — Anche forastieri varii avevano

poste a loro spese belle bissone, e si nota: Il Generale Braminski. Milord Fitzwilliams. Mons. Fox. Mons. fratelli Tompson. Milord Glenorchy. Mons. Les. Mons. Fortescue. Mons. Cupp. Mons. Andrens. Mons. Montagu (1).

Da parecchie delle dette composizioni si rilevano i seguenti premiati:

Battelli a un remo.

I.	Nane Martineli detto Bigolo	30
II.	Piero Paneti	20
III.	Isepo Martineli detto Cocaleta	15
IV.	Anzolo Bagaroto	10

Gondole a un remo.

I.	Nane Perdoa	40
II.	Menego Poro	30
III.	Tita Manei	20
IV.	Nane Vendeta	15

Battelli a due remi.

I.	Nadalin Ingiostro e Alvise Zanchi . .	40
II.	Stefano Da Ponte e Piero Menochi . .	30
III.	Isepo Gagio e Momolo Copeta	20
IV.	Carlo Multa e Toni Polame	15

Gondole a due remi.

I.	Andrea Giambirasi d.° Bettini e Toni Ceola	50
II.	Zamaria Marchi d.° Taisse e Alvise Zanco	40
III.	Lisandro Ponchiamola e Paulo Parlapoco	30
IV.	Bepo Corado e Checo Furlaneto . . .	20

Donne in battello a due remi.

I.	Lucia Borota d.a Stivela e Maria Balerina	40
II.	Marieta Boscola e Anzola Tiozza . . .	30
III.	Cattina Boscola e Antonia so fia . . .	20
IV.	Anzola Boscola e Checa Boscola . . .	15 (2)

1775.

Tale Regata fu pure distintissima e venne data per onorare la venuta a Venezia di S. M. I. R. A. Giuseppe II, e gli arciduchi suoi fratelli. Girarono parimenti in tale incontro più di quattordici da me veduti brevi componimenti,

(1) Sono stato fedele nel copiare questi nomi, ma non ne garantisco l'esattezza.

(2) *Alcune note manuscritte variano nel nome e cognome delle donne vincitrici* così:

1. Lucia Nofria Stivela e la Balerina. 2. Anzola Tiossa e Marieta Boscola. 3. Giustina Tiossa e Maria Brava Boscola Tonela. 4. Anzola Boscola e Checa Boscola da Marina. *Io però sto alla stampa.*

fra i quali. — « La Gran Giostra sull'onde ec. — Allegrezze dell'Adria a » pubblico divertimento della Veneta Nobiltà nella famosa Regatta ec. — Poe» ma nel quale si descrive la magnifica funzione della Sensa e della nuova idea » per la disposizione della Piazza con tutta la descrizione della famosa Regatta » seguita li 27 maggio 1775, composta da me Pietro Segala servitor da bar» ca. Ven. per Vicenzo Fontanotto. — El gran steccato de Nettuno averto ai » so valorosi giostranti da un servitor da barca coi sentimenti tratti dal Gran » Maestro dei poeti Torquato Tasso. In Venezia, in 4.° ». Sono quarantasei ottave, l'ultimo verso di ognuna delle quali è cavato dal Tasso. Il servitor da barca è *Momolo Toscan.* — « La Fortezza de' Veneti Nocchieri scesa in ci» mento. Improvisata dal signor Antonio Natali, in 4.° pel Casali. — Canzo» netta nuova in occasione ec. Appresso Jacopo Broedelet in Usecht al Reno » (ossia Venezia) scritta mezzo toscana, e mezzo veneziana da anonimo, ma non senza grazia. — Autori delle quali e altre poesie sono anche un *G. I. ; Isepo Stugnato* servitor da barca; *Carlo Guerra*, lo *Schieson Trevisan ; Salomon Museto : I Poeti dalle Gnacare ec.*

E fu descritta eziandio tale Regata in varii numeri del *Novellista Veneto del mese di Maggio* 1775. Ma da tali opuscoli bisogna sceverare la dotta *Descrizione* che ne stese il patrizio contemporaneo Nicolò Balbi, e che fu impressa soltanto nel 1833 in Milano per cura del Conte Pompeo Litta; e ristampata a pag. 678 e segg. degli *Annali Veneti* del cav. Fabio Mutinelli. Essa fu estratta dalle *Lettere* inedite scritte dal Balbi intorno alla *Correzione* 1775. Da questa Relazione, dal *Novellista* e dalle Canzoni apparisce che quattordici erano le *Bissone*, cioè di Francesco Lorenzo II. Morosini cav. Procurator; di Nicolò Erizzo I. Procurator; di Lodovico Manin Procurator ; di Piero Vettor Pisani Procurator a S. Polo; di Alvise 1. Cav., e Alvise 2. Piero K. Mocenigo del Doge; di Nicolò Pesaro; di Giulio Contarini da San Benedetto; di Alvise Pisani di S. Stefano; di Lunardo e Prospero Valmarana; di Zuanne da Lezze e Lelio Piovene: di Andrea Giovanelli da S. Fosca; di Girolamo Ascanio Giustinian in Calle dell'Acque; di Daniel primo Andrea Dolfin alla Crosera: e del marchese Carlo Spinola. Ve n'erano anche del Lippomano e del Michieli. Due erano le *malgarote*, cioè, di Almorò e Zorzi fratelli Grimani da S. Polo, e di Zancario Grimani da Santa Maria Formosa. Si sa che la Macchina figurava il Tempio di Nettuno nella Reggia dell'Adria; e che v'eran barche fornite dei Napoletani, dei Pagoti, de' Montenegrini, e dell'Arti de' Beccheri, Magazzenieri, de' Travasadori, dei Scortegadori, una di Militari, un'altra di maschere teatrali, cioè Truffaldin, Brighella, Dottorazzo ec., e di Purichinelli ec.

I premiati fra' Regatanti furono:

Battelletti a un remo.

I.	Andrea Ceola	duc.	30
II.	Giacomo Fritola		20
III.	Piero Paneti		15
IV.	Bepo Cocaleta		10 (1)

(1) Alcune stampe dicono *Nane*, alcune *Bepo Cocaleta*. Ma pare che fosse *Beppo* perchè lo vediamo anche del 1767.

Gondole a un remo.

I. Checo Furlaneto 40
II. Pasqualin Siedea 30
III. Andrea Bognolo (senza morso della *forcola*, dice una nota manoscritta) 20 (2)
IV. Nane Zemelo 15

Battelli a due remi.

I. Toni Sichiamano e Tita Toscan 40
II. Tita Fritola e Toni Batelo 30
III. Stefano Tameghe e Alvise Zanchi 20
IV. Momolo Copeta e Isepo Gagio 15 (3)

Gondole a due remi.

I. Andrea Gambirasi e Toni Ceola 50
II. Otavio Parlapoco e Piero Sugolo 40
III. Checo Tagiapiera e Alvise Zanco 30
IV. Paulo Parlapoco e Menego Cimegoto . - . 20

1782.

Solenne riusciva non meno la presente Regata esibita ai Conti del Nort, della quale abbiamo varii fogli volanti di poesie, come una intitolata: « La ve- » rità ossia le lodi della magnifica Regatta che fu fatta il giorno 23 gennaro » l'anno 1782 con la descrizione dei nobili patrizii Veneti che aveva Bissone, » Ballottine e Malgherotte, col nome e cognome delli virtuosi che ottennero le » bandiere di gondole a un remo e due remi. Quarta canzon delli celebri Gna- » caristi. In Venezia dal Casali, in 8.° » Ma ne sono poi distinti i libretti. — « Du séjour des Comtes de Nord à Vénise en janvier MDCCLXXXII Lettre de » M. la Comtesse Douairiere des Ursin e Rosemberg a Mr. Richard Wynne » son frère a Londres, 1782, in 8.° » del qual libretto si son fatte due differenti contemporanee traduzioni in italiano, e una in greco. — Un foglio volante col titolo: *Relation des fêtes données au Grand Duc et à la Grande Duchesse de Russie pendant leur sejour a Venise en janvier* 1782 *sous le nom de Comte et Comtesse de Nord, in* 4.° stampato a Parigi. del quale vedesi autore Andrea Dolfin ambasciatore della repubblica Veneta presso il Re di Francia. — « Descrizione degli spettacoli e feste datesi in Venezia per occa- » sione della venuta delle LL. AA. II. il Granduca e Granduchessa di Mosco- » via sotto il nome di Conti del Nort nel mese di gennajo 1782, in 8.° Vene- » zia, Formaleoni » (due edizioni). ambedue le quali hanno infine un sonetto di Angelo Nonio forojuliese. — « Lettera scritta da un patrizio Veneto ad un » suo amico con cui si descrivono minutamente tutti li grandiosi spettacoli

(1) Alcune stampe dicono *Menego Bognolo*, anzichè *Andrea*. ma è effettivamente *Andrea*.

(2) La stampa del Balbi concordante col ms. dice *Stefano da Ponte*, ma tutte le altre stampe contemporanee 1775 dicono *Stefano Tamege*. Un gondoliere mi dice che era *Stefano da Ponte* detto *Tameghe*.

» co' quali si compiacque il Veneto Governo di trattenere li signori conti del » Nord dal giorno del loro arrivo fino al giorno della loro partenza dalla dominante ». (È anonima, ma si sa esserne autore il patrizio *Lodovico Morelli*); ed è in data di Venezia 18 gennaio 1781, M. V. (cioè 1782), in 8.° — « Raccolta ossia veridica ed esatta descrizione poetica quadripartita in quattro » composizioni sull'arrivo, li superbi spettacoli, e la partenza dei ragguardevoli Viaggiatori del Nord nel mese di gennaio 1782, composta dal sig. » *N. N.* Accademico veneziano. Venezia, 1782, in 8.° ». — E abbiamo anche incisa in rame la veduta del Gran Canale alla volta di esso, colle parole: *Cymbarum certamen in adventu Pauli Petrowitz et Mariæ Theodorownae* ec., invenzione di *Jonville*, e intaglio del *Giampiccoli*. La maggior parte de' lavori per gli spettacoli dati in questa solenne occasione fu allogata a *Giorgio* padre e a *Domenico* figlio *Fossati* architetti e pittori, come vedesi dalle grandi tavole in rame della Piazza, da' carri trionfali ec., che furono allora pubblicate col titolo: *Currus triumphales ad adventum clarissimorum Moschoviæ principum Pauli Petrovitz et Mariæ Theodorownae conjugis regali ornandum spectaculo in Divi Marci Venetiarum foro die 22 januarii, anno* 1782. *conscripti Patres in candidi contestationem animi poni jussere. Assidua duorum nobilium sapientum Nicolai Michaelis et Philippi Calbi cura præsedit. Georgii patris Dominicique filii de Fossatis architectonicæ professionis strenue peritorum delineatio atque opera effecit.* — Ed eziandio dall'incisione: *Imago spectaculi quod in foro D. Marci magnis Russiæ ducibus Nicolaus Michaelius et Philippus Calbus sapientes aerario praefecti ex S. C. exhibuerunt IV Kal. febr.* 1782. *Ant. Codognato invent. Dominicus de Fossatis del. Jac. Leonardis sculp. Venetiis, fol.* — Da un altro libricciuolo intitolato: « Il Nuovo Libretto ossia Dichiarazione di quanto è » stato fatto nel nobile Teatro di S. Benetto e la descrizione dell'Accademia » Filarmonica come della solenne Regatta, così pure della gran Piazza di San » Marco ec., col nome e cognome dei celebri autori che ne diedero il disegno, » (Venezia, Casali, in 8.°) » si rileva: che la Macchina sul Canal Grande fu del solo Domenico Fossati: che diciotto furono i legni rappresentanti Nazioni estere e favolose, tutti di singolare bellezza, ottimo disegno e buon gusto; che due peote ricche e vaghe comparvero chiuse a specchi destinate per li Conti del Nort e altri di loro seguito; che *quattro* bissone spettavano alla Signoria, e altre *nove* erano: 1. Nicolò Michiel e Filippo Calbo. 2. Francesco Pesaro procurator; 3. Almorò Grimani; 4. Alvise Renier cavalier; 5. Marcantonio Mocenigo cavalier; 6. Lunardo Valmarana, direttore; 7. Giambattista Albrizzi; 8. Ottavio Trento; 9. Giulio Antonio Mussato; che furonvi *quattro* margarote: Francesco Morosini I cavalier; Almorò Pisani I; Alvise Mocenigo del fu Sebastiano; Girolamo Zustinian. Ho veduto i disegni a penna di bissone allora allestite a spese anche di Lorenzo Morosini, di Benedetto Giovanelli, di Andrea Dolfin, di Lelio Piovene ec. Barche fornite eranvi di Fabbri, di Moscoviti, di Commedianti, di Purichinelli e perfino alcune da Orsi ec. Dal libro della Rosembergh si ha l'aneddoto che il Principe regalò generosamente uno dei Regatanti caduto sventuratamente nell'acqua vicino alla meta, e quindi rimasto perdente, il qual tratto di sensibilità fu raccontato a tutti e da tutti, e tenuto a memoria con soddisfazione universale.

La Regata fu eseguita nel 23 gennaio 1782, e i vincitori furono:

Gondole a un remo.

I.	Daniel Caburloto detto Toscan	40
II.	Pasqualin Siedca	30
III.	Andrea Ceola	20
IV.	Giacomo Fritola	15

Gondole a due remi.

I.	Zuanne Scuteri e Iseppo Biseghin d.° Voltolina	50
II.	Toni Ceola e Andrea Gambirasi	40
III.	Piero Sugolo e Tita Pale	30
IV.	Paulo Spagnoleto e Momolo Copeta . . .	20 (1)

1784.

Per la venuta di Gustavo III Re di Svezia fu dato lo spettacolo della Regata. Otto e più composizioncelle poetiche ho veduto, fra le quali: « Prima » Canzonetta della sontuosa Regata ec., sopra l' aria: *Fra tutti i spassi* (Ve- » nezia, Casali) » e questa ha la nota dei premiati. — « Seconda Canzonetta » in lode della magnifica Regatta ec. Venezia, Casali, 1784. — Terza Canzo- » netta ec. ivi. — Quarta Canzonetta ec. ivi. — Quinta Canzonetta ec. ivi. — » Sesta Canzon ec. di Silvestro Ferrara. — Settima Canzonetta composta da » Salamon Mussetto ebreo ec. Venezia (senza stampatore). — Nona Canzonet- » ta in lode della magnifica Regatta ec. composta da Piero Scattolin servitor » da barca. ivi. — Allegrezze dell'Adria per la famosa Regata della primavera » il dì 8 maggio 1784 dedicate alla nobiltà Veneta, in 8.° — Il Trionfo del- » l'Adria, ossia terza canzone composta dalli Gnacaristi. — Ultima regina de » tutte le canzon, composta da Gerolamo Toscan servitor da barca ec. Vene- » zia, Casali ». La macchina rappresentava il Monte della Gloria. Un modello ad olio di questa macchina sta nella Raccolta del fu conte Benedetto Valmarana. Le bissone lavorate dai Cloder e Bian raffiguravano i Messicani, gli Olandesi, i Quaccheri, la Primavera, l'Autunno, la Pesca dello Sturione, Enea agli Elisi, Trofei militari ec. Alcune di queste e altre ho vedute intagliate in rame appresso Alessandri e Scattaglia, cioè la *Pesca degli Sturioni*, il *Capriccio*, la *Gloria d' Ercole*, *I Campi Elisi*. Nelle bissone indicansi i patrizii Nicolò cavaliere Foscarini e Girolamo cavaliere Zulian ambidue deputati; Lelio Piovene e Leonardo Valmarana direttori della Regata; Luigi Pisani; Casa Renier del doge; Nicolò Venier; Casa Albrizzi; Cà Contarini del procurator. E nelle malgarote il cavalier Morosini e Alvise Bernardo.

Battelli a un remo.

I.	Andrea Ceola	30
II.	Matio Giorda	20
III.	Checo Tagiapiera	15
IV.	Isepo Cocaleta	10

(1) I premii ho tratti da una nota manuscritta datami da un gondoliere.

I nomi de' vincitori che estraggo dalla suddetta *Prima Canzonetta*, ove sono collocati in fine, furono:

Gondole a un remo.

I.	Daniel Toscan	40	
II.	Pasqualin Siedea	30	
III.	Checo Furlaneto	20	
IV.	Lazaro Tomasi	15	(1)

Battelli a due remi.

I.	Tita Caburloto detto Toscan e Toni Caustelo	40	(2)
II.	Stefano Tameghe e Toni Ceola	30	(3)
III.	Momolo e Piero Deo	20	
IV.	Toni Catulo e Momolo Stramba	15	(4)

Gondole a due remi.

I.	Andrea Gambirasi e Bepo Voltolina d.° Bruseghin	50	(5)
II.	Piero Sugolo e Tita Pale	40	
III.	Paulo Parlapoco e Toni Casal	30	
IV.	Gaetano Palossi e Zuanne Scuteri	20	

Donne in battello a due remi.

I.	Checa e Maria Boscole da Pelestrina	40	
II.	Lucia e Paula Danesine	30	
III.	Lucieta Bariota detta Nofia e Santina Gabrieli	20	(6)
IV.	Ufemia e Catina Ghezze	15	(7)

1784.

In quest' anno un'altra Regata si fece, e l' occasione fu per solennizzare la venuta dell'Arciduca d' Austria Governatore della Lombardia, e di Beatrice d'Este sua sposa. Vidersi a stampa, fra gli opuscoli: « Feste dell' Adria per » la solenne Regata che si farà il giorno 25 maggio 1784 dedicata alla insi- » gne e sempre acclamatissima Nobiltà Veneta ec. » (Ven. per Zuanne Zamboni, in 8.°) — « Il Trionfo di Nettuno ovvero descrizione poetica della so- » lenne Regata del dì 25 maggio 1784 » (Ottave di Antonio Piazza). — « Canzonetta di un Giovane Veneziano specchier di Biri. — Canzonetta ec.

(1) Malamente alcuni dicono *Lorenzo* invece di *Lazaro*.

(2) Malamente alcuni dicono *Toni* invece di *Tomaso*.

(3) Malamente alcuni dicono *Giacomo* invece di *Toni*.

(4) Malamente alcuni dicono *Bepo* invece di *Momolo*.

(5) Alcuni lo dicono *Biseghin*, *Briseghin*, *Breseghin*, *Brusoghin*. Egli era *Briseghin* gondoliere di Casa Giovanelli, detto anche il Furlano dalla *Voltolina*.

(6) Alcuni: *Onofria Beriota da l' Anzolo*, altri *Nofria* accorciativo di *Onofria* invece di *Nofia*.

(7) Nota che i premii ho tratti da una carta manuscritta che vidi presso un gondoliere.

» composta da Silvestro Ferrara sull' aria di quella del quaranta. — Seconda » Canzonetta ec. composta dalli poeti delle Gnacchere. — Canzonetta particu- » lar sora la regata ec. composta da Saetta Buffa de Battilenza in Bagolo- » so ec. — La Regina delle Canzonette ec. composta da Domenico Virili » Staffiere dell'eccellentissima signora procuratessa Giovanelli. Venezia, Casa- » li. — Quarta Canzonetta della sontuosa Regatta ec. composta da A. A. Q. F. » Venezia (senza stampatore). — Sesta Canzonetta ec. composta da Girola- » mo Toscan servitor da barca coi sentimenti del signor Torquato Tasso inti- » tolada il Trionfo di Nettuno ». Venezia, Casali (ingegnosa come quella del 1775, perchè l' ultimo verso di ogni ottava è del Tasso, e sono quarantotto ottave). — « Canzonetta ottava della Regatta fatta li 25 maggio 1784 sopra » l' aria della Gerusalemme Liberata di Torquato Tasso, composta da me Mat- » teo Rosson gua, Ottave (del Rosson, vedi in seguito all'anno 1791). — » Prima Relazione (in prosa) della sontuosa Regatta che si farà nel giorno del- » li 25 maggio 1784 (Venezia, Casali, 12.). — Seconda Relazione (in pro- » sa) ec. ivi, senza stampatore — ». E per questa occasione alludendo a un fatto accaduto, la chiarissima Contessa Giustiniana Winne di Rosemberg diede in francese una novella, inserita nel libro: « Pièces Morales et senti- » mentales de Madame T. W. C. T.sse de R. S. G. écrites d'une campagne » sur les Rivages de la Brenta dans l'état Vénitien. A Londres, chez J. Rob- » son. New Bond Street, 1785, in 12 » la quale novella venne tradotta in italiano da L. A. L. (Lodovico Antonio Loschi) col titolo: *Il Trionfo de' Gondolieri*, e fu impressa in Venezia dal Graziosi nel 1786, in 8.°; fu ristampata, e anche con parecchie alterazioni e giunte nell'anno 1845 col titolo: *Nane Deo e Bettina ossia la Gran Regata, novella plebea* (Milano e Venezia, Ripamonti Carpano, in 12 figurato). La Macchina che rappresentava il Monte della Gloria fu lavoro di *Francesco e Antonio Poli*, e dieci logge sparse in diversi siti furono d' invenzione di *Leonardo e Michele* padre e figlio *Beltrame*. Intorno alle *malgarote e bissone* lavorarono i *Fossati, i Cloder e Bian*. — I deputati agli spettacoli furono Pietro Pesaro e Pietro Zeno; e i direttori alla Regata *Lelio Piovene e Leonardo Valmarana*. Le Bissone avean padroni Leonardo Valmarana; Luigi e Francesco fratelli Pisani; Nicolò Corner della Cà Grande; Nicolò Venier del fu Sebastiano; Giacomo Foscarini; i fratelli figli del procurator Contarini; Girolamo Zulian Cavalier; Antonio Renier e suo fratello figli del doge; gli Albrizzi nipoti del procurator. — Cinque patrizii poi erano nelle Galee del pubblico; cioè Zuanne Grimani da s. Polo; Zuanne Correr da S. Fosca; Stefano Valmarana; Vincenzo Albrizzi e Antonio Piovene.

Varie barche fornite rappresentarono i Montagneri; la Pesca de' baccalà; gli Avvocati; gli Arlecchini, e le arti de' beccheri, bombaseri, puineri ec.

I nomi de' premiati sono:

Battelli a un remo.

I.	Matio Giorda	30
II.	Momolo Pichiorle	20
III.	Andrea Ceola	15
IV.	Giacomo Fritola	10

Gondole a un remo.

I.	Daniel Toscan	40
II.	Lazaro Tomasi	30
III.	Giacomo Vintiquatro	20 (1)
IV.	Checo Furlaneto	15

Battelli a due remi.

I.	Momolo Vendeta e Piero Deo	40
II.	Toni Catulo e Momolo Stramba	30
III.	Tita Toscan e Tomaso Caustelo	20 (2)
IV.	Toni Batelo e Tita Fritola	15

Gondole a due remi.

I.	Paulo Spagnoleto e Gaetano Palossi . . .	50
II.	Andrea Gambirasi e Isepo Briseghin detto Voltolina	40
III.	Paulo Parlapoco e Toni Canal	30
IV.	Zuanne Scuteri e Carlo Castelan detto Stela .	20

Donne in battello a due remi.

I.	Lucieta e Paula Danesina	40
II.	Maria e Checa Boscole da Pelestrina . . .	30
III.	Lucieta Bariota detta Nofria e Santa Gabrieli	20
IV.	Lucia Spavento e Madalena Boscola . .	15 (3)

1791.

All' imperadore Leopoldo II, a Ferdinando IV re di Napoli, a Ferdinando d' Austria granduca di Toscana, e ad altri distinti personaggi del loro seguito, fu dato lo spettacolo della Regata nel 2 aprile 1791. Questa venne descritta in più di ventiquattro poetiche composizioni da me vedute, fra le quali noterò: « Seconda Relazione della sontuosa Regatta che si farà il giorno 29 marzo » 1791 (fu fatta invece nel 2 aprile). — Chi la dura la vince, canzonetta » nuova ossia vera descrizione della famosa Regata che fu fatta il giorno 2 » aprile dell' anno 1791 composta da un uomo come gli altri dedicata al n. h.

(1) Narra il Piazza nelle anzidette sue Ottave che il *Vintiquattro* cadde in acqua prima di afferrar la bandiera, *Furlanetto* la prese, e per diritto di Regata poteva appropriarsela ; ma con animo generoso la diede ad esso dicendogli : *I servitori de Cà Pisani trata cussì.* Egli si tenne la gialla. Quest' azione può dirsi eroica fra quelle de' gondolieri.

(2) Alcuni lo chiamano *Toni Caustelo*, ma malamente.

(3) Alcuni mss. variano nella collocazione di queste donne, così:

I. Maria e Checa Boscola da Palestrina.
II. Lucia Nofria e Santa Gabrieli.
III. Lucia e Paula Danesina.
IV. Lucia Spavento e Madalena Boscola.

Io mi sono attenuto alle stampe. La Nota de' premii però l' ho cavata da memoria manuscritta datami da un gondoliere.

» ser Lunardo Valmarana senatore amplissimo. Ven. Casali, in ottava rima. — » Chi la compra la leze ec. — La Regina in mezzo all' onde ossia tutta la de» scrizione della sontuosa Regatta, in Venezia li 2 aprile 1791, canzone sopra » l'aria *Contenti alfin sarete*. dedicata all' impareggiabile merito di S. E. » conte Lunardo Valmarana amplissimo Senatore, e Direttore della Regat» ta, in 8.° — Il Terror delle canzon, ovvero distinta descrizion di tutte le » feste fatte nell' inclita città di Venezia per la venuta di due sovrani nell' an» no 1791. — Il Trionfo dell' Adria, ossia Canzonetta ec., composta dal suo » servo Gnacarista. — *Sero venientibus ossa.* Le meraviglie dell' Adria ecc. » canzonetta eroica poetica in versi sdruccioli di Domenico Virilli servitor da » Camera, dedicata al preside della Regatta (che fu il conte Leonardo Valma» rana) Venezia, Casali, in 8.° — La Regatta di Venezia l'anno MDCCXCI poe» metto (edizioni due, in 8.°). — Le maraviglie dell' Adria ossia la Fiera di » Sinigaglia in occasione della pomposa Regatta fatta in Venezia li 2 aprile » 1791 descritte in ottava rima, in lingua veneziana e dedicate a Nicolò Cor» ner della Cà Grande da G. B. poeta Veronese (Ven. Simon Cordella, » in 4.°). — Canzon della Regatta che fu stada fatta li do aprile dell'anno » 1791. Questa è intitolata *La Imperatrice delle Canzon della Regata* sul» l' aria *Misera son tradita;* e sull' aria del quaranta fatta da un poeta caf» fettier (Ven. senza stamp.). — Canzonetta ec. composta da Giambatista » Riosa sull' aria del Quaranta *Spettacolo più vago* (ivi, senza stamp.). — » Se la va la va. canzonetta composta da Anzolo Lazzari ec. sull'aria *Per so»levar lo spirito* (ivi, senza stamp.). — Regina delle Regine, canzonetta » nuova composta da Antonio Viola giardiniere dimorante in Mestre. — Pri» ma canzonetta in lode della Regata composta dal poeta Incognito. — Secon» da canzonetta di G. B. Novello occhialer. — Terza e quarta canzonetta di » un poeta balordo. — Quarta canzonetta su l' aria della *Biondina.* — Quin» ta canzonetta di Girolamo Martuffo. — Sesta canzon, Ottave di Giuseppe » Zanetti. — Altra di Silvestro Ferrara. — Bandiera delle Canzon in lode » della Regatta composta da Gerolamo Toscan. — Distinta Relazione di quan» to è seguito in Venezia il giorno 2 aprile 1791. — Descrizion della Regatta » canzonetta di Michiel Corte indorador. — Iscrizione onoraria della Società » Filarmonica fol. volante con rame. — Sonetto dedicato alla Nobile Patrizia » compagnia dei Filarmonici (foglio volante con contorno in rame rappresen» tante il Corpo degli artiglieri). — Poemetto di Mattio Rosson gua sulla Re» gatta delli due d'aprile 1791 dedicato al sig. Valerio da Pos di Canal d'A» gordo accademico di Belluno. In Venezia (ottava rima, in 12) (1). — Let» tera di un filosofo osservatore sugli spettacoli pubblici di Venezia colla de» scrizione della Regatta (la Lettera è in prosa, d' anonimo, in data 5 aprile » 1791) ». — Nell' almanacco dello Zatta intitolato *Il Mercurio celeste e terrestre dell'anno bisestile* 1792 vi è una breve descrizione di questa Regata, ed avvi il rametto num. IV che rappresenta la macchina eretta a Cà Foscari.

(1) In quanto a *Matteo Rosson* gua (ossia arruotino) da Agordo poeta formato più dalla natura che dall'arte, veggasi la sua Biografia posta nel Gondoliere num. 43 28 maggio 1836 a p. 170-171, da me stesa e diretta all' amico Luigi Carrer. E in quanto al *Da Pos* veggansi le sue Poesie e la Vita scrittane dal chiariss. dott. Zannini.

Questa Macchina rappresentava un arco trionfale, al disopra in lontano la veduta di un monte con un castello nel sommo, intorno al quale schiere di militari. « Avvenne che il vento in una notte portò via il castello aereo, e il » cavo monte fe di se stesso una voragine, restando solo gli archi di trionfo e » l' inserizione latina che dicea: » *Philarmonica Venetorum Societas ob tam fausti gratique diei in posterum memoriam perpetuandam nationale certamen exultanti animo non impari pompa renovare curavit.* Questa Macchina fu esibita in tre intagli, il primo colla *Veduta della magnifica Regatta,* e sottoposti i nomi de' quattro che vinsero nella prima corsa; il secondo esibisce il *Prospetto della Macchina* coll' epigrafe suddetta; il terzo è la veduta *posta in fianco* della Macchina stessa. Fu architettata da Antonio Mauro pittore. Sonvi parecchi intagli anche delle *Bissone,* eseguiti da Teodoro Viero, il quale incise pure la peota dell' imperatore, dietro disegno di *Giuseppe dal Bon stuccatore:* peota che fu fatta costruire dalla *Società Filarmonica* colla direzione del n. h. g Leonardo Valmarana. Le peote erano sei, e le bissone dieciotto, cioè quattro della Signoria e una del dogado (doge Lodovico Manin); delle altre tredici furono proprietarii: Zanbenedetto Giovanelli; Francesco Pesaro cav. procurator; Agostino Garzoni; Zuanne Widmann; Antonio Savorgnan; Carlo Guido Bentivoglio; Girolamo Contarini dei Scrigni; Nicolò Corner della Ca Grande; Zuanne Barbaro da S. Vidal; Pietro Priuli da S. M. Formosa; Domenico Michiel in calle degli Avvocati; Marcantonio Michiel dalle Colonne; e Alvise Mocenigo I. Savio da S. Samuel. Ho veduto anche un disegno di una di queste bissone, intitolata: *L'ira del Satiro,* invenzione di *Giuseppe Fustinelli.* Da taluno de' rammentati libricciuoli ci si conserva la rappresentazione di alcune barche, cioè: La Primavera, la Mercatura, la Pesca all' uso Chioggiotto, l' Autunno, ossia la Vendemmia, la Caccia dei Cervi, l' Agricoltura, la Vittoria, la Vigilanza, l' Abbondanza, la Guerra, la Caccia degli Arioni, la Pace, Diana cacciatrice, la Caccia del Toro ossia i Beccheri, Cupido; ed alcune nazioni, cioè: la China, la Moscovia, l' Olanda e l' Ungheria. Non mancarono i *Napoletani,* i quali (dice un poeta) *i se fa sempre onor. Questa è una società che dà spasso e piacer. I è degni de veder.* — Avvi un libro alquanto raro dato fuori in questa occasione, cioè: *Venezia illustrata con le vedute più cospicue e le fabbriche più notabili rappresentata in XXV tavole incise in rame descritte da Vincenzo Formaleoni, dedicate e presentate agli augusti Viaggiatori dell' imperial Corte di Vienna e Reale Corte di Napoli,* in Venezia, MDCCXCI, in 8.° bislungo.

I nomi dei vincitori furono:

Battelli a un remo.

I.	Matio Giorda	30
II.	Nicolò Fantineli	20
III.	Andrea Ceola	15
IV.	Momolo Stramba	10

Gondole a un remo.

I.	Piero Rudi	40
II.	Marchiò Tondo	30

III.	Daniel Toscan	20
IV.	Lazaro Tomasi	15

Battelli a due remi.

I.	Checo Angeli e Menego Catulo	40
II.	Tomaso Caustelo e Tita Toscan	30
III.	Stefano Tameghe e Toni Batelo	20
IV.	Momolo Vendeta e Piero Deo	15

Gondole a due remi.

I.	Nicolò Saba e Bepo Tameghe	50
II.	Piero Zanco e Momolo Polame	40
III.	Isepo Voltolina detto Biseghin e Paulo Spagnoleto	30
IV.	Toni Canal e Alvise Schiaoncin	20

1797.

Per la memoria de' valorosi francesi morti sul campo, fu dal Governo Veneto democratico del 1797 ordinata una solennità, nella quale entra anche la Regata, come puossi leggere nelle *Notizie del Mondo. Lunedì 17 luglio 1797; nella Gazzetta Urbana di Antonio Piazza. Sabbato* 22 *luglio* 1797 *a pag.* 463 e altrove. Questa Regata che doveva aver luogo nel 28 giugno di quell'anno, come dagli Avvisi a stampa e anche nell' 8 luglio successivo, come da altro Avviso a stampa, non fu eseguita se non nel 14 (quattordici) luglio, come dalla dette Notizie e Gazzetta e dalle Canzoni. Abbiamo: « Av» viso della Municipalità provvisoria di Venezia 18 giugno 1797 per la Re» gata del 28 giugno, italiano e francese, in onor delle ombre degli eroi fran» cesi. — Descrizion della Regata ec. — Prima Canzone della Regata che fu » fatta quest' oggi 14 luglio 1797 nel Canal Grande ec. Venezia, per Pietro » Gatti. — *Altra:* Seconda Canzonetta ec. per il Casali. — *Altra:* La Regi» na delle Canzon in lode della magnifica Regatta fatta nel Canal Grande di » Venezia il giorno 14 luglio 1797 composta da Momolo Toscan servitor da » barca su l'aria della Mora de Campalto. Venezia, dalle stampe dei cittadini » Casali, ec. — *Altra:* Venezia in giogia ec. composta da Nadalin Francheto » gondoliere del traghetto del Lion Bianco. — *Altra:* Canzonetta ec. compo» sta da Antonio Zavatter al Buso. — Altra Canzonetta composta dalli cittadi» ni poeti dalle gnacchere. — *E anche*: Ultima Canzone ec. del cittadino A. » L. P. Il Piazza nell' anzidetta Gazzetta confessa, che se lo spettacolo mancò » di grandiosità perchè non ebbe peote d' alti fornimenti, di rappresentazioni » diverse, di pompa, non iscarseggiò per questo in bissone e margherotte ».

In effetto dal complesso delle testè citate Canzonette, e dalla « Seconda » Relazione della sontuosa Regata che si farà il giorno 14 luglio 1797 nel » Canal Grande di Venezia ec. » (pel Casali) rilevasi che v'eran *peote, bissone, margarote, ballottine.* Due peote ed una bissona eran del pubblico: un' altra peota era del Comitato Militare. Delle *Bissone* s'indicano proprietarii i cittadini Revedin, Savorgnan, Corner, Dolfin, Luzzato, Vivante, Treves, Bot-

toni ferrarese. Delle *Margherote* Zorzi Barberia, e il Savorgnan di Udine. Oltre a questi, eran proprietarii, non so di quale qualità di barca, Grego, Guizzetti, Capellis, Buratti, Spada e Lezze.

Avvi in rame anche una veduta relativa col titolo: *Vue de la Regate fait l' an premier de la liberté italienne le* 14 *juillet* 1797.

I nomi de' vincitori son questi:

Battelli a un remo.

I.	Checo Marzari	30
II.	Marco Toscan	20
III.	Toni Belo	15
IV.	Marchiò Rossi	10

Gondole a un remo.

I.	Marchiò Tondo	40
II.	Momolo Vendeta	30
III.	Menego Zemelo	20
IV.	Piero Rudi	15

Battelli a due remi.

I.	Momolo Stramba e Menego Pachion	40
II.	Toni Tomasini e Vicenzo Tagiapiera	30
III.	Filipo Fritola e Pretegiani	20
IV.	Checo Angeli e Menego Catulo	15

Gondole a due remi.

I.	Bepo Tameghe e Nicolò Saba	50
II.	Anzolo Gelme e Bepo Voltolina	40
III.	Gaetano Palossi e Alvise Schiaoncin	30 (1)
IV.	Piero Deo e Isepo Vendeta	20

1797.

Un' altra Regata in quest' anno nel giorno dieciotto settembre si fece per la venuta in Venezia di Giuseppina moglie del General Bonaparte, come hassi nelle *Notizie del mondo* Venerdì 15, e Lunedì 18 settembre 1797, dalla *Gazzetta* di Antonio Piazza che descrive gli spettacoli dati in questo incontro (Sabbato 16, e Sabbato 23 settembre 1797); dal *Monitore* ec. ec. Fu allora pubblicato un Avviso in data 14 settembre dalla *Deputazione* alla *Regata* composta di *Mocenigo* e di *Vignola* deputati, soscritto dal *Butturini* Commissario Generale, il quale Avviso comincia: *Per attestare alla sposa del liberatore dell' Italia la gioia e la riconoscenza che sente il popolo veneziano rigenerato ec.* Si destinano a direttori della Regata i Cittadini *Angelo Bagarotto* alle bissone, *Francesco Zuanelli* detto *Fornaretto* allo spa-

(1) Un' altra Relazione a stampa dice *Schiolin* invece di *Schiaoncin*; ma è *Schiaoncin*.

ghetto, *Giuseppe Chiaranda* alla macchina e *Giovanni Battista Rubolo* allo sgombro de' Canali; la macchina si porrà in faccia alla casa del cittadino *Pisani-Moretta a San Polo dove alberga la sposa del nostro rigeneratore.* Osservava il Piazza che attesa la ristrettezza del tempo, non furono fatte prove, ma che nondimeno furono impartiti tali ordini, che la Regata è « riuscita » superiore a quanto si poteva aspettare dall' opera di pochissimo tempo ».

I vincitori in questa seconda Regata furono:

Gondole a un remo.

I.	Momolo Vendeta	40
II.	Marchiò Tondo	30
III.	Menego Zemelo	20
IV.	Marco Toscan	15

Gondole a due remi.

I.	Bepo Voltolina e Anzolo Gelmo	50
II.	Bepo Tameghe e Nicolò Saba	40
III.	Piero Zanco e Momolo Polame	30 (1)
IV.	Bepo Vendeta e Piero Deo	20

1807.

Venuto a Venezia l'Imperatore Napoleone fra i varii spettacoli fu quello pure della Regata, eseguita nel dì 2 dicembre 1807. Oltre alcune Canzonette uscite, fra le quali: « Ottave alla Barcariola di Momolo Toscan, intitolate: » Minerva, Astrea col Trionfo della Gloria, Nettuno in Festa per la magnifica » e pomposa Regata seguita nel regio Canal Grande di Venezia nel giorno 2 » decembre 1807 ec. Venezia, Santini » veggasi il libro: « Descrizione del» le feste celebrate in Venezia per la venuta di S. M. I. R. Napoleone il Mas» simo ec., del cavaliere Jacopo Morelli. Venezia, Picotti, 1808, in 4.° con cin» que tavole in rame disegnate dal Borsato e dal Selva e intagliate da G. Mai» na e da Ferdinando Albertolli ». Da questo libro si sa, che della Macchina in Volta di Canal, rappresentante la statua di Nettuno sotto a magnifica volta, fu inventore il suddetto illustre professore che fu Giuseppe Borsato, che la dipintura ne fu del pur illustre defunto professore Carlo Neumann-Rizzi, e che le statue si modellarono dal fu chiarissimo prof. Luigi Zandomeneghi, e dal decesso Bartolomeo Ferrari degnissimo scultore. Delle peote e bissone furono inventori e il Borsato, e il Rizzi, e il Quaglia ec. Le Bissone erano ventidue in tutte comprese le pubbliche e le private. Una di queste era del Cav. Renier podestà; le altre di Alvise Mocenigo, di Alvise e Francesco fratelli Pisani, di Andrea Erizzo, di Giuseppe e Antonio Giovanelli, di Tommaso Soranzo, di Alvise e Girolamo Contarini, del Carminati Savio Municipale; del cavalier Revedin; del cavalier Treves; del Vivante; dell'Angeli; del Malta ec. —

(1) Malamente alcune note pongono questa Regata nel sedici agosto 1797, mentre dai citati Giornali è chiaro che fu data nel 18 settembre. Inoltre alcune manuscritte note pongono nel III premio delle gondole a due remi *Stefano Tameghe* invece di *Momolo Polame*, ma vengo assicurato che fu *Momolo Polame.*

Una magnifica barca, che era del Magistrato alle Acque, rappresentava un' Orca marina con sopra la Grotta di Galatea; tre del Commercio avevano emblemi di Veneta Mercatura. Una della contessa Mussin Puschkin Bruce Russa mostrava una capanna del Nord con merci, e pelli d' orsi, tigri ec., e due grandi aquile francese e russa, simboleggianti la pace fra loro. Quella del podestà raffigurava Venezia e la Fortuna. E' però da osservare che queste ed altre splendide barche non furono esclusivamente allestite per rendere più copiosa la Regata, ma principalmente per maggior pompa dell' accompagnamento pel Grande Canale nell' ingresso dell' Imperatore; il perchè le barche che festeggiarono l' ingresso di lui in Venezia, servirono anche (più o meno) per la *Regata*; cosa che fu ripetuta anche in altri incontri simiglianti e prima e dopo di quest' epoca.

I nomi poi dei Regatanti che riportarono il premio sono:

Battelli a un remo.

I.	Marco Toscan	30
II.	Sgualdo Angelini	20
III.	Checo Marzari	15
IV.	Pasqualin Pano	10

Battelli a due remi.

I.	Giacomo Fabiani e Lorenzo Calderan . . .	40
II.	Tita Rosseto e Giacomo Valentini d.° Panadelo	30
III.	Zuanne Pomolato e Davide Scarpa d.° Morosini	20
IV.	Menego Pachion e Momolo Stramba . . .	15

Gondole a due remi.

I.	Momolo Vendeta e Marchiò Tondo	50
II.	Santo Alborante e Anzolo Morosini . . .	40
III.	Piero Rudi e Isepo Biseghin detto Voltolina .	30
IV.	Toni Tomasini e Isepo Gali detto Musico . .	20 (1)

1815.

S. M. l' Imperatore Francesco I di sempre gloriosa memoria e l' Augusta sua Consorte Maria Lodovica, ed altri reali personaggi godettero de' veneziani spettacoli, e quindi anche della Regata che si eseguì nel giorno 27 novembre 1815. Fra le poesie si vide: « Prima canzonetta della sontuosa Regatta segui-
» ta nel Canal Grande li 27 novembre 1815 ec. Venezia, Molinari. — Secon-
» da Canzon della Regata ec. (Ven. Casali). — Terza Canzon ec., composta
» dal suo servo Gnacarista (Ven. Molinari, due edizioni). — La magnifica Re-
» gata seguita in Venezia nel zorno 27 novembre 1815, composta da Girolamo
» Toscan servitor da barca; — Nettuno in festa; — le *Ottave* di Antonio Piazza
» intitolate: il Novembre del 1815. solennizzato in Venezia (ivi, Fracasso). —
» I *sonetti*, con note erudite, pubblicati da Pietro Fracasso, intitolati: Nel

(1) I premii mi furono somministrati a penna da un gondoliere.

» gioiosissimo arrivo e soggiorno in Venezia del Pio Felice Augusto Imperatore, e Re Francesco il benamato, e dell'inclita Imperatrice e Regina Maria » Luigia d'Austria sua umanissima sposa ec. — *Sibilloni* a Sua Maestà Imp. » Reale Francesco I, sopra le feste celebrate in Venezia nell'occasione della » sua venuta con l'Augustissima sua sposa (Venezia, Parolari, 1815, in 4.°) ». Autori Giambatista Gaspari ed Emmanuel A. Cicogna; sibilloni modellati sulle finali del famoso sonetto: *Qual madre i figli con pietoso affetto* del Filicaja. — « Distinta di tutte le festività pubbliche fatte in Venezia l'anno 1815, in oc» casione della venuta dell'Augustissimo nostro sovrano Francesco I. ec., in » lingua veneziana, Canzone. Venezia, Andreola, 1816, in 4.° (due edizioni) » autore Antonio Torelli, chiamà el minor ». — Uscì poscia in prosa una assai gentile lettera: « Degli spettacoli dati in Venezia alla occasione della » visita fatta alla stessa città dalle LL. MM. II. e RR. Francesco Primo e » Lodovica Maria. Venezia, 1816, in 8.°, autore della qual lettera si sa » essere l'illustre nobile nostro Pietro Antonio Zorzi ». — In questa circostanza direttori furono Alessandro Gritti e Lelio Piovene. Vidersi *Peote* dei conti Giovanelli da S. Fosca e Widmann da S. Canciano e della Camera del Commercio. *Bissone* molte di Girolamo Gradenigo podestà, di Alvise Mocenigo da S. Samuel, di Camillo Gritti da S. Maria Zobenigo, di Andrea Erizzo da S. Giuliano; di Angelo e Domenico Grassi da S. Samuel; del Grimani, dei fratelli Valmarana; di Alvise Renier, di Tomà Soranzo, del Carminati, dell'Heinzelmann, del Ruel, di Felice Patella, del Comello, dei Treves, di Sabato Vivante, di Jacob Levi, di Samuele Lattis ec. I soggetti che rappresentavano queste *Bissone* erano: la Pesca de' Coralli, i Mamalucchi, la Caccia delle fiere, la Musica, l'Autunno, i Chinesi, gli Spagnuoli, l'Uccellatura, l'Agricoltura, Nettuno in festa, l'Architettura, l'Aquila e il Leone. Le *Peote* significavano, l'Amicizia e la Fedeltà, il Commercio, varie arti come i Macellai ec. V'erano gli Arlecchini, Pantalon, Brighella, i soliti Napoletani ec.

I premii furono i seguenti:

Gondole a un remo.

I.	Tomaso Scueloto detto Saba	60
II.	Giacomo Valentini detto Panadelo	50
III.	Marchiò de Picoli detto Tondo	40
IV.	Checo Marzari	30

Gondole a due remi.

I.	Davide Scarpa detto Morosini e Anzolo Scarpa detto Morosini so fradelo	80
II.	Santo Michieli detto Alborante e Isepo Galli detto Musico.	60
III.	Menego Pachion e Tita Ceola	50
IV.	Daniel Caburloto detto Toscan e Bepo Biseghin detto Voltolina.	40

1825.

Ad onore della prefata Maestà di Francesco I. Imperatore, dell' Imperatrice sua Consorte, dell'Arciduca Francesco Carlo, e dell' Arciduchessa Sofia di Baviera sua sposa, e altri Augusti soggetti fu dato lo spettacolo della Regata nel dì 7 agosto 1825. È celebre quest'anno anche per la festa di S. Marta 28 luglio che decorata della presenza delle LL. MM. II. RR. riuscì delle più belle eziandio per una superba Galleggiante fatta eseguire dalla Camera di Commercio, giusta l' invenzione del professore Giuseppe Borsato; della qual Galleggiante più d' una incisione e descrizione si è divulgata. Proprietarii delle barche fornite erano il Podestà, Camillo Gritti, Cavaliere Treves e Alvise Mocenigo. Da una canzone manuscritta veggo che dieci eran le Bissone, una delle quali figurava Otello; e quelle del Commercio rappresentavano l'Europa, l'Asia, l'Africa, l'America. V' eran le Arti ec. Allo spettacolo di S. Marta, celebrato da varie poesie di B. L. e di Luigi Velli, servirono parecchie delle barche suddette. Dalle altre poesie de' Locatelli e Minelli, e dalle Note a stampa si rileva essere stati vincitori in questa Regata i seguenti:

Gondolette a due remi.

I.	Checo Marzari e Andrea Forzolini detto Orsolini, lire austriache	200
II.	Piero Speciali detto Chia e Momolo Morosini detto Bagatela	150
III.	Santo Michieli detto Alborante e Bepo Galli detto Musico	100
IV.	Marco Bagaroto e Nane de Grossi d.° Rosso	60 (1)

1838.

La venuta di Sua Maestà Imp. R. Ap. Ferdinando I, già nostro Sovrano, di S. M. l'Imperatrice Regina, degli Arciduchi Francesco Carlo, Giovanni Ferdinando d'Este, Massimiliano d'Este, e del loro spettabile corteggio, fu celebrata anche colla Regata fattasi nel dì 7 ottobre. Per avere di tutti gli spettacoli un ragguaglio distinto e fedele leggasi l'opera: « Dell'avvenimento di » S. M. I. R. Ap. Ferdinando I. d'Austria in Venezia e delle civiche solennità » di allora. Narrazione di Fabio Mutinelli con disegni di Giovanni Pividor. » Ven. Tip. del Gondoliere, 1838, in 4.° bislungo ». Veggasi eziandio l'altra magnifica: « Feste celebrate in occasione del soggiorno delle LL. SS. II. AA. MM. in Venezia, (ivi, per Giuseppe Deyè litogr. 1838), consistente in dieci grandi tavole in quarto litografate dal Pividor, dal Chevalier, dallo Zona, dal Caffi, dal Valeri, dal Dusi, dal Viola; con apposite descrizioni ad ogni tavola dettate dal Chevalier. Veggasi parimenti la descrizione che della Regata il dottore Tommaso Locatelli colla solita sua perizia stese nella Gazzetta privilegiata 8 ottobre stesso, lunedì, num. 230, e veggansi i due numeri 42 e 43 del

(1) Malamente nella stampa detto De ROCCO

Vaglio 20, e 27 ottobre 1838, ove da Filippo de Boni sono graziosamente descritti gli spettacoli stessi. — E infine veggasi anche l'altro libro pubblicato dal nobile P. G. Morolin col titolo: « Un viaggetto a Venezia nel mese di ot- » tobre milleottocento trentotto; Racconto di un Viniziano, adorno d'incisioni » e litografie. Volume unico. Venezia, 1839, coi tipi della erede Picotti, » in 8.° — ». Girarono in onore di S. M. varie poesie, di alcuna delle quali sono autori Pietro Beltrame, Gaspare Fedrigo, Giambatista Brovedan prete, Giovanni Peruzzini, Girolamo Contin, Pietro Dolce, Francesco Maria Piave, Filippo Scolari, Antonio Martinelli, Rinaldo Guarnieri, Toni Toscan ec., ed eziandio alcune epigrafi del cav. Bettio bibliotecario, di Antonio Magnana parroco, e di E. Cicogna. *Bissone* vidersi a spese del conte Giovanni Correr podestà, e dei conti Andrea e Pietro Giovanelli. Altre eranvi di Giovanni Papadopoli, e di Jacopo e Isacco fratelli Treves. Artisti lavoravano nelle Macchine, Galleggianti, peote, bissone, figure ec. i valenti Giambattista Meduna, Giuseppe Borsato, Francesco cavalier Weovich Lazzari, Giuseppe Zanetti, Tranquillo Orsi, Antonio Talamini, Andrea Zandomeneghi, Giuseppe Garbato ec. Simboleggiavano le quattro bissone addette al Municipio, l'Imperio Austriaco e i Regni di Ungheria, Boemia e Lombardo-Veneto. Altre il Clero Veneto, la Sanità, la Camera di Commercio, le Arti; altre i Napoletani, i Chioggioti ec. E notisi qui pure, come altrove, che servirono coteste barche fornite a' due principali oggetti e del maestoso incontro, e della Regata.

I nomi poi de'vincitori nel suddetto giorno 7 ottobre 1838 furono:

Gondole a due remi.

I. Momolo Morosini detto Burchier e Andrea Forsolini detto Orsolini, lire austriache . . 250
II. Daniel Pomolato detto Machia e Anzolo Pedrali detto Pichiorle. 200
III. Zuanne Grossi detto Rosso e Lorenzo Falcier detto Marela 150
IV. Isepo Galli detto Musico e Davide Scarpa detto Morosini 100

1841.

Essendo stata graziosamente accordata da S. A. I. il Serenissimo Arciduca Vicerè la domanda presentatagli da questa Congregazione Municipale, che per incoraggiare i gondolieri a mantenere in onore la decantata loro destrezza, sia annualmente instituita a cura ed a spese del Comune una *Corsa* di barchette lungo il Canal Grande da eseguirsi in quel giorno che sembrerà più opportuno, l'anno 1841 nel dì 20 giugno ebbe esecuzione questa corsa la quale fu preconizzata da un bel sonetto in dialetto del *Barcariol* ossia del nobile famigerato poeta nostro Jacopo Vincenzo Foscarini, e susseguitata dalla Relazione datane dal dottor Locatelli nella Gazzetta e dalle canzoni di *Toni Toscan*, di *Santo Trevisanato*, da una *Chiaccherata* alla *Veneziana* di M. G., da un *Capriccio* di G. B. ec.

Riportarono i premii i seguenti:

I. Bepo Balinzatara e Piero Marchiori detto Miani austriache 250
II. Vicenzo Goreti detto Marina e Matio Rufini detto Moda 200
III. Daniel Pomolato detto Machia e Anzolo Pedrali detto Pichiorle 150
IV. Zuanne Grossi detto Tassai e Luigi Pistuchia detto Manfranca 100

Il sito stabilito da quest' anno in poi alla meta è dirimpetto al Palazzo Municipale (già dei Nobili Farsetti) *e precisamente alla così detta Pasina a S. Silvestro, ov' è situata la Loggia da cui vengono consegnate le bandiere e i premii ai vincitori.*

1842.

In seguito alla premessa concessione, fu nel 22 (ventidue) Maggio 1842 eseguita *la Corsa*, ma nessuno riportò il premio, giacchè due gondolette delle nove che si presentarono al cimento, scostaronsi prima delle altre dal punto della mossa, e percorsero sole, senza competenti, il Gran Canale fino a Santa Lucia. Lo spettacolo tramontò, nè fu per quell' anno rinnovato.

I nomi de' gondolieri iscritti erano questi:

I. Zuanne Dorigo detto Petola e Alberto Otolin detto Formenti.
II. Zuanne Foscarini detto Macario e Isepo Schiavini.
III. Daniel Pomolato detto Machia, e Anzolo Pedrali detto Pichiorle.
IV. Zuanne Grossi detto Tassai, e Matio Rufini detto Moda.
V. Vicenzo Trevisan detto Rosso e Isepo Tonei.
VI. Davide Scarpa detto Morosini e Piero Dario detto Bocassa.
VII. Aurelio Caburloto detto Toscan e Andrea Milani detto Tagià.
VIII. Lorenzo Falcier detto Marela e Isepo Dorigo detto Moro.
IX. Isepo Balinzatara e Piero Marchiori detto Miani.

Le due gondolette che si scostarono dalla mossa prima delle altre furono la numero V e la numero VI.

Non tacerò che anche per tale *Corsa* di gondolette erano già preparate le solite Canzoni, una delle quali è di *Toni Toscan* servitor da barca, la quale non fu pubblicata (sebbene fosse stampata) perchè vi mancava il nome dei vincitori. E l'altra è di V. Q. (Vincenzo Querini), intitolata: *I Chiassi de dona Checa in Altanela che vede el corso de gondelete sul Gran Canal nel zorno de magio* 1842 (così senza il giorno): canzonetta copiata presso che alla lettera da quella che si è sopra indicata nell' occasione della Regata 1767.

Ho veduto anche una Canzonetta di *Felice Minozzo* detto *Mamao* servitor da barca del Conte Benedetto Valmarana, sull'avvenimento di quest' anno. Essa è inedita.

1843.

A' cinque di giugno del 1843 si fece la solita corsa delle gondolette a due remi. *Toni Toscan* servitor da barca fece valere per questo giorno la Canzonetta che del 1842 non era stata pubblicata, e vi sottopose i nomi dei vincitori; ma errò nell' attribuire il secondo premio a *Nane Grossi* e *Anzolo Pedrali*, mentre lo riportarono effettivamente *Lorenzo Bulo* e *Isepo Basana*; il che vuolsi notare ad onore dei veri vincitori. Vi fu anche una poesia di *Momolo Galli detto Musico*, servitor da barca ec. Nella *Gazzetta privilegiata* se ne parlò dal dottore Locatelli, e nel *Vaglio* al num. 22 del dì 3 giugno avvi una poesia intitolata *Barcarola* colla musica del maestro *Buzzolla*, nella quale si finge che parli *la morosa de un regatante*. Evvi poi nel *Gondoliere* un' *Ode a Venezia*, scritta da *G. Vallini* per tale incontro.

I gondolieri premiati furono:

I. Aurelio Caburloto detto Toscan e Piero Marchiori detto Miani.
II. Lorenzo Bulo detto Papuschi e Isepo Novelo detto Basana.
III. Nane Silvestri detto Naneto e Toni Pelegrinoti detto Longo.
IV. Bepo Balinzatara e Menego Pelegrinoti.

Premii come all'anno 1841.

1844.

Era stabilita pel giorno 2 giugno 1844 la solita annuale corsa, ma il mal tempo la fece differire a' 4 dello stesso mese, in cui ebbe luogo. Uscirono poesie di *Felice Minozzi*, detto Mamao, servitor da barca, di *Antonio Divari*, di *Antonio Castagnari* ec., ed un opuscolo intitolato: *La Regata e la Tombola* (1).

I concorrenti al premio furono i seguenti:

		Color della gondoletta.
1	Antonio Scarpa detto Settimana . .	*Naranzon.*
	Pietro Pedrali detto Pichiorle.	
2	Vincenzo Frisele detto Bagari . .	*Verde chiaro.*
	Paolo Dabalà detto Tontola.	
3	Antonio d'Este	*Verde scuro.*
	Davide Padovan, detto Roncae.	

(1) Girò anche la seguente *Nova Canzon a la Veneziana composta da Toni Toscan Servitor da barca sora de Betina promessa sposa a Toni barcariol s' el chiapa bandiera* (stamp. Alvisopoli, in 4.° senza data); ma che il Toscan mi dice essersi impressa l'anno 1843.

4	Domenico Pellegrinotti . . . . Antonio De Rizzo detto Furlan.	*Bleu chiaro.*
5	Lorenzo Bullo detto Papuschi . . Luigi Longo.	*Bleu scuro.*
6	Antonio Padovan detto Nanoli . . Gaetano Zuliani detto Asdrubalo.	*Cendrè.*
7	Pietro Marchioni detto Miani e Naso . Simone Vianello.	*Rosa.*
8	Giovanni Silvestri detto Nanetto . . Antonio Pellegrinotti detto Longo	*Canerino.*
9	Domenico Fuga detto Adamo . . Domenico Falcier.	*Bianco.*

I premiati furono :

I. Marchiori e Vianelo.
II. Bulo e Longo.
III. Padovan e Zuliani.
IV. Silvestri e Pelegrinoti.

I premii come all' anno 1841.

1845.

La Regata di gondolette che si eseguì nel giorno otto di giugno di questo anno riuscì assai più decorosa di quelle degli ultimi quattro anni; e il merito n' ebbe certamente il conte cav. Giovanni Correr podestà nostro. Essa era onorata della presenza di parecchi alti personaggi, fra i quali di S. A. I. l'Arciduca Giovanni d'Austria, di S. A. I. il Serenissimo Arciduca Vicerè nostro, di S. A. l'Arciduca Francesco Duca di Modena, di S. M. Maria Luigia Duchessa di Parma, e di S. A. R. la Signora Duchessa di Berry che tiene il suo domicilio principale in Venezia.

Lungo sarebbe il descrivere la quantità e la qualità delle barche tutte che scorrevano pel Grande Canale. Ne noteremo alcune. Sette erano le Bissone per conto della Congregazione Municipale; cioè, la prima montata dal cavalier podestà a dodici remi, rappresentava Araldi, ed era di color celeste e bianco; la seconda dal conte Girolamo Michiel, Scozzesi, canerino e bianco; la terza dal conte Antonio Correr, Americani, bottone d'oro e bianco; la quarta dal conte Domenico Giustinian Recanati, Birichini, scarlatto e nero; la sesta dal conte Dataico Medin, Antichi Veneti, verde e rosa; la settima dal conte Luigi Michiel, Greci moderni, bleu e rosso. V'eran poi barche fornite dalla Società Apollinea coll'insegna di Apollo Citaredo; dal Casino de'Negozianti coll'insegna di Mercurio; dalla Compagnia de'Bizzarri che al suono di musica andava gittando aranci, e distribuendo confetti e poetiche composizioni in onore del conte Podestà; dall'altra Compagnia de'finti Chioggiotti con istrumenti musicali, fornite di reti e di pesci da quelle pendenti; da alcuni Negozianti di Merceria coll'insegna del Veneto Leone; dalla Compagnia degli Imprenditori di Opere pubbliche; dalla Società della Giudecca con emblemi di Agricoltura; da moltissimi altri separatamente, come da alcuni della Corte della Duchessa di

Berry; dal nobile Spiridione Papadopoli; dai conti Soranzo di Tomà Mocenigo; dal signore Domenico Zoppetti; dai signori Latis, Comello, Torniello, Charmet, Battaggia, Faccanon, Chiurlotto, Checchia, Fassi ecc., e una fra le altre distinguevasi, ch' era del signor Facchini, gondola dorata tutta di dentro, dinanzi, di fuori. Insomma barche e battelli di ogni genere eran tutti ricchi, più o meno, di tappeti, di bandiere, di strati, di sete, di tele ecc., con varia foggia di abiti e di colori, figurando quali un costume di una nazione, quali un altro ecc. Avrebbe senza dubbio reso più bello lo spettacolo il naviglio de' finti Napoletani, ch' è una delle più antiche piacevoli nostre compagnie, se, come era stato annunziato dal *Vaglio*, essa vi fosse intervenuta.

Anche in questa, come nelle precedenti circostanze, non tacquero i poeti ed i prosatori. In versi videsi un bel sonetto del chiarissimo conte Giulio Pullè, elegantemente impresso dalla tipografia Gaspari col titolo: *La Veneta Regata rimessa all' antico splendore mercè le cure e l' amor patrio infaticabile di Giovanni conte Correr ciambellano di S. M. I. R. A., cavaliere di III classe dell' ordine della Corona Ferrea, membro onorario del Veneto Ateneo, e della Società di Alberto Durero in Norimberga, e Podestà di Venezia.* — *Canzone* a la Veneziana di Toni Toscan servitor da barca, tipografia Molinari. — *Canzonetta* Veneziana di Toni Castagnari, tipografia Tondelli. — *Canzone* vernacola che comincia: *Mia cara Momoletta* colla nota appiedi dei concorrenti ai premii, la quale Canzone però è una ristampa di quella del 1764, variata secondo le odierne circostanze. — Nel *Gondoliere* del 5 luglio avvi un sonetto del celebre nostro poeta nobile Jacopo Vincenzo Foscarini, altre volte chiamato *El barcariol*; ed avvi la ristampa di quello del conte Pullè. — In prosa è: *La Regata, cenno storico di Jacopo Cenedese. Venezia, Gaspari*, 1845, *in* 8.°; opuscolo che ne tratta in genere, pulitamente scritto. — Nella *Gazzetta Privilegiata* del martedì 10 giugno 1845, num. 131 l' illustre dottore Tommaso Locatelli parlò intorno la *Tombola* e la *Regata* descrivendo con la usata sua graziosa maniera e l' una e l' altra ch' ebbero effetto in questi giorni. — Fu in quest' anno che il conte Cleandro di Prata diede alle stampe: *La Regata de Venezia composizion poetica in vernacolo co una letera analoga de Emanuel Cigogna. Venezia. stamparia Fracasso.* 1845, 8.°. Canzone e Lettera che ora (Agosto 1856) si ristampano con moltissime giunte — Nel *Vaglio* del 31 maggio 1845, n.° 22, si è posto un estratto brevissimo della suddetta Canzone del conte di Prata, e della Lettera nostra; e un avviso di quanto era predisposto per la Regata da farsi. — Il *Gondoliere* del 14 giugno, num. 24, nel rammentare la Tombola parlò anche della Regata; l' autore di quell' articolo, che si copre sotto la lettera P., dava le bene meritate laudi al conte Correr; e l' altro num. 27 del 5 luglio successivo contiene un particolarizzato articolo del nobile Gianjacopo Fontana, chiarissimo illustratore de' Palazzi Veneziani (opera d' arte e di storia degna e dello scrittore e dell' editore l' onoratissimo negoziante Giuseppe Kier), nel quale articolo il nobile Fontana si compiacque di dare contezza della Canzone e della Lettera suenunciate. — Finalmente diremo essersi veduto pure a stampa in questi giorni un elenco de' *Remiganti che dal 1744 al 1844 riportarono premio nelle avvenute Regate*, impresso dall' Andreola; ma, a dir vero, questo elenco non è in tutte le sue parti senza qualche dubbio,

nè è quindi meritevole di ogni credenza: imperciocchè i nomi, per esempio, de' vincitori notati all'anno 1744 (che non vidersi mai prima stampati) furon presi dalle memorie manoscritte di uno de' due partiti; e non corrispondono con le memorie che pur manoscritte serba l'altro partito contrario; e questo fu il motivo per lo quale, come abbiam detto a pag. 12, si è da noi tralasciato di stampare i nomi de' vincitori, e si son posti soltanto quelli de' concorrenti al premio, poichè fino a tre note scritte a penna di vincitori abbiam veduto di quell' anno 1744, e nessuna era coll' altra concordante.

I nomi e cognomi e soprannomi de' concorrenti e il color delle loro barche furono:

1	Daniele Pomolato detto Macchia . .	*Naranzon.*
	Matteo Ruffini detto Moda.	
2	Giuseppe dalla Venezia detto Balinzattera	*Verde chiaro.*
	Luigi Longo.	
3	Vincenzo Bianchi	*Verde scuro.*
	Vincenzo Macatroso.	
4	Aurelio Caburlotto detto Toscan . .	*Bleu chiaro.*
	Piero Marchioni detto Miani e Naso.	
5	Domenico Fuga detto Adamo . . .	*Bleu scuro.*
	Domenico Falcier.	
6	Lorenzo Bullo detto Papuschi . . .	*Cendrè.*
	Alberto Ottolin detto Formenti.	
7	Giovanni Silvestri detto Nanetti. . .	*Rosa.*
	Davide Padovan detto Roncae.	
8	Antonio Scarpa detto Settimane . .	*Canerino.*
	Luigi Danesin detto Mantellin.	
9	Antonio Padovan detto Nanolli . . .	*Bianco.*
	Gaetano Zuliani detto Asdrubalo.	

I gondolieri premiati furono:

I.	Fuga e Falcier, aust. lire . . .	250
II.	Silvestri e Padovan Davide . .	200
III.	Caburloto e Marchioni . . .	150
IV.	Padovan Antonio e Zuliani . .	100

1846.

Nel primo giorno del giugno 1846 ebbe luogo l' annuale Regata. Ne farò un sunto dalla Gazzetta del dottor Locatelli del 5 giugno N. 126. « Essendosi in quest' occasione trovati a Venezia parecchi distinti Triestini, così s' erano allestite per loro uso dodici gondole co' rematori vestiti a storiche fogge, e sei peottine messe con ricchezza ed ottimo gusto di fregi e addobbi con le bandiere Triestina e Veneta insieme intrecciate. Di quelle sostenne la spesa la Società formatasi tra quelle persone le quali due anni prima da Venezia recaronsi

a Trieste e furono presenti alle feste di quella città, e grati quindi ora vollero ricambiarle; dell' altre provvide la spesa la Camera di Commercio. Oltre questo, mille e mille altre barchette rendevano più vago lo spettacolo, fra le quali più d'una gondola ornata ed elegante. Un signore mostrava colla sua, nell' arnese de' gondolieri, e nelle insegne della prora, una gondola pescareccia, e con piccole reti ingegnose raccoglieva, ma non dall' acqua, e scagliava intorno alcuni pesciolini appositamente fatti, i quali s' aprivano e mandavano dolci e confetti. Un'altra si riparava da' raggi del sole con graziosa ricchezza d' argentee trine e di veli. Quali avevano i ferri dorati, quali splendidi strati e tappeti; un' altra con bizzarro capriccio conduceva in giro sulla prora un aurato leone. Però in quest' anno il numero di legni forniti fu minore e fu più scarso lo sfoggio delle signorili livree: ma fu forse maggiore nel complesso la quantità delle semplici barche, più libero, ordinato e dilettevole a vedersi il corso appresso la Regata. Non è poi a dire degli addobbi di panni ed arazzi pendenti da' balconi e da' poggiuoli, e della grandissima corona di gente spettatrice, sendovi fra' personaggi di alto grado il Vicerè, la Viceregina e i figli loro, il duca di Bordeaux, la duchessa di Berry ec. ec. La macchina donde si dispensarono i premii fu in quest'anno collocata, non più dirimpetto il Palazzo Municipale, come negli ultimi anni scorsi, ma nell'antico sito detto Volta di Canal tra Cà Foscari e Cà Balbi. Una sola fu la corsa delle solite gondolette, ma la prima rapidissima lasciò, fin dal sito della mossa, le altre a sè dopo buon tratto; la seconda e la terza si contesero da presso lo spazio, la quarta più quieta correva all' ultimo premio, mentre poche altre si tolsero vergognose al pubblico sguardo ». Anche in quest' incontro usciron poesie, cioè *Vittore Pisani*, Carme di G. Prati in occasione della Regata di Venezia, 1846. Venezia, tip. Naratovich. (Di questo componimento si dà un sensato giudizio nella anzidetta Gazzetta). — La *Tombola* e la *Regata* de Venezia, quartine (vernacole) autore F. A. — *Canzon* a la Veneziana composta da Toni Toscan servitor da barca, fol. — *La Tombola de note e la Regata*, Canzonetta storica veneziana. Antonio Rugeri editore. Tip. Alvisopoli. fol. — *La Regata del 1846* (canzone col nome de' Regatanti e col colore delle loro barche). Ven. Alvisopoli, fol. —

Dirò che per questa occasione il valente pittore Eugenio Bosa veneziano pubblicò il suo quadro ad olio sprimente il *Vincitore nella Regata quando ritorna in famiglia*, e ne fece egli stesso la Descrizione in una lettera diretta a Francesco Dall' Ongaro. Venezia, Merlo, 1846, in 8.°, la quale fu inserita nella *Favilla* di Trieste 21 giugno 1846 dalla p. 295 alla 298.

I gondolieri che si cimentarono sono i seguenti, giuntovi il loro soprannome e il color delle gondolette le quali erano nove.

1 { Lorenzo Franzos detto Tonon . . . *Naranzon*.
Lorenzo Vianello detto Colombin.

2 { Giuseppe Santini detto Scarpetta . . *Verde chiaro*.
Giovanni Borghi.

3 { Andrea Milani detto Tagiao . . . . *Verde scuro*.
Andrea Mazier.

4 (Pietro Asti . . . . *Bleu chiaro.*
Giuseppe Zennaro.
5 (Giovanni Silvestri detto Nanetti . . . *Bleu scuro.*
Davide Padovan detto Roncae.
6 (Antonio Pedrāli detto Pichiorle . . . *Cendrè.*
Vincenzo de' Gobbi detto Buranello.
7 (Daniele Pomolato detto Macchia . . . *Rosa.*
Bortolo Dabalà detto Manzetto.
8 (Vincenzo Macatroso . . . . . . *Cancrino.*
Eugenio De Mattia detto Carli.
9 (Antonio Fuga detto Salata . . . . . *Bianco.*
Giovanni Schivi detto Cortinovis.

I Regatanti che riportarono il premio furono:

I. Santini e Borghi, aust. Lire 250
II. Milani e Mazier 200
III. Silvestri e Padovan 150
IV. Pomolato e Dabalà 100

1847.

Nella solenne occasione del Nono Congresso degli scienziati italiani in Venezia radunatosi non doveva certamente mancare lo spettacolo della Regata. Ecco come graziosamente la descrive Tommaso Locatelli nella Gazzetta 24 settembre 1847, N.° 216:

« I giorni si seguono, ma non si somigliano, ed ogni giorno è contrasse-
» gnato da un nuovo pâsso che fa la scienza verso il termine del Congresso,
» e da un passatempo diverso. Domenica (19 settembre) in cui ella riposava
» sugli allori mietuti nel primo suo stadio, e taceva l' eloquente campanello
» de' presidenti, le lotte degli ingegni cessero il luogo a quella men nobile, ma
» non meno fervida delle braccia; e il Congresso, diviso parte nel Palazzo
» Foscari, parte in quello del Municipio, nelle gondole, o dove trovò luogo ed
» invito, assistè allo spettacolo della Regata, che a suo riguardo fu quest' anno
» fin qui differito, e che per ciò appunto riuscì ancora più meraviglioso dell' or-
» dinario, e per numero immenso di popolo, e per maggior copia di barche
» fornite. Oltre quelle allestite a spese del comune, altre ne furono arredate da
» società private di cittadini, come i negozianti di Merceria, il corpo degl' im-
» prenditori delle opere pubbliche, de' macellaj, de' venditori dell' Erberia, e la
» più bella di tutte da' nobili, anzi nobilissimi conti Giovanelli. Grande del
» pari fu lo sfoggio delle gondole, ornate di strati sontuosi, che rompevano
» l' uniformità del consueto colore, e ricche di livree, imitanti questo o quello
» antico costume. Fra le quali, per la sua singolarità, vuolsi notare la gondola
» del sig. dott. Luigi Facchini, quel nuovo e benemerito Mida, che muta in oro
» quant' egli tocca o vede; ed il quale, dopo averlo a piene mani versato, e non
» senza fastidii e battaglie, su croci, banderuole, e cornici della grande Basili-
» ca. or pago del fortunato successo. come il genio di quel metallo sedeva fra

» aurei cuscini, in gondola d'oro, tratta da gondolieri in aurifere assise, sotto » gli auspicii del Leone che, in difetto delle ali, copriva delle sue gran coscie » dorate la prora del fulgido legno, navigante zecchino! — Il marino con- » gresso s'adunò un'altra volta lunedì dopo pranzo in un lietissimo, animatis- » simo fresco, dato in sul Gran Canale, ed a cui prese parte la scienza nei » suoi più fortunati rappresentanti, entro alle gondole municipali ».

Vidersi anche in questa occasione alcuni versi, fra' quali *Canzon a la Veneziana* (n. 40 in sorte) *composta da Toni Toscan servitor da barca.* Venezia, Tondelli, fol.

I concorrenti al premio furono:

1	Antonio Padovan detto Nanolli . . . Gaetano Zuliani detto Asdrubalo.	*Naranzon.*
2	Antonio Fuga detto Salata . . . . Francesco Bon detto Pola.	*Verde chiaro.*
3	Giovanni Grossi detto Tasai . . . . Giuseppe Zennaro detto Polenta.	*Verde scuro.*
4	Giovanni Michieli detto Fanuto . . . Francesco Negra detto Sordo.	*Bleu chiaro.*
5	Domenico dalle Ore detto Pontoi . . Felice Fiorin detto Massarine.	*Bleu scuro.*
6	Giovanni Boscolo detto Brisiola . . . Vincenzo de Gobbi.	*Cendrè.*
7	Domenico Fuga detto Adamo . . . Domenico Falcier.	*Rosa.*
8	Daniele Pomolato detto Macchia . . . Bortolo Dabalà detto Manzetto.	*Canerino.*
9	Andrea Mazier . . . . Girolamo Morosini detto Bagatella, burchier.	*Bianco.*

Riportarono i premii:

I.	Fuga e Falcier	250
II.	Grossi e Zenaro	200
III.	Michieli e Negra	150
IV.	Mazier e Morosini	100

Dal 24 settembre 1847 a tutto agosto 1856 non ci furono altre Regate pubbliche.

Continuazione
dal 1856. in poi
fatta dal Giovanni Pietro Grimani

1856.

Pell'arrivo in Venezia di S. M. I. R. A. l'imperatore Francesco Giuseppe I. e della imperatrice Elisabetta Amalia, fu dato lo spettacolo della Regata il 7. Dicembre 1856 invece a questo giorno dal 30. Novembre, il tempo procelloso e continuo ... di questo ultimo giorno — Vedi la descrizione di questa Regata nella Gazzetta di Venezia del 9. Dicembre 1856. N: 282 Appendice 1a colonna 3a In tale occasione vennero pubblicate varie poesie tra le quali una Canzone del Conte Antonelli, una Tarantella Napoletana, alcuni versi in dialetto Chiozzotto, e una Canzon de Tonì Castagnere.

I concorrenti al premio furono 18. distribuiti in nove gondolette ed i premiati li riscontrano dal seguente elenco:

1. — De Mattia Giacomo d. Gambe — con £ 250
Bon Francesco Angelo d. Rato
2 — De Marchi Antonio d. Fresasi con £ 200
Garbo Antonio d. Fratin
3. — Fuga Domenico d. Tonio — con £ 150
Falcier Domenico d. Adamo
4 — Fuga Giò: Maria d. Salata — con £ 100 —
D'Este Giovanni d. Cappon.

1857

Il 20. Agosto 1857. ebbe luogo la Regata per festeggiare le LL. AA. II. Ferdinando Massimiliano Governatore Generale del Regno L. Veneto e Carlotta — La Gazzetta Uffiziale di Venezia del 22. Agosto 1857. No. 188. ne fa una dettagliata descrizione

In tale occasione fra le varie produzioni furono stampate un'epigrafe di Antonelli ed una Canzone di Tonì Castagnere.

Quattordici furono i concorrenti al premio rimanendo vincitori i seguenti.

Primo Premio — Molinari Pietro Poppiere
Bonato Angelo Proviere

Secondo Premio — De Mattia Giacomo d. Gambe Poppiere
Bon Andrea d. Polo — Proviere.

Terzo Premio — Zugo Domenico d. Adamo Poppiere
D'Este Giò: d. Cappon Proviere

Quarto Premio — Vio Francesco d. Giolo Poppiere
Zapetta Felice d. Scarabenti proviere.

1866.

Pell' arrivo in Venezia di S. M. il Re Vittorio Emanuele fu dato lo spettacolo della regata nel giorno 11. novembre 1866. del quale la Gazzetta di Venezia del 12. successivo al N. 267. ne fa una succinta descrizione.

Quattordici furono i concorrenti divisi in sette gondolette, ed i premiati furono.

1 — Bullo Domenico detto Papuschi poppiere
Gazzaretto Ant.° detto Granzi Proviere

2 — De Marchi Ant.° detto Brenaso — Poppiere —
Memo G.B. detto Menegon Proviere

3 — Tessari Francesco d. Baldissera Poppiere
Baronetto Angelo d. Marchio Proviere

4 — Da Venezia Fran.co d. Balinsattera Poppiere
Valenzin Girolamo d. Vezza Proviere

In tale occasione fu pubblicata fra le altre produzioni una Canzon coi tipi Fontana di G. Pavan

1872.

Il 28. Luglio 1872. alle 5 1/2 p. m. ebbe luogo la Regata — I giornali di Venezia, e particolarmente la Gazzetta di Venezia di Lunedì 29. Luglio 1872. N: 202 e il Veneto Cattolico del giorno stesso N.o 168. ne fecero le descrizioni.

In tale occasione furono pubblicate varie produzioni fra le quali — La Regata — Versi del Casonia Veneziano Antonio Castignon — In ocasion de la Regata 1872 essendo Sindaco de Venezia Sior Antonio Fornoni Cavalier Versi — Cenni sulla regata e biografia dei gondolieri che prenderanno parte alla gara d'oggi — Luigi Zatta Nicolotto vincitor della regata del 28 Luglio 1872 — ecc —

I premiati furono

1 — Zatta Luigi Poppiere — Bon Francesco di Polo Prosiere — £ 250
2 — Corradini Gio: — id — Valessin Gerol.o di Nesso — id — " 200
3 — Bullo Domenico di Papuzzhi Poppiere — Berti Carlo di Moro Prosiere " 150
4 — Dalle Tezze Luigi poppiere — Romanello Federico Prosiere " 75

Premii

Le gondolette erano 7 —

1874.

Il 26 Luglio 1874. alle 6. p. m. ebbe luogo la regata. I Giornali di Venezia del 27. e particolarmente la Gazzetta, il Rinnovamento e il Veneto Cattolico ne fecero una dettagliata descrizione a cui rimandiamo il lettore.

Fu pubblicata in tale occasione una poesia intitolata — La Regata versi del Casoni a Veneziano Antonio Castignon — Sono 27. quartine, le quali parlando della festa popolare, si occupano in principalità della triste condizione attuale dei tempi, paragonata con quelli della nostra Repubblica di sempre cara memoria — Sette furono le gondolette che

si cimentarono alla gara, e i premiati furono: Lire

1. Zanellato Luigi Popp. — Biasini Bortol. di Lorenzo Proviere — 3.50

2 — Bolbi Francesco d. Bruno Poppiere
Altiera Ant. — Bonco — Proviere — 2.50

3 — D'Este Pasquale — Poppiere
Berti Giuseppe d. Calistasi — Proviere — 200

4.° — Fugi Giovanni — Poppiere
Rossetto Bernardo — d. Querja Proviere — 100.

1875.

Anche in quest'anno al 1.° Agosto alle 6 ½ p. m. ebbe luogo la solita regata, di cui parlano i giornali cittadini, e particolarmente la Gazzetta di Venezia del 2. Agosto — N.° 205 — Ben a ragione chiama tale spettacolo gara semplicemente, perchè come corsa di barche fu cosa assai meschina, effetto non dubbio del tempo cattivo, che e prima e dopo la sfida, vi regalò non poca pioggia —

Nove gondolette si cimentarono alla gara, e i premiati furono

1 — Maddalena Angelo d. Sambo — Popp.
Menuno Giv Batta d. Menegon — Prov. — L. 3.50 —

2 — Zatta Luigi — Popp.
Bon Francesco d. Polo — Proviere — 2.50 —

3 — Corrai Luigi — Popp.
Bonato Angelo — Prov. — 200 —

4 — Franceschi Gius. d. Lazzaro — Popp.
Dogà Vincenzo d. Silvestro — Prov. — 100 —

In tale occasione vennero stampate due poesie, una intitolata La Regata — Versi a doppia rima del Casanié Veneziano Antonio Castagnari — Sono 30. quartine, l'ultime delle quali alludono alla triste attuale condizione dei tempi — L'altra intitolata la Regata del 1875, consta di 28. quartine fu composta da F. P.

1876.

Il 20. Agosto 1876. onorando di sua presenza la nostra Città S. A. R. la Principessa Margherita di Savoia ebbe luogo la solita Regata favorita da un tempo bellissimo [illegible] da tutta la [illegible] e splendido — Alle 5. pomeridiane S. A. R. in gondola a 4. remi accompagnata dal Sig. di Sindaco Co. [illegible] dopo [illegible] eseguita dalla Bissona, e Bissone percorse tutto il Canal grande, e poscia andò a fermarsi nel Pal.zzo Foscari per godere lo spettacolo della gara delle gondolette.

Nove gondolette si ci inscrissero alla gara ed i premiati furono

1 — [illegible] Angelo d.° Sa[illegible] — poppiere
Me[illegible] [illegible] Menegon — prov. — } L. 300 —

2 — Bubbi Francesco d.° Broca — poppiere
Zanvelat Luigi — prodiere — 250

3 — Pisine Antonio d.° Fornaretti — poppiere
Trevisan Girolamo d.° Giuffette — prodiere — 200

4 — Corradin Giovanni d.° Ciuà — poppiere
Talesin Girolamo d.° Testa — prodiere — 100

Oltre a questi ci mettono dei [illegible] bassa e [illegible] Cionzi furono dati [illegible] L. 150 — [illegible] della Regata che [illegible] meta, L. 40 — alla [illegible] L. 30 — [illegible] L. 10 — [illegible] era alle.

La meta in quest'anno venne stabilita, come [illegible]

una volta, all'imboccatura del Rio Tosseri

Di queste Regate parlarono i giornali cittadini, fra cui La Venezia, il Rinnovamento etc, e particolarmente la Gazzetta di Venezia del 20. e 21. Agosto 1876. N°. 223. 224.

Oltre la solita lista dei regatanti furono pubblicate due poesie, ~~[illegible]~~ di P. U. Caligo — La Regata nel 1875. che gli Gigi Zata e Pietro Naso? Zendine, e L'Opinion Publica fora i Barcarioli de la Regata del Zorno 20. Agosto 1876. onorada da S. A. R. la Principessa Margherita de Savoja, — ed alcune quartine — L'Effetti della Regata di U. Capitanari (a) — Venne pure eseguita una fotografia in piccolo formato dei due gondolieri Maddalena e Menmo, che si vendeva prima della regata, ritenendo il pubblico, come in fatti fu, che questi due Barcajuoli ottenessero il primo premio.

(a) — ed alcune Sestine in Veneziano di Piero Barca intitolate El trionfo de Nettuno per la Regata fata a Venezia nel 1876. nel zorno 20. Agosto inaugurada da la simpatica Principessa Margarita de Savoja futura Regina d'Italia — e pubblicata dal giornale L'Ombra de Sior Antonio Rioba di Venerdì 25. Agosto 1876. supplemento al N°. 102

—1877—

Anche in quest'anno il 29. Luglio si diede il solito spettacolo della Regata, che riuscì splendido pel concorso di gente, ma assai meschino per la quantità delle barche addobbate — Quantunque i giornali poi ufficiosi abbiano attribuito tale mancanza all'infausto nuovo sopraggiunto la mattina del giorno stesso, della caduta cioè della carrozza del Principe Ereditario, per cui la principessa Margherita non prese parte allo spettacolo, è a ritenersi piuttosto che non ci fu più il lusso di barche come negli anni decorsi, in forza della miseria, che sempre più aumenta in causa dei tempi.

colà i quali [illegible] — ed ogni modo la cosa ebbe luogo — La Gazzetta di Venezia nel N.° 203 del 30 Luglio ed i giornali il Rinnovamento, il Veneto Cattolico ed altri giornali [illegible] descrizione, [illegible]

Otto furono le barchette che si cimentarono alla gara, e i premiati furono

		Lire
1.° — Corradini Sebast.° detto Sora — poppiere Zanoni Bortolo d.° Caragno — proviere	}	350 —
2 — Ullingerghe Gio: detto Pitucci — popp. Cossovich Sante d.° Soribeti — prov.	}	250 —
3 — Balbi Franc.° d.° Broca — popp. Zanellato Luigi — prov.	}	200 —
4 — Gavagnin Sebast.° det. Pigoletto — popp. Zambelli Ant.° dett. Pagia — prov.	}	100 —

Non furono pubblicate le altre gare [illegible] [illegible] [illegible]

1878.

All' 11. Agosto ebbe luogo lo spettacolo della regata che riuscì splendida oltremodo anche per la presenza delle LL. MM. il Re Umberto e la Regina Margherita — La Gazzetta di Venezia nel N.° 214 Edizione II. Lunedì 12. Agosto ne dà una particolareggiata relazione, e così pure gli altri giornali cittadini, fra cui il Rinnovamento, l'Adriatico, il Veneto Cattolico ecc —

Nove furono le gondole ammesse alla gara, ed i premiati furono:

		Premio
1 — De Gasperi Domenico d.° Zighetti — poppiere Dorigo Pietro — proviere	} al.	350 —
2 — Corrai Luigi — poppiere Franceschi Giuseppe d.° ~~Medico~~ — proviere	}	250 —
3 — Corradini Giovanni d.° Sea — poppiere Zane Augusto d.° Cuegna — proviere	}	200 —
4 — Perini Antonio d.° Fornareto — poppiere Trevisan Girolamo d.° Ganassetta — proviere	}	100 —

Non vennero pubblicate per le circostanze [illegible] il giorno.

1879.

Il 31. Agosto di quest'anno venne data la solita regata. Moltissimo fu il concorso della gente, ma, fuori delle otto bissone municipali, non si contò nemmeno una barca privata che fosse sfarzosamente addobbata — effetto della tristizia dei tempi, e del troppo frequente ripetersi di tale spettacolo, che una volta si faceva quasi di rado.

Lo spettacolo fu onorato dalla presenza di S. M. la Regina d'Italia e del Principe Ereditario — Tutti i giornali cittadini, fra cui la Gazzetta di Venezia, l'Adriatico, etc. del 1° Settembre, ne diedero una dettagliata descrizione.

Nove furono le gondole messe alla gara, ed i premiati furono

1 — Zatta Luigi ——— poppiere
Michieli Augusto d. Gaspari — proviere } 350 —

2. — Varagnolo Antonio d. Toni — popp.
Berti Carlo d. Caibossi — prov. } 250 —

3 — Lavranti Isidoro d. Magnoni — popp.
Molin Giovanni d. Tasaro — prov. } 200 —

4 — Pillar Carlo ——— popp.
Chichisiola Antonio d. Bagari — prov. } 100 — e il consueto porcellino di latte

Venne pubblicata una Canzone di Tiritofolo Scartapaboste Barcariol al Traghetto del Borgo, ed altra intitolata La Regata Real e i vincitori di Piero Barcariol inserita nel No. 106. del giornale l'Ombra de Sior Antonio Rioba del 2. 7bre 1879.

1880.—

L'8. Agosto 1880. ebbero luogo due Regate, l'una di donne di Pellestrina, l'altra di Gondolieri Veneziani. — Grande fu il concorso della gente malgrado la minaccia di pioggia — ma si notò la quasi completa assenza di barche private sfarzosamente addobbate — effetto dei tempi calamitosi che corrono

Lo spettacolo fu onorato dalla presenza di S. A. R. il Principe Amedeo coi suoi tre figli — Tutti i giornali cittadini fra cui la

Gazzetta di Venezia 13. Agosto N. 211 IIa Edizione, l'Adriatico e il Veneto Cattolico ne diedero la particolareggiata descrizione

I toppi in cui vogavano le donne furono quattro ognuno vogato da 4. donne e riuscirono premiate le due seguenti:

1 – Toppo color giallo – Bossolo Maria detta Cegion, a pope
Tiozzo Fortunata d. Pezzoli, a prova
Bossolo Filomena d. Nanerella a mezzabarca
Bossolo Florinda d. Cegion ai lai
– premio £. 200 –

2 – Toppo color rosso – Bossolo Antonia d. Bomba a pope
Bossolo Teresa d. Balona a prova
Bossolo Santa d. Bibi, a mezzabarca
Bossolo Ermenegilda d. Bregadin ai lai
– premio £. 150 –

Gli altri due toppi erano il color celeste, e Verde – che ebbero il conforto £. 100. e £. 50 –

Le Gondolette erano nove e riuscirono premiati:

1 – De Gaspari Domen. detto Fighetti – poppiere
Dorigo Pietro ——— prodiere } £ 350 –
2 – Fuga Angelo detto Salatina – poppiere
Zane Luigi detto Anegna – prodiere } 250 –
3 – Schindler Antonio detto Ortolani – poppiere
Cason Sante – detto Sanchetti – prodiere } 200 –
4 – Valese Girolamo detto Nessa – poppiere
Scarpa Giuseppe detto Canetti – prodiere } 100 – ed il conforto
Non furono pubblicate poesie di circostanza volanti. majale da latte

– 1881 –

In quest'anno venne protratto lo spettacolo della Regata al 18. settembre 1881. per festeggiare il terzo congresso geografico Internazionale che ebbe luogo in Venezia. Il tempo favorì lo spettacolo, che cominciò alle 2 1/2 circa dopo il mezzogiorno.

1.

Erano presenti S. M. il Re Umberto colla Regina Margherita e il principe di Napoli, S. A. R. il principe Tommaso, e la Duchessa di Genova — Tutti i giornali cittadini parlarono a lungo di tale spettacolo, fra cui la Gazzetta di Venezia di Domenica 18 settembre ed Lunedì successivo, e l'Adriatico — Nove erano le gondole a due remi messe alla gara, e i premiati furono.

1. Balbi Francesco d. Brocca — Poppiere
Zanella Luigi — — Prodiere } L. 350 —
2. Lazzarini Luigi d. Megnoni — Poppiere
Michieli Augusto d. Gazzen — Prodiere } " 250 —
3. — De Gasperi Domenico d. Sighetti — Poppiere
Dorigo Pietro — — Prodiere } " 200 —
4. — Valesin Girolamo detto Crepa — Poppiere
Scarpa Giuseppe detto Panetti — Prodiere } " 100 —
e il consueto majale da latte

Furono fatti replicati applausi ai Sovrani, ma nello spettacolo in generale dominava un malumore effetto della tristizia dei tempi!

1883 —

Il 1. Luglio 1883. giorno di Domenica ebbe luogo sul Canal Grande la gara di dilettanti in onore della Società ginnastica Ligure C. Colombo Lo spettacolo cominciò alle 6½ p. m. — Cinque furono le barchette che partirono dal bacino di S. Marco, e la gara durò 35. minuti, — facendo il solito giro del canale e terminando a Ca' Foscari — — I colori delle barche erano Viola, Giallo, Bianco, Verde e Rosso. I premii furono tre consistenti nelle sole bandiere regalate dal Municipio, e in dieci medaglie d'argento fatte coniare dalla Società Veneziana del Bucintoro, da distribuirsi ai campioni in ricordo alla gentilezza ch'ebbero di esporsi — Questi non vollero che fossero pubblicati i loro nomi, e quindi si trascrivono i colori dei gondolini colle sole iniziali dei dilettanti, cioè

Bianco — Signori C. e L. — Rosso — Sig. D. e M. — Verde. Sig. S. e B.
Giallo — " D. e D. — Viola " D. e L.

e i Vincitori delle Bandiere furono 1/ il Bianco — 2/ il Viola — 3/ il Giallo
Vedi la descrizione nei giornali specialmente nella Gazzetta di Venezia — 3.ª Edizione — N.º 174. e 175. del Luglio 1883.

1884 –

Il 3. Agosto 1884. giorno di Domenica ebbe luogo lo spettacolo della Regata a Murano, di nove gondole ad un remo, che partirono dal Canale Ondello e percorrendo il Canale delle Navi andarono al bacino dell' Arsenale dirimpetto a S. Pietro di Castello dove girarono il paleto e poscia ritornarono a Murano, impiegando circa 35. minuti nel fare il lungo tratto d'acqua, essendo partiti dieci minuti prima delle 6. p. m. – I premiati furono:

I – de Gaspari Domenico d.° Sgheti – color viola, bandiera d'onore e £ 100 –
II – Maddalena Angelo – celeste – id. e £ 75 –
III° – Laurenti Isidoro d.° Magnoni – solferino – id. £ 50 –
IV.° – Zatta Luigi – rosso – id. £ 25 –

Tutti i giornali cittadini ne parlarono, e specialmente la Gazzetta di Venezia nel N. 206 – 3.a Edizione di Lunedì 4. Agosto 1884.

1887.

In occasione dell' Esposizione nazionale Artistica a cura della Commissione pei festeggiamenti ebbero luogo nel mese di Agosto alcune regate, di cui i giornali cittadini fecero la descrizione.

Le due prime ebbero luogo nel bacino di S. Marco il 31. Luglio – Una fu quella degli Outriggers (un vogatore e due remi) e parti alle 7. p. m. dalla linea assegnata, e vinsero l.° Twail dei canottieri Cerea di Torino vogato da Giuseppe Omodei – secondo Loulou della Cerea vogato da Gius. Cortelazzi – terzo Vittorio dell' Armida di Torino vogato dal Nicola Ottavio – L'altra fu quella delle lancie della marina mercantile, la partenza delle quali fu segnata alle 7: 18. p. m. – Partono sei lancie in luogo delle 5. assegnate nel programma ed alle 7: 36. arrivano i primi alla metà – Le due lancie del Tanjore, arriva terza l'Olga di Marino Finati – Succede però una viva contestazione perchè un'altra lancia gridò che le fu tagliata la strada dalle barche ferme nel canale. La descrizione è sospesa.

Doveva in questo giorno aver luogo una terza gara, perchè il pubblico stesso invase il bacino con le barche ed impedì per tal modo la regata

La seconda giornata delle regate fu il 2. Agosto, senza tutta quella ressa di gente che vi era domenica, ma però ve n'era molta, e le regate procedettero col massimo ordine

Alle 6.12. p.m. fu dato il segnale della prima gara, che fu quella di outriggers. Erano iscritte 16. barche. I primi che arrivarono furono: 1 – Cosaque del Cercle de l'Aviron di Parigi, vogato da Alexandre Lein — 2 – Remember del Sig. Schwab di Parigi, vogato dal proprietario – 3° Menotti del Sig. Rissegari di Trieste, vogato dal proprietario – Quarto è un altro triestino, il Frou-frou di Giovanni Clasich

Alle 6:38. p.m. cominciò la seconda gara, quella delle barche piatte vogate alla Veneziana – Il percorso era di tre chilometri, e fu vareato in 15. minuti circa – Riuscirono vincitori – 1. Salve dei battellieri Cristoforo Colombo di Pavia – 2. Venezia del Sig. Giov. Lucerna di Venezia – 3. Najade della Ginnastica Vittorino da Feltre di Piacenza

Vi fu una qualche protesta pel terzo premio per parte dei canottieri Nino Bixio di Piacenza, e di quelli Ticino di Pavia, protesta che il giurì determinò di decidere a gare finite

Ultima fu la gara delle canoe. Per questa gara erano iscritte sei barche, ma si ritirarono la Margherita e la Louisa – Vincitori: 1. Coquelicot del Cercle de l'Aviron di Parigi – 2. Tevere dei Canottieri Cerea di Torino 3 – Savoja dei Canottieri Armida di Torino – In conclusione le regate andarono bene e il pubblico restò abbastanza contento – Lo spettacolo ebbe luogo nel bacino di S. Marco con partenza della seconda gara dall'estremità di S. Marta.

Il Giovedì 4. Agosto ebbe luogo il quarto spettacolo delle

regata che andò benissimo — Quattro furono le gare, la prima di tre lancie della R. Marina — la seconda di outriggers — la terza di canotti ad otto remi con timoniere e la quarta dei sandolini alla Valesana — Molta gente vi assisteva dalla Riva degli Schiavoni, dalle Zattere e dalle barche che formavano cordone, e il palco eretto alla Veneta Marina somigliava ad un immenso mazzo di fiori formato da una quantità di signore e signori, i toni chiari e gai degli abiti e degli ombrellini delle quali producevano un effetto magico.

La Domenica seguente 7. Agosto doveva aver luogo la tradizionale regata lungo il Canal grande, che venne sospesa in seguito dello sciopero dei barcajuoli succeduto il Sabbato antecedente. Il qual fatto conturbò non poco tutta la città non solo ma le migliaja di forestieri che erano accorsi in Venezia per tale spettacolo, avuto anche riguardo alla presenza della Regina e dei principi Egiziani che avean protratta la loro partenza per assistere alla Regata dietro invito del Sindaco — Un tale sciopero è pur troppo effetto della calamità dei tempi attuali, e delle massime perverse da cui siamo inondati e che il Governo (colpa sua) non è in caso di togliere — Le cause dello sciopero, la sua durata di circa otto giorni, e la sua cessazione si trovano descritte in lunghi articoli dei giornali cittadini, parte dei quali davano ragione alle Autorità, e parte ai gondolieri.

1889

Il 24. febbrajo 1889. fra gli spettacoli del Carnevale si diede una regata sul Canal grande (spettacolo misero oltremodo) di cui parlarono i giornali cittadini, la Gazzetta, la Venezia, la Difesa, ed altri — Rimando il lettore all'articolo della Difesa N. 46. del 25.26. febbrajo 1889 — Sette furono le gondole a due remi messe alla gara — Le vincitrici furono:

1 — Verde — De Gasperi d. Tighetti Domenico e Zanellatto Francesco — L. 200 —
2 — Celeste — Dabalà Guglielmo d. Toti e Zane Bortolo d. Cucagna — 150 —
3 — Canarino Valesin Girolamo d. Nessa e Bissini Gius. d. Cargnel — 100 —
4 — Bianco — Zatta Luigi e Maddalena Angelo — 50 —

Il percorso delle gondole fu dalla Stazione (dopo l'arrivo del Re Pantalone !!!!) fino al bacino del canale di S. Marco —

1889

Il 28. Luglio di quest'anno ebbe luogo la tradizionale regata la quale fu favorita dal bellissimo tempo e da uno straordinario concorso di forestieri — Nove furono le gondolette a due remi ammesse alle gare, ed i premiati furono.

1 — Maddalena Pasquale e Zanellato Luigi — £ 350 —
2 — Busetto Carlo e Bon Francesco — 250 —
3 — D'Este Agostino detto Pelelo, e Vianello Antonio di Badan — 200 —
4 — Zatta Luigi e Zanellato Francesco — 100 — col porchetto

Tutti i giornali cittadini, e specialmente la Gazzetta nel N°. 206. edizione della sera, e la Difesa nel N°. 170. ne fecero una dettagliata descrizione.

ch'era bianco, aveva un timbro rosso, e al collo un nastrino verde!

1890.

Anche in quest'anno e precisamente il 3. Agosto si volle dare dal Municipio il solito spettacolo delle Regate che ebbe poche attrattive e pochi entusiasmi — Lo spettacolo del Canalazzo non era dissimile da quello dei tempi andati per frequenza di popolo, ma non c'erano la Bissona Municipale, e nessuna barca o gondola privata di lusso — Alle 5 e ½ p.m, i nove gondolini si staccavano dal punto di partenza, ed ottennero il premio i seguenti:

1 — Zanellato Francesco, e Zanellato Luigi — £ 350 —
2 — Maddalena Pasquale e Bon Angelo — 250 —
3 — Zuliani Giuseppe e Vianello Giovanni — 200 —
4 — Favret Vittorio e Prian Angelo — 100 — col porchetto

La dettagliata descrizione si può leggere in tutti i giornali cittadini, e specialmente nella Gazzetta, nella Difesa, e nella Venezia N°. 218. del 4. agosto, la qual ultima dà le notizie più veritiere sul detto spettacolo

1891.

Il 5. Luglio 1891. giorno di Domenica alle 5. p.m. all'inizia ~~[illegible]~~ a merito del sig. Natale Vianello impresario della polizia stradale fu organizzata una regata di nuovo genere

si trattò di una regata umoristica alla quale ~~presero~~ presero parte i dodici battellanti spazzini dell'impresa.
I natanti furono le sei barcaccie pel trasporto delle spazzature, che per l'occasione furono adornate di bandiere e pitturate a nuovo coi colori, bianco, rosso, verde, giallo, celeste e viola, vogate ognuna da due barcajuoli. I quali indossarono un eguale costume, cioè giubba a fiori, calzoni lunghi color bleu con fascia larga ad uso cintura e cappello di paglia guernito
Il Sig. Sionello ha destinato i seguenti premii pei vincitori
I. un dindio e £ 20 — II. un'oca e lire 15 —
III. un'anitra e £ 10 — IV. un gatto vivo e lire 5 —
di più una bandiera con diploma ad ognuno
La Macchina fu collocata davanti il Palazzo Foscari,
e da qui il Sig Sionello distribuì i premii ai vincitori
Il tragitto percorso dai regatanti fu dal Ponte della Croce fondamenta Tolentini fino al Palazzo Foscari
La regata riuscì, come si prevedeva, molto umoristica: folla enorme in tutti i ponti del Canal grande. I regatanti raggiunsero a stento la macchina per la ressa di barche che ingombrava il Canalazzo — Grandi applausi dai compagni ai vincitori. Riuscitissimo il pranzo al Ridotto col quale si chiuse la festa — Vedi le descrizioni nella Gazzetta ed altri giornali cittadini.

1891

Il 26. Luglio 1891. giorno di Domenica alle 5. 20. p.m. / in luogo delle 4½. com'era stabilito, ebbero luogo nel bacino di S. Marco le sei gare annunziate, come Regate interregionali. Queste furono gli outriggers a quattro vogatori di punta e timoniere — gli skiffs — quelle delle canoe — la gara Bucintoro — la Reyer della società omonima di Venezia — e finalmente quella San Marco degli omonimi canottieri Veneziani. — Lo spettacolo riuscì alquanto nojoso, e disordinato con nessuno applauso, nessun evviva, anzi con qualche fischio — La Gazzetta di Venezia di Lunedì 26. Luglio N. 205. ne fa una lunga descrizione, e ne parlarono tutti gli altri giornali cittadini, nonchè la Lega Lombarda di Milano.

1891

Il 19. Agosto di quest'anno ebbe luogo la tradizionale Regata, che riuscì a meraviglia e pella magnifica giornata, e pell'attività del Comitato delle feste Veneziane e del Municipio — Lo spettacolo fu onorato dalla presenza delle LL. AA. i duchi di Genova, della Principessa Elvira, e di S. M. la Regina Elisabetta di Rumenia che vi assistettero dal Palazzo Foscari — I giornali cittadini ne fecero una dettagliata descrizione specialmente la Gazzetta di Venezia nel suo numero 219. di lunedì 10. Agosto — Molte furono le bissone e le altre barche addobbate particolarmente quelle dei sestieri, innumerevoli poi le altre barche e gondole. Alle 5 e 38 pm. un colpo di cannone annunciò che i regatanti si mettevano a posto, alle 5:43. partirono. Nove erano i gondolini ed ottennero il premio

1. Zanellato Francesco e Zanellato Luigi — £ 350 —
2 – Forcellini Girolamo e Fosca Giovanni — 250 —
3 – D'Este Agostino e Vianello Antonio — 200 —
4 – Polet Fedele e Beggio Spiridione — 100 — col porchetto

Alle 6¼ circa la gara era di già finita, e dopo la distribuzione dei premii, il Canale si fece ancora più vivo e lì fu il corso di tutte le barche fino alla Stazione, e poscia di ritorno fino al Giardinetto reale, ove il principe dirigendosi ai suoi appartamenti fu salutato ed acclamato da cento voci, che si confusero poi in una voce sola ed unanime Viva Savoia.

1892.

Anche in quest'anno e precisamente il 31. Luglio giorno di Domenica alle 5 [illegible] p.m. ebbe luogo (invece delle 4½ com'era stabilito) la tradizionale regata che riuscì a meraviglia e pella magnifica giornata e pel concorso di gente — Le LL. AA. i duchi di Genova l'onorarono di loro presenza — Nove erano le gondole ammesse alla gara, ed ottennero il premio

1 – Zanellato Francesco e Zanellato Luigi — rosso — £ 400 —
2 – Busetto Carlo e Scarpa Natale — bianco — 300 —
3 – Calegheri d. Tre Nasi – ed Angelo Bon — cremesi — 250 —
4 – Forcellini Girolamo e Beggio Spiridion — celeste — 150. — col porchetto

La gara terminò alle 5:40 — La dettagliata relazione fu data dalla Gazzetta di Venezia N°. 211. del 1° Agosto e da tutti gli altri giornali cittadini.

1893.

Anche in quest'anno venne stabilita la tradizionale regata nella Domenica 30. Luglio — 7 gondolini ammessi alla gara furono nove ed i quattro ~~[illegible]~~ premii, cioè I. premio £ 400 — II. premio £ 300 — III. Premio di 250 — IV. Premio £ 150 — col ~~[illegible]~~ consueto majale da latte — Il ruolo dei regatanti ~~[illegible]~~ fu pubblicato ed inserito in tutti i giornali cittadini — Pel tempo piovoso di quella domenica, che durò quasi tutta la giornata, lo spettacolo della regata fu rimandato alla domenica successiva 6. Agosto 1893 — La corsa ebbe luogo in quel giorno e quantunque il tempo fosse da lontano un po' minaccioso, la regata riuscì animatissima — Dei nove gondolini ottennero il premio

1 — Forcellini Girol. e Beggio Spiridione —— 400 —
2 — Callegaris Pietro d. Trevisan e Bon Luigi d. Polo — 300 —
3 Busetto Carlo ~~[illegible]~~ Scarpa Natale d. Panetti — 250 —
4 — Maddalena Pasquale e Fasan Giovanni —— 150 —

La gara cominciò alle 4½ p.m. e finì alle 5.10 — Tutti i giornali cittadini descrissero tale spettacolo, ed in questa occasione il Sindaco Comm. Selvatico compose una poesia vernacola da tutti ammirata — Fu pubblicata da molti giornali, fra i quali dal Popolo nel suo numero 213. dell'8. Agosto 1893.

1895

Il 4. Agosto 1895 ebbe luogo la tradizionale regata — Spettacolo bazzotto come lo indica la Gazzetta di Venezia di Lunedì 5. mese stesso — non lusso di gondole reali o principesche, assenza assoluta di gondole patrizie, nessuna rappresentanza governativa o municipale —

Sei furono le gondolette messe alla gara che cominciò alle 4½ ... e terminò alle 5.25, ed ottennero il premio

1 — Forcellini Girolamo e Beggio Spiridione —— 400 —
2 — Pozzo d. Spuio Spiridione, e Berton d. Fondatore Antonio —— 300 —
3 — Zanolatti Francesco e Luigi —— 250 —
4 — Cirli Luigi e Scarpa d. Panetti Natale —— 150 —

Lo spettacolo finì colla pioggia che veniva giù a catinelle.

1897

Nella Domenica 1. Agosto 1897 ebbe luogo il tradizionale spettacolo delle regate.

Nove erano le gondolette ammesse alla gara

Riuscirono premiati con bandiera

1 — Meddalena Pasquale e Fason Giuseppe — L. 400 —
2 — Civili Luigi e Scarpa Natale — 300 —
3 — Forcellini Girolamo, Boggio Spiridione — 250 —
4 — Zuliani Giuseppe e Grezzotti Gio Batta — 150 — ed il porcellino

Tutti i giornali cittadini ne fecero la descrizione, fra i quali la Gazzetta nel suo numero 211. di Lunedì 2 Agosto 1897.

1899.

L'11 Maggio 1899. festa dell'Ascensione, di cara ricordanza per un tempo che fu, ebbe luogo la tradizionale regata che riuscì un trionfo personale del Comitato della festa, stabilita in occasione della ~~mostra~~ Esposizione mondiale di pittura e di architettura — Si legga la descrizione di tale spettacolo nei giornali cittadini, e principalmente nella Gazzetta di Venezia di Venerdì 12 Maggio № 129 [illegible]

Nove furono le gondolette ammesse alla gara

Riuscirono vincitori

1 — Civili e Scarpa — L 400 —
2 — Zuliani e Grezzotti — 300 —
3 — Fratelli Forcellini — 250 —
4 — Fason e Meddalena — 150 — e il tradizionale porchetto —

Oltre ai premii ai regatanti furono distribuiti diplomi d'onore pei palazzi meglio addobbati, alle barche meglio addobbate, alle barche a fiori — Bandiere d'onore alle gondole meglio addobbate, ed alle gondole addobbate a fiori

1901.

Il 4. Agosto 1901. ebbe luogo il tradizionale spettacolo delle Regate, che fu dato a cura del Municipio per festeggiare specialmente l'Ufficialità della Squadra Italiana ancorata in Venezia.

Alle 5. p.m. partirono dai Giardini i nove regatanti nell'ordine loro assegnato dalla sorte, e dopo 40. minuti arrivarono,

all'arloggia dei premii sita dinanzi Caf Toscani

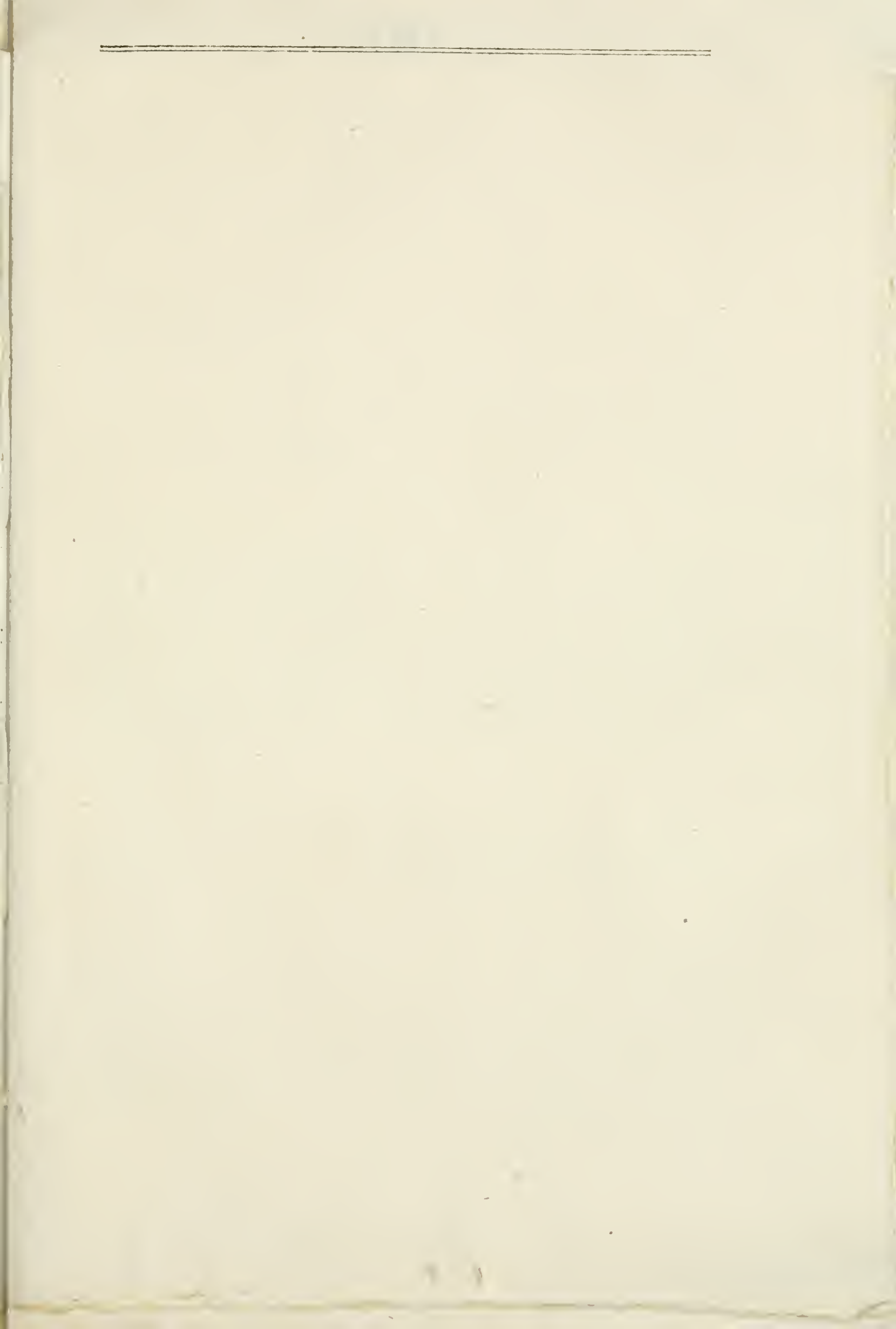
1 – Zulian Giuseppe e Graziussi Giovanni

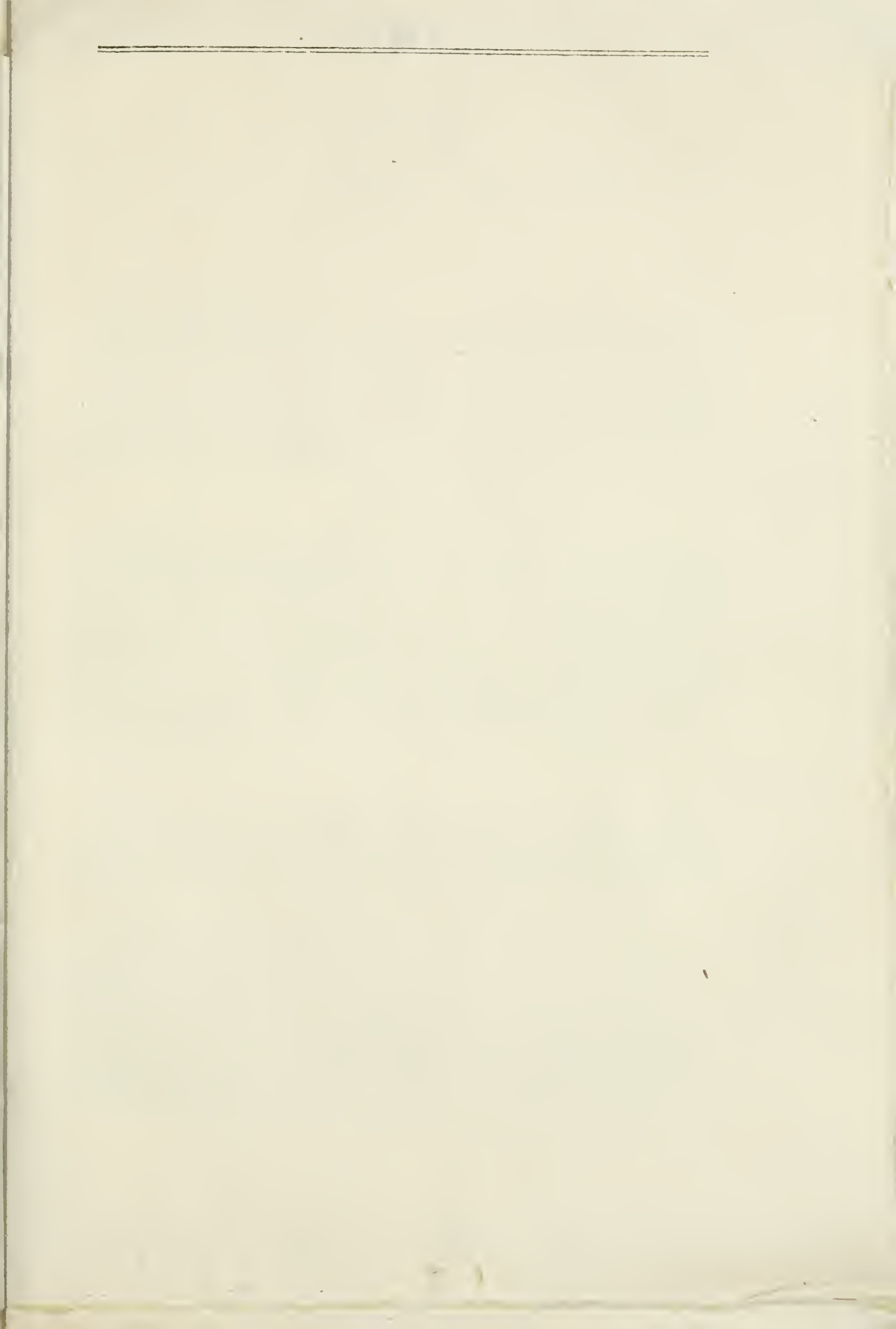
2 – Maddalena Pasquale e Bertan Antonio d. Affondatore

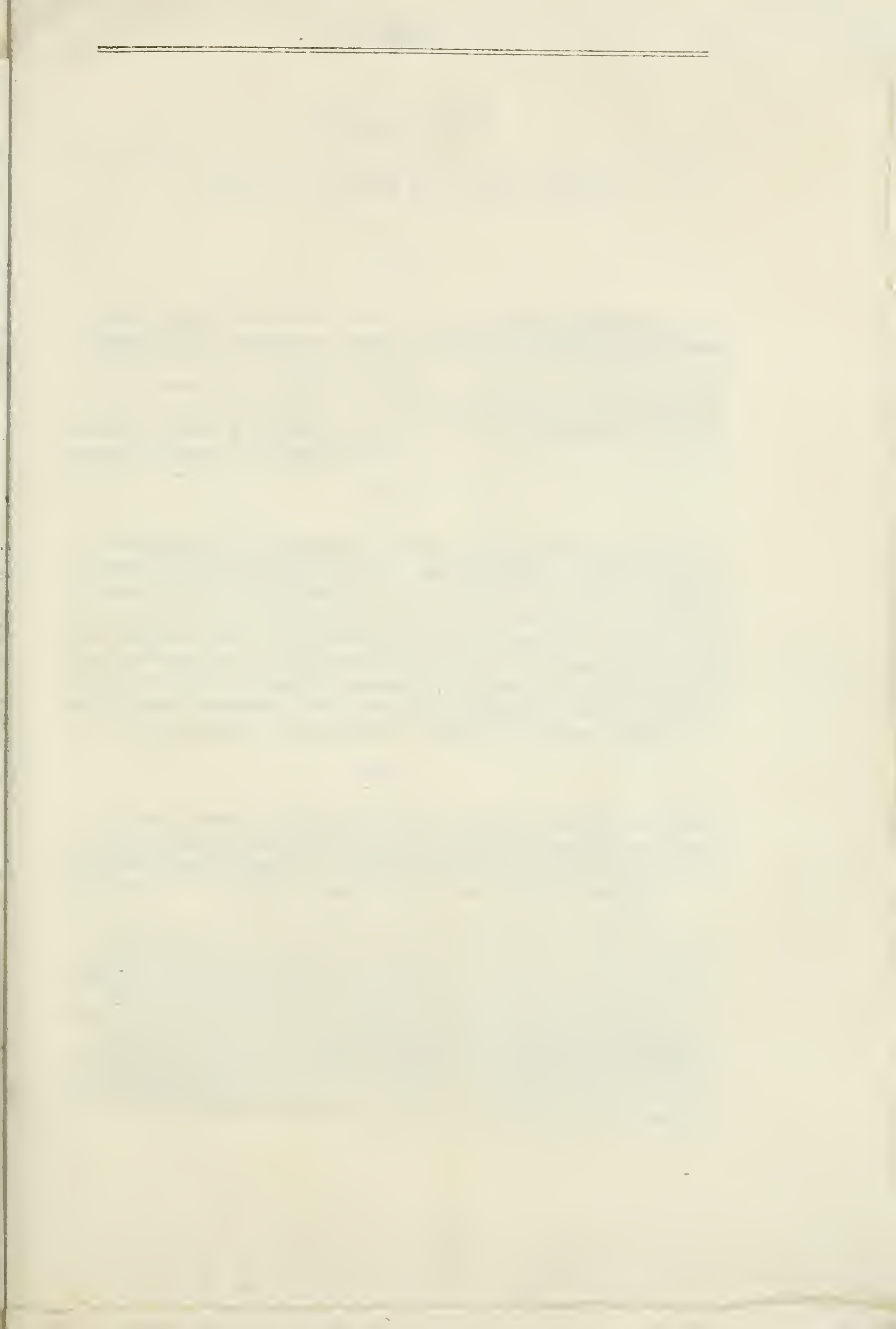
3 – D'Este Augusto e Boldrin Daniele d. Papà

4 – Trevisan Marco e Tosan Giovanni

Ricevute le bandiere i premii, più il noto porchetto al 4.° i regatanti si stravacchiavano alle incoraggiamenti d'ogni genere – Bello lo spettacolo delle dodesone e delle 12. bissone municipali, e pel gran concorso di barche e di gente – Vedi la dettagliata descrizione nei giornali cittadini.







REGATE

OSSIA SFIDE PRIVATE.

1751.

Dalla seguente: *Canzonetta nova in occasion della Regatta fatta li 13 ottobre* 1751 *in battello a due remi fra i valorosi Gondolieri Marin Siedea e Valentin Molena contro Mattio Carobole e Zammaria Zemello* (Venezia, per Giamb. Occhi in Piazza S. Marco), viensi a conoscere questa privata sfida; e non ne vidi anteriormente descritte altre di private. Tale canzone è in lingua veneziana, di quaderni num. 12, e stava fra le Miscellanee che erano già nella Biblioteca de' Padri Serviti (1).

1754.

Competenza tra Tomio Ballotta e Zuanne Sessola valorosi barcaroli che prestano servigio al primogenito del K.r Antonio Michiel, seguita nel giorno 7 agosto 1754 a fronte di Domenico Meni e Antonio Valsechi bravi servitori del secondogenito g Alvise Foscarini, pone in moto tutta la città. Laonde disposte ballottine, fisolere e bissone anche a livrea, insorge la gara a 23 ore con sommo divertimento sopra il Canal Grande agitato da innumerabili barche d'ogni sorte ripiene di nobiltà, e solazzieri ammiratori d'una indecisa destrezza tra le parti; terminata a favore dei primi, fiancheggiati sempre dai secondi fino all'acquisto della vittoriosa bandiera (Cronica ms. contemporanea).

1773.

Da una Canzonetta a stampa intitolata: « seconda Canzonetta nova della » famosa Regatta seguita li 27 settembre 1773 in disfida tra Zuanne Perdoa » e Piero Panetti in gondola a un remo con un sonetto colla coa in lode del » vincitore ». (Ven. Casali), apparisce aver vinto *Nane Perdoa* (2).

(1) In quest'anno vi fu pure una privata sfida di regata non con barche, ma con carruole. *Canzonetta nuova composta da Osso Cariola sopra quelli che hanno fatta la Regata con le cariole* (ottave num. sedici). Ivi.

(2) A proposito di questa sfida, ecco quanto scrivevami Francesco Caffi, uno de' più distinti amici ch'io m'abbia, già Presidente del Tribunale Provinciale di Rovigo :

“ Uno de' racconti che nella mia fanciullezza quasi a documento della massima – ” *Non superbire di tuo merito* – fecermi i buoni miei parenti perchè già nell'anno ” 1773 (tre prima che si stringessero in matrimonio) testimonii di fatto da essi cono- ” sciuto e veduto, questo si fu :

“ C'era in Venezia un valorosissimo fra' più distinti barcaiuoli che riportate aves-

1773.

Di questo medesimo anno 1773 a' ventisette Ottobre vedesi eseguita una privata sfida di tre gondolieri ottuagenarii. Ciò ricavasi dalla stampata Canzone: « Seconda Canzonetta della famosa Regatta seguita li 27 ottobre 1773 » composta dal poeta dalle Gnacare ».

Vi si nominano i vincitori:

I. Piero Mora (*che avea ottantaquattro anni*).
II. Nane Chiozoto (*che ne avea settantasette*).
III. Anzolo Armelin (*che ne avea ottantatre*).

" ser corone nelle celebri palestre che furon le *regatte*, nominato *Piero Paneti*, il quale " dal vigor dell' età e dall' orgoglio delle ottenute vittorie sospinto, verso tutti gli altri " barcaiuoli erasi fatto insolente per modo di recar loro grandissima noja; perchè non " contento di tutti ad uno ad uno vituperarli come a sè inferiori di troppo, anche tutti " insieme ed in corpo li svillaneggiava, e provocavali sulle rive de' traghetti, ne' magaz- " zini da vino, nelle osterie, e dovunque: schiamazzando con superbissime parole che si " eleggessero un campione qualunque miglior credessero con cui verrebbe a prova e di " superar tutti in quello impegnavasi. Tanta indecenza punse al vivo ogni barcaiuolo, e " i più vecchi in ispecie; i quali stabilirono che tollerarla non si dovesse, ma la teme- " raria sfida finchè rocchio avanzasse di remo anzi accettare. Laonde fatto tra loro un " tal quale concilio, poser l' occhio ad un *Nane Perdoa*, che in più remota epoca aveva " brillato nella Regatta di gondolette a remo solo; e comunque si trovasse allora in età " ben poco atta a sì grande sforzo, pure tanta nella perizia di lui ebbesi fiducia, ch' egli " per unanime voto a campione dell' arte fu eletto, e per più giorni tenuto agiatamente " in serbo, e di cibi nutricanti e succosi pasciuto, affinchè presentar si potesse al grande " uopo pien di nerbo e di lena. Questa privata sfida che a tutte le più strette regole di " solenne Regatta si volle soggetta, fu anche d' alta importanza: e quel che da un lato " mancò in punto di magnificenza per addobbi e fregii accessorii, il supplì in buon dato " la frequenza e curiosità pubblica eccitata e spinta dai discorsi che in ogni crocchio se " n'eran fatti: laonde le sponde e le finestre de' magnatizii palazzi sul Gran Canale eran " guernite e zeppe di Signoria e di popolo quando il conflitto avveniva. Durante questo, " le centinaia di barcaiuoli ch' eran tutti allo spettacolo presenti, plaudir si udivano al- " la grand' arte posta dai due remiganti nel condurre le agilissime lor gondolette, e di- " sputarsi l' onor del primato: e l' esito della tenzone assai dubbio però conoscendo, " in lor latino esclamavan - *la xe sanguenosa!* - Assai poco l' un dall' altro discosti " conservandosi quelli in tutto il tempo del lungo viaggio, che quasi sarebbesi detto " starsi a pari, incertissimo ne fu tal esito sino al termine; ma quel poco decise alfine " con dar la vittoria al vecchio: e se qui si fosse trovato un Virgilio o chi scrivesse una " *Veneziade* colla di lui poetica vena, non ci mancherebbe un episodio di *Regatta* fra " *Paneti* e *Perdoa*, come quello abbiamo tra *Entello* e *Darete* nell' Eneide. Fu detto " che il giovane, comunque grande ardimento mostrasse, pure interiormente scorato e " costernato assai fosse dal veder tutto il popolo in favor dell' emulo suo apertamente " rivolto: altri per maggior fiducia nella maggior esperienza; altri per la carità dell' età " men valida; altri in odio dell' ambiziosa sua provocazione. In fatto lo sciame dei bar- " caiuoli non appena finita la lite, cinsero colle sue la barchetta del loro eroe, e lungo " il canale il condusser ovante per lunga pezza, e dagli spettatori largamente gli procac- " ciarono di plausi e di mancie. La gondoletta del vincitore tratta poi dalle acque fu dai " barcaiuoli stessi recata quasi votivo pegno alla soglia del tempio di Maria della Salu- " te, ove ignoro se conservata poi si fosse ".

1787.

» La Regina delle Canzon della Regatta che fu fatta li 11 giugno 1787 » nel Canal Grande da quattro servitori da Barca composta dalli Gnacarista » (così) su l'Aria del Quaranta. (Venezia, Casali, in 4.°) ». Questa sfida fu solenne, perchè vedesi enunciata la *Macchinetta* posta a Cà Foscari rappresentante un Boschetto con statue; ricordate in genere bissone e margarotte; e barche altre de' *Gnacarista poeti improvisatori a prima vista: de' Commedianti, de' Gobbi, dei Zotti, degli Speciali; de' Spagnuoli; de' Fiamminghi; dei Burattini: di varii solazzieri ec.*

Una sola era la bandiera, e i campioni che la vinsero furono *Paulo Spagnoletto* e *Daniel Toscan* in confronto di *Piero Sugolo* e di *Tita Pale.*

1789.

Se del 1773 abbiamo veduto una sfida tra vecchi ottuagenarii gondolieri, in quest' anno 1789 se ne vide una tra gobbi. La cosa è palese dalla poesia a stampa: « Canzonetta nuova sopra la Regatta dei gobbi ch' è stada fatta nel » Canal Grande in Venezia il giorno 29 maggio 1789 composta da Girolamo » Toscan servitor da barca sora l'aria della Canzon del Giazzo. » Ven. in 8.°

I Gobbi erano sei. La Macchina fu piantata nel sito di Rialto d.° l'*Erbaria.*

La corsa fu la solita, e i vincitori sono:

I. Brugno.
II. Mambrin.
III. Pierotto da Muran.
IV. Diavolin.

Questi sono i nomi che esibisce la *Canzonetta.*

1816.

Sfida privata fu fatta in quest'anno 1816 tra alcuni gondolieri della quale ci serba memoria la Canzonetta che ha per titolo: *In occasione della sanguinosa Sfida successa il giorno* 12 *agosto* 1816 *dalla Chiesiola del Lido fino alla Pasina di Venezia di Davide Morosini e Giuseppe Musico, contro Tommaso Saba e Gio. Battista Ceola in gondola a due remi.* Apparisce da questo foglio che *Musico* e *Morosini* abbiano vinto in confronto di *Saba* e *Ceola.*

Crediamo infine di far cosa grata a' nostri concittadini chiudendo il presente libretto col nome del Co. Giovanni Correr Podestà nostro, e riportando un brano che leggesi nel *Journal des Débats* di Parigi 29 aprile dell' anno 1845, in proposito delle nostre Regate, e in encomio dello stesso cavalier Podestà, che con tanto studio procurò di farle rivivere nelle corse annuali.

« Depuis quelque temps, Venise a vu rétablir plusieurs des fêtes qui » avaient tant de célebrité aux jours de sa splendeur. D' abord *la Regata*, » courses en gondoles, que l' on plusieurs fois cherché à imiter ailleurs, mais » sans pouvoir donner une idée de ce qu' est cette fête à Venise, sur le grand » canal tout bordé de superbes palais. Ensuite *la Tombola*, espèce de loterie » en plein air, qui se tire au profit des indigens, a aujourd'hui un attrait nou- » veau; on ne la célèbre plus, comme autrefois, pendant le jour, mais à la » clarté de mille becs de gaz, innondant de lumière les cent mille joueurs qui » remplissent la place Saint-Marc, portant leur éclat sur toutes les fenêtres » et jusque sur les terrasses et les toits des somptueux édifices qui la décorent.

» Ainsi grâce au zèle plein d'intelligence de M. le Comte de Correro, po- » destat de Venise, ces fêtes, y reparaissent aussi brillantes qu'elles furent ja- » dis lorsqu' elles étaient présidées par les nobles ancêtres de ce magistrat et » de ses dignes collegues de corps municipal, également animés d' un vif » amour pour leur pays. Dans ces journées-là où Venise se montre encore » avec tout le prestige de ses souvenirs, on peut se représenter la reine de » l'Adriatique au temps de sa merveilleuse prospérité. Mille indices des an- » ciennes mœurs sont saisies par l' observateur dans le spectacle de ces fêtes, » où les traditions du passé sont étonnemment conservées par un peuple qui » possède au plus haut degré le sentiment de ces réjouissances nationales. Ce » moment est donc celui qui peut donner au touriste intelligent dans son iti- » néraire une idée de ce qu' étaient les solennités tant vantées de l' ancienne » Venise. La *Regata* et la *Tombola* se célébreront cette année les 7 et 8 » juin, et attireront sans doute un grand concours d'étrangers. Assez d' autres » jours dans l'année joignent irrésistiblement à la vue de Venise actuelle les » réfléxions mélancoliques des grandes vicissitudes de la fortune. En visitant » dans une autre saison cette ville célèbre, ou en y séjournant quelque peu, » on éprouvera le contraste frappant de ces deux émotions également puis- » santes ».

Continuazione

delle Regate o Sfide private

fatte

da Giovanni Pietro Grimani

1873.

Nel 20. febbrajo 1873. si diede una prima regata [a merito della Società del Carnevale] dalla punta dei giardini fino oltre Lido, [illegible] che in quel giorno essendo il giorno di grasso venne dato un baccanale ai giardini pubblici _ Parlarono di questa regata molti periodici ed [illegible] fra i quali la Gazzetta di Venezia nel suo Numero 51, fu stampata una poesia intitolata Coro di [illegible] (a) -

1875.

La Domenica [illegible] 1875. ebbe luogo [illegible] guadagnarono i premii [illegible] Addolorata [illegible] [illegible] Gazzetta [illegible] [illegible] [illegible] regata [illegible] regata [illegible]

(a) - 4. erano i premii, che furono guadagnati, come segue:

1/ Bonato Angelo _ A. 100 - in oro
2/ Sio Antonio di Gilo _ " 60 - "
3/ - Valesio Giacomo di Mestre _ 50 - "
4/ - Corradini Giovanni _ " 30 - "

1876.

Senza parlare delle Regata fatta il 24. settembre 1876. da nove barche dirette ognuna da due barcajuoli a Mestre che si mossero ~~dal~~ dal principio del canal delle Barche fino al paleto collocato vicino al forte di Malghera, e di cui parlano i fogli di Venezia, particolarmente l'Ombra de Sior Antonio Rioba N. 115. del 24. settembre 1876, accenneremo piuttosto alla gara curiosa dell'8. Ottobre 1876 a contesa fra il vecchio Piciole gamper al traghetto dei Frari, e il vecchio Coltra portier della detta chiesa _ Alle 4¼ p.m. si mossero dal Palazzo Foscari. - Rimase vincitor Coltra - Vedi la descrizione nel Numero 122. dell' Ombra de Sior Antonio Rioba del 10. Ottobre 1876.)

1877.

Il 13. febbrajo 1877. ultimo giorno di Carnevale vi fu una regata di 9. Gondolette a un remo dai Giardini Pubblici fino a S. Biagio della Giudecca – Ne parlarono i fogli Cittadini tra cui la Gazzetta di Venezia, ed il Rinnovamento – Riuscirono premiati

1. Maddalena Angelo – Bandiera rossa e £ 100 –
2. Biasini Bortolo — " bianca " 75 –
3. Zatta Luigi — " Verde " 50 –
4. Perini Antonio S. Fornarella — " Gialla " 30 –

1877

Alle 6. p.m. del 19. agosto 1877. ebbe luogo sul Canal grande una regata di sandoli a due remi, improvvisata da dilettanti, non barcajuoli di professione, i quali concorsero con una quota eguale per formare il fondo occorrente pei quattro sandoli vincitori di £ 40. 30. 20. 10. – Fu fatto il giro solito dalla punta dei giardini fino al ponte della Croce, e poi di ritorno fino a ca Foscari – La Gazzetta di Venezia, il Veneto Cattolico, ed altri giornali cittadini ne fecero la descrizione.

1879.

Alle 5. p.m. del 21. settembre 1879 ebbe luogo una regata privata di sette sandoli vogati ognuno da due rematori a sfida durò 45 minuti e percorse il tratto di canale come nelle regate officiali – La Gazzetta di Venezia, l'Adriatico ed altri giornali cittadini ne fecero la descrizione

1880.

Sulle cinque p.m. del 22. Agosto 1880 ebbe luogo una regata privata di quattro sandoli vogati da quattro gobbi – Partirono dalla Salute, girarono a S. Luigi, ed arrivarono a Ca Foscari
Il premio di £ 20 – fu assegnato dai Padrini a un certo Chichisiola detto il gobbo di Cannaregio – Ne parlarono i giornali cittadini fra cui la Gazzetta N: 224 del 24. Agosto II.a ediz, e l'Adriatico No. 236.

1880.

Sabbato 3. Luglio 1880. ebbe luogo una gara di caicchi di piroscafi Inglesi — Vedi Gazzetta di Venezia del 4. Luglio 1880 N. 177 — II.ª Edizione

1880.

Domenica 29. Agosto 1880. ebbe luogo un'assai interessante Regata organizzata dal Sig. Kiess, un inglese appassionatissimo dell'esercizio del Remo — Molta gente era accorsa sulle rive per assistere alla gara; e gondole e barche e natanti d'ogni specie numerosi trovavansi in Canalazzo

Otto erano i gondoli regatanti; si mossero alle 5¼ dai Giardini pubblici ed alle 6. erano a Ca' Foscari dopo avere girato il paleto a Santa Lucia

Ordine perfetto, mantenuto dalle Guardie Municipali.

Arrivarono col seguente ordine

Primi — Penzo Antonio e Zane Giuseppe

Secondi
a breve distanza — Majer Giovanni, e Kiess Giovanni
(l'inglese, organizzatore della regata)

Terzi — Calegari Giuseppe, e de Gasperi Clemente

Ultimi — Mesocco Giuseppe e Bon Antonio di Polo

Ebbero tutti premii in denaro, e furono trattati a pranzo.

Dopo la regata ebbe luogo il solito fresco festivo.

A tale spettacolo parlarono tutti i giornali cittadini

1887.

Domenica 4. settembre 1887. ebbe luogo una Regata a Murano — Molte barche e molte persone lungo le fondamenta dell'isola assistettero all'interessante spettacolo, che è riuscito benissimo. Primo arrivò Angelo Maddalena, secondo Zatta Luigi, terzo Fuga Francesco e quarto Pasquale Maddalena. La popolare festa, causa il temporale, venne guastata nel suo finire.

1887.

Per cura di un Comitato popolare di Castello il 25. settembre 1887 vi fu una regata di gondole a un remo. La partenza fu fra le due case ... di S. Maria Elisabetta del Lido; il giro del paleto dirimpetto la Calle del Vento in fondo alle Zattere: meta per i premii vicino il Ponte della Veneta Marina

Nove gondole presero parte alla gara, ed ecco i nomi dei 4. vincitori:
Primo — De Gaspari Domenico, detto Zighetti
Secondo — Maddalena Pasquale
Terzo — Zanellato Francesco
Quarto — Vecil Luigi detto Cremeno

Molte barche d'ogni forma presero parte alla gara precedendo o seguendo i regatanti —

1887.

Jeri l'altro dopo le ore 2. p.m, ebbe luogo la regata di quattro gondole a un remo, da S. Giorgio Maggiore a S. Giorgio in Alga e viceversa. Riuscì benissimo — discreto numero di gondole e altre barche presenti. I regatanti percorsero il non breve tratto d'acqua in circa 48. minuti — e riuscirono vincitori: I — Luigi Zanellato — II — Francesco Zanellato.

Questa gara fu organizzata per desiderio di due signori inglesi, i quali desideravano assistere allo spettacolo d'una regata veneziana e ne pagarono le spese — Così dal giornale La Difesa del 19.20. Ottobre 1887. No. 238.

1889 —

Il 22 settembre 1889. ebbe luogo una regata a Murano. Erano in gara 10. gondole a un remo invece di 12. causa il ritiro di due regatanti — Alle 4. le gondole partirono dal canale di San Michele presso alla vetreria Franchetti e, girato il paletto vicino al Lido, ritornarono a Murano nel Canal Grande, dove era stata posta la macchina per i premi

La gara riuscì animata, ed eccone il risultato

I premio — Stanchet Fortunato detto Zago ed anche Vacher. No. 5. celeste
II. " — Maddalena Angelo — No. 7. rosa
III — " — Zuliani Giuseppe d. Strubolo — No. 2. bianco
IV. " — Callegari Pietro — il vecchio Tranasi — N. 8. solferino
V. — " — Boldrin Daniele detto Pupi — N. 1. rosso

La più dettagliata descrizione si legge nei giornali cittadini, fra i quali nella Gazzetta N. 262. del 23. 7bre 1889. e nella Difesa N. 217 del 23-24. d.

1890.

Nel mese di Agosto 1890. ebbe luogo una sfida ad un remo fra i due gondolieri Giacomo Mutto di anni 20, e Nicola Fabris di 58. anni — Il tratto di canale da percorrersi fu dal Ponte Donà alle fondamente Nuove fino a Mazorbo, ove vi era il paletto — Il premio era di £ 100 — e fu guadagnato dal Fabris, il quale deve la sua fortuna all'essere caduto il Mutto per ispasimi mente nell'interno della gondola — Vedi la descrizione nei giornali cittadini e particolarmente nella Gazzetta di Venezia — Edizione della sera N° 235. di Lunedì — Martedì 25-26. Agosto 1890 —

1890.

Il 14. settembre 1890. ebbe luogo a Murano lo spettacolo della Regata — Riuscì animatissimo perchè essendo la regata ad un solo remo fu messo un impegno maggiore nei campioni — Il concorso fu grandissimo tanto per terra che per acqua. La partenza fu alle 4:34 e alle 5:10. il premio era vinto. I vincitori furono:

1 — Stanghet Fortunato — rosso
2 — Zuliani Giuseppe — giallo arancio
3 — Maddalena Pasquale — giallo canarino
4 — Callegari Pietro — azzurro

I giornali cittadini ne fecero la descrizione —

1891.

Il 18. Ottobre 1891 quantunque favorita dal buon tempo, la regata di Murano non è riuscita come negli anni precedenti, e come si aspettava; anche il concorso fu scarso assai — sembra che vi sia stato un equivoco nel segnale di partenza poichè alcuni dissero che quello dato alle 3½ non fu il vero segnale — Nove dovevano essere le gondole ammesse alla gara cioè — 1. Maddalena Pasquale 2. Forcellini Girolamo — 3. Callegari Pietro detto Trenzi — 4. Polet Vittorio detto Fedele — 5. Stanghet Fortunato S. Zogo — 6. Busetto Carlo — 7. Zuliani Giuseppe d. Strubolo — 8. Bon Leopoldo detto Bolo — 9. Boldrin Daniele detto Peppe — e supplenti furono 1. Martinuzzi Giorgio — 2. Fuga Giovanni detto Santaballe —

Di queste nove gondole sette sole si mossero a quel segnale, le altre due Polet Vittorio e Maddalena Pasquale rimasero ferme. Queste due gondole si mossero poco dopo, ma in luogo di percorrere la via stabilita, presero la via più breve per arrivare al palo delle

bandiere – Il Polet Vittorio appena fu sotto il palco staccò con forza il palco staccò con forza le bandiere del I. e del II che gettò nella gondola del Maddalena – Intanto le otto gondole che avevano percorso regolarmente la via prescritta giunsero al palco.

Primo — Zuliani Giuseppe
Secondo — Stanchet Fortunato
Terzo — Boldrin Daniele
Quarto — Callegari Pietro.

Questi vincitori veri della gara cominciarono a protestare, e avendo preso parte anche il pubblico, ne nacque una confusione alquanto grande che venne cessata in attesa di una decisione imparziale, poichè non si approvò dalla grande maggioranza la condotta del Polet e del Maddalena – Dopo le regate, il Polet ed il Maddalena furono arrestati dagli agenti di P. S.

Tutti i giornali cittadini ne fecero la descrizione –

Pochi giorni dopo il Consiglio comunale di Murano in seguito al fatto succennato, ed ai chiassi seguenti, revocata la licenza al gondoliere Maddalena ha deliberato che negli anni avvenire non si faccia più regata, ed anzi ha cancellata dal bilancio 1892, la somma destinata a quella festa destinandola a feste d'altro genere – Nessuna misura presa ai riguardi del Polet, essendo addetto ad un traghetto di Venezia – Così l'imprudenza di pochi ha fatto abolire una festa veramente popolare.

1893.

Il 2. Ottobre 1893. ebbe luogo una regata popolare. La distanza fu da S. Maria Elisabetta del Lido alla punta del Dazio Consumo, presso lo Stabilimento Stucky alla Giudecca, e ritornando alla Riva grande dei giardini, un percorso di circa sei chilometri – Nove furono le gondole ammesse alla gara, scelte da gondole numerate di Traghetto – Il lungo tratto di canale fu percorso in un'ora e cinque minuti – I premiati furono

Primo – Maddalena Pasquale poppiere —
Tagliapietra Angelo d. Mariatto prodiere — } color marrone L. 150
Secondo – De Gaspari Pietro d. Tighetti – poppiere —
Bognolo Giò; d. Melanzane – prodiere — } arancio L. 100
Terzo – Callegari Pietro d. Trenelli – poppiere —
Stanghet Fortunato d. Zago – prodiere — } rosa – 75
Quarto – Zulian Gius. d. Strabolo – poppiere —
Grassetti G.B. d. Titella – prodiere — } giallo – 50

La somma occorrente fu raccolta a mezzo di questua – Si legge la descrizione di tale spettacolo nei giornali cittadini, e specialmente nella Gazzetta di Martedì 3. Ottobre 1893. N. 272 –

1894

Messisi d'accordo il Comitato, la Capitaneria di Porto, ed il Municipio, il 26. Agosto 1894. alle 5. p.m. ebbe luogo l'annunciata regata promossa dal zelante Comitato suddetto.

I regatanti partirono da S. Giorgio in Alga, e giunti a S. Giorgio Maggiore girarono per arrivare al punto stabilito dal Comitato come meta di arrivo, cioè il pontone dello Stabilimento Stucky.

Presero parte alla gara nove gondolieri, ed i vincitori furono —

1. Zulian Giuseppe detto Strabolo — £. 100 — e bandiera rossa
2 — Busetto Carlo — 75 — " bianca
3 Fovallini Girolamo — 50 — " verde
4 — Daniele Boldrin detto Popi — 30 — " bleu
che vinse l'oca

Ci fu molto concorso di gente. Varii divertimenti popolari fra cui le cuccagne resero più lieta la festa. — I giornali cittadini fra cui la Gazzetta del 26. e 27. Agosto ne danno la dettagliata descrizione.

1894.

A Quintavalle a Castello ebbe luogo il 2. Settembre 1894. giorno di Domenica la regata delle due coppie coniugi Scarpa, e coniugi Garganego. Alle 4.45. p.m. le due barche si mossero e dopo aver girato il canale dell'isola di S. Elena fino al Lido e di aver percorso il canale delle Navi entrò per prima nel Canale di S. Pietro e giunse al Pontile della Pirotecnica in Quintavalle Macchina pei premi la barca viola. I vincitori erano i coniugi Gregorio Garganego e Domenica de Gaspari detta Fighetti — Soltanto tre minuti dopo giunse l'altra barca vogata dai coniugi Luigi Scarpa e Rina Bognolo, ritardo causato dall'aver dovuto schivare un sandolo nei pressi del Lido. — Folla enorme, grande baldoria e nessun disordine.

1894

Il 16. Settembre 1894. ebbe luogo la solita regata a Murano di gondole a un remo vogate da barcajuoli di quel traghetto. — Il tratto da percorrere fu dalla fabbrica Zecchin al bacino di careneggio in Arsenale, e da questo al rivo di S. Giovanni presso la casa canonica Muranese. — Quattro furono i premii,

1° di £ 75 — 2° di £ 50 — 3° di £ 40 — 4° di £ 25 —
— 9. furono i regatanti — Alle 4. p.m. cominciò la gara, che si compiè in 45 minuti; ed i premiati furono

1 — Stanchet Luigi — bandiera rossa
2 — Frare Cesare — " bianca
3 — Laurenti Giò: d. Mericle " verde
4 — Rossetto Bernardo d. Guzzian " bleu

Vedi la Relazione nei giornali cittadini e specialmente nella Gazzetta del 16. e 17. settembre 1894 — N.ⁱ 256 - 257

1894.

La Domenica 14. Ottobre vi fu una regata privata che partì dalla Riva degli Schiavoni, ed ebbe per meta il Lido, di cui parlarono i fogli cittadini, fra i quali la Gazzetta di Venezia — nel suo numero 286 di Martedì del 16. mese stesso. —

1895.

La Regata dell' 8. settembre 1895. indetta dal Club degli Ignoranti ebbe esito abbastanza felice

La Regata era con gondole a un remo — la partenza dal Giardinetto Reale, il paletto al porto di Lido — a S. Elena il sito del premio — La gara durò dalle 5 — alle 5:37. p.m. — Delle 9. gondolette ammesse alla gara, riuscirono vincitori

1 — Giuseppe Zuliani color bleu — Lire 100 —
2 — Daniele Boldrin " rosa — " 75 —
3 — Francesco Zanellato " bianco — " 50 —
4 — Michele de Carli d. Petolo color rosso — " 25 — ed un oca

Vedi la relazione nella Gazzetta di Venezia N: 249. del 9. settembre 1895. ed in altri giornali.

1895.

La Regata degli spazzini ha richiamato il 15. settembre 1895. al festival di S. Elena un numero straordinario di persone — Spettacolo nuovo perchè erano ammessi alla corsa non gondole, ma carriole — Alle 5. p.m. ebbe principio la gara, i pei corridori furono divisi in due batterie. I regatanti vestivano il costume del 1571. e le carriole erano pure di quell'epoca

I premiati furono

1. Battistella Antonio — lire 20. — ed 1. oca
2 — Giavagnini Luigi — " 15 — ed 1 dindio
3 — Schiavelli Paolo — " 10 — ed 1. anitra
4 — Vazzoler Giuseppe — 5 — ed 1. gatto

1895

La Domenica 29. settembre 1895: ebbe luogo a Murano una regata che fu onorata dalla presenza del Ministro Blanc e delle principali Autorità di Venezia e del luogo — Lo spettacolo fu coronato da effetto brillantissimo — Quattro furono le gondole premiate — i concerti musicali, l'illuminazione [illegible] fondamenta, e il gran concorso di popolo allietarono la festa fino ad ora tarda — i giornali cittadini, e particolarmente la Gazzetta nel suo numero 270, e la Difesa nel N° 223. ne diedero una particolareggiata descrizione.

1896

Il 13. settembre 1896. ebbe luogo una regata di sandoli a due remi nel Canale della Giudecca da San Giorgio Maggiore, e girando il paletto alla Crea, fino al Ponte Lungo delle Zattere — Vedi la relazione nel giornale la Difesa N°. 208. di Lunedì Martedì 14.15. 7bre 1896.

1896

La Gazzetta di Venezia del 28. settembre 1896. N. 269. descrive la regata del 27. (Domenica) in questo modo:

La splendida giornata di ieri richiamò migliaja e migliaja di persone alla regata di Castello.

S. Elena, i pubblici giardini, malgrado il sole cocente erano gremiti, e lungo il canale da S. Elena alla Quintavalle erano schierati centinaja di natanti d'ogni forma e d'ogni colore. La lunga fondamenta poi della Giudecca, da S. Giorgio allo Stabilimento Stucky, era affollatissima.

Ecco l'esito della regata. Giunse primo Daniele Boldrin detto Poppa, secondo Giuseppe Zuliani detto Strombolo, terzo Pasquale Maddalena, e quarto Gio. Batta Grezziffi detto Titela.

Fece molta impressione nel popolino che il famoso Forcellini non sia venuto in bandiera.

Si dice che alcuni regatanti si sieno molestati fra loro e che questa regata era uno strofezio

Dopo la regata, si formarono capannelli di persone che ne commentavano l'esito.

1897

Nell'Agosto 1897. vi fu una regata di gondole da S. Alvise a San Giuliano

1898

Il 27 maggio 1898, fra i festeggiamenti pel 1848. e dell'inaugurazione dell'acquedotto in Murano, ebbe luogo una regata, della quale ecco l'elenco dei regatori:

Boldrin Daniele, De Carli Michele, Dabalà Guglielmo, Forcellini Girolamo di Venezia — Laurenti Giovanni di Murano — De Gaspari Pietro e Fabris Luigi di Venezia — Maddalena Pasquale di Murano, e Gavagnin Vettor di Venezia —

Riserva — Graziussi G.B. e Balin Giovanni di Venezia

Padrini — Camozzo Vincenzo d. Adamo, Zatta Luigi, Zanellato Luigi.

Risultato della regata — 1.° Forcellini con vantaggio di 20. barche e 2.° Maddalena seguito a brevissima distanza da Poppi.

— Vedi la Difesa N.° 67. e 69. del 1898.

SOVRANI ED ALTRI PERSONAGGI

PER LI QUALI FU DATO LO SPETTACOLO DELLA REGATA.

(1) Questa diede lo Spettacolo. Vedi le pagine 7, 18, 20, 21, 22, 23, 24. — (2) Fu spettatore della Regata. — (3) Fu spettatrice della Regata. — (4) È incerto se siasi dato per lui lo spettacolo della Regata. — (5) Questi diede lo spettacolo della Regata. — (6) E' incerto se siasi in suo onore dato lo spettacolo della Regata. — (7) È incerto se siasi dato per lui lo spettacolo. — (8) Fu spettatore. — (9) Fu spettatore della Regata. — (10) Fu spettatrice della Regata.

ARTISTI

CHE LAVORARONO IN OCCASIONE DELLE REGATE O NE EFFIGIARONO LA VEDUTA.

(1) Fu spettatore della Regata.

AUTORI

CHE SCRISSERO IN GENERALE O IN PARTICOLARE IN VERSO O IN PROSA DELLE REGATE O IN OCCASIONE DI ESSE.

Pag.	lin.	Errori.	Correzioni.
13	31	Burini	Durini
33	3	Gran Duca	Principe ereditario

69 le due prime linee dovevano essere collocate alla pagina 68 dopo le parole *Alvise Bernardo*, linea 36.

XXX
94-B
20433
THE GETTY CENTER
LIBRARY

